

50

نشریه دووهم 1986 سال پنجم

هه‌و‌ئ‌نام‌ه‌ی کتیب

&

KURD ARSHIV

کوردان

گوفاریکی روشنبیری مانگابه نه‌میداریتی گشتی روشنبیری و لاوان به زمانی کوردی و عه‌ه‌ی ده‌ری ده‌کا



کاروان

گۆفاریکی رووشنبیری مانگانهیه

نه مینداریتی گشتی رووشنبیری و
لاوان به زمانی کوردی و عهرهیی
دهری دهکا

له م ژمارهیه دا

ووتهی ژماره	سهر نووسهر	۳
دیوانی کاروان	غریب پشدهری - نازاد دلزار - عبدالرحمن مزوری - محمد حسن بنالی - عدنان مزیری - نیازی حممه عزیز - کهژال نهحمده - جمال غمبار - شیرزاد حسن	۱۰
جیهانی چیرۆک	د. نهوره حانی حاجی ماری - طاهر صالح سعید - حسنه جاف	۲۴
شانوگهری	عومهری عدلی نهمین	۳۵
شانو	نازاد بهرزنجی	۴۰
هونهر	محمد عارف - سگفان عبدالحکیم - نهوهر قهره داخی - یاسین فهقی سهعید	۴۸
زانیاری	د. عادل حسین عبدالله - حکمت نوری قهره داخی - مستهفا پهژار	۶۶
رووشنبیری گشتی	جمال بابان - مصطفی نهرمیان - مولود قادر بینخالی	۸۲
کهله پوو رو فولکلور	عمر عبدالرحیم - اکرام عبدالجبار محمد - عبدالفتاح علی یحیی	۱۰۰
کاروانی رووشنبیری له کوردستاندا	نازاد - مهتین	۱۲۰

تی بیتی : له بهر نهوهی ژماره (۵۰) و (۵۱) ی گۆفاره که مان پیکه وه کهوتنه ژیر چاپه وه ، به ههله ناوه پروکی ژماره (۵۱) کهوتنه ناو نه م ژمارهیه وه ، داوا ی لی بوردن نه کهین .

نه درهس

ههولیر : نه مینداریتی
گشتی رووشنبیری و لاوان
گۆفاری «کاروان» ت : ۲۱۹۲۲

نرخ (۲۵۰) فلسه

له کتبخانهی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۲» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوتهی
له چاپخانهی (الادیب البغدادیة) چاپکراوه

کاروان

گوڤاریکی روشننیری مانگانه به

نه مینداریتی گشتی روشننیری و
لاوان به زمانی کوردی و عه ره بی
دهری دهکا

لهم ژماره یه دا

۳	سهرنووسهر	ووتهی ژماره
۱۰	مستهفا صالح کهریم - کهریم شارهزا	لهیادی نه مرادا
۲۴	حهسیب قهره داخی - فهره بدون عه بدول بهرزنجی عوسهان عهوی - عدنان مزیری کامیران بهرواری - جهوههر کهریم رهشید رؤسته م باجهلان - سارا - مارف ناسراو - محمد امین پینجویی - مههاباد قهره داخی - محسن قوچان - سامان دزه بی -	دیوانی کاروان
۳۷	اسماعیل مصطفی «ریناس» - جهلیل کاکه وهیس - ئیساعیل ره سوول - سهلام محمهد - غفور صالح عبدالله - بدران احمد حبیب -	جیهانی چیرۆک
۶۴	محمد عارف - ئیساعیل نه نوهر بهرزنجی - یاسینی فهقی سه عید -	هونهر
۷۶	کاروان - جهلال خه لهف ژاله بی - که مال جهلال غه رب - سهر فهراز عه لی نه قشبندی - حجی جعفر - جهلال تهقی -	زانیاری
۱۱۳	دژوار - نازاد - مه تین -	کاروانی روشننیری له کوردستاندا
۱۲۴	سۆران جهری	پۆستهی کاروان

50

نشرینی دووهم 1986

سانی پینجه م

نه درهس :
هه ولیر : نه مینداریتی
گشتی روشننیری و لاوان
گوڤاری «کاروان» ت : ۲۱۹۲۲

نرخسی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانهی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی «۱۹۸۲» ی دراوه تی

له چاپخانهی (الادیب البغدادیة) چاپکراوه

به بزمی روزی نشسته

شاه پیدان
له هه موومان
شکومه ندرن



ئەمسالیش ، ھەر ۋەكۆ سالانى تر ھەموو جەماوەرانی گەلی
عیراقی تیکۆشەرمان ، بە سەرکردەو سوپاو گشت ھێزە
چەكدارەكانمانەوہ . لە رۆژی یەکی كانوونی یەكەمی ئەمسالدا
١٩٨٦ ، سالی ھەفتەمی جەنگ ، یادی ئەو رۆلە قارەمانە بە
وہفایانەیی دەكاتەوہ ، ئەوانەیی بە یەخسیری لە گۆرەپانی شەردا
گیران و لە رۆژی یەکی كانوونی یەكەمی سالی ١٩٨٣ دا بە
شیوہییکی نامرۆفانەو درندانە بە گوللەیی خومەینی بە ترسنۆكە
بەزیوہكان ، لە شاری «گورگان» لە ئیران داو لەبەر دەم مووچە
خۆرانی رێكخراوی خاجی سووری دەولەتان دا گوللە باران
كران و شەھید بوون و گیانی پاكیان لە پیناوی سەر بەستی گەلی
عیراق و خاكە پیروژەكەیی سپارد .

خودای مەزن و دلۆقان لە قورئانی پیروژیدا فەرموویەتی :
ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتا بل أحياء عند
ربهم يرزقون .
ھەر وەھا فەرموویەتی :

(وفضل الله المجاهدين على القاعدین درجۃ) .
ئو :

(والذين جاهدوا فينا لنهديم سبلنا) .

پێغەمبەری گەلانی موسلمانانیش ، پێغەمبەری مەرۆفایەتی و
ئاشتی و یەكسانی ، «محمد» د .خ لە گەلی لە ووتەو حەدیسە
بەنرخەكانی دا ، شەھیدی ھەلسەنگاندووہ و دەربارەیی
ووتووہتی :

(من قتل دون ماله وعرضه فهو شهيد) .
لە حەدیسێکی تریش دا دەلی :

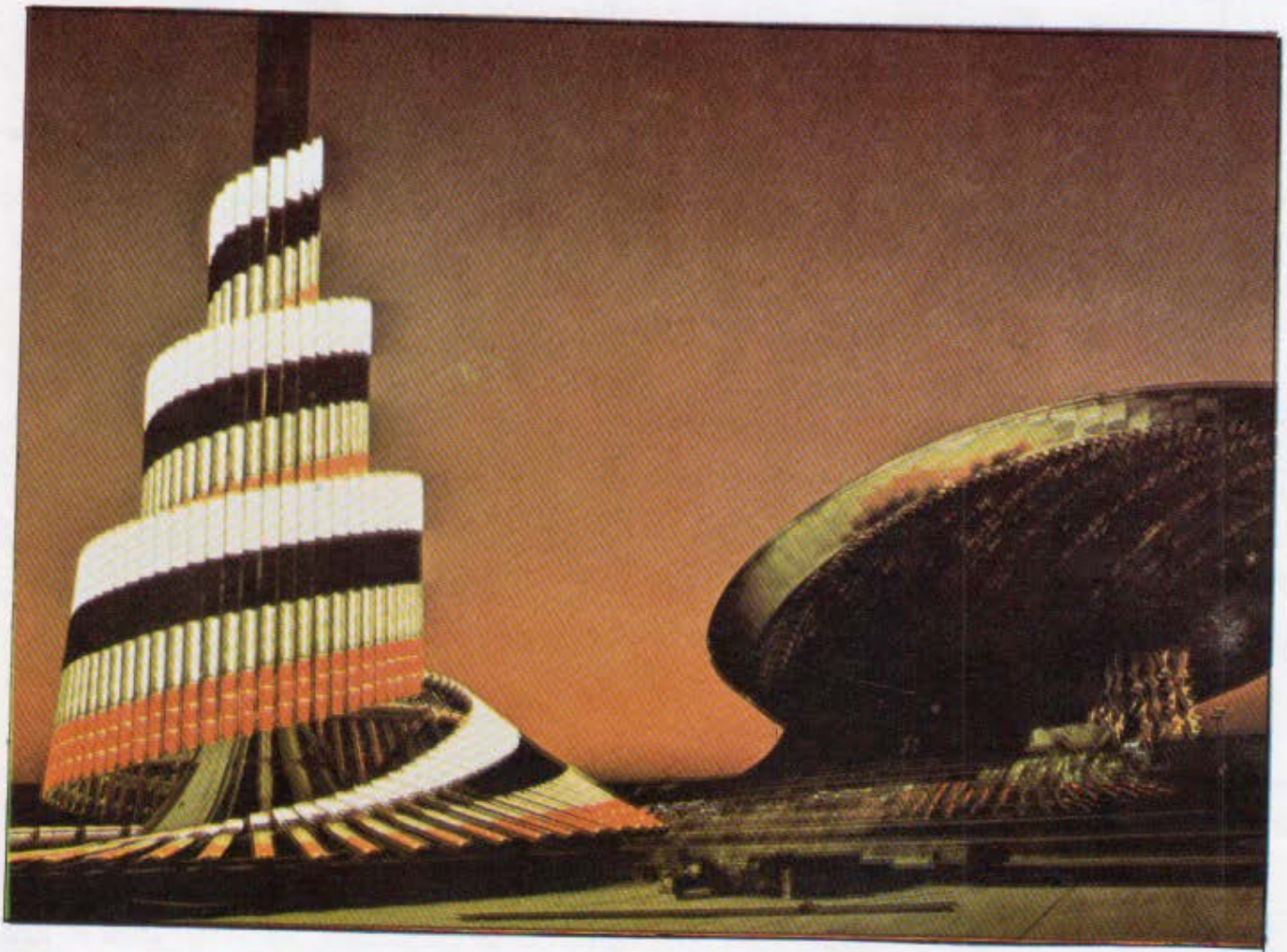
(أرواح الشهداء في حواصل طيور خضر يرزقون في الجنة)
یان :

(أثبت أحد فأثما عليك نبي وصدیق وشهيدان) .

ئەو ئایەت و حەدیسە پیروژو شەریفانەیی سەرەوہ ، ھەموو
ئەو كەسانەیی لە پیناوی راستی و مەرۆفایەتی و ئایینی خوداو
پێغەمبەر شەھید دەبن دەگرتەوہو شەھیدانی قادسیەیی صەدامی
پیروژیش ، ئەوانەیی گیانی پاكی خۆیانان لە پیناوی
سەر بەرزیی گەل و سەر بەخۆیی نیشتاندا ، لە پیناوی سەر كەوتنی
حەق و عەدالەتدا سپارد ، ئی گومان ئەو ئایەت و حەدیسەنەیی
سەرەوہ بە تەواوی دەیان گرتەوہو جگە لەمەش ، جی و شوینی
ئەم شەھیدە مەزنانە لە قیامەتدا ھەر بەھەشتی یەزدانی مەزن و
دلۆقانەو لە دنیا شادا جی و شوینیان لە كانگای دلی ھەموو
مەرۆفیکیی خەباتگێرو نیشتان پەرورە .

ئەمسالیش ، ھەر ۋەكۆ سالانی تر ، لە بەرەبەیان رۆژی
یەکی كانوونی یەكەم دا ، مزگەوت و کلیسە ، موسلمان و فەللە ،
تیکراو شان بەشانی یەكتر ئاسانی ئەم وولانە خوشەویستە پر
دەكەن لە دەنگی «الله اكبر» و دەنگی زەنگولی کلیسەكان ، بە
جۆریك دنیا ، چ لە حورمەت و ریزگرتنی شەھید داو چ لەبەر

سامی دەنگی منارەیی مزگەوتان و زەنگی کلیسەكان دا ،
دەھەزێ و دەلەرزێ . ئا ئەوھاو بەم شیوہیە گەلەكەمان ریزو
حورمەت و خوشەویستی خۆی بەرامبەر بەوانەیی لە ئیمە
شكۆدارترن دەردەبری و پیشان دەدات . سال بە سالیش ھەر
وہك چۆن بۆ ھەموو لاتیك دەركەوتووہ میری و گەل بەو پەری
دلسۆزی و گەرمی یەوہ یادی شەھیدانی قادسیەیی صەدامی پیروژ
زیندوو دەكەنەوہو ریز لە ھەموو شەھیدە پالەوانەكانی ئەو گەلە
تیکۆشەرە دەئین و خوشەویستی و دلسۆزییان بۆ شەھیدانمان
ھەمیشە رووناك و گەش دەمییئەوہو بەئین و پەیمان تازە
دەكەنەوہ كە ھەر لەسەر ھەمان رینگای ئەو شەھیدە بەرزانە
خەبات بكنەو كۆلنەدەن و گیان و ژبانی ھەموو رۆلەكانی لە
پیناوی سەر كەوتنی عیراق و گەلەكەیی بەسەر ھەموو دوژمناندا
پیش كیش بكریت .



ههفته می جهنگدا ، گهلی مانای بهرزو به نرخ ده بهخشی له کاتیکدا که شهر پتر له سالانی پارو پیرارو بهستر پیرارو هه موو ساله کانی جهنگدا ، ناگره که می گه وره ترو فراوانتر ده بی ، چونکه ئیرانی دوژمن پتر له جارن ده ست دریزی و هه ره شه و هیرش دژی گه لو وولانه که مان نه نجام ده دات و بی شهرمانه ناوه ناوه به جیهان راده گه بی ، که گوايه ، هیرشینیکی گه وره ی به ده سته وه هه یه و چند ملیون نه فدریک و سه ده ها فرۆکه و ده بابه و زری پۆش و توپی قورس و چهکی تری جورا و جوری

ئه مسالیش ، هه ر وه کو سالانی تر گه له که مان به لینی خوشه و یستی و وه فاداری تازه و نوی ده کاته وه و گه لیکیش ئه وها و بهم جوړه ریزو حورمهت له شه هیدانی خوی بنی ، ئه و گه له هه ر ده زی و هه ر ده مینی و هه ر به سه ر دوژمن زال ده بی و سه رکه و تن به دوا ی سه رکه و تن وه دی دینی .

ناهه نگی گپران به بۆنه ی روژی شه هیدو یاد کردنه وه ی روژی شه هید ، له روژی به که می کانوونی به که می سالی

کوشنده بی ئاماده کردوو به نیازی کوشتن و له ناو بردنی گه له که مان و ویران کردنی شارو گوندو دی و هه موو شارستانی هتیکی ئەم وولاته خو شه و یسته . . به لێ . تا ئیستا تا قی خومه بیتی تاوانبار در یغی له قسه ی زل و وشه ی بۆش و پووچ و بی مانا و بی تامی نه کردوو .

له لایکی تریشه وه ، خوا هه لئاگری ، ده ولت و گه لانی جهان و لایه نگیری ناشتی و هوانه ی خویان به لیبسراو به رامبه ر ناشتی جیهانی داده نین ، چ له رۆژه لات و چ له رۆژئاوا ، پتر له سالانی پارو پیرارو به ستر پیرار نار ه زانی خویان ده ره ق شه ری نیوان نیمه و نیوان دوژمی گومرا ده رده برنو داوای شه ر راگرتن به زووترین کات ده که ن . به لام سه ره رای ئەمه ش ، هیشتا پپو یسته له سه ر ده ولت و گه لان و خیرخو ازانی جهان پتر له جارن هه ولده ن و تیکۆشن بۆ راگرتنی شه ر ئەگینا رۆژنیک دپت ئەویش له ئەنجامی ریبازه چه وته خو ئیناوی به که ی تا قی خومه بیتی ، ئەوانیش به ئاگری ئەم شه ره نار ه وایه بسوتین !

دیسان ، ئەوه ی لیره دا شیاوی باسه بووتریت و ئیبراز بکرت ئەوه یه که گه لی عیراقیان ، به عه ره ب و کوردو تورکان و هه موو که مایه تبه نه ته وه ییه کان ، ئەمه سال زیاتر له سالانی رابردو ئاماده بی خویان بۆ تیکۆشان و خه بات کردن و شه ر کردن ده ربرپوه و به ده یه ها هه زار مامۆستا و قوتانی مه شقیان له سه ر به کار هینانی چه ک کردوو وه ک هیزیک ی به ده ک ، هه میشه پالپشتن بۆ هیزه چه کداره کانی ترمان و ئاماده ن بۆ خه بات و تیکۆشان دزی ده ست در یژه کانی تا قی خومه بیتی رووره ش ، ئو له سالی هه فته می جه نگدا ، ئافره ته به شه ره فه کانی عیراقیش ، ئەوانه ی به در یژای شه ر رۆلی خویان له پیناوی سه رکه وتنی قادسیه ی سه دامی پیروزدا نوان چ له ریگای پشکه ش کردنی زیرو که لوپه لی به نرخ ، یان ته برع

به خو ئیان . . هتد ، ئەو ئافره ته ئازاپانه ، به ده یه ها هه زار مه شقیان له سه ر به کارهینانی چه ک کردو ده که ن ، ئەوه ته رۆژ فی یه ته له فزیو ن و رادیو و رۆژنامه کاغان ئەم راستی به دیاری نه که ن و پی ی دا هه لئه لین .

گه لیکیش کوپو کچی ئاوا چه له نگ و ئازاو دلسۆزی بۆ نیشان ه بی ، به زینی بۆ فی یه و به زینی بۆ نایی و له شه ر یشدا مه حاله به بی سه رکه وتن مه یدان ی بۆ دوژمنان چۆل بکات و به جی بهیلی . گه لیک کوپو کچانی وه ک شیرو بلنگ بن ، له مردن نه ترسین و نه گه ری نه وه وه شه هید بوون له لایان به خته وه ری بی ، ئەو گه له هه تا هه تا سه رکه وتوو ده مین ته وه وه به هه یج جوړیک هه یج هیزیک ناتوانی زه فه ری پینا و بیفه وتینی ، مردن و به زین بۆ گه لی ئازاو نه به زو چه له نگ وه ک گه لی عیراقیان ، فی یه و نایی ه بی ، شه هیدانی میله تی ئازاو چه له نگیش نامرن و هه تا هه تا له کانگای دلدا ده ژین و ده مین و شه هیدانی قادسیه ی سه دامیش زیندوون و له دل ی هه موو مرو فیک ی عیراقی و عه ره ب و موسلمان جیگای خویان کردۆته وه و- قایم چه سپاوون .

گومان له وه دانی یه ، سالی هه فته می جه نگ پتر له سالانی پشوو گه رم ده بی ، چونکه کار به ده ستانی ئیران ، حکومه تی جینه یه نکاری خومه بیتی زیاتر له سالانی رابردو دا ئاگره که ی جه نگ گه وره ترو خو ش تر ده کات و نه خشه و پیلان بۆ قه تل و عامیکی فراوان داده نی و لیره دا گیانی ده یه ها هه زار که س ده که وینه مه ترسی مو له ناو چوون و فه وتان و به دووری مه زانن خه لکیکی بی تاوانی یه کجار زۆر به تایه تی ئەوانه ی به ناچاری له ریزه کانی دوژمی ئەلقه له گو ی گولله به عیراق وه ده نین و ته قه له شو رشی ۱۷-۳۰ ته مموزی پیروز ده که ن ، گومان له وه دانی یه ، خه لکیکی زۆر له و ئیرانی یه قور به سه رانه بیته کوشتن و نه مان ، چونکه به ناچاری ده وری ده ست در یژی و



بخنکین ، گومانیش له وه دانی به مردن و کوشتن چاوه پروانی
گشت شه و ئیرانی به بهسته زمانانه ده کات و «قتل و عامه ی» بو
ئیمه یان داناوه . ههه خویان ده گرتنه وه خویان پی ده سوئین و
دوژمنی شه لقه له گوی یش چاو له گه لی راستی له راستی به کاندای

هه یش بردن بو سهه عیراق و گه له که ی پینان راستی در اووه به
ناچاری ده ی به سهه له غه مان بکه ون و سینگگی خویان بده نه بهه
گولله و ناگری عیراق به کان . . به ناچاری ده ی خویان له ناوی
که نداوی عه ره ب و رووباری دیکله و شهتت و لعه ره ب

دەنوو قىنى و خۆى لىيان گىل دەكات ، لە سەر ووى ئەم راستى يانەدا ، گەلەكەمان ئەمرو بە تىكرانى لە دەورى رۆلە تىكۆشەرەكەى كاكە صدام حسين ، كۆبوو يەنە وەو ، گەلەكەمان ئەمرو بەك دەنگەو بەك دەستەو بەك گيانەو سەرئاسەرى سنوورمانى لە بەرەى جەنگدا وەك پەرژىنىكى پۆلانى دەپاريزى و دارو بەردو خلكو خۆلىشى لە دوژمن كردۆتە ئاگرو بە پيوست دەزانين بۆ هەموو لايىك روون بكەينەو ، چ لە ناو وەوى وولات و چ لە دەروە شيدا كە ئىمەى عىراق بەكان لىيسراو نين بەرامبەر ئەو خوينەى بە ناھەق و وەك جوگەلەى ئاو لە بەرەكانى جەنگدا دەپيزى ، بەلكو تەنيا دوژمنى گومرا ، دوژمنى گەلخوو كۆنەپەرست نەفام لىيسراو بەرامبەر بەم تاوانانەو بەم خوين رشتە كە دەرهەق مروڤى عىراقى و ئىرانى دەكرين و ئەنجام دەدرين . بە تايەتى دواى ئەوەى كە بۆ هەموو خەلكى جىهان روون بوو تەوە چون هەر حكومەتى خومەينى جىنايەتكار دريژە بە شەر دەدات و نايەوى بوو سى و كۆتانى پى ئى . تەنها تاقى خومەينى جىنايەتكار بە پىچەوانەى خواست و داواو ئاوانى دەولەتان و گەلانى جىهان هەموو مۇسلمانانى سەر رووى زەمىن دەجوولتەو وەو كارى ناھەموار رادەپەرتنى و لە سەر رىيازە چەوتە خويناو بەكەى لاناكات .

لىرەدا ، گەل و پارت و هيزە چەكدارەكانمان و سەركرەدى مەزئمان تىكۆشەر صدام حسين ، خودا بيبىلى و ژنى وى دريژ بكات ، ناچارن هەر وەك سالانى پيشووى ئەم جەنگە ، بەردەوام بن لە سەر بەرگرى كردن لە عىراق و نيشتمانى گەورەى عەرەب و رىنگا بە ئىرانى دوژمن نەدەن نەخشە گلاو بەگەنەكانى راپەرتنى و خاكى پىروژمان داگير بكات .

بەرەقانى كردن لە وولات و ميللەتدا ، بەئى شەھيد بوون و قوربانى دان و گيان فيدا كردن ، سەرناگرى ، ئەو راستى بە لە لاين تىكرانى گەلى عىراقىيان و گەلانى ترى ئەم جىهانەش زور

باش دەست نيشان كراو و ئاھەنگ گىرانيشان بەم بۆنەى ، سوور بوون و ئىرادەى عىراقى بەكان لەسەر شەھيد بوون و گيان بەخش كردن لە پىناوى ئازادى و سەر بەستى پيشان دەدات كە هەتا دوا دلۆپ لە خوڤياندا خەبات دەكەن و تىدەكۆشن و قوربانى بە گيان و مال و سامانى خوڤيان دەدەن و لە مردن و لە كوشتندا ناترسن و ناگەرتنەو .

بايەخدان بە شەھيدو دانانى روژنىك لە روژەكانى سالدا بۆ شەھيدو ئاھەنگىران بە بۆنەى روژى شەھيد ، نيشانەكە لە نيشانەكانى خوڤاگرتنى ئەو گەلەو سوور بوونى لەسەر تىكۆشان و شەر كردن هەتا بە گشت ئامانجەكانى دەكات و دوژمن بۆ ئىرادەى خۆى مل كەچ دەكات .

ئەو گەلەى شەھيد بوونى لە پىناوى سەر بەرزى و ئازادى پى پىروژ ئى و هەفركى بۆ قوربانى دان و چەك هەلگرتن لە ريزى سوپاى قادسىەى صەدام بكات ، دووبارە دەلین و دەى لىنەو ، كە را كردن و كشانەو و بەزىنى بۆنى بە ، دەبا دوژمنى كۆنەپەرست خۆى لەم راستى بە گىل نەكات و گووى لە دەنگى حەق و عەق و ناشتى بگرى و نەختىك عەق بەكار بىنى و بە هيوای داگير كردنى عىراق و بەدیل كردنى گەلەكەى نەزى و ئەوەى بە هيوای داگير كردنى عىراق بڑى نەخشەو پىلانى كوشندەى بۆ ئىمەى عىراقى بەكان بكىشى ، ئى گومان بە بەستەزمانى دەمرى و گيان لە لەشى دەردەچى ، فەرموو پرواننە گۆرەپانى جەنگ ، روژنى بە دەبەها سەربازو هاوولانى ئىرانى بەستەزمان نەمرن و لەناو نەچن ، كەچى عىراق هەر وەكو خۆى ماو تەو و هەر وەكو خۆش دەمىنەو و لە جارانىشدا بە هيزترو كارىگەرتە . . . هەفت سالە ئىرانى دوژمن دەقيرتتى و دەنرتتى و رادەگەيىنى ها ئور و هاسبەى عىراق داگير دەكات و گەلەكەو رژمە ديموكراتىكەى لەناو دەبات ، كەچى نەيتوانى تۆزقالىك كار لە سەر بەخۆى عىراق بكات و تۆزقالىك كار لە ئازادى و سەر بەستى گەلەكەى بكات .

خوشک و برابانی هیژاو خوشهویست :

به دریزی سالانی رابردوو بۆ ههموو دهولت و گهلانی سهر رووی زهمینان سهلماند ، بۆ دۆستو دوژمنان سهلماند ، بۆ دوورو نزیکان سهلماند ، که ئیمه‌ی عراقی‌ه‌کان ، به‌راه‌رایه‌تی قاره‌مانی سه‌ده‌ی بیستم هه‌فالی تیکۆشه‌ر کاکه سه‌دام حسین ، خودا بیپاریزی و ته‌مه‌نی دریز بکات ، پرۆه‌ییکی هه‌میشه‌یین بۆ شه‌هید بوون و قوربانی دان .

ئه‌گه‌ر شه‌ریش چه‌ند هه‌فت سالیکی تریش به‌رده‌وام بی و دریزه‌ی پی بدریت ، ئه‌وا به‌رده‌وام کۆلناده‌یین و له‌سه‌ر خه‌باتی خوومان دا ده‌رۆین و راناوه‌ستین هه‌تا مژده‌ی سه‌رکه‌وتنی ته‌واو به‌سه‌ر دوژمنی گوهر او چه‌په‌ل بۆ گه‌لی عراق و نه‌ته‌وه‌ی عه‌ره‌ب و موسلمان و هه‌موو گهلانی جیهان نه‌هینین .

هێزه ئیمپریالیزمی‌ه‌کان و نوکه‌رانیان له‌ قوم و تاراندا ، چاک ده‌زانن ، عراق به‌وان نایه‌ته‌ داگیر کردن ، به‌ گه‌وره‌و شای ئه‌وانیش که له‌ پایته‌خته ئیمپریالیزمی‌ه‌کان نیشته‌جین به‌وانیش نایه‌ته‌ داگیر کردن و میلیله‌تی عراقیش سه‌ریان بۆ ناچه‌مینی ، به‌لام ئایا ده‌زانن سه‌ره‌رای ئه‌م راستی‌یانه‌ش ئیرانی دوژمن بۆچی شه‌ر راناکری و نایه‌وی شه‌ر رابگری ؟ !

چونکه له‌وه‌ دلنیان ، گه‌ر بی‌ت و جه‌نگ کۆتایی پی بی‌ت و ناشتی بچه‌سپی ، حوکم و کورسی‌ی تاقی جینایه‌تکاری خومه‌ینی له‌ ئیراندا ده‌له‌رزوی و له‌ق ده‌بی و له‌ کۆتاییدا وه‌رده‌گه‌ری . بۆیه ئه‌م تاقه شه‌یتانه شه‌رانی‌یه‌ تا بتوانی و له‌ توانای دا هه‌بی ئه‌وا له‌سه‌ر شه‌ر کردن به‌رده‌وام ده‌بی و به‌رده‌وام خوینی خه‌لکی بی تاوان له‌ هه‌ردوو لادا ده‌ریزی !

له‌وکاته‌ی ئاهه‌نگ به‌ بۆنه‌ی رۆژی شه‌هید ده‌گه‌ڕین ، بۆ

هه‌موو خه‌لکی به‌شه‌ره‌فی ناوه‌وه‌و ده‌ره‌وه‌ی عراق دووپات ده‌که‌ینه‌وه‌و ده‌لین : ئیمه‌ی خه‌لکی عراق شه‌رمان نه‌ویستوه‌و شه‌ر خوازی و شه‌ر خوازیش نه‌بووبه‌وه‌و شه‌ر خوازیش نابین ، دیسان ده‌بلین و ده‌بلینه‌وه‌ ، شه‌ریان پێان فرۆشت و به‌سه‌رمانیان سه‌پاند و جگه له‌مه‌ش پتر له‌ جارێک و دوو جاردا هه‌لۆیستی پاک و راست و دروست و مرۆفانه‌ی خوومان به‌گشت لاتیگ راگه‌یاند ، که ئیمه‌ی عراقی‌ه‌کان ، ئاماده‌یین شه‌ر رابگری و ناشتی بیپاریزی و چیت رینگا نه‌دریت به‌ ناهه‌قی خوینی خه‌لکی بی تاوان برزیت ، جگه له‌مه‌ش هه‌موو رینگاییک و وه‌سیله‌یی‌ه‌کان به‌کار هینا تا وه‌کو شه‌ر رابگری و ناشتی بچه‌سپی ، به‌لام تاقی خومه‌ینی‌ی خوین ریز ، هه‌ر له‌سه‌ر که‌له‌ ره‌قی‌ی خو‌ی مایه‌وه‌و دریزه به‌ شه‌ر ده‌دات ، هه‌ر ئه‌ویش بوو ئاگری شه‌ری هه‌لگه‌رساند و ده‌به‌ها هه‌زار که‌س به‌ کوشتن داو ئیستاش نه‌خشه‌و پیلان بۆ شه‌رێکی گه‌وره‌تر و فراوان‌تر ده‌کیشی .

ئه‌مه‌سالیش ، هه‌ر وه‌کو سالانی پارو پزارو به‌ستر پزار ، له‌ بیره‌وه‌ری‌ی رۆژی شه‌هیددا ، سه‌رووتاره‌که‌مان به‌ چه‌ند ووشه‌ییکی زیڕینی سه‌رۆک سه‌دام حسین ، خودا بیپاریزی و ته‌مه‌نی دریز بکات ، ده‌باره‌ی شه‌هیدانمان ده‌رازیننه‌وه‌ . سه‌رۆک سه‌دام حسین ده‌باره‌ی شه‌هیدانمان ووتویه‌تی :

(زیندوون و له‌ ویژدانی گه‌لدا ده‌ژین ، چونکه قوربانیان به‌ گیانی پاکی خویناندا بۆ ئه‌وه‌ی ژانیکی پر له‌ سه‌ره‌ستی و کامه‌راتی بۆ گه‌ل دا بین بکه‌ن) .

نه‌م‌ری و سه‌ره‌رزای بۆ شه‌هیدانی قادسیه‌ی سه‌دامی پیروز .

— سه‌رنوو سه‌ر —

هەرغەمی هەتە ، هەمووی بە (با) دەی
 چ خوش بوو رینگای ئەم دووا هەوارەت
 بە جوانترین گۆل ، بو گۆلرێژ بکەم
 لە دابەزین و گەیشتنە جینا .
 دەستی پێشوازیت بو درێژ بکەم

زۆر چاک تێدەگەم . . . رووبار کە پوویی
 بەرەو سەرچاوەی ناگەریتەووە
 ژێلەمۆ ئەگەر بوو بەخۆلەمیش
 بۆسەرما بردوو ، ناگەشیتەووە

ئەوینی منیش لە کوانووی دلتا
 هەمان ژێلەمۆی بی تینو تاووە
 وەکو گەوالەیی هەوری بەهاری
 جاری رێژنەییو جاری تاوتاووە

تۆ دەرووی ، منت بێردەچیتەووە
 بەلام چۆناوچۆن من تۆ لە یادکەم . . ؟!
 چۆن جارێکی دی ئەم دلە شینەم
 بەخۆشەویستی بەکی تر شادکەم . . !!

نا . . باوەرمەکە ، جوانیکی دیکەم
 وەك تۆ خوش بووی هەتا بمینم
 جگە لە یادی خوشەویستی تۆ . .
 دوایی بە هەموو عیشقیك دەهینم

خوات لەگەڵ . . بەلام هەر دلتیابە
 لای من جوانترین گۆلی بەهاری
 بو هەرچوار وەرزی دنیای ئەوینم
 شاکاری دەستی پەرۆدگاری

هەواری تازە

غەریب پشەدەری

رانیه ۱۹۸۶/۴/۱۳

– بو بەهەری شیعرم «نوقلی» خان دیاری بیت

بیستومە دەلین ، کوچو کۆچبارت
 بەرەو هەواری تازە تیک دەنیی
 پێلوی سەرخەوی ماندووینی ری
 لەناو کەژاوەی بەختا لیک دەنیی

چەندم حەزدەکرد ، وەك خوشەویستی
 کام رینگا سەختە . . لە گەلتا بېرم
 لەگەڵ هەر پشوی هەناسەبەکتا
 دەنکە ئارەقی لە رووتا بېرم

بەتاسەووە بووم . . بېمە کانیای
 لە راگۆزەرتا بەسەرما لادەیی
 پەنجەو رەوومەتی ناسکت بشۆم

دوای گول وهرین

ئازاد دلزار

چاوه هه لووژه ئی به کانتم تیدا ون کرد
وهك ئهو هه ئاته کالاندی
که منال بووم
له ئیواره به کی مانا ونم کردن
گه لیک به دوایانا گه پرام
گه لیک دامام

نهم دیتنه وهو ،
هه رگیز له یادم نه کردن .
ئیتستاش ئاوا هه موو شه وئیک
له شه وانی سایه قه دا
له ناو پیرووو جه وته وانهو
کا که شاننا . . !

بو چاوه کانت ده گه پریم
ئهو چاوانه ی
بو ماوه به کی ئیجگار کورت
دله ئهو بنداره که م تیا چه پان
نه له بوم ده دوزرینه وه
نه له یادیشم ده چنه وه
وهك ماته کان . .

۱ - بیداری

ئازیزه که م :
میلی ساعات ،
به ره وه به کی دوای نیوه شه و
بال لیک ده دات
دوا به رنامه ی شه و بیداران
گورانی به که
له رادیوی بچکولانه ما
ده نگیکی قوون سهره ه لده دات !
ده ئی : « گیانه
هه رچهند دلشیم نهرم ئی
جاریکی تر ،
من ناگه پریمه وه بو لات » .
ئهی تو که ی ده گه ریته وه ؟
وهك ئهو ئیرگزه پایز به ی
دوای گول وهرین
تازه به بداغی هه لده کات !!

۲ - یادنیک

ئای له و ئیواره به ی هاوین !!
ئای له و پوژهی ،

ثايقانى

عبدالرحمن مزورى

۱۹۸۵/۷/۲۹

نه مه مو زىنى دهيليت
نه ژ نه فينا ته تيردم ،
نه ز جاره كى !

ثايقانى

چهند جا من گو ،
ثايقى بو خه لکى نه کيشه
گوتن و سوزيد بيانيا .
دفاژنه

ته بو هنگفينى پاريا ،
که نه ميشه

دوماهى

دى ته لهر پى هيلنه بتنى
هاقينه ناف ،

هزار تاگرک و نارپشه (۳)

ثايقانى

فان دورنداو هوفا دقيت

ته لنافه را خو ،

ليک فه که ن

رؤبارى فينا من و ته نهو بېرن

مه ژنک فه که ن

لهورا نه زى پهرستفانى بهژنا ته يا ،

شهنگ و شه پال (۴) . .

سوندى دخوم

چ نه فرو بيت ، چ سوباهى

نهو دقيتن :

همى هيپي ييد ته ييد فرى

همى که زى ييد ته ييد برى

جاره کا دى

ب دارو چوقيد عه گيدا . .

کوک و کار نه که

دبر ده رگه هيد بيانپارا . .

نه ئى - نه چه ،

خو گه لهک خويل و خوار نه که

کوريد خه لکى

دله و چه دارگران . .

لسهر گو هيد مه ،

تو هار نه که

ثايقانى

بهختى ته مه

خه ما نه خو ، کولا کپ که ،

گلوازيد تاخينک و دهردا . .

هميا پافى

نه کو سه را فان تونه يا ،

بکه فيه دافا ئيشه كى

نه ز ههر نه فيندارى ته بوم

کا بخوازه :

چيا بسوم . .

به حرى فهخوم . .

يان راوه ستينم فه له كى

ثايقانى

ستى و ناسيكا (۱) زوزانى (۲)

خوشتقيكا مه همياني

ئيتونا عشقا ته گهرمهو . .

نه م قرقچين ،

ته ئاف كانى . . ؟ !

ثايقانى

بهختى ته مه

زو-زو تو نه چه كانيا

ثاقا خو يا سارو شرين . .

نه كه ي بدهيه بيانيا

کوريد خه لکى

دزاروکن . . دزه و زه کن

دى ژ ته فرين و دزن

ته ف گرئزين و كه نيا

ثايقانى

بهختى ته مه

خو سارنه که -

لهر خوديكا و نه ينكا خو هوسا ،

زَيْفُ زَيْفِكَ

محمد حسن بنافي

كوسك و چه پەر
 جوكا دلى دەر پزىنه كەى
 دا دل تىزى كەسەر نەبىت
 دا دل پرى كوفان نەبىت
 * * *
 تو ب خودى كەى
 ئىدى چ جار
 گوتىت زىف زىفكا دووسەر
 هەلنە گرى و نە كە يە بار
 چونكى برا
 ھەر زىف زىفكا
 جەم تە دروينىت
 ئو دئاخفىت ب زمانەك خوەش
 چەند پەيشەكا
 بۆ خوە دگرىت و فەدھىنىت
 سەر و زىنى
 بۆ ئىكى دى فەدگوهىزىت
 دا ھەل كەتن ئاگرەك خوەش
 ئاقبەرا دۆست و ھەقالا
 باب و كوپرا
 خويشك و برا
 شىلى دكەت و ،
 فەدمرىنىت
 چرانى گەش

ھەرى برا
 رۆزى سەد جار
 ب دەقى دىزىن :
 «ئەم مروڤىن
 زاناو ھشيار
 رىكى دادىن
 بۆ دوست و يار
 ھەرو دەھجار
 دكەينە دەرس ،
 ئەم فەدخوينىن بۆ خەلكى ژار
 دا بزەنن
 رىكا دروست ، بىن ھشيار»
 برا بزەنە
 ئەف كەسەنە .
 نە زوى توخمى مروڤانە
 دا كو گوھى خوە بەدى
 ل شوپى بچى
 بۆ راستى
 * * *
 برا نەكەى
 دلى ژارو پەبەن بۆ بكەى
 موم و فەنەر
 يان سىنگى خوە ژىرا بكەى

ئەو پىك فەكەن

* * *

ئاقىقانى

دى تو رابە دەولەت سەرى خو ،
 لەزەكى تو بەلەزىنەو . .
 قورچەكا ئاڤا گولوا خو ،
 گولوا (وانى) . .
 ژ مەرا بىنە
 يان ھندەكى ژ گولفا خو ،
 گولفا (خابىرى) مەزن . .
 لە برەشىنە
 بەلكو - بەلكى
 ژ ئەفرو پىڤە
 تىنا مەيا دژوارو سەخت . .
 چاك بشكىت و
 . . تەف نەمىنە !

* * *

ئاقىقانى

سى و ئاسىكا روزانى
 خوشتقىكا مە ھەمىانى
 ئىتونا عشقا تە گەرمەو . .
 ئەم قرقچىن ،
 تە ئاف كانى . . ؟ !
 تە ئاف كانى . . ؟ !
 تە ئاف كانى . . ؟ !
 ئاقىقانى !

پەيشىد گران :

- (1) - ئاقىقانى = كچىكا ئاقىقىشە ، كوردىد سۆڤىقى دىزىن
- (2) - ئاسىك = مامز ، خەزال ، ئاسك .
- (3) - ئارنىشە = گورنارى ، گىروگرفت .
- (4) - پەرسىقان = پەرسىكار ، عابد .

دارا نه قينى

عدنان مزبوري

مربام چيتر بوو هزار جار
ب بينم يارا بوى نه يار
ناخو ههوار ناخو ههوار
برين كوره نه قينى جارى

بزانه كو دارا نه قينى
من يا ئاقداي ب خو هو خو بى
نه قوروكه تو ده قينى خائينى
دا ب رهقه بينه دهر دارى

تاكيت نه قينى دارى جوت جوت
دى راست قه بن دى بن بزوت
وناگرى لى دچيت دى ته خوت
دى ره قى به لى پا كارى؟

لقى بوهارى وسهر دارا شهننگ
كهو بينه كى نهمان لى دهننگ
ههره نى تو هاتى درهننگ
ههره هه لى بهخت و بارى

لى بهخت و بارى هه لى سوز
نه چه ل قا ريكيت ئالوز
نه كورته نه قينا پيروز
تو لمن نه راكه نيهارى

نه قينى داره كه يارى
ره قيت وى كير چونه
نه قجا چه وا دين و ها
دى هه لقينى نه وى

نه شى ب هه لقينى واره ها
دبه لاقن ل هه مى جه ا
من دار ئاقداسال و مه ها
تو كه مى لقى بوهارى

دورريت ..
له نه نيا
شه و يگدا

شهو . . . ترينه له وه نه وزدا

شه راي كو چى وا ده خواته وه

به ئاوى سازو پرونى كانباو

گلينه مى سوزى نخوى ده شواته وه

لهم شه وه زه تنگى تم ده روز به ره

نه نيا هدر نه بو هاو ده مى گيام

هاو به شى جهم و مانه مى نه بوو

هاورى ئى تا قانه مى شه وى سوواتم !

وا نه و بش روئى ، مال اوئى كرد

پى ئى نوشم با ده لى تالى جودانى

له سانگى پر خاموشى و مغربهت

بوومه هاوه لى دونياى نه نياى

ئازيز - نه مشه و بش وهك شه وانى زوو

دورريت - گرنگه له سینه مدايه !

نه نيا به يادى خو وانى شه ولنت

نه نى ، دل هه رگيز تو خوتى نابه

زانى دورريت بوم . وهك زينداينگه

ناسه لى ئازادىم ده كاته رازى .

كى هه به سانگ لى دبه ره كه مى .

توقره بهك بگري و مهرگ نه خوازي ۱۲

نيازى همه عزيز
رانيه / نياى - ۱۹۸۶

دوو پارچە شاعر

وہ کو برسی
تۆم خوش ئەوی
ئەي بۆچی تۆ رینگا نادەي
دلت بېي تە چۆلەكەو
لەناو قۇما ھەلبېشى؟
ئەي خو منيش تۆم خوش ئەوی . .

۴ - تەمموزى - ۱۹۸۶

ئەي خو منيش
تۆم خوش ئەوی

تکايەك

دلم كرده كراسيڭك و
لە بوخچەم نا
نيگا كانم لە بەردەمتا
توند پيوەدا
ئىجا ووتم : ھەنگاۋ مەنى
دلى تۆ گەلى ناسكەو
بەرگەي ئەوينم ناگرى
ھەنگاۋ مەنى و
مەلى بايەكان خوش بوى
ئەي نازانى خوشەويستى كە لە بچەيە
بۆ دەست و پىت ؟ !
خوت كولى خەفەتت پى بەو
با منيش سەر بارى نەم
نامەوى بىمە مۆتەكەو
شەوانە بىزارت بكمە

دار توو منالى خوش ئەوی
بۆيە بەرد بارانى ئەكەن توورە نانى
لەبانی فرمىسكى گەرم
تووی شیرینیان بۆ ئەریزی
شاعیریش شەوی خوش ئەوی
بۆيەكە ئازاری ئەداو خەوی ئەزرى
توورە نانى
لەبانی ئەوہی زویر نی
شيعرينكى تەرى بۆ ئەلى
ئەي برسبىهكان !
خو نانيان گەلى خوش ئەوی
ئەي بۆ نانى بال ناگرى و
لە كۆشكىكى سى قاتەوہ
بەرەو دەواری ھەزارى ھەلنافرى
ئەي خو منيش
وہ کو دار توو
وہ کو شاعیر

سليمانى - ۹ تەمموزى ۱۹۸۶

بەرز کاتەوہ . . .
ئاوا ، مروۆفی ، شەقامی شەوو
تەنیانی ئەبری . . .
ئەمرۆ ئەمردو ،
سبەیی سەر لەنوی زیندوو ئەبووہ . . . !

- ۲ -

ئەستێرەبەکی ، بەرزو چاو جوان بوویت . . .
کاتی کەوتیتە مەداری بەختی
سییای منەوہ ،
دووشتی گەورە ، بوونە هاودەمی
بیست و چوار ساتەیی ئەم تەمەنەیی خۆت . . .
یەکەمیان ، ئازار . . . ئازاری گەورە
بۆ درەختیکی ماندووی سەر رینگای
ئەم کارونچییە ،
کەلقیکی خۆی کردە خەلووزو ،
بەبارائیکی ناوەختی سپارد . . .
دووەمیان ، شیعەر . . . ئەو شیرپەنجەبەیی^(۱)
بداتە جەرگک و هەناوی هەرکەس .
تاکو دووا گەلای ژانی ئەوهری ،
لیی نایتەوہ . . .
کاتی هاتیتە مەداری
بەختی سییای منەوہ . . .
ئازاری گەورە . . . شیرپەنجەیی شیعەر ،
بوونە کانیک
بەبالای شاخی حەسرەت و سۆزا ،
ئەهاتە خواری . . .
تۆش هەموو رۆژی ،
ئەهاتی و لەپاش ،
سلاوو ،

هەمیشە پایز

«بەشی یەكەم»

- ۱ -

جاران شەوانم نەئەپرانەوہ . . .
جاران ،
شەوانم لی نەئەپرویشتن . . .
کەخۆریش بالایی رەشی زەمینی ،
ئەنایە باوہش . . .
وہکو مروۆفی ، زەرروی تەنیانی
دەمی نایتە خوینە گەشەکەیی ،
رەنگ زەردو ژاکاو ، خۆم ئەبینی . . .
پایز ، هاوڕیم بوو . . .
هیندەم خۆش ئەویست
حەزم نەئەکرد ، تەمەنی وەکو وەرزەکانی تر ،
وا کورت و کەم بیست . . .
جاران ، جارانی ماتی و تەنیانی
شەو تابووتی بوو ، بۆ جەستەیی ساردم
رۆزیش گۆرستان . . .
کەس نەبوو ، دەستی بداتە تابووت ،
جەستەبەکی سارد بشارتەوہ
یاخود «ئیزرائیل» ،
رۆحیکی خاوین ، بەرەو قولایی نادپاری ئاسمان ،

رۆژباش . . .

بەچەند قومىڭ ئاۋ ،

تىنۇيتىت ئەشكان . . .

* * *

جاران ، شەۋارەى لەدايڭ بوۋى ،

كۆرپەى شىعەرىڭم . . .

بە تەنياۋ ،

لەدىار تاقە مۇمىڭا ، رۆژ ئەكردەۋە . . .

لەھەۋرى تەمەن بېرسەۋ ،

بلى ،

چەند جار ھەناسەم بوۋە بەھەلم

لەسنگى شىنى دەرياكانەۋە ،

بەرەۋ كىۋەكان بەرزبۆتەۋە ؟ !

پىى بلى ئاخۇ ،

چەند جار بوۋىتە ئاۋ . . .

بەشانۋ مى كىزۇلەكەيدا ھاتوۋىتە

خوارى ،

كە ھەموۋ دىباى لەجوانى خۇيا

كۆكردبۆۋە ؟ !

بېرسە ئاخۇ ،

ئىستا ئەۋ ھەۋرە ،

سەرگەرمى كۆچۈرەۋىڭكى سەختە ،

بۇ دوۋر وولانى ؟ !

ياخود نىيازىتى ، ھەر دابارى ؟ !

«بەشى دوۋەم»

(- بۇ زەردەخەنەۋ فرمىسكەكانى «بەھرۆزى» ھاورىم -)

بەپىى پەنىى ،

لەھەنگاۋا ، پىت نايە سەر

دركەزى تاونى گەۋرە . . .

دە ، بېچىزە ،

ئەم ئازارە ھىچ زەمەنىڭ نانسىتۋ .

گەر خۆت نەبىت ،

تاوانەكەى بەملى كى ؟ !

* * *

لەشەۋىڭا ، دلى خۆت كوشت ،

شەۋى بوۋ ، مەينەتى ھەروەك

گەلاى وشكى كالىتۇسەكان ئەبارى . . .

لاى تۇ ، مەينەتى ، بارانى عاتىفە بوۋ ،

ئەبرى ۋەى ، گەروۋى وشكت كەمى تەركا ،

بوۋە لاۋا ، غەرقى كردىت ! !

● كام عاتىفە ؟ !

عاتىفەنى ، دەروازەى بۇ ،

زەروۋى سەررەۋى لەزەتتى خستە سەرپشت ،

تا ، دەم بىتتە خۇئىنەكەت . . . !

بۆيە تاوان پەلى گرتىۋ ،

دلى خۆت كوشت . . . !

* * *

تاۋانت كرد ، بۇچاۋانى ئەستىرەيەك ،

پشتى خۆت ،

لەتىشكى زېرىنى خۇركرد ،

تاۋانت كرد . . . !

- «تاوان . . . تاوان ،

ئەى تىشكى خۇر ، بىسوۋىتتە

با جەستەم بىتتە رەژوۋ ،

تا ئەستىرەش خۇشى نەۋىم . . .

* * *

دە ، بېچىزە ، كۆنى قورسى ئەم تاۋانە ،

بەملى كى ،

گەر خۆت نەبىت ؟ !

- ھەقتە بەخەى داپچرىوم ، راۋەشىنى . . .

من جلهوم ، بۇ ئەم سۆزە ئىسنوۋرەى

به نه شته ری چهنده وشه یهك ،
 ره گگی دلی نهو چنارهت ، بریندار کرد ؟ !
 نهو دلی خوئی ، لهسهز دهستی راگرتبوو ، و
 بیداته تو . . .
 به چریهش ، نه مهی پی ووتی ،
 «هانئی دله کم ،
 کی هیه به دیار هه ناسه ی ساردو ،
 گهر میه وه بگریم . . .
 نهویش فرمیسکی من بخواته وه . . !
 وام لهسهز پشتی ، نه سپی بریاری
 قورسی زیانم . . .
 بریاره و ، بریار . . .
 سه رکیشی مه که ،
 کام گوی ، بو باسو ،
 خواس و ،
 هه وال و ،
 خهونی منالی و نیستای ته مه نم ،
 خوئی رانه دیری ،
 گهر تو شك نه بهم ؟ !
 کام لیو ، جواناوی گوناو گهر دنم
 به ماچی گهرم ، تیر رانه مائی ،
 گهر تو شك نه بهم ؟ !
 نهی «به هرۆزی دهست له یه خه ی
 خه م و خه فته هه لئه گرتوو . . .
 نهی به ره و هه واری گه وره ی
 بیرکردنه وه و ، ته نیایی به کی کوشنده ،
 سه ره هه لگرتوو . . .
 تو سه ره کesh بووی ،
 چونکه گولی نهو بریاره ی
 که به خوینی بیست و یهك به هار ته مه نی

خویم شل کردو ،
 نیستا ، گهر دنمی گوشیه . . .
 (هه قه به حر پر کهم له تف^(۲)) ،
 ناوچه وانی روژگار نیکی پی سواغ بدهم ،
 پالوانی یه کهم چیرۆکی ته مه نمی ،
 پی به کوشته دام . . .
 هه قه ئاوینه ی روو ته لخوا ، درز بردووی
 نهو شه و گاره ، ووردو خاش کهم ،
 که وینه تم به شیواوی تیا نه بینی
 که چی پروانینی بی پهروای نه م چاوانه م ،
 زوو . . زوو ، به درۆ نه خسته وه . . .
 درۆم له گهل چاوانما کرد ،
 بویه له یه کهم هه نگاوا
 له جی ی (به رده بازو) ،
 (بوار) . . .
 هه لنووتانی ، په راسووه کانمی تیک شکاند . . .
 ئاو برده می . . .
 * * *
 + درۆت له گهل چاوانتا کرد . . .
 بویه کوئی نه م نازاره گورجک بره ،
 گهر خووت نه بیت ، به ملی کی ؟ !
 ● هی من . . . هی نهو . . . هینی نه وان . . . ؟
 «به ملی خووت» . . .
 ده بیچیژه ، نه م نازاره هیچ «زه مه ن» یك ناناسیت و ،
 ره وه زنیکی نه وه ن سه خته ،
 به توئی «نه خووش» قهت نابیری . . !
 * * *
 تاوانت کرد ،
 بو چاوانی چلی نیرگز ،
 به ژنی چناریکت سووتان . . .
 نهو سپیده یهت دینه بیر ،

تازيزيكت ، نهخشينزابوو . .
 ههلت وهراندا ، خسته ژير پي . . !
 ئاوانى يەكت خاپوور كرد ، كانگاي سۆز بوو . .
 باوئشى بوو ، بو گياني گهرمي پر عشقت ،
 كوستان بوو ، بو گرهي چلهي
 هاوئني وشك و غهريبت . . !
 تو سهركش بووي . . .
 تاوانبار بووي . . . !
 خوئ سهرپري و ،
 دەمت نايه خوئنهكهي خوئ . . .
 ● بيخورهوه ،

تا دواچوري ، وهكو پئكي نيوهشهوي
 پياويكي مهست . . بخورهوه . . !
 بيخورهوه ، وهك چولهكهيهكي زور ماندووي
 دەست مندالي ،
 منداليكي لاسارو چه تووني «مهلكه ندي» (۳) ،
 بهئي دهنگي ، هه ناسه تئكه لي فرميسك بكهو ،
 بهرو پيري مهرگ بچوو . . !
 - «مهرك» نهيت ، كه ي دهره تاني شك ته بهم
 تا ئازاري تهو شهوانهي عشقم له لا
 ته بووه زه هرو ،
 تهو روژانه ي ، فرميسكم پاياني نه بوو ،
 بير چيته وه ؟ !
 كه ي دهره تاني شك ته بهم ،

شمشيرى له پشت چه قيو ي ، ته م حه سرته
 دهر بكيشم ؟
 نامه وي به چقلي «درو» گلئنه كاني خو م كوئركه م . .
 درو ناكم . . .
 هه رچيه ك بوو ، «نهفسي ته ماره» (۴) پي ي كردم . .
 ته گه ر ئالاي ياخي بوونو سهر چليشم ،

له رووي ته م «قه دهر» شوومه م ، هه لكر دايه . . .
 هه ر ته بوو ، بيشه وه له نتي سه ختي ،
 ته م حه سرته م ، ته ي كر دايه . . .
 ته ي «به هروزي» ي بو گريان و پئكه نين و ،
 خه فته خولقاو . . .
 ئيستا ، ويته ي تهو «چركه يه ت» دئته بهرچاو ،
 كه له ميانه ي عشق و دوودلي هه تا ،
 زه رده خه نه يه كت باران . . .
 بو يه كه بچار ، به ئاشكرا ، نهك نهيني . . .
 ده فته ري عشقت كر ده وه . .
 ويست دهرگاي گومان داخه ي ،
 په نجهره ي ، له رووي خاموشي ته م شه وه ، بكه يته وه ؟
 تهو چركه يه ، بووه ميژووي
 ته مه نئكي پر كه وتن و
 هه ستانه وه ،
 جارئكي تريس ، كه وتن و
 هه ستانه وه . . . !
 ئيستا «چركه» سه خته كانيش
 له ناو رووباري زه مه ندا ، بيرت نه چي ، ده بنه ميژوو . .
 ميژووي كه ون ي پر له گريان . . .
 ميژووي پاييزئكي دريژ . . .
 كه دره ختي زه رده خه نه ش ،
 ده ي كاته شيوه ني گه رم و
 گه لاريزان

«پهراوئزه كان»

- (۱) - لئزه دا شئيره نه ئه ئه يه كه بو ته وه ي كه هه ر كه سئك ئازاري شئيري چه شت و به راستي
 چوه دنياي شئيره وه ، ئيتر مه حاله ده ست له به روئي به ردا ت .
- (۲) - ئيحا ي عيابه ئيكي ماموستا گوراني لوونكه يه .
- (۳) - مهلكه ندي : گه ره كيكي دئريني شاري سلئانه
- (۴) - نهفسي ته ماره : - نهفسي داواي خراپه كهر . . . لئزه دا وهك سوود وه رگرتن له
 كه له پووري دهوله ندي جيهاني ئيسلامي به كار هئتراوه هئچي تر . . پروانه ديواني مه حوي -
 چاپي به كهم - ل ۲۲۸-۲۲۹ .

شيعرى : گابريل ئوکارا

ئا له نيو ئه و ئاگردانه ههستايه وه . .
پيلووى چاوانى گران كردم
به دهستىكى ئاوريشمين . .
ئاوريشمى سهر ئاوكه وتوو . .
بهرى چاوانى گرتم !
* * *
خهويكى گرانم لى كهوت . .
لهو خه وه دا خهونم دى . .
بهلام خهونم به زهوى يهكى مردووه وه نه دى
خهونم به سنويه ره كائيشه وه نه دى
ئهو درهختانهى هه ميشه سه وزو . . وه ئاگان . *
خهونم دى . .
پول پول مهلى رهش له ناخمه وه هه لده فرين
له سهر دارخورماكان هيلانه يان خوش ده كردو . .
هيلكه يان هه لدينان . .
چهنده ها خوريشيان ده برد بو ميوه . .
سهر درهخته كان
له خهوما دهمدى . .
خا كه نازى ئه و پياوانه . .
له ره گه وه درهخته كانيان هه لده ته كاند
يه كه يه كه كون ده بوونو ده شكان
له خهونما ئه و دارپرانم دى . .

(1)

كلووه به فره كان . . نه رم ده بارين

كلووه به فره كان . .
هيدى هيدى ده بارين !
نه رم نه رم . .
له چاوى پر ته مى ئاسانه وه
داده چوپرين . .
به سهر ئه و درهختانهى . .
ماندووى ژير زهبرى زستان .
داده بارن !
به سهر ئه و لقانهى . .
دهستى زستان رووتى كردوونه ته وه . .
به سهنگى به فرىكى ئى سهنگ . .
له سه رخو شوپر بوونه ته وه !
وه كه كه سائىكى پرسه دار . .
كه خه م دلى خوار دوون . . چه ماونه ته وه
ئه م به فره ش . .
ده ئى به كفى سپى و . .
له سه رخو . . ئه م زهوى به نه مرو زيندووه داده پوئى !
خهوى گرانش به دزيه وه هات

شەل و شەكەت و گېر و ماندوو بوون
پشتیان دادابووه سەر قەدو رەگى درەختەكەم
ئەو رەگانەش كە لە خۆيان بەجى مابوون !
ھەر دارخورمايەكيش . .
ھەر بەكەو خۆرىكى پى بەخشىن !

* * *

بەلام لەسەر لەپيانا . .
گلىنەى چاوى نابىنبايان رادەگرت و . . دەيان كيشا
نېوچەوانيان گرژ دەگرد
نېوچەوانى پر چال و چۆل و قلىش -
مرو مۆن بوون
چونكە تيشكى ھەموو خۆرو ئەستىرەكان . .
نەدەگەيشتن بە تروسكەى ئالتوون !

* * *

پاشان وەئاگا ھاتم . . وەئاگا ھاتم . .
بەفرم دى . . ھىدى و ھىمن دەبارى
درەختەكانيش چەمابوونەو
بە باى ساردى زستان دەلەرینەو
ھەررەك كۆمەلى موسلمانى سى پۆش
كە دواى نوژى شىوان . .
بە ھەموو لايەكدا سەلام دەكەن
دىم . .

زەوېش ، پر لە نېنى ، راکشاو
ھەر دەلىى رووى خوداوەندىكە . .
لە مەزارى پىروزی كەلىسايەكە . . !

(۲)

شەوېك لەسەر كەنارى

فېكتوريا

لە دەرياو . . بەگور «با» دى

شەپۆلەكانيش . . ھەررەك كۆمەلى ماری بەپىچ و لوول . .
ھەررا دىن و دەخشىن

لموخۆلى سەر كەنار دەكوتن

دەگەرینەو . . بەتورەنى دەفېشكىن !
پى وپلى «ئالادۆرى»^(۱) يەكان دەشون
كە لەسەر لمى كەنار زۆرنو چەقيون

چاويشيان لە ئاسمان پرىو . .
پروو ئەو «شە»ى كە بەتەنھا دل دەبىنى
بەدەم نوژەو ھاوار دەكەن . .
- نوژى «ئالادۆرى» يەكان -
كوشك و دوكانەكانيان جى دىلن
بەزۆر وا لە خواپىداوھەكان دەكەن . .
گوى بۆ ئەو بانگ و سەلايە شل بەكەن
لايتى ئوتبىلەكانيش . .
جووت جووت دلداران لە ژوان دەكاو . .
رايان دەپەرىنى
ئەوانيش دوو دوو . . قۆل لەقۆل دىن و دەچن
قەت لە چىرەو رازو سكالاً ناكەون
ھەررەك بلىى مامەلە ئىو . .
ئەوانيش كىرپارو فۆرشيار بن -
كەچى «ئالادۆرى» يەكان واز لە نوژى ناھىن
- نوژى ئالادۆرى يەكان -
ھەموو . . دەستيان خستۆتە سەر دل و سىنەيان
كراسە سىيەكانيشيان . .
- بەھىزى با -

- بە لەشيانەو نووساون
خەلكيش بىرەو شەرابى خورما دەخۆنەو . .
لووت بەرزانە . . بەووەو خۆيان بادەدەن

كهوتوته ژير لمي كه نار ده ريا كان . . !
 مينش ليره . . . مردووم و
 له سهر لمي مردوودا وه ستاوم
 خوم ده بينم . . كهوتوومه ته سهرچوك
 هردوو تهژنوكانيشم . .
 لهو خوله زيندووه چه قيون
 بهلام باي توندو تيژ . .
 نهو وشانهي هه لوه راند . .
 كه له سهر ليوما خونچه يان ده كرد .

(۳)

ته پليني سحر اوي

له ناخا . . دهنگي ته پليني سحر اوي دي
 ماسي نيو رووباره كانيش
 له گه ليا كهوتوونه ته سه ما
 دهنگي ته پليني سحر اوي دي
 له گه ل ثيقاعي نهو ته پله
 ژنو پياو انيش كهوتوونه ته هه لپه ركي
 * * *
 بهلام له پشت نهو دره خته وه . .
 نهو شوخه خوي مات داوه
 به كه مبهري گه لاو گول
 نيوقه دي خوي شه تيك داوه
 نهو هتا سهر ده له قيني . .
 بهرووما پي ده كه ني
 من هه روا ته پل ده كوتم
 له گه ل نهو تاوازه خيراو به رزه
 بگره هه واش كهوتوته سهر سه ماو له رزه
 نهام تاوازه . .
 نهك هه ر زيندوو . .

كه له سهر كه نار ده ريا . .
 له باره كاندا پيك هه لده دن . .
 كه چي نهوان هه ر نويز ده كه ن
 بو نهو «شته» ي كه ته نها دل ده بيني
 ئالادوري يه كان نويز ده كه ن
 كه چي ئيسقاني ماسيگره مردووه كان
 نهوانه ي چه ندين ساله خنكاون
 داده رزين و ماسي يه كان ده بائخون
 نهوانه ي له پيناو چوار سه ده في زه رد . .
 كه وهك نه ستيره ده تروسكانه وه . .
 چوونه ژير ده رياي زور قوول . .
 لهوي . .

لهو شوي نه ي ماسي يه كان - ههروهك كو نگره ي دادگا -
 كو ببوونه وه . . هه ر لهوي ماسيگره كان خنكان !
 ماسيگره زيندووه كانيش . .
 به چوار ده وري ئاگري كزدا . .
 له نيو كوخته تاريكه كانا لي ي دانشتوون
 «بابالو» يش له سهر لمي كه نار ده ريا
 روحيان ده خاته ناو چوار سه ده ف . .
 تا بزاني به ياني چي روو ده دا
 كه چي نهوان هيشتا هه ر نويز ده كه ن
 «ئالادوري» يه كان له نويزي خويان ناكه ون
 نويز بو نهو زاته ي . .
 كه ته نها دل ده بيني !
 له وديو پيچو لوولي شه پوله كانا . .
 له وديو ده رياي سه رشيت و پر گيژنه . .
 له پشت نهو هه موو نه ستيرانه وه . .
 له پشت يه كگرتن و يه كيتي هه موو ئاسمان . .
 كه ته نها نهوان ده بيني !
 كه چي ئيسقانه سپي يه كانيشيان

بگره مردووش دهخاته سەر گۆزانی و سهما!
 بهلام لهوديو ئەم درهختهوه..
 شوخی كهمهره گولگولین
 سەرم بۆ بادەداو..
 نەرم زەرده دهیگری

لهگهڵ ئیقاعی هه‌موو ئاوازیکی سەر زهوی..
 دهست له ته‌پله‌که‌م به‌رناده‌م
 ئەم ئاوازه‌م له چاوی ئاسمان ده‌پارێته‌وه..
 له خوداوهندی خۆرو مانگه‌و رووباره‌کان
 هانا ده‌باته‌ به‌ر هه‌موو دره‌خته‌کان
 رۆحیان بێته‌به‌رو..
 بکه‌ونه سەر سه‌ماو سوپردان!.

هه‌موو ماسی‌یه‌کان بوون به‌ مرۆف
 هه‌موو مرۆفه‌کانیش بوونه ماسی
 هه‌موو شته‌کانیش له شوینی خویان سەر بوون
 چیتر نه‌ نه‌شونومايان ده‌کرد
 نه‌ گه‌وره ده‌بوون
 که‌چی له‌پشت ئەم دره‌خته‌وه
 شوخی كهمه‌ره گولگولین
 سەرم بۆ بادەداو.. زەرده ده‌یگری.

پاشان ته‌پلی سیراوی له ناخا..
 له لێدان که‌وتو ده‌نگی نه‌ما
 مرۆفه‌کان وه‌ك خویان لی‌هاته‌وه
 ماسی‌یه‌کان بوونه‌وه ماسی
 دره‌خته‌کانیش.. خۆرو مانگیش..
 هەر یه‌که‌و گه‌رایه‌وه شوینی خوی
 مردووه‌کانیش گه‌رانه‌وه گۆره‌کانیان..

هه‌موو شتیکیش وه‌کو جاران
 که‌وته‌وه نه‌ش ونوما..
 گه‌وره ده‌بوو!.

که‌چی شوخه‌که‌ی من..
 له‌پشت ئەو دره‌خته وه‌ستا
 له‌هه‌ردوو قاچی‌یه‌وه ره‌گه‌و ریشال پوا
 سه‌رو پرچیشتی بوو به‌ گه‌لاو گول
 له لووتی‌یه‌وه دووکه‌ئیک ده‌رهات
 لێوه‌کانیشتی به‌ زه‌رده‌خه‌نه کرانه‌وه
 ده‌میشتی بوو به‌ چالی تاریکی
 له‌وساته‌وه ته‌پله‌ سیراوی‌یه‌که‌م شارده‌وه
 سه‌ری خۆم هه‌لگرتو..
 هه‌رگیز نه‌مه‌یشت ده‌نگی لی‌ به‌رز بێته‌وه!

کورتە ی ژبانی :

گابریل ئۆکارا : له سالی (1921) داو له ناوچه‌ی «ئېچۆه» له ده‌لتای - نیگه‌ر - ی ولاتی
 (نايجېریا) له‌دایك بووه . له كۆلیجی میری و له - ئومواھیا - ده‌رچووہ . پاشان بۆ ماوه‌یه‌ك
 خه‌ریکی به‌رگت ئیگرتنی كتیاب بووه . هه‌ر له‌و ساڵه‌دا كه‌وته‌ شانوگه‌ری نووسینو باس‌وخواس
 ناردن بۆ ئیژگه . هه‌تا سالی (1967) له «ئینوگوه» بوو به‌ ته‌فسه‌رو هه‌وال‌نێه‌ری کاروباری
 ناوخۆی میری رۆژه‌لآت . هه‌ندی له‌ شیعره‌کانی له - بلاك ئۆرفیوس - دا بڵاوبونه‌وه . بۆ
 یه‌که‌هه‌جار له سالی (1957) دا كه‌وته‌ شیعربلاوکه‌دنه‌وه . له سالی (1964) دا رۆمانیکی له‌ژێر
 ناوی (ده‌نگ) داو له‌لایه‌ن - نه‌ندری دیوج - بڵاوکرایه‌وه . ئۆکارا شاعیریکی رۆشنیرو
 له‌خۆرازی و بیرقووله .

سەرچاوه‌ی ئەم شیعراوه

Modern Poetry From Africa Edited by Gerala Moore and Ulli Beier Penguin Books.

ساله‌کانی چاپکه‌دنه‌وه‌ی

(1963-1965-1966-1968-1970-1973-1974-1975)

له بریتانیا له چاپ‌دراوه

لایه‌ره (120-تا-126)

(ئالادۆری‌یه‌کان : کۆمه‌ئیکن له عیسا‌په‌رسته‌کان . باوه‌ریکی ئاینی ی‌بالیان پێوه‌ ده‌لی له‌ ئاودا

خویان پاك بکه‌دنه‌وه‌ مه‌له‌ی تیا بکه‌ن .



پیلای قهیسەر

• م. م. زۆشینکه

• د. ئەورەحمانی حاجی مارف

له رووسی یهوه کردوو یه به کوردی

هه مه جۆر ، په رداخ و ته پلهك و كراسی هه مه پرهنگ و شتومه کی تری جۆر به جۆری قهیسەر . نهت ده زانی ته ماشای کامیان بکهی ، په لاماری کامیان بدهی ، کامیان بکری . کاتیرینا فیۆده ره فنا له جتی سه ماوه ر ، چوار کراسی ته نکى کړی . زۆر ناسک و جوان بوون ، هی شازن بوون . له پر چاوم به جووتی پیلای کهوت ، هه زده رۆبلی له سه ر نوو سرا بوو .

یه کسه ره له کابرای سه ره رشتی کهری فرۆشتم پرسى :

- برای باش ! ئەو پیلایه چۆنه ؟

وتی :

- چۆنه ی بۆچی به - هی قهیسەر .

ئه مسال له کۆشکی زستانه شتومه کی هه مه چه شنه ی قهیسەر یان ده فرۆشت . بهر یوه به رایه تی مۆزه خانه ده فرۆشتن یان لایه نیکی تر ، نازانم .

من له گه ل کاتیرینا فیۆده ره فنا کۆلین کۆرۆقا چووم بۆ ئەوی . ئەو پیوستی به سه ماوه رینکی گه وره بوو .

هیچ جۆره سه ماوه رینکی لی نه بوو . دیاره قهیسەر یان به کتری چای بۆ لی تراوه یان له کووبی تایه تی دا له مۆبه قهوه بۆی هینراوه . وا بی یان نا نازانم - ئەوه نده هه یه سه ماوه ر دانه ترا بوو .

به لام شتومه کی تری زۆر لی بوو . شتومه که کان به راستی هه موو زۆر جوان و ناسک بوون . په رده و سه ره په نجه ره ی

- به چيدا بزانم هي قهيسره؟ رهنگه هي بيتاقه فروشيك بووني و شهوو روژ له پييدا بووني، بهلام ئيوه له جتي هي قهيسره به خهلكي بفروشن. ئهمهش شتيكي باش ني يه، كارنيكي ناره وايه.

سهروكي فروشياره كان وتي:

- ئهوهي ليره ده بييني هممووي كه لويه لي بنه ماله ي قهيسره. ئيمه شتي خراپ و ني كه لك نافروشين.

پيم وت:

- بي زه حمهت نامده يتي سهبريكي بكه م.

تماشاي پيلاوه كه م كرد. زورم پي جوان بووو نمره شي ده گونجا بو پيم. باريك و ريك و پيك، توندو پته بوو. لووت و پاژنه ي ناياب، پيلاو بوو نه گالته.

زور كه م له پي كرابوو. رهنگه قهيسره هه ر سى روژ له پي كردي. پاژنه كه ي هيشتا نه رووشابوو.

هاوارم كرد خواهه و وتم:

- كاتيرينا فيوده ره فنا، كه ي جار ان ده مانواني هيواي ئهوه بخوازين پيلاوي قهيسره بكرين، يا خود با بلين پيلاوي قهيسره له پي بكهين و به شاقامه كاندا بگهريين؟ كاتيرينا فيوده ره فنا سهبركه چه رخ چون ده گورپري! دنيا چون دهوران ده وارنيكه!

بي باكانه هه زده روپلي ته واوم پي داو ني گومان ئه و نرخه بو پيلاوي قهيسره زور كه مه.

هه زده روپلي خستم دان و پيلاوه كافي قهيسهرم هه لگرت و برده مه وه ماله وه.

له راستيدا له پي كردني زه حمهت بوو، به بي ئه و گوره وي به تايبه تي يه ي ده بوو له پيوه بيچري به هه زار حال به پيوه ده چوو. بهلام بريم كرده وه كه هه ر ده بي چاري بكه م.

سي روژ له پيم كرد. روژي چواره م پاژنه كه ي لي بووه وه. نهك هه ر پاژنه كه ي، به لكو بنه كه شي به ربووو نهومي خواره وه

به جاريك داروخا. ته نانهت پيم ده ركه وت.

ئهم رووداوه ناخوشه له ده ره وه رووي دا، له شه قامي سه يوزو ف، به ر له وه ي بگه مه كو شكي كار. به م جو ره به بي پاژنه و بن گه رامه وه ماله وه.

به ر له هه ر شت بو پا ره كه ي ناره حهت بووم. ئاخه هه زده روپل كه م ني يه. كه س ني يه شكاتي لا بكه ي. خو ئه گه ر ئه و

پيلاوه هي كارگه ي «سكوره خود» بوايه يان هي هه ر كارگه يه كي تر - باسيكي دي بوو. له سه ر پيشه سازي وا خراپ ده كرا

بكري به هه ر يان به ر پيوه به ري كارگه له سه ر كار لا بري. بهلام ببورن، پيلاوه كه ي من پيلاوي قهيسه ر بوو.

بي گومان روژي دواني چووم بو موزه خانه، بهلام هيج نه ما بوو بفروشن - ده رگا دا خرابوو.

ويستم بجمه ئيرمي تا زيان بو شوينيكي تر، بهلام كاتيرينا فيوده ره فنا راي گرتم.

وتي:

- نهك هه ر پيلاوي قهيسه ر، به لكو پيلاوي هه ر پادشايه كيش ئه و همموه سالي به سه ردا پروات ده رزي. تو ئاره زووي

خوته، بهلام ئه وه ده سال به سه ر شو رشا تي په ريوه. بي گومان له و ماوه دري زده ده بي ده زووه كافي همموه رزين.

پيوسته له وه بگه ي. براي نه! به راستي وايه، ئه وه ته ده سال تي په ريوه. گالته ني يه! شت چون به رگه ده گري.

كاتيرينا فيوده ره فنا هه ر چه نده دلي مني دا به وه. بهلام كراسه كافي شاژن كه خوي كرپووني دواي شتي به كه م،

رپشال رپشال بوون و رزيمي قهيسه ري خراپ به جوين داگرت.

به گشتي ده ساليان به سه ردا تي په ريوه - عاجز بووني پي ناوي.

براي نه! كات چه ند زوو ده پروات. همموه شتي كون ده ني و ده ني به خول.

نەپىسى

طاھر صالح سەئىد

ئاپارى/۱۹۸۶



وورد بووۋە . سەرى بە ھەموو پىچو پەنايەكى يەوہنا . بە دوۋاى دا رووہو ژوورہ كوئەكە چوو . بەدىارى يەوہ وەستا . لەبەر خۆيەوہ ھەندى وورته وورنى كرد . دووا جار گوۋپەكانى ئاوساندو پاشەو پاش بووۋەو بەسەر ئىمە مالەكەى دا بەخشى يەوہ . پاشان ھەردوو لەپى دەستى بەرووى خۆى دا ھىناو ، ھەنگاۋە سستەكانى بۆ لای دايكان برد . ئەوسا بەدەم

خەمىكى قورس ، ئىجگار قورسەوہ پىى ووت :

× ژانغان پىى تال بووہ چاك واىە رۆژىك زووتر ئەم گەرەكە جى بىلن .

دايكان لە ئاستى قسەكانى دا تادەھات كپو گپتر دەبوو :

× جا بۆ كوى بچن ؟ ! .

باوكان لەوہ زياترى نەووت ، رووہو دەرگای ھەوشە مى نا . بەر لەوہى بىتازىنى ئىستىكى بوكرد . بە چاۋگپرانىك ئىمەى بەسەر كردهوہ . بە دوۋاى دا دەرگاكەى ترازاندو چوو بەو دىودا . دايكىشان لاقەكانى دا بەدەم ھەنگاۋەكانى يەوہو دای خستەوہ .

بەينىكە شتىك لە گۆر ئدايەو ئىمە پەى پىى نابەين . ھەر دەلىى بەسەر دركەوہن . ئاراميان لەبەر ھەنگراۋە ، دىنو دەچن ، پەر دەكەونو بەچرپە بۆ يەكترى دەدۆين ، وەك بيانەوئىت شتىك بۆ مەسەلەبەكى گەورە بكەن .

بەينىكە شتىك لە گۆر ئدايەو ئىمە پەى پىى نابەين . ئەوہ تا باوكان لە رۆژان زووتر بەرەو مال دەبىتەوہ . خر دەرگا كەمان لەسەر دادەخات و پىان دەلىت : دوور نەكەوئەوہ ، بەلا دەبارىت .

دايكىشان دەبىنى خۆى دەپىچىتەوہو تادىت كپو مات دەبىت . خەمبار كەم دوو دەنوئىت . رەنگى دەپەرىت و ترسىكى ئەستور خۆى تىدەپىچىت . لەوہش زياتر بەشتىكەوہ خەرىك دەبىت كە ئىمە لەوہو بەر پىانەوہ نەدبەوہ .

رۆژانە لە دايكان دەبىنى بە ژوورە كوئەكەوہ خەرىك دەبىت . بە دەورى دادىت ، دەمىالىت و ئاۋپرزىنى دەكات . شەوانە مۆمى تيا ھەلدەكات و بوخوردى تىدا دەسووتىت . ئەم ئىۋارەيە كە باوكان گەرايەوہ ھىشتا رۆژ بە دەمى يەوہ ما بوو . بە چوار لای خۆى دا روۋانى ، لە دووا شتەكانى ئەو مالە

به ينيكه شتيك له گور پدايهو ئيمه پهي پي نابەين «گەرەك بو جي ديلن؟ گەرەك چي كرووه؟ ئەي كه ئيرەيان جي هيشت روو ده كه نه كوي؟ يان ئەوه ته داخي شتيكي تره و به گەرەكي دەرژين؟»

خانوو كه ي ئيمه خو ي بو حهوشه يه كي بهر بلاو راده گري ت . سالانه دوو اي باران بران كورسي يه كي پانو پور خو ي له ناوه راستي ئەو حهوشه يه دا راده وه ستي ت . ئەو كورسي يه ئەوه نده ي به دمه وه يه جيگه ي خيزانيكي كه شي له سەر بيته وه .

مه حاجه ره يه كي داريني نه خشاوي خو ي لهو كورسي يه ده پي چي ت . سي پيليكانه ده به ستي ت به بهر هه يوانه كه وه . شه وانه ئيمه گوشه يه كي ئەو كورسي يه ي لي ده گرين و بهر ده كه وين . تاخه و به لامان دا دي ني ت ، سر به مان دي ت . له وهش زياتر ئەستيره به رزه كاني ژورر سه رمان ده ژميرين . كه يش لمان تي ك چوو سه ر له نوي تيه لده چينه وه .

ئەمشه و باوكان گه ره كي بو له ئي تاگاني ئيمه دا به نه يي شتيك به دا يكان بلي ت ، دا يكان واديار بو ميش ميواني نه بو ، بويه ناچار به دهنگي به رز پي ووت :

× ئەمشه و جي ي منداله كان لاي خو مانه وه راخه .

به دوو اي ئەو قسانه دا ناسيني سارد برديني يه وه . ئي دهنگي يه كي سامناك بالي كيشا به سه رمان دا . رووانه يانه يه كتر و ترووكه مان له چاومان بري له وهش زياتر چووينه پال يهك و تاهاتيش بچووكتر بووينه وه .

ئەمشه و باوكان هه ر له ئيواره وه ئالوز ده نو يني ت . ئەوه ته ئي هو هه لده ستي ت و داده ني شي ت . به درژلاني كورسي يه كه دي ت و ده چي ت . ده چي ت و دي ت . جار جار ئي ستيكي بو ده كات و چاو له سه ر حه مام و نوون و گوومه زه كه ي راده گري ت . له خو وه له بهر خو يه وه ده دو ي ت . چاوه كاني هه لده گلوفيت . وهك به وي ت به و چاو هه لگلو في نه روون تر شته كان بي ني ت .

ئەمشه و هه موو شت رهش ده چي ته وه ، گوومه زي حه مامه كه له كيويكي رهش و به سام ده چي ت . گه ره كيش كه سي پيدا نايه ت و ناچي ت . ئي دهنگي يه كي گوشنده ش تادي ت بالي به سه ردا ده كي شي ت . خه لكي گه ره ك ده لي ي مردوون ، يان به ديار ته رمي مردووه كانه وهن . باوكان دي ت و ده چي ت ، جار جار له ئاستي ته قه و ره قه به ك دا گو ي هه لده خات . ته قه و ره قه ي سه گه به ره لا كاني شه وو تاريكي يه . به گو ر دي ن و به ژير ده رگا له وحه شه ق و شه ره كه ي توونه كه دا ده چن به و ديودا . به مهش ده رگا كه دي ت و ده چي ت ، ده چي ت و دي ت . دووا جار دهنگيكي ره ق و جي ره يه كي ناساز به دوو اي خو ي دا بو گو ي ي ئيمه جي ده هيليت . له هه موو جار يك له و جارانه ش دا باوكان ئەوه نده ي تر ده ئالوز كي ت . په يتا په يتا ئاور به لاي دا يكان دا ده داته وه . وهك پي ي بلي ت : ئي سي دوو خو يانن .

ئەمشه و ئەوان به جووته ده بنه دوو ئيشك گري بيدارو ، ژورر سه رمان ده گرن . ئاي كه شه ويكي رهش و به سامه . خه ويش توخي پيلووه كانمان ناكه وي . موته كه ي تر سه كانيش تا دي ن قورسا ئي يانمان سه ر ده ني ن . دهنگي سه گت وه ريش له دووره وه دي ت . لووره لوور يكي ش ئي دهنگي ئەو شه وه ده شله قيني ت . دا يكان تاكي پيلا و دمه و نخون ده كاته وه . به وهش ئەو لووره لووره كو تاني نايه . دا يكان له بهر خو يه وه ده بولي ني ت «هه موو شت له گري زه نه چووه ، نا يير نه وه ، دوواتان پريت .»

له نزبكه وه چر به چرينك ده ي ستر ي ت . ئەوه ته تادي ت نزيك ده يته وه . چر به ي زه لاهه .

باوكان راده پري ت و خو ي كو ده كاته وه . ده په شو كي ت و رووه و لاي مه حاجه ره كه ده چي ت . دا يكان شو ين پي ي هه لده گري ت . ئيمه ش پي به پي ي ئەوان راست ده بينه وه . ئەمديو ئەو ديويان ده گرين . سه رمانيان پيوه ده ني ن . دهنگه كان تادي ت نزيك ده بنه وه . جار جار له سه ره

دەترازىت . دەنگى ئافرەتە . ئافرەت بەم شەوہ ؟ ئەو تە تادىت نىزىك تر دەبنەوہ . واگە يىشتنە دەرگای توونەكەو ، دەستيان پىوہ ناو تراندىيان . چوون بەو دىوداو دەرگا كەيان جووت كردهوہ . رووہو گوومەزەكە مليان نا . بەكىكيان بە دەنگى دا لە سەنى دەچىت . گە يىشتى بە گوومەزەكەو پى دا ھەلزان . ئەو تەن بە گوومەزەكەوہ ديارن . دووای تاويك وەك دوو پەيكەرى رەش بە لوونكەى كىويكى رەشەوہ دەوہ ستن . زوو زوو دەست لە گىرفانيان وەردەدەن . لە رىگەى كلاو رۆژنەى ئەو گوومەزەوہ شتىك بەر دەدەنەوہ بە دووای دا گووى سەردەخەن و بە دەنگى بەرز بو يەكترى دەدوين :

× كەيفيان پى دىت ، ئەو تە ئەمسەرو ئەوسەريان پى دەكەن .

بە درىژاى ئەم شەو راجلەكەين و راپەرين . خەونى لى سەرو پى و پچرپچرمان دى . بەرە بەيان كە بە ئاگا ھاتىن تازە زەردەى داوو . لە سەر سەكۆكەوہ دەنگى باوكان دەگە يىشتەلا كە بە داىكمانى دەووت : مالەكانى كۆلانەكەى ئەو دىو گوومەزەكە ئەمشەو ئاگادارى ھەموو كەين و بەيىك بوون . لە نزيكەوہ دىويانن ، ھەلبەزو دابەزيان بووہ . بە دەورى گوومەزەكەدا سوورپوانەوہو ، ھاتوون و چوون . قەپيان بە يەكدا كرددوہو يەكترىان گەوزاندوہو . بۆيە ئەمرو لە ھەموو رۆژىك وورىاتر بە . نەخەلە يىتت بىلەيت سەر لە مال بەرنە دەرى . دەرکەوت بە ھەموو تەرحىك خويان دەگۆرن .

بۆ ماوہ يەك دەچوو شتىك لە گۆر دابووو ئىمە پەيمان پى نەدەبرد . بەلام ئەو تە تازە وا دەزوولەى ئەو نىپنى يانەمان بۆ دەرەكەوئىت .

ئىستە ئىمە لە ھەموو شت سل دەكەين و بە گومانين . چاومان لە ئاستى گوومەزو توونى ئەو ھەمامەدا دەشكىت . گيانى شەرانى خىوہەكەى ئەو ھەمامە لە ھەر پەلەوہرو ئازەل و رىبوارىكى ئەو گەرەكەدا بەدى دەكەين .

ئەى باوكان نەى ووت : بە ھەموو تەرحىك خويان دەگۆرن . لە مرووہ ئىمە دەبينە سىبەرى داىكمان و لى جوى نايىنەوہ . شوين پى ھەلدەگرين و بە دوو پەوہين . شەويش كە دەچينە پال يەك و بۆ جارىكى دى خومان خرو گرمۆلە دەكەينەوہ . بەدەيان بىرو لىكدانەوہ بە مېشكى ماندووومان دا دىت و دەچىت . لە دوورو نزيكەوہ دەيانىنين . سەر تەلە بەردە زلەكانى ئەو ھەمامە دەكەون ، دىن و دەچن . ئاى كە دىمەنىكى تۆقىنەريان ھەيە . مروف زەننەق لى يان دەچىت .

سەپرە ھەندىكيان لە مروف دەچن و مروف شىن . جووتى قوچى پىچ خواردو ، تەنيا چاويكيان ھەيە . ھەموو شت بەو چاوە دەبين كە دەكەوئىتە چەقى تەوئىلپانەوہو ، لە گۆمى خوون دەچىت . لە شىشيان بە موو پەكى رەش و دىز داپوشراوہ . نىنۆكەكانيان دەلى ئەشتەرن . كەى بيانەوئىت قاچيان لە زەوى دەبرن و لە بۆشايى دا لەنگەر دەگرن .

ھەندىكى كەيان لە ئەژدەھا دەچن ، ئەستوروو درىژو كۆلكن . بەزەبرى دوو بالى گەورە دەفرن . ھەر دانىكيان ئەوئەندەى شفرەى فېلىك دەيىت . لە سەر دوو لاقى زل دەگرىستەوہو ئارام دەگرن . كەى بيانەوئىت لەبەر چا وون دەبن و شوئىنەواريان دەسپرتەوہ . ھەندىكى كەيان كەللە زل و گووى شوون . چەتەول و زەبەللاحن . ناوچاوان لۆچاوى و توورەو رەنگ تالان . بە ھەموو شتىك وەك فېشەكە شىتە دەچن بە ئاسمان داو ، شەق لە دارو بەرد ھەلئەدەن . قريوہو دەنگىكى ناسازيان لىوہ دىت .

بەينىكە شتىك لە گۆر دىدايەو ئىمە پەى پى نابەين . ئەم بەرە بەيانە كە بە دەم ژاوەژاويكى چرەوہ لە خەو راپەرين . تازە رەشايى توون و گوومەزى ھەمامەكە كال دەبووہو . خەلكەكە . بىون بە دوو بە شەوہ ، بە شىكيان لە تەرمىك دەنىشتن و سەرشانيان دەنا بەشەكەى دى كەيان بە ديار ناترى ھەمامەكەوہ دۆش دامابوون .

× كە خووى لە كۆل جەلەكانى كردهوہ ، بە ھەر دەنىوكى خووى

پراخت . پوښت و ټاوري دايه وه ، به گوومهزه که ی دا
 هه لرووانی . چاوه کانی سهر خسته وه . له بهر خوږه وه ده دوا .
 له چغی پیره وه تاریک و نوته که که ی دهیدا به ژوری گرمی
 همامه که و ، له ناستی هاره هاری ټاوو ، قولپه قولپی
 مه نجه نیقه که دا گیزی خووارد . تووند گوی به کانی گرت ، وه ک
 بیه ویت ټاویک زووتر له وی رزگاری بیت ، خوږی دایه ده ست
 هه نگاهه خیرا کانی و خوږی له گهرووی ره شانی که هه لکیشاو ،
 له بهر چاوم وون بووم .

په کیک پرسی :

× که چوویت به دهنگی به وه چیت دی ؟

ناتره که ووتی :

له سهر ته له بهر ده کانه که وتبو . خوږین له پشتی سهری به وه
 جوگه له ی به سبتو .

× له و به ولاره همامه که که سی تری تیدا نه بوو ؟

ناتره که ووتی :

× نه خیر .

دوای نه ختیک :

× با ، فهرقی نی یه ، ټویش هه رخوا خه لقی کردوه . گوی
 درپزه که ی محی جامبازی لی بوو ، به پشتی سهری به وه
 وه ستابو . له گه ل هه ندی گوږی شکاوو ساغ دا ، که لیره و
 له وی گیرسابوونه وه .

به سهر سوورمانه وه :

× گوی درپزی محی جامباز کاری به وی چی بوو ؟

ناتره که ووتی :

× چون کاری به وی چی بو ، ټه لی ی خه لکی ټم شاره
 نیت ؟ ! ره قیته به کی خرابی کردبوو ، ټو همامه به
 فریای که ووت . ټه گینا په ټوی نه ده برد .

ټه وانهی دهره ی ناتره که یان دابو سهر سام بوون . وه ک له
 خه میکی قورس به ټاگا هاتبهنه وه ، وایان لی هات .
 نارمانی به کانی له وه به ریان له بهر چاو ره وی به وه و ، هه مووی

هه لده کپران . ټت ووت له ژبانی دا ټاوی لی نه که وتوه . به
 چوار لای خوږی دا ده پرووانی که ی چاوی له سهر وینه کانی
 دیوی ناوه وه ی گوومهزه که گیرسانده وه پرسی :

× به پراست ټو سووره ته مار نی یه ؟ !

پیم ووت :

× توخمیکه له مار .

ټاویک راما ، ټاوه و دوا به سهر سوورمانیکه وه پرسی به وه :

× ټه وه به پراست بدابه پیاوه وه چی لی ده کات ؟ !

× چی لی ده کات ؟ ټه وپه ری تووکی سهری به ټاسمان دا
 ده بات .

ټاسینکی سارد بردی به وه ، سستی به ک بالی کیشا به
 سهری دا ، له سهر خو ووتی :

× ټهی ټه وه چی به قووی داوه ؟

پیم ووت :

× زور سهری خوږی پیوه مه یه شینه . شتیکی ټه وتو نی یه ،
 گیسکه . نابینی شاخه کانی بو قووت نه دراوه ؟

ده می گه زیک داپچری ، به ساردو سهری به که وه
 ووتی به وه :

× ساوه لالا ټه و بتوانی گیسکیک قووت بدات . ده شتوانی
 سوولک و باریک زه لامیش هه للو شیت . ووت چی ؟

پیم ووت :

× ټه گهر وانه بیت چون سووره تی ده کیشن ؟

ووتی به وه :

× به پراست ټه وه له کوی هه یه ؟

ووتم :

× له کوی هه یه ، خوا خوږی ده یزانی ، لیره هه یه .

پر به سی به کانی هه ناسه ی هه لکیشاو دایه وه :

× هه ر لیره ، لیره ؟ ! !

له وه زیاتری نه ووت ، پشتی تی کردم و ته له بهر ده کانی
 ژوری ساردی ټو همامه ی بو هه نگاهه خواو خلیچکه کانی

دووان

حهسەن جاف

١٩٧٨/٨/٣٠

-١-

ئەم بەیانیه له زستان نەدەچوو ، ئاسمان رووپۆشی هه‌وری
 لادابوو روخساری زیوینی گەشی دەبریسکایه‌وه ، خۆر هیدی
 هیدی لهو دیو زورگه‌کانی که‌رکووکه‌وه به‌رز دەبوه‌وهو تیشکه
 زیرینه‌که‌ی ته‌زووینکی فینکی به‌ له‌شیدا ده‌هینا ، جاده‌که‌ له
 ژێر پی‌یدا خاوێن و وردەبه‌ردو چه‌وی زه‌ردو سوورو قاوه‌نی
 وینه‌ی تابلۆینکی سریالی‌یان له‌ به‌رچاویا ده‌کیشا ، دەمێک‌بوو
 بریاری دابوو به‌ پی‌ پروا بۆ مه‌کتەب «پاسه‌یه‌و چاو له‌وه‌راندن و
 وه‌رزیشه‌» ، ئەم زیاتر مه‌به‌ستی چاو گێرانه‌که‌بوو ، به‌یانیان
 زوو ، کچان دووان دووان و سیان سیان ، هه‌ندیکیشیان
 به‌ته‌نیا ، هه‌ر یه‌که‌ کۆمه‌له‌ کتیبکی ئاخنیوه‌ته‌ جانتا ، یان
 تووره‌که‌ییکی چترایا چه‌رم و به‌ سه‌رشانیا شو‌ری کردوه‌ته‌وه ،
 ورد ورد سۆنه‌ ئاسانی روو له‌ قوتابخانه‌ ده‌که‌ن .

له‌ ئەمه‌به‌رو ئه‌وبه‌ری جاده‌که‌و سه‌ر کۆلانه‌کانیش لاوان
 راوه‌ستان به‌ قژی درێژو جل و به‌رگی ته‌سک له‌ سه‌ره‌وه‌و پان و
 پۆر له‌ پی‌ییندا ، به‌ دەم جگه‌ره‌کیشان و زه‌رده‌ خه‌نه‌و
 پلارگرتن کچان به‌ری ده‌که‌ن .

که‌ له‌م مه‌به‌ره‌جانی زه‌ردو سوورو سه‌وزو شینه‌دا ته‌ماشای
 خۆی ده‌کرد هه‌ستی به‌ نامۆیه‌کی قوول ده‌کردو گالته‌ی به‌ خۆی
 ده‌هات ، ریشی به‌ ته‌واوی بۆزبوو ، به‌لام هه‌موو به‌یانیه‌ک

بوو به‌و گوی درێژه‌ی کرابوو ژووری گه‌رمی ئه‌و حه‌مامه‌وه .
 دوا‌ی تاوێک تاساوی به‌روو دووا ئه‌و ناوه‌یان جی‌هیشته .

دەمێک بوو شتیك له‌ گۆریدا بوو له‌ ئیمه‌یان ده‌شارده‌وه .
 کاتیك كه‌ باوکمان خۆی دا به‌ده‌رگا که‌داو خستی به‌ سه‌ر گازی
 پشت ، دنیا ته‌واو رووناک ببوووه . کۆلانه‌که‌ ژنه‌ دێهاتی به‌کانی
 به‌ جامه‌ماسته‌کانیانه‌وه به‌ره‌و مه‌یدانی ماست فرۆشه‌کان به‌ری
 ده‌کرد .

باوکمان هه‌ناسه‌ی سووارو ره‌نگی هه‌لبزراکابوو .
 به‌هه‌نگاوی گه‌وره‌و خیرا ، هه‌وشه‌که‌ی ده‌پری و رووه‌و لای
 ئیمه‌ ده‌هات . دایکیشمان به‌دیار قۆری و سه‌ماوه‌ره‌که‌وه کپ
 که‌وتیوو . لاوازو ئی‌ خۆین ده‌ی نوواند . ئیمه‌ش له‌و منداله
 ره‌نگ زه‌رد و ده‌رده‌دارانه‌ ده‌چووین که‌ دووای په‌تایه‌کی
 قورس هه‌لده‌سته‌وه .

که‌ باوکمان خۆی گه‌یاندە لاما‌ن ، رووی کرده‌ دایکمان
 وپی‌ی ووت :
 × هه‌موو شت ئاشکرا‌بوو .

دایکمان وه‌ک پروا به‌قه‌سه‌کانی باوکمان نه‌کات . تی‌ی
 ده‌روانی ولی‌ی وورد ده‌بووه‌وه .
 به‌باوکمان ووت :

× که‌وا‌بو ئیره‌ جی‌ ناهیلین ؟
 * باوکمان ده‌ستی له‌سه‌ر داده‌گرت :
 × هه‌رگیز .

دووای ئه‌و قسانه‌ هه‌ستان ده‌کرد وورده‌ وورده‌و له‌ سه‌ر خۆ
 باری شانمان سووک ده‌ییت . سوورانی ده‌گه‌رپته‌وه‌ خۆتێان و
 به‌ری چاومان رو‌شن ده‌یپته‌وه . بیرو لیکدانه‌وه‌کان له‌ کۆل
 مێشکمان ده‌بنه‌وه . له‌وه‌ش زیاتر بۆ جارێکی که‌ له‌ ته‌ک
 گه‌یشتنی یه‌که‌م ده‌زووله‌ی خۆری ئه‌و رۆژه‌ نوی‌یه‌دا ، خۆمان
 ده‌ده‌ینه‌وه‌ ده‌ست شه‌قام و کۆلانه‌که‌و ، به‌ دووا شته‌کانی ده‌ورو
 به‌رمان ئاشناو هوگر ده‌بینه‌وه .

ئەيتاشى و ديار نەبوو . . ئەى تالە سپەكافى سەرى چى لى بكا
 كە دەلى ئى چاوى ر ئويىن و لە تارىكافى شەودا دەبرىسكئەنەو ،
 ئەى ئەوانەى سەريان سېى بوو و چەن تالئىكى رەشيان
 تئداماوه بۇ رەشەكە ديارنابى ؟ بۇ رەنگى سېى بەسەر رەشدا
 زال دەبى ؟ لەبەرچى ؟ ھەرچەندى دەکرد لەم ھاوئىشە
 كئمىايە سەرى دەر نەدەکرد ، ئەگەر ئەمەشان بە بۇيە چار
 كرد ! ئەى كوندەكەى زگى چى لى بكات ؟ سەدەھا چار
 رىجىمى كرددو و رەمەزانان بەرۇژوو بوو كەچى بۇ نەگەنى
 زيادى كرددو ! بە سالأچوو . . . ھەرچەندە بە درئزافى
 تەمەنى گالئەى بە سال دەھات و برواى بەرا كرددنى كات نەبوو
 «كات چى ؟ لئىم نەپرسن دەيزانم ، كە لى يان پرسىم ناتوانم باسى
 بكم» ھەموو جارى ئەم وتەيەى ھىراكلئىسى دووبارە
 دەكرددو و پئىكەنىنى بە كات دەھات و ئەوئش راي دەكردو
 جى پەنجەى خۇى لە نەخشەى سەروسپايدا بەجى دەھىشت ،
 گەلئىك ھىواو ئاوات لە نزارى دلئى دا سەوز دەبوو و چاوەرىى
 دلئوپە بارائىكى دواروژوو ، باران نەبارى و سالائىش بەسەر
 چوون . . . زور تروش لەو دەترسا ئاواتەكافى بباتە ژئر گلەو .
 تئوو بوو . . ھەمىشە شەيداي مئىرگئىكى سازگارى ناو بىابانى
 كاكى بە كاكى تەمەنى بوو .

كە جوانئىك بەلايدا تئدەپەرى زور بە دئقەت سەرنجى
 دەدا ، لەش و لار ، دەم و چاو ، چۆنەنى ھەنگاو
 ھەئىنانەوھى ، تەنانت كەلئىشى رەت دەبوو سەرنجئىكى
 قوولئى دەدا . . لە قوولائى دەروونيدا ھەستى بە تەنباى دەکرد ،
 تئوو تەنبا جوانئىك بوو ، ھەر شوخئىك ھىئى ئەو فرىشتەبەبوو
 كە لە ئاسمانى دلئىدا ئەستىرە ئاسا دەدرەوشايەو ، ئامادەبوو لە
 گشت دەرياكانى مەترسيدا مەلە بكات تا دەگاتە كەنارى
 نئىنەكانى پەرسنگا كەى و لە بەندەرى ئەفئىندا ھەناسەئىكى
 قوولئى پەر بە سىيەكانى ھەلبكئىشى و روو لە ئاسوئى پەمەنى
 دلدارنى راستەقئە بكات . . ھەموو جارئىكئىش مۆتەكەى
 تەمەن خۇى بە سەر سنگيدا دادەداو ئاسوئى ھىواى لئىل و

تەماوى دەکرد .
 جارئىكان كچۆلەئىكى ناسك چەكوشئىكى كئشا بە سەر
 لووتياو وورو گئزى كرد .
 - مامە سەعات چەندە

مامە ! دەفەرموو سەبرى ئەم دئلە قورە ! بۇ من ئەوئندە
 پئىم مامەم پئى بوترى . . ھەر دەروئىشت و لەبەر خۇيەو بۆلەى
 دەھات

- ئەو چىتە ئەلئى پئىرەژنى دۇرژاوى و لەبەر خۇتەو بۆلەت
 دئى
 سەرى ھەلبەرى ھەمەى ھاورىى بە زەردەخەنەئىكەو
 تئى دەروانى

- بئئىم چى . . . پئىم ئەلئى مامە سەعات چەندە ؟
 - ئەى بە تەماى چىت پئى بئى . . . كورە بچكۆلانەكە ! پئىر
 بووت ھەروات پئى دەوترئى . . .

ئەمىش دەردەكەى گرانتكرد ، تەماشائى خۇى دەکرد لە
 ئاوتنەكەدا ، پئىرى پئو دەيارنە ! دوانى . . چل سال كەى
 پئىر ، پۆيەى پئىگەئىشت و گەنجىە ! كەى تەمەن بە سال
 ژمئىرداوه ، تەمەن دلئەو وزەى لەبن نەھاتووى خۇشەوئىستىە ،
 يەكئىكت خۇش بوئى و ئەوئش توى خۇش بوئى . . .
 جاكوا ؟ ! . . ئئىر روژو مانگ و سال تەنبا ژمارەن . . .
 نرەن . . ر مرؤف خۇى داھئىئان . . كەى رەوايە دئىل
 دەستكردى خۇى ئئىت ! !

لە پەر ئەبلەق بوو . . مئىشكى وەستا . . ھەستى كرد لەشى
 ئئىفئىلچ بوو . . ئەوئتا . . . خۇيەنى .
 ئەم

ئەو دەركەوت ! خۇزگە دەمزانى بۇچى وازوو دلئم
 دادەخورىى و رەنگم ھەلدەبزركى ، خۇ ھەمووى چەن روژئىكە
 دەبئىنم ! كۆپرا وازوو كارى ئىكردم ! ! باشە ئەمە ئەنى كئى ئى و
 كەى ھاتئىتە ئەم ناو . . . كورە من چئىم داوہ لەم كەئىن و
 بەئىنە ! ئىستە ئەو ھەبە و لە بەر چاومەو ھەرچى دەبئىنم قەلەمى

ئەزئۆم دەشكى ، لەم راستىيە بەولاولە هېچى دىكە نازانم و نامەوى بىزانم . . ئىستە ئەي چى بلىم . . هەردوو لىوم لىم ياخىن ، وشك و لەرزوك دەلى ئى گەللى وشكى بەر رەشەبان . . بەلام هەر دەي شتىك بلىم . . دەزانم ئافرەت پياوى ترسنوكى خوش ناوى . . خۆزگە وەك هەندى كەسى خاويداودەسەلاتم بەسەر دل و دەروونما دەشكاو هېمن دەبووم و رەنگم هەلنەدەبزرکا ، ئەوسا بەكسەر دەچومە لای و پىم دەپت . دەمەوى بتنام ، ئەويش بەشەرمەووە سەرى دانە نەواندو بزەبەك دەبىگرت و دەبوت مەنىش دەمەوى بەك بىن ، ئەوسا دەس دەخەمە ناو دەسى و مىلى رى دەگرىن . . بو كوى ؟ بو كەركوك شوئى تىماوہ پياو بىكا بەجى ژوان ؟ بە سەدان گەنجى چاو زەق دووت دەكەون و پىلارو توانجت تىدەگرىن !

بەلام كى ئەلى ئەو ئاگای لە نىازى من هەبە ، رەنگە واتى بگا من دەمەوى لە گەللىا رابوئىم . . نەخىر وانى ، من نىازم پاكە ، دەمەوى بىن بە ھاورى بەكى گىانى بەگىانى ، پىكەوہ دابنىشىن ، رازى دلان بو بەكتر بدركىنىن ، ئەوانەى دەياننوسم پىشانى بەدم ، بوى بخوئىنمەوہ ، راي وەرگرم ، بىرورا بگورىنەوہ ، گوئىم لى بگرى ، باسى ھىواو ئاواتى خوئى بو بەكم ، ئەوانەى خوشم دەوئىن و ئەوانەى حەزىان لى ناكەم . .

ئای لە دەريای خەيالاتم كە فراوانە ، تۆ بزانه كەشتى ئاواتم گەياندمىه كوى ، كى دەلى هەر رازى دەي وەلام بەداتەوہ نەخوازەللا بى بە ھاورىم . . من نزىكترىن كەس لىمەوہ تىم نەگەبشتەوہ پىم دەلى «ناتوانى لە گەل كەسدا بگونجى ئىتر ئەي ئەم چۆن ئى لە گەلئو چۆنم وەلام بەداتەوہ ، رەنگە ئەمىش پاش ماوہبەكى كورت لىم بىزارئى و ھەمان قەوانم بولى بەدات «رۆژتا» ئىوارە وتەبەكى لەدەم نايئتەدەر ھەر خەرىكى كئىب خوئىندەنەوہبە ، كئىب مېشكى تىك داوہ !» بەلام نە ، برواناكەم ! من ئەوم خوش دەوى ، دەي

ئەويش وايت ، ئەي نالىن «ئافرەت لە دەورى سەدان فەرسخەوہ ھەست بەو پياوہ دەكا كە خوشى دەوى» دەستى دەگرم و پى دەلىم من تۆم دەوى ، زۆر لە مېژەوہ بوئ دەگەر تىم ئەي كانياوى بىابانى ژىم ، دەوہرە دەست بخرە ناو دەبستم ، تىنوبەتىم بشكىنە ، رى تارىك و دەورى تەمەنم رووناك بەكرەوہ ، زۆر گەرام ، سنگى زۆر دەريام شەق كرد ، ئاسمانى گەلىك و لاتانم تەي كرد ، نى كەسى ، برسەنى ، شەكەنى ، تى ھەلدان ، دەربەدەرى گەلىكم چەشت ، رىوارىكى ماندووى رىنگەينكى دەورى دەرنەچوووم ، سالى ھى سال بەردەكەى سىزىفم بە كۆلەوہبوو سەرەو ژوورم دەكردەوہ تاگەيانمە لوونكە ، بەلام لەودىو ھىچم بەدى نەكرد ، قولايىكى تارىك و دۆلىكى كپى ھەزار بە ھەزار نەي ! لەسەر رەوہزىكدا گىرم خوارد ، نەدەمتوانى بەودىوا بچمە خوارەوہ ، نە دەشمەتوانى بگەر پىمەوہ داوہ . دەيانگوت سەبر بەكە ، دەشلىمە سەبرى بچووكى خوا چل سالى ، خو من خوانىم ، تەمەن چەن چل سالى ئى تىدا دەي ! دەگىرنەوہ پىش من ھەزار كەس ئاواتى كەردنەوہى دەرگای كلۆم كراوى دلى دلدارەكانيان بردوہ تە ژىرگل . رەنگە ئەوانىش وتىئىيان «من تۆم خوش دەوى ، من خوشەويستى راستەقىنەى تۆم ، كەى لىم تىدەگەى ، كەى دەزانى من تۆم بو سامان و جوانى ناوى !» ھەزار رەنگەو . . من . . ھتد بە ملىونەھا جۆر ھەزارەھا سال ئەم داستانە دووبارە بوہتەوہ . لەوانەشە بلىت لە گەل كچى تردا بوويت و دواى مەنىش ھەول بو كچى دىكە دەدەيت . . راستە ، چونكە ھەموو كچىك تۆ بوويت ، ھەر بەكىكان شتىكان فىركردم و ھەنگاوتك لە تويان نزىك كەردمەوہ ، ئىستاش نە پىش تۆو نە لە دواى تۆ كەسى ترم نەويستەوہ نامەوى !

ئەرى وەللا . . پىكەنى ، بە ئاستەم بزەبەكى كرد ، ئا . . وابوو ، خۆكوئىرىم ، بالايك بەكەمەوہ ، بزاتم تەماشام دەكا ، نە ، ئافرەت «لەكۆمەلى ئىمەدا» ھەرگىز لاناكاتەوہ . .

خەلکی چىيى پى دەلین . . با ئەمرۆش وەك رۆژانى دى بىت . .
 بەيانی كە گەيشتە لام لەبەر دەميا رادەووەستەم ، رۆژ باشيكي
 لى دەكەم ، وەلام دەداتەووە ! باش ئەزانم كە وەلام
 دەداتەووە ! ئەگەر نا ، ئەو زەردە خەنەيە چى بوو ؟ ! دەبى
 شتىك بكەم ئەم گۆمە مەندە بشلەقنم وە سستی و كارى ئاسانى
 رۆژانەم رزگار بكات : مالمەو ، مەكتەب ، مەجىدە ، بچۆ ،
 بچەو ، بچۆنەرەو ، ئەگەر ژيان وانى مردنەكە باشترنە ؟ !
 زوو لە رۆژنامەيىكدا خۆيندەمەووە كە پزىشكيكي زۆر
 سەرکەوتوى شارى نيويۆرك خۆى كوشتبوو ، پۇليس زۆر
 سەرى لەم مەسەلەيە سوڤ مابوو چونكە كابرە لە هيجى كەم
 نەبوو ، ئەى بۆ خۆى كوشت ؟ ! لە دوایدا نامەيىكيان لە ناو
 كاغەزەكانيدا دۆزيەووە وەلامى پرسىارەكانى تىدابوو ،
 پزىشكەكە نووسىبووى «بەيانيان لە حەوت لەخەو هەلدەستە ،
 ريش دەتاشم و بە دەم نانى بەيانىەووە رۆژنامەكان دەخويندەووە و لە
 هەشتدا دەچمە نەخۆشخانە تاسى ، ئىواران سەعاتيک ديمەووە
 مالمەووە بۆ چوار لە عيادە دەبم تانو ، لەو پشەووە دەچم بۆ يانە ،
 دەخۆم ، دەخۆمەووە ، قومار دەكەم ، شەوسەعات دوانزە -
 ديمەووە مالمەووە . . ئەمە پانزە سألە ئاوا دەژنم ، دوو پانزەنى
 يکش هەر وادەبى ئيتر ژانم بۆچيە ؟ !»
 تەواو . . سبەينى قسەى لە گەل دەكەم ، ئەبجارەيان
 قسەكەم دەبەمە سەرو لە سبەينى زووترنە رۆژناشەكەى لى
 دەكەم و مەسەلەكە ئەبەرمەووە .

- ماموستا . . رۆژياش

- هەى سندان «رۆژياش» ئەوا يەكەم هەنگاوى ژيانى پرۆ پووج
 دەستى پىكرد .

ئەو

ئەو تە . . دەلىيى دووربىنى پى يەو لە مالمەووە چاوى ليمە ،
 يەكسەر لەبەر لووتما سەوز دەبى ، ئەم كابرەيە چىي دەوى ،
 هەموو بەيانىەك ليم پەيدا دەبى و كە دەگاتە ئاستم چاوى
 ئەو نەدى ژىريالەيەك دەكاتەووە سەرنجم دەدات ، ئەبەلق ،

دەم داچەقاو ، رەنگك هەلبزرکاو ، شلەژاو ، جارى دەس بە
 قزبا دەهينى ، جارى دوگمەى چاكەتەكەى دادەخاوە لەپر
 دەبىكاتەووە ، سەبرى ئەملاوئەولاي خۆى دەكات . . ئەووە
 چيەنى . . ماشەللا كە دەعبايىكى جوانى ، نا . . نا خۆ
 خراپيش نى ، بەلام گەورەيە . . ئىستە ئەبى ژنو مال و مندالى
 هەبى ، قابيلە لەم تەمەنەدا ژنو مالى نەبى ، باشە ئەگەر ژنى
 هەبە بۆ واچاو برسپەو ئەلىي قەت ئافرەتى نەديو . . دەبلى
 ئاخىر تۆ بەتەماى چيت ؟ كەى تەمەنى تۆ ئەم منالبازيەيان
 ووتووە ؟ ! تۆزى گەنجتر بوويتايە ، ژنو مالت نەبوايە هەر
 ئيھيكي تىدابوو ، نەبەخوا بەو حالەش هەر ناچيە دلەو . .
 تەماشە تەماشە ، سەبرى ئەو چاوە زەقانە ، ياكونەلووتى دەلىي
 كونە لووتى حوشترە ! باشە . . ئەبى مەبەستى چى بى ؟ هەموو
 بەيانىەك سەرى كۆلانەكەم پى دەگرى . . قەت ناشى بە تەماى
 ئەووە بى حەزى لى بكەم ، دەك ئەو بەخت و ناوچەوانەم لە قور
 گرت .

دەك خوا بتكا بە قوربان پىلاووەكانى هيو ، توخوا تۆ لە
 كوى و ئەو لە كوى ؟ ! بە قوربانى قزە زەردەكەى بىم كە تاسەر
 شانى دى ، يا ئەو چاوە شينانەى كە دەلىيى دوو گۆمى
 مەندن ، يالووتە بچووكە قنچەكەى ، توخوا ئەو لە كوى و
 سەروفە سالى تۆ لەكوى ، عەمرى خۆت و ورگت نەمىنى ،
 ئەلىي هەمانەت بە بەرتەووە بەستووە ، بەلام خەتاي تۆنيە ،
 خەتاي هيوايە ، بە تەماى ئەو دەيان كەسم دەرکردو رازى
 نەبووم شوويان پى بكەم ، ئەويش بى ئاگا لەمن و لە دلەم «ئاش
 لە خەيالى و ئاشەوان لە خەيالى» هەر دەلىيى خوا منيشى
 دروست نەكردووە ! !

تۆف هيو . . بۆ وائەكەى ؟ بۆ هەنگاوى بەرەو گيانە چاو
 لە رينگەم نانييت ؟ گوايە لەمن جوانتر يا باشترت دەس
 دەكەوى !

دەشزانم لە گەل هيج كەسيكدا بەنت نى ، ئەى بۆ . . ؟
 توخوا دەپيم بللى كەى هەنگاوەكە دەنييت و دەستەم دەگرى و

بهره و به ههشتی ژنم ده بهیت . .

تا . . تا . . عممرت نه مینی کابرا نهوه خو شوولی لی
هه لکرد . . به خوا جوانه ئانه مه مان که م بوو ، داوه شی ی بو
خوت و زه رده خه نه و ده می گپرت ، من به دم یادی هیواوه
پی ده که نم و نه میش . . ئاخر من چیم دابوو له م به زمه ، ترومیلی
دایره و هه رده گه ری و من تووشی به لا ده بم ، وابو دوو هه فته
ده چی نه چاکی ده که نه وه و نه به کیکی دیکه مان ده ده نی . .
مه گه ریگه که م بگورم ! ئای له و نه قله . . ئاخر ری چون
بگورم . . له هه ر لاییکه وه بیم هه رده نی به م جاده یه دا تپه پر م و
به م پرده دا به ر پر مه وه . . به ته کسی نه پر م . . باشه تو خوا
مه عاشه که م چه نده هه موو به یانیه کیش دیناری بده م به
ته کسی . . باشه نه مه بو ؟ خو جاده و ری و بانه که ی نه کریوه
تا هه ر که سی پایدا برواو باجی لی بسینی . . له به یانی زووتر
نیه چاری ده که م ، که بینم له جاده که ده به پر مه وه به و به را
نه پر م ، خو رانا کات به دواما ، نه گه ر هه ر وازیشی نه هینا ،
نه و وانیه ، کابرا دیاره زور بووده له یه ، نه مه هه فته یه ک زیاتره
له سه ر ریگا گرتن به ولاره هیچی دیکه ی له ده ست نایی !
باشه نه گه ر وای کرد ؟ نه گه ر وای کرد نه وسا دوو قسه ی وای
پی ده لیم که ئیتر له ئاستی که سدا سه ر هه لته پری . . سه برم
لی بکه تا به یانی ورگنه ی سه رو فه سال نابووت .

-۲-

به یانی نه مرو ئاسمان ده م و چاوی دابوو به یه کا ، په له
هه وری رهش له سه ر خو ده هات و هه وره سه پی به کافی لوول
ده داو وئی ده کردن ، کزه بایکی سارد وه که هه سان ده م و
چاوی ده بری و ته زوویکی به هه موو له شیدا ده هینا ،
ده سه تکان خو یان له ناو گیرفانه کاندایه شار دابوو ، هه ندی
جار به په له پروزی له شوینه گه رمه که یان ده رده هاتن و یه خه ی
پالتویان هه لده دایه وه و له مل و به شیکی ده م و چاویان ده ئالاند
دوایش گورج وه که نیچیریک ههستی به راوکه ر کردنی خو یان
ده کرده وه به هیلانکه یاندا . . که هه نگاوه کافی ناوقه دی

پی یان بری و له پرده که نزیك بوه وه ئاسمان ده م و چاوی
ئاورشین کرد ، ده سه تکانی ناچار بوون سه ر ده ر بیننه وه ،
نه مجاره یان خو یان کرد به ناو ده سه تکیشه یانانو توند چنگیان له
چه تره که گیر کردو به رزیان کرده وه .

له سه ر پرده که هه نگاوه کافی به دوایدا نه ده هاتن ، سه رنجی
ریگه ی دا ، هیچی به دی نه کرد ، سه ری وه که به ندولی
سه عات به ملاونه ولادا وه رده چه رخا به لکو له پشت نه و
زه لاما نه و بیست ، کی نالی له دوا ی نه و دوو سی کچه وه نیه ،
هه نگاوه کافی به ته وای سست بوون ، چه تره که ی به ده سه تکه ی
دیکه ی گرت ، توژی بالی به رز کرده وه و قو لی پالتوو
چا که ته که ی کشان به ره و زوور ، سه عاته که ی ده رکه وت ،
زوونیه ، هه مان کاته . . نه ی بو دیارنیه ؟ ره نگه نه خوش نی . .
نیجازه نی . . یا له به ر باران ته کسی ی گرتی . . نه ، هه فته ی
پیشوو بارانیش ده باری و به پی یش چوو بو دایره . . نه ی
کوا ؟ هه زاران خه یال له چه رکه به کدا به میشکیا گوزه ری کرد . .
ناه . . نه وه تا . . له ناوه راستی پرده که دا چاوی پی ی
که وت ، له و به ره وه ده رویشت ، قزه ره شه که ی باران تیکی
دابووو به سه ر شان و ملیا به ناریکی بلاو بویه وه ، ورد ورد
که و ئاسا ده رویشت وه که باران نه باری . .

دلّه کوتی پی پیکه وت و رنگی هه لیزرکا « دامنا بوو نه م
به یانیه قسه ی له گه لدا بکه م که چی وانه و به ری لی گرتووم . .
ناهه قیشی نیه ، نه مه چه ن روژه هه ر ده لیم قسه ی له گه لدا
ده که م و هیچیش . . نه ویش بیزار بوو بویه واده کا !
شانیکی هه لته کاند . . چی بکات هه ر نه وه نده ی له
ده ست دی . .

له پرده که په ری به وه و به لای راستدا لای دا ، پۆل پۆل کچان
ده هاتن ، هه ندیکیان له سه ر خوو هه ندیکی دیکه هه نگاوی
گورجیان ده ناو نه وانه ی توژی منالتر بوون رایان ده کرد ،
هه مووشیان وه که مریشکی ئاوه پرووت کراویان لی هاتبوو . .
نه میش هیدی هیدی هه نگاوی ده ناو چاوی ده گپرا . . !

داۋولى بېستانەكە

ئامادەكردنى - غومەرى عەلى ئەمىن

كەسافى شانۆىيەكە :

قەراغ بېستانەكە كەوتتوۋە . . لەلايەكەۋە گالىسكەيەكى دەستى
ھىندىك كالكەۋ شوقى تېدايە . . .

بەدەم مۇسقىايەكەۋە مامرەش خاۋەن بېستان خەرىكى
كالكەۋ شوقى لىكردنەۋەيە دەيكاتە گالىسكەكەۋە . . . كە
گالىسكەكە پر دەكات لە كالكەۋ شوقى ، دەست دەكات بە
قسەكردن لەگەل داۋولەكەدا .

مامرەشى - ھۆمەر ! .

داۋول - بەلى مامرەش .

مامرەش - ئىترۋا من ئەرۋوم باش ئاگادرنى بېستانەكە
بەكە .

داۋول - بۆكۈى ئەچى مامرەشى ؟ .

مامرەش - ئەچم بۆ شار ئەيفرۇشم .

داۋول - كەى دېتەۋە ؟ .

مامرەش - سەپىنى بەيافى دېمەۋە .

داۋول - بېستانەكە كالكەۋ شوقى زۆر پېۋە ماۋە ؟ .

مامرەش - نە . ھەروا دەپانزەيەكى پېۋە ماۋە .

داۋول - باشە مامرەش خۇ من ھەر وريام .

۱ - مامرەشى - خاۋەن بېستان

۲ - ھۆمەر - داۋول

۳ - كەرويشك

۴ - رېۋى

۵ - پياۋى يەكەم

۶ - پياۋى دوۋەم

۷ - ژن

«۱»

«كات - بەيانيە ، خۆر ھەلھاتوۋە . .

دەنگى خويىندى مەلى كېۋى

بېستانىكى شوقى و كالكە . . . كەپرىكى لىيە . . .

داۋولنىك لە بېستانەكەدا چەقبوۋە . . . ھىندىك تونىكە شوقى لە

مام رەشى - جا بەياني كە ھاتمەۋە ئەۋەش پىۋەش ماۋە
لىي دەكە مەۋە .

داۋول - ئەي لەدوۋايدا مام رەشى ؟

مام رەش - لە دوۋايدا بېستانەكە بەرەلا ئەكەم .

داۋول - ئەي كەپرەكە مام رەشى ؟

مام رەش - ئېشىم بە كەپرەكە نامېنى .

داۋول - ئەي من ؟ من ئېتر چى بگەم ؟

مام رەش - ھۆمەر ! .. تۇ پاسەۋائىكى دلسۆزو

ئازابوۋىت : بەچاكى پاسى بېستانەكەت

كردوۋە ، لەبەر ئەۋە نازدارىكى دەم كۆلت لى مازە ئەكەم .

(داۋول لەخوشىدا قاقا پىدەكەنېت)

داۋول - دەستگىرانەكەم كى بە مام رەشى ؟

مام رەشى - دەستگىرانەكەت ۋەكو خۆت يەك لاقە .

داۋول - تەمەنى چەندە ؟

مام رەشى - تەمەنى دە مانگە .

داۋول - ناۋى چى ؟

مام رەشى - لە ھانەى كچى باخانە .

داۋول - زۆر سوپاست ئەكەم مام رەشى .

مام رەشى - بەرخىكىشىم ھەبە پېشكەش بە شايەكەت

بېت .

داۋول - سوپاس مام رەشى

مام رەشى - ئېتر چىت ئەۋى ھۆمەر ؟ قابىلىت ؟

داۋول - بەلى بەلى قابىلم .

شۋوتىيەكان نزيك دەبېتەۋە . لەم كاتەدا كە چاۋى بە داۋولەكە
دەكەۋىت ئەۋەندەى تر ئەترسېت ۋ بەراکردن بېستانەكە
بەجى دىلېت . . . بەلام بۇ جارى دوۋەم كە دېتەۋە . ئەم جارە
داۋولەكە چاۋى پىي دەكەۋىت .

مۇسقىقا نامېنىت

داۋول / بەنەرەبەكەۋە - راۋەستە ! !

«كەروپىشك لەجىگەى خۆى وشك دەنى»

داۋول / بەنەرەۋە - ئەۋە تۇ بۇچى ئەگەرېت ؟

كەروپىشك - . . . بۇ . . . بۇ . . . بۇ . . . تۇيكلە

شۋوتىيەكى بچكۆلانە .

داۋول - تۇيكلە شۋوتىت بۇ چى ؟

كەروپىشك - بۇ دايكەم .

داۋول - دايكت بۇچىنى ؟

كەروپىشك - نەخۆشە زۆرى تىنۋە .

داۋول - دايكت لەكۆى نەخۆشە كەروپىشك ؟

كەروپىشك - ئەۋەتا لەۋ باخى بىستەبەدا لەتەنشتانەۋە .

لەۋى كەۋتوۋە . داۋول ! . . رىنگەم پى ئەدەبىت تۇيكلە

شۋوتىيەك بەرم ؟

داۋول - ئە . نايەلم .

كەروپىشك - تكات لى دەكەم داۋول !

داۋول - نايەلم .

كەروپىشك - ئاخىر دايكەم لىۋەكانى لە تىنۋا وشك

بوۋە !

داۋول - كەروپىشك ! نايىت نا .

«مۇسقىقايەكى غەمگىن»

«مام رەشى بەدەم مۇسقىقايەكەۋە پال بە گالىسكە پركالەكۋ

شۋوتىيەكەۋە دەنېت ۋ دەروات . . .

دوۋاى كەمىك كەروپىشكىك بەترسەۋە دېت لە تۇيكلە

كەروئىشك - ئاخىر داوول تويىكلە شووتىيەكى ئىفەر
كەلكى بۇ تۇ چيە ؟
داوول - كەلكى زۇرە .
كەروئىشك - كەلكى چيە ؟ .

داوول - مام رەشى بەرخى شايىەكەمى بەم تويىكلە
شووتىيانە قەلەو كر دووہ .

كەروئىشك - داوول تكات لى دەكەم داىكم نەخۇشە .
داوول / كەمىك خۇى بۇ پىشەوہ لار دەكاتەوہو دەنەرىنى
- لاجوؤؤ لاجو لەبەرچاوم با نەخۇم .

«كەروئىشكە كە لە ترسانا رادەكات و
دەچىتەوہ باخەكەى تەنشتەوہ .
مۇسقىايەكى غەمگىن
رئويىەك دىت ، لەتە ئاويىنەكى .
بەدەستەوہبە)

داوول - ها . . . مام رپوى ! ئەوہ چيە بەدەستەوہ ؟ .
رپوى - ئاويىنەبە .
داوول - بۇچىتە ؟ .

رپوى - لەولايەوہ لىوم لەبەر ئارايشت ئەكرد .
داوول - ئەى بۇچى ھاتووى بۇ ئىرە ؟ نىيازت چيە ؟
كەروئىشك - بۇيە ھاتم دارھەرمى لەگەل گەنەشامىيەكان
ھەموويان دەستيان كرد بەگريان .

داوول - گريان ؟ .

كەروئىشك - بەلى داوول . زۇر گريان .

داوول - بۇچى ؟

رپوى - چونكە تۇ تويىكلە شووتىت نەداوہ بە كەروئىشك .
«كەروئىشكە كە دىتەوہ ، لە نەدويىيەكەوہ

خويان لى رادەگريت

داوول - ئەنجا تۇ ھەقت چيە مام رپوى ؟
رپوى - داوول ! پىويستە تويىكلە شووتى بدەيت بە
كەروئىشك .

داوول - نەخىر نايدەمى .

رپوى - نايدەيتى ؟

داوول - نەخىر .

«رپوى بەھەرەشەوہ كەمىك دەچىتە پىشەوہ»
رپوى - داوول ! ئەگەر تويىكلە شووتى نەدەيت
بەكەروئىشك ، ئەو تاكە لاقەشت دەپرەمەوہ .

داوول - ھەى فىلباز ! چىروكى مريشكە رەشەم لەبىرە .
رپوى - مريشكە رەشە كامەبە ؟
داوول - ئەوہى كە بە فىل خواردت .

رپوى - نەخىر داوول شتى وا نەبوہ .
داوول - بەلام ناتوانى من بخويت مام رپوى .
رپوى - بەدەنگى بەرز - ئاى كە داوولئىكى ناشىرىنى !
داوول - لەوسە لەوس ! . . من كورپىكى زۇر شوخم .
رپوى - كى وا ئەلئىت ؟ .
داوول - مام رەشى وا ئەلئىت . وا خەرىكە ژم بۇ يىنىت .

رپوى - تۇ ؟ ! . . تۇ دەعبايەكى زۇر ناشىرىنىت ! . . ژنى
چى ؟ ! .

داوول - ھەر وا بلى . دابەستەكەى مالى خوشيام بۇ
دەكات بە شانى .

رپوى - شانى و مالى چى ؟ ! تۇ زۇر رەزا قورسو
ناشىرىنى !

داوول - تۇ فىلبازىت درؤ ئەكەيت .

رپوى - دە ئەگەر باوہر ناكەيت فەرمو ئەوہ ئاويىنە سەبرى

خوت بکه .

«رئوى به دەم مۇسقىيايەكەو دەچىتە بەردەمى

داوولكەو . ئاوينەكەى بۇ رادەگريت . .

داوول كەمىك سەر دىئىتە پىشەو بۇ لاي

ئاوينەكەو سەيرى خوى دەكات»

داوول / بەدەنگىكى ناسازەو ھاوار دەكات - . .

ئاي ! . . ئاي ! . . ئاي ! . .

رئوى - دەخو ئىستا باوهرت کرد که چەندە ناشىرىنى .

«داوولكە بەرەو پىشەو بە دەم ئاي ئايەكەو دەكەويت بە

زەويدا .

رئويىيەكە رادەكات .

مۇسقىقا بەردەوامە

دوواى كەمىك كەرۇيشكەكە كە خوى راگرتبوو

دېت ، پەلامارى تونكلە شووتى دەدات و دەيات و

رادەكاتەو بۇ ناو باخى بستەكە .

دەنگى گورانى وتن

دوواى كەمىك دوو پياو لەگەل ژنىك دىن

پياوئىكيان گورانى دەلئيت .

ژنەكەو پياوئىكيان ، بەكى سەبەتە ، يان بەرچنەبەكيان

پىيە ، وەك كەل وپەلى ناوشارى تىدايئيت ، واپە .

بەلام زورىان تىدا نپە .

پياوئەكەى تىرش بىنە گونىيەك شتى پىيە ، ئەمانە

لادىين و لەشار گەراونەتەو .

دېن و كە بەلاى بىستانەكەدا دەرۇن ، پىش ئەوەى

تپەرن ، ژنەكە رادەوەستى و دەلئيت

ژن - ئەرى نەختىك لىرە دانەنىشىن ماندوومان بچەسىتەو .

«هەردوو پياوئەكەش رادەوەستن . .

پياوى يەكەم گورانيەكە دەپرئيت»

پياوى ۱ - باشە باكەمىك دانىشىن .

«لەقەراغ بىستانەكە دادەنىشىن . لەكاتى قسەکردندا ژنەكە

سەرەنجى ناو بىستانەكە دەدات .»

پياوى ۲ - باش بوو ئەمىرۇ لەشار زوو هېلكەكائمان

فروشت .

پياوى ۱ - ئەمىرۇ بەسەر يەكەوە فروشران بۇيە واپوو .

پياوى ۲ - ئەى ئىو نىرخى پەنيرەكەتان لەگەل كابرا

پرانەو ؟

پياوى ۱ - بەلى برېمانەو . لەشار زوو ئەفروشرئيت .

سەبىنى كە چووينەو بۇ شار لەگەل خوما بۇى دەهئيم

ژن / قسەكەيان پى دەپرئيت - ئەرى من قسەيەك ئەكەم .

پياوى ۱ - ئادەى .

ژن - ئەم بىستانە وەك خاوەنەكەى بەرەلاى کردى ، واپە .

پياوى ۲ - بەچىدا ئەزانئيت ؟

ژن - بەوەدا ئەزانم كە پاسەوانى نپە .

پياوى ۱ - . . . خو راستىش ئەكەيت ، پاسەوانى نپە .

ژن - كە واپوو با هېندىك كالك و شووتى لى بکەينەو .

پياوى ۲ - مادام بەرەلايە لى دەكەينەو .

«بە دەم مۇسقىاوە دەكەونە ناو بىستانەكەو . لەكاتى

گەرانو ، كالك و شووتى لى کردنەو ، زور جار بە بنجەكەو

هەلى دەكەنن ، تا بىستانەكە ويران دەيئيت . . . ئەنجا دوواى

ئەوەى كە هەريەكە سى وچوار كالك و شووتى دەخاتە سەبەتە ،

يان گونپەكەو ، بىستانەكە هېچى پئو نامىئيت»

پياو ۱ - ئىتر نە شووتى پئو ما نە كالك .

پياوى ۲ - نەول ، بۇ دەرمان پئويست بيئ ، پئوئە نەما

ژن - دەكە واپوو ئىتر برۇين

پياوى ۲ - فەرمون .
« بە دەم خۆكۆكردنە وەو ، پياوى يەكەم دەست دەكاتەو
بە گۆرانىەكەى .

هەموو بە شتەكانيانەو دەپۆن .
بەرەبەرە دەنگى گۆرانىەكە نزم دەبیتەو .
هەتا نامىنیت .
تارىكى

-۲-

ئەنجا ھەر لەوئوھ ئاورپك له داوولەكە دەداتەو ، شىتانه
بۆى دەچیتەو و هەلیدەگرئیتەو و زۆر بە پەقەو تەفئىكى
لى دەكات .

مامرەش - تف لەچارەت . . !
دەنگى كۆرس - ئايا ئەمەيە پاداشى پاسەوانى دلسۆز !
« مامرەشى ھەر لەجىگەى خۆبەو بە هەموو ھىزىكىو
داوولەكە فرى ئەداتە ناو كەپرە رووخاوەكەو بە هەلمەتلك لى
دەچیتە پىشەو و شقارتەيەك له گىرفانى دەردىنى و دەنكىك
دادەگىرسىنیت دەبەوئت كەپرو داوول بەيەكەو
بسووتىنیت . . . »

دەنگى كۆرس - ئايا ئەمەيە پاداشى پاسەوانى دلسۆز !
« مامرەشى بەچىچكانەو بە دەنكە شقارتەى داگىرساوەو
دەبەوئت كەپرەكە بسووتىنیت .
دەنگى كۆرس - ئايا ئەمەيە پاداشى پاسەوانى دلسۆز !

كۆتائى

تېئىنى -

« ئەم شانۆيەم له چىروكەكەى (ئەنجىل كرائى جىف) وە
ئامادەكردوو ، كە مامۆستا شوکور مستەفا كرددو بە كوردى .
« له ۱۹۷۶/۱۲/۲۰ دا لە مېرەجانى سالانەى قوتابخانەكانى
سلىمانىدا بە ھاوبەشى قوتابخانەى مەولەوى كورپان و راستى
كچان ، پىشكەش كرا .
« له مانگى ئەيلولى (۱۹۷۵) دا بۆ ئىستگەى كوردى له
بەغداد ، تۆمارم كرد .

« ھەر بىستانەكەى .
كات : بەيانىيە .
مامرەشى بەگالىسكە خالپەكەو دىت لەلایەكەو
راى دەگرت .

سەير دەكات بىستانەكە وەك خۆى نەماو ، سەرەنج
دەدات دەبىنى و ئىران بوو . . . توورە دەبیت ، ھەر وەك شىئى
لى دى ، رادەكاتە ناو بىستانەكەو بنجە ھەلكەندراوەكان
ھەلدەگرئیتەو بەداخەو سەبرىان دەكات و فرىيان
دەداتەو . . . رادەكاتەو لای داوولەكەو بەرەقەو سەبرىكى
دەكات و بە ھەموو ھىزى خۆبەو چەند لەقەبەكى پىادەكيشىت و
دەلئت :

ھەى ئىفەر ! ھەى ئىفەر ! بىستانەكەت كاوول كردم !
دەنگى كۆرس - ئايا ئەمەيە پاداشى پاسەوانى دلسۆز ! !
« ئەنجا مامرەشى لە جىگەى خۆبەو ئاورپك له كەپرەكە
دەداتەو ، شىتانه بۆى دەچیت و دارو گەلای دەدات بەسەر
بەكداو دەى روخىنیت .

بنچینه کانی

بینای «شانۆیی»

ئازاد بەرزنجی

یان بېتە شاعیرئیکی سەرکەوتوو . چونکە شاعر مەسەلە یەك نی یە فیربکریت و ئەو توخم و رەگەزانی شاعریش پێك دەهێت لە رووی تیۆری یەوێ لێك جودا دەکرێنەو ، بەلام لە رووی کردەییەو ئەمانە یەکە یەکی ئەندامی لێك نەپچراو پێك دەهێن کە زادهی بیرو ئەندێشەو هەست و سۆزی شاعیرە کە یەو لێك ترازانیان شتیکی مەحالە ، دەتوانن هەمان شت بەسەر شانۆیدا بچەسپین .

«شانۆی» وەکو گشت هونەرئیکی دی ئافرانده ، هیچ کارئیکی ئیبداعیش زادهی موعادەلە یەکی ماتماتیکی نی یە وەکو ئەوێ دەلێن یەك و یەك دەکاتە دوو ، بەلام لەگەڵ ئەوێشدا ئەمە ئەوێ ناگە یەنیت کە نەتوانن لەمەر چۆنیتی پیکهاتی ئەو کارە هونەریەو بەدوین ، بۆیە لێرەدا دەلێن تۆزینەوێ ئەو بنچینانە یا بنەمایانە ی دەبە کۆلەکی نووسینی شانۆی کەس ناکاتە نووسەرئیکی شانۆی سەرکەوتوو ، گەرچی بۆجین ئونیل (۱۸۸۸-۱۹۵۳) گوتهنی «ئەم بنچینانە ناتوانییت بە سەرکەوتووییەو بەشکێرن و یان پەپرهویان نەکریت تەنھا لە لایەن ئەو نووسەرەنەوێ نەبیت کە شارەزاین» (۳) .

کەواتە پێویستە نووسەری شانۆی سروشتی ئەم بنچینانە بزانییت کە میژووی درێژی شانۆ سەلماندوو یەتی و لە خورا

«من هەرچەند ئەو ژمارە زۆرە لە بەرزە پیاوانی فیکر لە جیهاندا دەبینمەوێ - وەکو سۆفوکلیس و ئەرستوفان و شەکسپیرو گۆتەو مۆلیرو ئیسن و شو - وێنە ی درامایان بۆ خستە رووی فیکری خۆیان هەلبژاردووێ . هەرچەند ئەوێم دیتەوێ یاد کە شانۆگشت سنووری نەتەوێکان و نایینەکان و رەگەزەکانی بریوێ رەت کردووێ هەرچەند ئەو چێزو خۆشی یە ی شانۆم دیتەوێ بر کە لە ماوێ چەندان چاخدا بە ملیۆنەها خەلکی بەخشیوێ . . . تابییت پتر شانازی بە پیشەکەمەوێ دەکەم»

- هیلن هایز (۱) -

سەرەتا :-

دەلێن دیگاس (کە نیگارکێشیکی فەرەنسانی بوو) جارئیکیان دەچیتە لای «مالارمی» ی شاعیرو پی ی دەلێت :- گەرچی میشکم پرە لە بیروکە کەچی نەمتوانی تاقە قەسیدە یەك بنووسم ، لە وەرماندا شاعیری مەزنی فەرەنسا دەلێت :- بەلام ئازیزم شاعر لە بیروکە ناخولقیتریت ، بەلکو لە وشە (۲) ، هەر بۆیە کەس ناتوانییت بە زانیی ئەو توخانی شاعیران لی پێك دیت هەر لە ئیقاو و موسیقاو وێنە ی شاعیری و تیکە لاوبوونی ئەمانە لەگەڵ بیرو سۆزی شاعیردا شاعیرئیکی بەرز بنووسییت ،



شۆ



ابسن
سترنديج



دهكات . . . ئەمەيش خزمەتێكى گەورەىەو ، بەتایەنى لەم چاخەماندا كە ئایینو فەلسەفە ئەو رۆلەیان كۆبوو . كە بەم جۆرەش رزگارمان بوو ، ئەوا سەر لەنۆى كەرامەتى خۆمان دەدۆزینەو ، تەنها بەهۆى ئەوەيشەو دەتوانین كەرامەتى كەسانى تریش بدۆزینەو ، واتە كەرامەتى ژبانى مروفايەتى⁽⁴⁾

- بنچینهكانى بینای درامای -

مەلەلانى درامای :-

لەبەر ئەوەى دراما بايەخ بە پەيوەندى بە كۆمەلایەتەكان دەدات ، كەواتە مەلەلانىش كە جەوهەرى درامایە سەفەتى كۆمەلایەتى بەخۆو دەگرێت ، هەلۆیستى درامایش لە دژایەتى ئیوان دوو هیزو پەیدا دەبێت كە هەمیشە بەكێكان لە ئیرادەى مەروفا پێك هاتوو ، ئەو تا رەخنەسازى فەرەنسانى فەردیناندن پروتتیر لە «ياسای شانۆنى»⁽⁵⁾ دا دەلێت (شانۆنى خستەروو یا وێنەكێشانی ئیرادەى مەروفا لە مەلەلانىدا لەگەل ئەو هیزە ناديارە یا سروشتیانەى لە دەورمان و رۆوبەررۆومان دەووستنەو . بریتى بە لە كەسێك لە ئێسە كە بەزیندوووتى فرى دەدرێتە سەر تەختەى شانۆ تا خەبات بكات دژى چارەنووس و قەدەر . . . دژى ياسای كۆمەلایەتى . . . دژى ئادەمزادێك . . . دژى خۆى گەر پۆیست بكات . . . دژى حەزو بەرژووەندى ئەوانەى لە دەوررەبرین و . . . دژى ئاوات و دەبەنگى و رقیان)⁽⁶⁾

بەلام پۆیستە ئەو بەلێن كە هەموو مەلەلانى بەك درامایى نى بە (گەر لە جەنگێكى ئەتۆمیدا هەموومان بفرۆتین ، مەلەلانى بەمانا فیزیایى و كیمیایەكەى دەمێنێتەو ، بەلام ئەمە دراما نى بە . . . كەردارىكەو رۆودەدات . گەر دراما شتێك بێت بپزێت . ئەوا پۆیستە بەكێكیش هەبێت بپزێت ، دراما شتێكە تايەتە بەمەروفا)⁽⁷⁾ ویا زۆرانبازى ئیوان دوو یوكسەر «ملاك» تا بەكدى بەزەویدا بەدەن بە مەلەلانى بەكى درامایى لە قەلەم نادری ، لەبەر ئەوەى ئەم مەلەلانى بە

نەهاتوون . ئەم زانیەيش لە سەر بەستى لە داھێناندا كەم ناكاتەو بەلكو توانای نووسەر پتەوتر دەكات .

ئێمەيش كە هېشتا نووسىنى شانۆنى لامان ساواو ، بوونى ئەم لێكۆلێنەوانە لە بارىكى وادا كە هەولدان بۆ نووسىنى شانۆنى لە ئارادایەو بەلام ئەو هەولانە لە زۆر رۆووەو كەموكۆرن خۆى دەسەپێت . بۆیە هیوادارین لەم كورتە تۆزینەو بەدا توانیبێت تیشكێك بچەینە سەر سروشتى شانۆنى (وەك ئەدەبىكى نووسراو) ئەو بنچینانەى كە درامانوس رەچاویان دەكات .

ئامانج لە «شانۆنى» دا :-

هەر شانۆیەك بگرن مەبەستێك دەپێكێت ، بەلى ئامانجى گشتى نووسەرانى شانۆ خروشاندى سۆزو هەستى جوانى خوێنەر (یا تەماشاكەر)ە كە لە رىى فورمە شانۆیەكەو دەبێتەدى . بەلام نایب ئەو لە یادكەین كە وپراى ئەمە شانۆنى جیددى و مەزن هەمیشە مەسەلەبەكى فیکرى دەخاتەروو كە هەلۆیستى نووسەر لە ئاست بوونى مەروفا كېشەكانى ژبانەو پشان دەدات ، كەواتە ئامانجى شانۆنى رەسەن وەدى هێنانى سەر كەوتووپیە لە هەردوو ئاستەكەدا : ئاستى فیکرى و ئاستى جوانى ، بەلام لەگەل پێگى كەردنماندا لەسەر بوونى «بیر - الفكر» لە شانۆیدا كە خۆى لە بێرۆكەى سەرەكى (یان وەكو لایوس ئیگرى دەلێت «پشەكەى مەنتىق») دا دەنوێت . دەلێن ئەمە ئەو ناگەبەت نووسەرى شانۆى رۆلى موحازیر بپزێت ، چونكە جەماوهر بۆ گوى گرتن لە ئامۆزگارى و موحازەرات نایەن بۆ شانۆ . بەلكو بۆ «بپزىنى شانۆیەك» دین .

كەواتە پۆیستە شانۆنى «بیرۆكە» بەك بخاتەروو ، جانیدى هەرچەك بێت گرنك ئەو بە ئینسانى بێت و لەمەر مەروفا كېشەكانى یەو بەدووت ، ئەمەيش پێداگرتە لەسەر بوونى «مانا» (بوونى مانایش شتێكى گرنكە بەنەسبەت مەروفاو ، مەسەلەبەكە هەر كاتێك ژبانمان خالى بوو لە مانا دەیدۆزینەو . هونەر رینگای سەرفرازى بە لە دەریای ئى مانایى رزگارمان



كورنى

مىلانىيە نە شانۇئىي «ھاملىت»ى شەكسىپىردا دەيىننەوۋە لە مۇنۇتۇكى (بىرون يا نەبىرون . . ئا ئەمەيە كىشەكە . .) دا بەئاشكرا دەردەكەوئىت كە ھاملىت چۆن كەوتوۋەتە گىژاۋى مىلانىيەكى تۇندو تىژەۋە لە ناۋەوۋەيدا . ھەرۋەھا لە شانۇئىي سىدىي پىير كۆرنى (۱۶۰۶-۱۶۸۴)دا «رۇدرىك» تىا دەيىننە ئە نىوان خۇشەۋىستىي بۇ «شىمىن» و تۆلەسەندىنەۋە بۇ بۈكى ئە دوزمەنەكەي كە «باۋكى شىمىن»ە . نىۋونەي ھاۋچەرخى ئەم مىلانىيەش لە شانۇئىي «ئىمپىراتور جۇنزا»ي يۇچىن ئۇنىل دا دەيىننەۋە .

۲ - مىلانىيە لە نىوان مۇۋىك و مۇۋىكى تردا :-

ئەم جۆرە مىلانىيەش ئەۋەبە كە ھەردوۋ ھىزە بە گىزەكدا چوۋەكە لە دوو كاراكتەردا خۇبان دەنۇئىن . نىۋونەي ئەم تەرزە مىلانىيەش لاي شەكسىپىر دەيىننەۋە ۋەكو : مىلانىيە نىوان «ھاملىت» و «لايرتس» لە نىۋان «ھاملىت» دا . ھەرۋەھا مىلانىيە نىوان «رۇمىۋ» و «تايىلت» ئە نىۋان «رۇمىۋ جولىت» دا . لاي ئىسنى (۱۸۲۸-۱۹۰۶)يش لە «مالى بوۋكەشۋوشە دا كە ئەم مىلانىيە بەتايىبەكى لە كۇتايىبەكەدا لە نىوان «نورا» و «ھالمر»دا تىژ دەيىت . ۋرەنگە ئەم تەرزە مىلانىيە لە شانۇئىي خۇي لە دوو بەرە يا دوو كۆمەلدا بنۇئىت .

۳ - مىلانىيە نىوان مۇۋىك و كۆمەل :-

لەم جۆرە مىلانىيەدا كاراكتەردە روۋبەرۋى كۆمەلگا كە دەۋەستىتەۋە لەروۋى بىروباۋەرۋ ئاكارو داب و نەرىت . . ھتدو . بەسەھەندىۋە بەرگرى لە بەھايەك دەكات كە خۇي باۋەرۋ پىيەتى و بەلام كۆمەلگا كە بەرپەرچى دەۋەستەۋە . ئىسنى لە زۆرەي شانۇئىيەكانىدا بەجوانىەكى بلىندەۋە ئەم مىلانىيە بەرچەستە دەكات ، ھەرۋەكو لە «براندا» و «پىرجنت» و «مالى بوۋكەشۋوشە» و «ھىدا گابلەر» و «دوژمى گەل» . . . دا دەيىننە .

۴ - مىلانىيە لە نىوان مۇۋىك و سىرۋىت (يا ھىزە مېتا

كۆمەلەيتى نىيە . . بان پەيوەندىي بە بەھا مۇۋىكەتەكەنەۋە نىيە .

ھەرۋەھا نوۋسەرى شانۇئىي پىۋىستە ئىرادەي كىراكتەردە دۇ بەبەكەكانى واپىشان بدات كە ھاۋتان يۇئەۋەي مىلانىيەكە تۇندو تىژو كارىگەر بىت و كاراكتەردەكان (بەتايىبەكى كاراكتەردە سەرەكەكان) بەرگەي بەرھەلىتى بگرن تاروۋداۋەكان دەگەنە تروپك . چونكە گەر لايەك لاۋاز بىت و ئەۋى دى بەھىز ئەۋا مىلانىيەكەش لاۋاز دەيىت . . لەبەرئەۋەي ھىزە لاۋازەكە تۋاناي بەرگرى و بەرھەلىتى نامىننەت و زوۋ چۆك دادەدات و بەمەيش درامايەكى كال و كىچان دەست دەكەۋى .

لە راستىدا تۇندو تىژى و تىنى مىلانىيە دراماي راستەۋخۇ پەيوەستە بە ۋىنەكىشانى كاراكتەردەۋە بە تايەتېش كاراكتەردە سەرەكەكان ، جا نوۋسەر چەندە بايەخ بەو كاراكتەرانە بدات و بەوردى و لىھاتوۋىيەۋە ۋىنەي كاراكتەردەكانى بكىشىت و ھاندەرى بەھىزبان بداتە پال ئەۋەندە مىلانىيەكەش بەھىز دەيىت .

ئىستايىش جۆرەكانى مىلانىيە لە «شانۇئىي»دا دەخەپنە روۋ كە برىتىن لە :-

۱ - مىلانىيە نىوان مۇۋىك و خۇي خۇي :-

ئەم جۆرە مىلانىيە لە ناۋەۋەي كاراكتەردەكەدا روۋ دەدات ، كاتىك كاراكتەردەكە دوۋچارى كۆمەلنىك بارو ھەلۋىستى و دەيىت كە ناۋەۋەي دەشلەقېننەت و بۇيە لە ھەلبۇاردنى كارىك يامەبەستىكدا دردۇنگك «قلق» دەيىت و تۋوشى خۇخواردەۋە دەيىت ، نىۋونەي كلاسىكىي ئەم جۆرە



شەكسپیر

فیزیکیەکان)دا :-

لەم جۆرە مەملانی بەدا مرۆف بەسەر سەختیەوه دژ بەو ھیزە سروشتی یە یا پەنھانە دەو سەستەوہ کہ دەبەوئت چۆکی پی بدات و ھەرەسی پی ھینت . ھەمگواي لە رۆمانی «پیرەمیردو دەریا» و ھیرمان میقل لە رۆمانی «مۆی دیک»دا زۆر بە بلندبەوہ وینە ی ئەو مەملانی توندو تیزەیان کیشاوە .

وئەم تەرزە مەملانی یە لە شانۆییە کلاسیکەکاندا دەبیننەوہ کہ ھیزی دووہم خۆی لە قەدەرێکی دلرەقدا دەنوینت (ھەرۆکو لە شانۆی «ئۆدیپ بە پاشایی»دا دەبینن ، کاتیک ئۆدیپ خەباتیکی سەخت دەکات دژ بەو چارەنووسە ی قەدەر لە تەویلی نووسیوہ کہ ئەویش کوشتی «لایوس» ی باوکی و ھینانی «جۆکاستا» ی دایکیتی .

ولە شانۆییەکی نووی وەکو «ئەوانە ی بۆ دەریا دەرۆن» ی جۆن میلینگتۆن سینگ (۱۸۷۱-۱۹۰۹)دا دەبینن ئەو ھیزە خۆی لە دەریا بە کدا دەنوینت کہ رۆلەکانی (مۆریا) ی پیریۆن لوش دەدات .

دوای ئەوہ ی چەشنەکانی مەملانی ی درامایان پۆل کرد دەلین کہ مەرج نی یە شانۆی تەنھا چەشیک لەو چەشنانە لە خۆبگریت . بەلکو زۆر بە ی جار ئەم مەملانیانە لە تاکە شانۆییە کدا نامینە دەبن ، بەلام رەنگە جۆریکیان لەوانی دی زالتی .

گری (العقدة ، الحبكة) :-

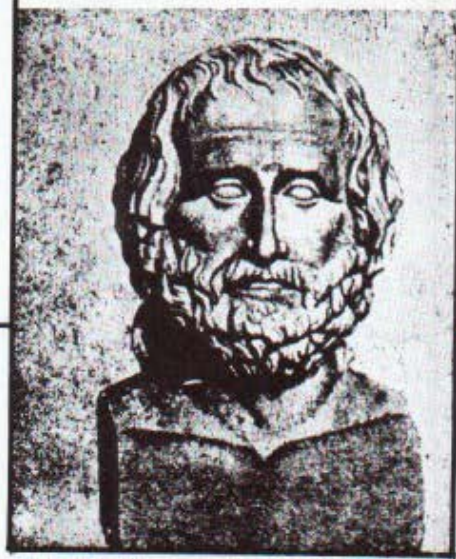
«گری» ئەو تەوہ یە کہ چیرۆکەکی پیوہ دەچنریت»^(۸)

-سۆمەرسیت موم-

گری (یان پلۆت Plot) بریتی یە لە چۆنتی ی خستە رووی رووداوہ کانی چیرۆکی شانۆییەکو یە ک بەدوا یە کدا ھاتی مەنتیقیانە ی ئەو رووداوانە ، (جیاوازی ی نیوان چیرۆکی بەگری و چیرۆکی نی گری جیاوازی یەکی زۆر سانایە . . . ھاوبەندی ی رووداوہ کان لە چیرۆکی نی گری دا بە پی ی یە ک بەدوا یە کدا ھاتی زەمەنیان روودەدەن و نموونە ی ئەوہ بەم

جۆرە یە - ئەمە رووی دا . . پاشان شتیکی دی رووی دا . . دوای ئەویش شتیکی دی رووی دا . . ھتد ، بەلام رووداوہ کانی چیرۆکی بەگری بە پی ی یە ک بەدوا یە کدا ھاتی مەنتیقیان - ئەک زەمەنیان - روودەدەن ، نموونە ی ئەمەیش بەم جۆرە یە . . ئەم رووداوہ رووی دا بۆیە ئەو رووداوہ ی دی رووی دا . . و ھەر بۆیە ئەو رووداوہ ی تریش رووی دا . . ھتد)^(۹)

جاری واھە یە ری دەکەوئت لە شانۆیدا گری و چیرۆکە کہ یە ک شت بن ، بەلام ئەمە دەگمەنەو لە زۆر بە ی باردا لیکدی جیاوازی ، ھەر بۆیە گەر چەند نووسەرێکی شانۆی تاقە چیرۆکیک بۆ شانۆییەکانیان ھەلژێرن ، ئەوا دەبینن ئەو شانۆییانە لە رووی «گری» وە لیکدی جیاوازی دەبن ، ھۆی ئەمەیش دەگەرێتەوہ بۆ جیاوازی ی روانگە ی ئەو نووسەرانە لە چارەسەر کردنی ھەمان چیرۆکدا ، ھەر نووسەرەو لەو گوشە نیگایەوہ دا بەر پزێتەوہ کہ لەراژە ی تیروانین و بۆچوونەکانی خۆیدا بیست ، بۆ سەلماندنی ئەم رایەیش دەتوانین چیرۆکی «ئۆدیپ» بە نموونە ھیننەوہ کہ لە میژووی شانۆدا کۆمە لیک نووسەری شانۆی کردوویانە تە ماددە ی شانۆییەکانیان ، بەلام ئەو شانۆییانە لە رووی «گری» وە لە یە کدی جیاوازی . . . لەو نووسەرانەیش : سۆفۆکلیس (۴۹۷-۴۰۵ پ. ز) ، سینیکا (۴ پ. ز - ۶۵ ز) . ئەندری جید (۱۸۶۹-۱۹۵۱) ، جان کوکتۆ (۱۸۹۱-) ، ھەرۆہا نووسەری عەرەب «توفیق الحکیم» . کاتی خۆی ئەرستۆ (۳۸۴-۳۲۲ پ. ز) لە کتبی «شعیر» دا وای داناوہ کہ «گری» گرنگترین بەشی پیکھینەری شانۆییە ،



يوربيدس

دهوروزنيت بزائن هوکەى چى بووه ، بهيه کاچوونه کانيش ده توانى به جورىک رىک بخرين که چاوهروانيان لا بخولقینن^(۱۱) .

ههروهه ده ئى گرى باهەتى شانوييه که بخاته پرووو له گه ليشيدا ته بابيت و شيرازەى رووداوه کان شيويه که سروشتي وه بگریت و له زور لي کردن و «موباله غه» به دووريت ، و گرى که به جورىک بجزريت که له کوتايدا چاره سهره کهى زادهى کرده وى کارکترو هه لوسته کان بيت نه که له لايدن نووسهروه به شيويه کهى ئاشکرا تى بشاخريت^(۱۲) که ئەمه له بهههه کاره که ده هينته خواره وه .

توخمه سهره کهى کانيش له «گرى» دا برتين له : - پالهوان ، و ئامانجو ، رىگر يا له مپهر «عقبه» ، پالهوانه کان له پيناوى وه ده هينانئى ئامانجه کاناندا خهبات ده که نو به لام کومه لىک له مپهر له بهرده مياندا قوت ده بنه وه که مملانئى نيوان دوو هيزه دژ به يه که کهى شانوييه که ده بخولقینت و پالهوانيش به رهه لستى ده کات و ههول ده دات به سهر ياندا زال بيت . دواشت که په يوه ندى به «گرى» وه هه يت ته وه به که پيوسته نووسه رى شانويى له هه موو ته و رووداوو شته لاوه کيانه به دووريت که خزمه تى مملانئى سهره کهى و هيلئى درامائى گشتى شانوييه که ناکه نو ، گهر وا رى کهوت شانوييه که جگه له «گرى سهره کهى» «گرى لاوه کهى» شى تيدا بوو ته و ده بيت ته و گرى لاوه که به له خزمه تى گرى سهره که به دا بيت .

کاراکتەر :-

«ئيوه لومهى مهوزوعيه تم ده که نو ناوى ده نين گوئى نه دانه چاکه و خراپه و که موکورى له بيروباوه رداو . . هند . کاتيک ده مهوى وه سنى ته سپ دزان بکه م ، ده تانه وى بلیم دزینی ته سپ خراپه به ، به لام ته وه شتيکه به ماوه به کهى زور به رله منيش زانراوه»^(۱۳)

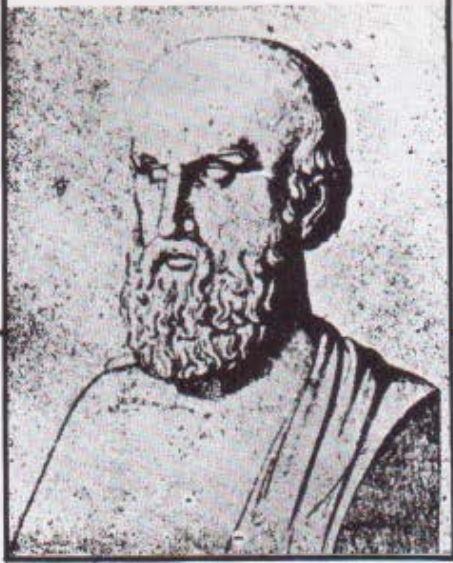
-چيخوف-

کاتيک سهاره ت مملانئى درامائى دواين که نه نجماى

هوى ته مپيش ده گه رته وه بو ته وهى ته رستو وای ده بينى که ئامانجى شانويى پاکژدنه وه به «التطهير» ، ته مپيش ته و کاته وه ده يت که نووسه رى شانويى به کارامه ييه وه گرى شانوييه کهى سازده کات ، به لام له درامائى نويدا درامانوس زير بايه خ به خولقاندنى کاراکتيره کانى ده دات له بهر ته وهى به ره تى مملانئى درامائيه که نو «گرى» که چوارچيوه به که بو هه لسوکه وتى کاراکتيره کان ، يان مه يدانئيه بو مملانئيه که و چيروک و رووداوه کان ته و بايه خه ي کاراکتيره يان به نيسبه ت درامانوسى ره سه نه وه نيه ، ته نانه ت ره خنه سازيکى شانويى وه کو والتهر کبير زير پى له مه ده داده گريت و ده ليت :

(بيگومان ته زمونى نووسه ره شانوييه کان هه ر له «ئيسن» وه تا «میلهر» به نه نجمايى کان ده گه به نن :- پياويک دروست بکه يت چاکتره له وهى بيروکه به که دروست بکه يت)^(۱۴) .

به لام ته مه ته وه ناگه به نيت درامانوس ته و ته رکه گرنگانه ي که «گرى» به جيان ده هينت فه راموش بکات ، گرنگرينى ته و ته رکانه يش يارمه تى خولقاندنى نه هه مه تى درامائى «الازمه الدراميه» به بو کيشکردنى سهرنج و دروستکردنى تامه زرئوى «تشويق» و بوگه يشتن به تروپک «الذروة» ، هه ر بويه تيرى بتلى گوته نى (گرى ته و چونتى به به که به يه کاچوون ده خولقینت ، له پوليسى کهى چه توونى هاتوچو ده چيت که ناهيلت ئوتومويله کان به نوره به دوايه کدا په رنه وه به لکو وایان لي ده کات به يه کدا بدن ، ته و به يه کاچوونه يش خه لکى



اسخیلوس

«قلق» هکهی هاملیت و چاوچنوکی «طمع» و پایه پرستیه کهی ماکبیت و خوشباوهریه کهی ئوتیللودا ده بینه وه .

ههروه ها نووسه ری شانوی پیوسته بهر له نووسینی شانوییه کهی وینهی کاراکتهر هکانی به ته و او ی لا بخولقییت :- هانده ره کانیا . . ئاوات و خوژگه کانیا . . دیوی دهره وه و ناوه وهی ئه و کاراکتهرانه و هه موو ئه و گۆران و په ره سه ندانانه ی به دریزایی شانوییه که به سه ریاندا دیت و ، نابیت نووسه ره رفتاریک یا سیفه تیک به سه ر کاراکتهر ه کهیدا به سه پیئیت که له گه ل سروشتیدا ناگونجیت ، به لکو پیوسته هه موو هه لسو کهوتیکی کاراکتهر ه که له گه ل سروشتیدا بگونجیت و هه ر خویشی له میانه ی ئه و کارانه وهی پیاان هه لده سیئت ده بیئت خو ی به خوینه ران (ته ماشا که ران) بنا سیئیت که مرو فیککی پیاو کوژه یا خوشه ویسته یا خو په رسته هتدو ، پیوسته هه ر کاراکتهر ه بيش (به تاییه تی سه ره کیه کان) خاوه ن تاکیتی و تایه تمه ندیتی خو ی بیئت .

وشتیکی دی هه یه که پیوسته نووسه ره له وینه کیشانی کاراکتهر ه کانیدا ره چاوی بکات (ئه گه رچی مه رج نی یه ده قاوده ق پیوه یان به ندییت) ئه ویش دیاری کردنی مه وداکانی ئه و کاراکتهر ه نه یه که بریتین له :-

۱ - مه ودا ی فسیولوجی :- ئایا ئه و کاراکتهر ه له چ ره گه زیکه ؟ (نیره یا می یه) ، ته مهنی چهنده شیوه و رواله تی دهره وهی ، که مو کوپریه له شیه کانی ، کاریگه ری ی بوماوه «ورائه» له سه ری .

۲ - مه ودا ی سوسیولوجی :- سه ره به چ چینیکه ؟ ، جو ری

کاروکرده وهی کاراکتهر ه کانه . . . واته ئه نجامی ئه و مملانی یه یه که له نیوان کاراکتهر ه کان و ویست و خواستی دژ به یه کیاندا دروست ده بیئت ، بویه ئه و کاراکتهر ه نه چهنده زیندووین و نووسه ره به وردی یه وه وینه یان بکیشییت و ئیراده و هانده ره کان «دو افع» یان به هیز بیئت ئه وه نده مملانی که یه یه به هیز ده بیئت ، با چاویک به میزووی شانودا بخشینین ئه و سا ده زانین زیند وویه تی کاراکتهر چۆن سه رکه وتووینی و ناوازه یی به زۆر شانوی به خشیه وه به راده یه ک وه کو که سانی زیندوو له یادی مرو فایه تیدا ماونه ته وه وه کو :- هاملیت ، ماکبیت ، فاوست ، هیدا گابله ر ، ویلی لومان هتد . هه ربویه خولقاندنی کاراکتهر له دژوارترین کاره کانی نووسه ری شانوییه ، هه ر ئه مه یسه وا له نووسه ریکی شانوییه وه کو گالسوردی (۱۸۶۷-۱۹۳۳) ده کات بلییت (مه سه له ی خولقاندنی کاراکتهر مه سه له یه کی ئالوزه . . و ناتوانریت پیناسیکی وردی ریک و پینکی بکریت) (۱۴) ، به لام و پیرای ئه مانیش چهنده شتیکی بنچینه یی هه ن نووسه ری شانوییه له وینه کیشانی شانوییه کهیدا ره چاویان ده کات ، له وانه چاکتر وایه نووسه ری شانوییه نمونه ی کاراکتهر ه کانی له که سانی نیو ژبانه وه وه ر بگریت (۱۵) ، ههروه کو و آلتهر کیریش ده لییت (گه ر که ره سه ی خاوی گری بریتی بیئت له روودا وه کان ، و به تاییه تی روودا وه توندو تیژه کان ، ئه واه که ره سه ی خاوی کاراکتهر خه لکی یه) (۱۶) ، به لام ئه مه مانای ئه وه نی یه نووسه ره به شیوه یه کی فونوگرافی ئه و کاراکتهر ه له ژبانه وه بوشانوییه کی بگوزرته وه ، له راستیدا ئه م کاره خو ی له خویدا له هونه ردا نه شیواوه ، چونکه گواسته وهی رووتی ده قاوده ق شته کانی ژبان هونه ر ناخولقیئیت ، ژبانیش وه کو فه ره نگیکه هونه ر مه ند په نای ده با ته به ر . نووسه ری درامایش ره نگه سیفاتی کو مه لیک که سان که له ژباندا سه رنجی داو ن له کاراکتهر ه ریکدا کو بکاته وه به لام هه ر ده بیئت پیگیری له سیفه تیک له و سیفه تانه له کاراکتهر ه که دا بکات وه کو چون ئه مه له تی فکرین و دردو نگی

کاره‌کە ی ، پە ی رۆشنبیری ی ، ژانی خێزانی ی ، ئایینی ،
پە یو ە ندیە کۆمە لایە تیە کانی ، نە تە وە کە ی .

۳ - مە و دای سابی کۆ لۆ جی :- ژانی سیکی سی
کارا کتەرە کە ، پێ و دانگی ئە خلاق ی ، ئامانجە شە خسیە کانی ،
سروشتی ، گری دە روونیە کانی ، تە رزی کە سیتی ی توانا و
بە هەر مە ندی ی .

دیالۆگی درامای :-

دیالۆگی درامای «الحوار الدرامي» ئە و خاسیە تە ی درامایە
کە لە کارە ئە دە بیە کانی دی جیا دە کاتە وە ، ئە گەر چی لە
رۆمان و چیرۆکی شدا دیالۆگ بە کار دە هێزێت بە لām لە بە ر ئە وە ی
لە و بارە دا دیالۆگ تاقە هۆنی یە بۆ خستە رووی رووداوە کان و
کارا کتەرە کان ، بە لکو لە پال ئە مە ی شدا نووسەر پە نادە بانە بە ر
وە سف و شیکردنە وە ی ش ، بە لām لە شانۆیدا رووداوە کان و
کارا کتەرە کان تیکرا بە هۆی دیالۆگە وە خویان دە خە نە روو بۆ یە
دیالۆگ لە شانۆیدا بە کلیلی شانۆییە کە لە قە لە م دە درێت .
دیالۆگی درامای ش لە دیالۆگی ژانی رۆژانە جیا وازە و ،
بە گواستە وە ی و تووێژکی نیوان دوو کە سی ئاسانی لە ژانی
رۆژانە دا بۆ شانۆ دیالۆگیکی درامایان چنگ ناکە ویت ،
چونکە دیالۆگی درامای چە ند خاسیە ت و ئە رکیکی تاییە تی
لە خو دە گریت ، بۆ یە گەر بێتو نووسە ری شانۆی لە وە بە ناگا
نە ییت و پە یو ە ندی ی نیوان دیالۆگ و پە رە سە ندنی رووداوە
شانۆییە کان و سروشتی کارا کتەرە کان ون بکات ئە و ناتوانن بە
نووسە ریکی سەرکە و توی شانۆی لە قە لە م بە دین ، لە

گرنگترین ئە و خاسیە تانە ی ش :-

۱ - دیالۆگ لە شانۆ دا بۆ ئە وە دە نووسرێت لە لایە ن
ئە کتەرە وە بگوترێت نە ک بۆ خوێندنە وە .

۲ - دە ییت لە گە ل سروشتی کارا کتەرە کە دا بگونجیت و
لایە نی دە روونی و هە ست و سۆز و چۆنییە تی بێرکردنە وە ی بخاتە
روو .

۳ - هەر دیالۆگیک دە یی رۆلی لە پە رە سە ندنی

کارا کتەرە کان و رووداوە کاندە هە ییت ، خوگەر وانە ییت ئە و
ئە و دیالۆگە زیادە یە .

۴ - یارمە تی خولقاندنی کە شی دە روونی گشتی «الجو
النفسی العام» ی شانۆییە کە دە دات .

۵ - نای دیالۆگە کە و تاربیژانە «خطابی» یا لیریکی «غنائی»
ییت و لە ئە رکە درامایە کە ی دوور بکە ویتە وە .

لێرە دا پێویستە دیاردی بۆ ئە و رۆلە گرنگە ی ش بکە ی ن کە
دیالۆگ لە شانۆی کۆمیدیا ییدا دە یییت ، بۆ ئە مە ی ش دە لێن
نای نووسەر پە نا بە ریتە بە ر بە کارهێنانی قە سە یە کی پیکە نین هێنەر
یا نوکتە یە ک کە لە سروشتی کارا کتەرە کە وە دوور ییت ، بە لکو
دە یی ئە و دیالۆگە بە شیوہ یە کی ئاسانی زادە ی ناوہ وە ی ئە و
کارا کتەرە وە هە لۆ یستە شانۆییە کان ییت .

لە کۆ تاییدا دە مانە و یی ئامازە بۆ ئە وە بکە ی ن کە دیالۆگ لە
شانۆی شیعریدا بە هە مان ئە و ئە رکانە ی لێیانە وە دواین
هە لدە سییت ، ئە مە و جگە لە وە ی نووسە ری شانۆی شیعری
دە یی رە چاوی وشە و کیش و ویتە ی شیعری ش بکات ، لە
راستیدا شانۆی شیعری و دیالۆگی شیعری تۆزینە وە یە کی فراوان
لە خو دە گریت ، بە لām ئیمە لێرە دا لە سنووری ئامازە کردندا
دە وە ستین .

* * *

لە کۆ تاییدا دە لێن لە م تۆزینە وە یە دا نە مانو یستو وە یینای
درامای هەر لە سەرە تای سەر هە لدان ی شانۆ وە ی ش بکە ی نە وە و
بە پی ی ئە و قۆ ناغانە ی شانۆ پریونی هە نگا و بە هە نگا و لە گە لیدا
برۆ یین ، چونکە ئە مە لە سنووری کورتە تۆزینە وە یە کی و
دە ر دە چیت ، بە لām و پرای ئە وە ی ش دە لێن ئە و بنچیانە ی
لێو یان دواین گشتگری «شمولية» یە کی تیدا یە کە شانۆ وە کو
شیواز یکی ئە دە یی ناتوانیت رە چاوی نە کات ، هەر وە ک دە یینین
شانۆی بی ملامانی وە دی نایە ت ، جائیدی ئە و ملامانی یە
توندو تی ییت یا هیمن و پە نهان و ، بە هە مان چە شن «گری» و
«کارا کتەر» و «دیالۆگ» ی ش لە و بنچیانە ن کە شانۆی ناتوانیت

فهراموشيان بکات ، نه گهرچی به پيوستی ده زانين ليره دا په نجه بو تهوه رايکيشين که گرنګي و بايه خدان به لايه نيک له وانه به پي ي ريبازو نووسه رو سه رده م جياواز بوون ، بونمونونه نووسه ري فوره نسايي يوجين سکريب (۱۷۹۱-۱۸۶۱) «گري» ي له شانوييدا له هه موو لايه نه کاني دي پي گرنګتر بووه هه ريو به بانگاشه ي بو «شانويي توندوتول سازکراو - المسرحية المحکمة الصنع» کردووه ، يان لاي نووسه رانيکي وه کو برنارد شو (۱۸۵۶-۱۹۵۰) و ئيسن به هاي «ديالوگ» بايه خيکي زيتري هه بووه ، يان شه کسپير گرنګه کي ته ووي به وينه کيشاني کاراکتيره کاني داوه .

هه روه ها تامازه بوته وه ده که ين که نه نووسه ره شانوييانه ي دژ به شانوي ته قلیدی (که نه توژينه وه يه مان زيتر نه شانوييه ده گريته وه) وه ستانه وه بو نمونونه له وانه برتولت بريخت (۱۸۹۸-۱۹۵۶) و شانوي داستاني به که ي و ، نووسه راني شانويي ته بسيرد «اللامعقول» (بيکيت و بونسکوو نالي و جينه و . . . هتد) له زور رووه وه هيرشيان کرده سهر نه و بنچينانه و گورانکاريان له هونه ري نووسيني شانوييدا کرد که نه هه مش بابته توژينه وه يه کي فراوانه و ليره دا بواري ته وه ني به له سهر ي پروين .

دوا شت ده مانه وي ته وه دوويات بکه ينه وه که تامانجي نه نووسينه شي کردنه وه ي بنچينه کاني بنيادي درامايي نمايشنامه يه که پيوسته نه که به ته نها نووسه ري شانويي به لکو ده ره ينه رو نه کته رو ته ماشا که ريش شاره زايان سه باره ت هه بيت ، نه هه يش ده بيت هوي ته وه ي زياتر له و شانوييه بگه ين و چيزي لي بينين که ده بخويينه وه يان له سهر ته خته ي شانوي ده بينين و به هه يش تيروانينيکي ره خته ي و امان لا ده خولقيت که بتوانين شانوييه کي سه رکه و تووي پي له شانوييه کي ناسه رکه و توو جيا بکه ينه وه .

په راويزه کان :-

۱ - المدخل إلى الفنون المسرحية ص ۱۹۵ .

۲ - الفنان والانسان ص ۱۲۹ ، تأليف :- د. زكريا ابراهيم

۳ - فن الکاتب المسرحي ص ۵۸ .

۴ - الحياة في الدراما ص ۱۵۳ .

۵ - همه و نارتک بوو پرونتير له سالي ۱۸۹۴ دا نووي ، بينگومان چهند ره خته تووسنيک دژ به و رايانه وه ستانه وه که پرونتير نه م و تاره دا ده بخانه رووو له وانه و ليام نارچهر ي که ده ليت بنچينه ي دراما نه هه مقي «آزمه» به نه ک مملاتي .

۶ - فن الکاتب المسرحي ص ۱۲۴ .

۷ - الحياة في الدراما ص ۱۴ .

۸ - فن الکاتب المسرحي ص ۱۹۱ .

۹ - فن المسرحية ص ۳۹۳ .

۱۰ - عيوب التأليف المسرحي ص ۹۳ .

۱۱ - الحياة في الدراما ص ۴۱ .

۱۲ - زور جار له شانوييه گريکيه کونه کاندا گري که وا نالوز ده بوو که نه ده توانرا چاره سهر يکريت بويه خواوه نديک له ناو ناميرنکدا بوسه نه خته ي شانوي شوږ ده کرايه وه چاره سهر ي گريکيه ده کرد ، هه ر بويه نه م قبله شانوييه ناوترا خواوه ند له ناميره وه «الاله من الاله» .

۱۳ - عيوب التأليف المسرحي ص ۱۰۳ .

۱۴ - فن الکاتب المسرحي ص ۱۶۵ .

۱۵ - نووسه ره به سته له وه دا که بابت و کاراکتيراني شانوييه که له ج سه رچاوه يه که وه (ميژو ، نه فسانه ، که له بوور . . . هتد) وه رده گري به لام وه کو سهره ناي ژباني نووسيني بو شانويي گه ر له ژبانه وه نه و بابت و کاراکتيره وه رگريت چاکتزه .

۱۶ - عيوب التأليف المسرحي ص ۴۴ .

نه و سه رچاوانه ي بو نووسيني نه م باسه سوودم لي بينون :-

۱ - فن الکاتب المسرحي ، تأليف : روجر م . بسفيلد (الين) ، ترجمه و تقديم : دريني خشية ، مؤسسة فرانکلين للطباعة والنشر - القاهرة - اکتوبر سنة ۱۹۶۴ .

۲ - عيوب التأليف المسرحي ، تأليف :- والترکبير ، ترجمه : عبدالحليم البشلاوي - مکتبه مصر - القاهرة - سنة ۱۹۶۰ .

۳ - الحياة في الدراما ، تأليف : اوبک بتلي ، ترجمه :- جيرا ابراهيم جيرا - المکتبه العصريه - صيدا - بيروت ۱۹۶۸ .

۴ - فن کتابه المسرحية ، تأليف :- لاجوس ابگري ، تقديم : جلبرت ملر ، ترجمه : دريني خشية ، مکتبه الانجلو المصريه سنة ۱۹۶۰ .

۵ - فن المسرحية ، تأليف : فرد ب . ميليت و جيرالد ايدس بتلي ، ترجمه : صدقي خطاب ، مراجعه : د . محمود السمره ، دار الثقافة - بيروت ۱۹۶۶ .

۶ - المدخل إلى الفنون المسرحية ، تأليف : فرانک م . هويشتنگ ، ترجمه :- کامل يوسف و د . رمزي مصطفي و بدرالدين و دريني خشية و محمود السباع ، مراجعه : حسن محمود و سعيد خطاب ، دار المعرفة - القاهرة سنة ۱۹۷۰ .

۷ - الدراما بين النظرية والتطبيق ، تأليف : حسين رامز محمد رضا ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر - بيروت ط ۱ سنة ۱۹۷۲ .

۸ - المسرحية - كيف ندرسها و نلتوقها ، تأليف : ملتون مارکس ، ترجمه :- فريد ملدور بيروت - ۱۹۶۵ .

۹ - المسرحية ، نشأتها - تاريخها - اصولها ، تأليف : عمر الدسوقي ، دار الفكر العربي ط ۵ سنة ۱۹۷۰ .

نووسینی میژوو نووسی ئیتالی : قازاری
وهرگیران و ناماده کردنی له رووسی بهوه : محمد عارف

له ئاسۆی هونهری جیهانی دا

فیر وکیو

پهیکه رتاشی
بلیمهتی ئیتالی

بیته سهریان و بهتایهتی له هونهری پهیکه رتاشی و نیگارکیشان دا تیری رهخهیان ئاراسته کردوه ، بهلام هونهرمهندی مهزن پاش ههول و تهقه لایهکی فهنتازی و شهوئخوونی و مهشقیکی به کجار زور بووه ته ماموستای ئی هاوتای زهمانی خوئی و ناوبانگی له وولات دا بلا بووه تهوه و تا گه یشتوه ته پاپای رۆما که بهو پهری ریزهوه داوای کۆمه له پهیکه رینکی قهواره مهزنی لی کردوه و هونهرمه ندیش وه ستایانه درووستی کردون و له پاشان هونهرمه ند گهراوه تهوه فلوره نساو دهستی به پهیکه ری به ناوبانگ : (دافید) کردوه . سهر تهوه به لهو کاتهوه داوا له فیر وکیو (لۆرینچۆ گییترتی) ی پهیکه رتاش کراوه بو درووست کردنی کۆمه له پهیکه رینک . . . کار به دهسته کان بوونه ته دوو بهشو هه ره به شیکیان لایه نگیری پهیکه رتاشیکیان کردوه و ته م پرۆژه به بهم حاله تانزیک مردنی ههردو هونهرمه ند ههرجی به جی نه کراوه و تا له نهجمادا بریار دراوه که فیر وکیو پهیکه ره کان درووست بکات . هونهرمه ند پاش ته م قوناغه دهستی به هونهری نیگارکیشان کردوه و له گه ل تهوه ی ته نیا بنیادی فیگوره کانی دامه زراندهوه و هه ره له چوارچیوه ی هیلکاری دا بووه ، بهلام دهستیکی بالاو ئاستیکی بهرزی پیشان داوه .

پاش رووداو یکی سهر ، فیر وکیو بریاری داوه که هه تا هه تایی دهست له فلچه نه داو ئخوونی هونهری نیگارکیشان نه بی ، ته م رووداوه ش بهم جو ره بووه : فیر وکیو له گه ل قوتایی خوئی (لیوناردۆ دافینشی) که تهوسا تازه دهستی به

هونهرمه ندی ئیتالی به ناوبانگ (ئهندری دیل فیر وکیو) ته نیا پهیکه رتاشیکی مهزن نه بووه ، به لکو له هه مان کاتدا دهستیکی بالا ی له هونهری نیگارکیشان و هیلکاری و گرافیک و په رسپه کتیف : واته (زانستی ته ماشا کردن) و موسقاو زیره نگره ی دا هه بووه . فیر وکیو له فلوره نسا له سالی ۱۴۵۳ دا له خیزانیکی کوره چی له دایک بووه . تهوه ی شایانی باسه ته و هونهرمه ندانه ی له بهک کاتدا روویان له چه ند هونهر و پیشه یه کی جیاواز کردوه ، نه یانتهوانیوه له هه موو به شه کانی دا ، بلیمهتی خو یان بنوینن ، بویه ش له سه ره تادا فیر وکیو نه یانتهوانیوه زال



بۆردنی هونهرمه ند



بەشېكى پەيكەرى كۆلۈنى

پەيكەرى كۆلۈنى .

فىنېسىا ۱۴۷۹-۱۴۸۸



لى درووست دەكرا ، پاش رەنگك كردن و پرچ دانان و جلك له بەر كردنى وەكو خۆى دەردەچوو ھەر ئەوئەندەى كەم بوو كە گىيانى نىه قىروكىۆ لە درووست كردنى ئەم جورە پەيكەرەنە مامۆستای پەكەمى شار بوو . ھونەرمەند بۇ ئەم مەبەسە شەمىشى بەكارھىناوہ .

دانشتوانى فىنېسىا برىارىان دابوو كە پەيكەرلېك بۇ پالەوانى نەتەوايەتى : (بارتۆلومىۆ) درووست بكەن ، بۇ ئەم پرۆژەيە بانگى قىروكىۆيان كردوہ كە بەقەوارەيەكى گەورەو لە پرۆژى ، لەكاتى سواری دا ئەم پەيكەرەيان بۇ درووست بكات و گۆرەپانى (سانت چوفانى)يان بۇ ھەلبۇاردوہ . پەيكەرتاش پەكەم شت ئەسپى بارتۆلومىۆى درووست كردوہو كە ويستويەتى پۆرتزىتى تەواوى بكات ، كاربەدەستان رىيان نەداوہو بانگى پەيكەرتاشىكى تريان كردوہ . قىروكىۆ زۆر تورەببەو سەرو قاچى ئەسپەكەى شكاندوہو گەراوئەوہ فلورەنسا . ئەم شتە خەلكى فىنېسىاي شىواوئەندوہو تەنيا پاش تىكايكى زۆر گەراوئەوہ فىنېسىاو كاربەدەستان زۆر رىزيان گرتوہو بەلېنيان داوہتى لە باقى جارلېك دووجار خەلاتى بكەن . بەلام بەداخوہ مەرگ رېنگاي ھونەرمەندى نەداوہ پەيكەرەكەى تا دوا قوناغ تەواو بكات و لە ئەنجامى نەخۆشى يەكى كوشندە لە تەمەنى پەنجاو شىست سالىدا كۆچى دواى كردوہ .

ھونەرمەندى مەزن بىجگە لەم ھەموو بەرھەمە ھەمە جورو نەمرانەى كە بەنىشتانى خۆى و جىھانى بەخشىوہ ، كۆمەلېك لە قوتايىانى پەروەردە كردوہ كە لەدوا رۆژدا ناوبانگيان لەھەموو جىھاندا بلاوبوہتەوہو بەشدارىيەكى ھەرە زۆريان لە دەولەمەند كردنى سامانى ھونەرى ئەورپى و جىھانى كردوہو ، وەك : ليوناردو داڤىنشى ، پىرۆجىنو ، بۆنچىللى و فرچىسكودى سىمۆنى .

ھونەر نىگارگىشان دەكرد ، لە تابلوئەكدا بە دوو قۆلى ئىشيان كردوہ . . . قىروكىۆ بەشى زۆرى تابلوئەكى تەواوكرد و بەشېكى بچووكىش ليوناردو داڤىنشى درووستى دەكرد ، بەلام قىروكىۆ كە چاوى بە ئەو بەشەكەوت ليوناردو درووستى كردوہ ، نىگارەكەى خۆى لەبەرچاوكەوت ، چونكە جىاوازيان پەكجار زۆر بوو و لە سنوورى بەراوردىش دەرچوو بوو ، بۆيە برىارى دا چىتر لە نىگارگىشان نرىك نەيئەوہ .

ھونەرمەند بۇ درووست كردنى پەيكەرە ئامادەنى و سىكىچەكانى ، زۆر ھەزى لەبەركارھىنانى گىچ بوو . چونكە ئەم كەرەستەيە ئەنجامىكى خىراى دەدايە ھونەرمەندو بەئاسانى ھەموو جورە شىوہو فورمايكيان لى درووست دەكرى . ئەم جورە گىچە بۇ (ماسك) واتە (قناع)ى مردووەكان بەكار ئەھىزاو لە فلورەنسادا زۆر باو بووہ . بەتايەتى ماسك بۇ ئەو مردوہ وەردەگىرا كە تازە تەواو بووہو بە ھۆى ئەم قالبەش پەيكەرىكى



پۆرتزىتى ئاڤەتېك ۱۴۷۵



جەلەب

سگشان عبدالحكیم

سەرى چىچكا قىدكە قىت
 دا چىچك فىر بن
 كو پەنجەرە
 دىوارىت بلندن لىناڧ بەرا
 وان و ژىنىدا
 گىرو نەبن
 پرتكىن
 پەنجەرا پرتكىن
 دا چىچك سەربەستىن .

و پشتى خەلاتى (چقى زېرىن) وەرگرتى لەھرجانا (كان)
 سەر فىلمى خو (رىك) ژنوى زانى كو دونيا بەرفرەھە و روژەك
 نىزىك دى ھىت دا بزقرىتە وەلاتى خو و نەزانى دى فلمىت وى
 مینە ساخ و نەمر لىناڧ دلئ خەلكى و نەزانى دى لروژا (۹ ئەيلونا
 ۱۹۸۴) لگورستانا كەنكە نىت فرەنسا قەشپىن .

لى فلمىت وى (ھىي ، دوژمن ، رىك جەلەب ، دىوار)
 دى ھزر و بىرانىشا خەلكى دەن . .

فلمى (جەلەب) گازىيەك دى بە درىكا نەئىيان و نەرازىبىنى
 سەر جفاكا مللەتیمە تىدا دژىت و بدەنگەك سەربلند دىبىزىتە

زەلامەك سەرە و رىوسپى بدەنگەك بلند داخازى ژخودى
 دكەت كوڧى زاروكى رازاى لىناڧ نىشكا ساخكەى ژ ئىشا
 وى . . ھەلبەت بزمانى كوردى . . ئەڧ دەستپىكرنە بوئىنە
 دەردكە قىت لىلمى (جەلەب) ئەوى ھونەرمەندى كوردى
 نەمر بەلماز گونى دەرهىناى پىدئىيە ئەم بەرى باخقېن سەر
 چىروكاڧى فىلمى ئەم بزانىن كو سەيدائى نەمر (گونى) ھوزانقان و
 چىروك و رومان نقىس ژى بو ھەر وسا روژنامە نقىس ژى بو و
 ھەمى سىنارىو ژ فىلمىن خورا دادرشت و بو نمونە ناڧىن
 چىروكىت وى ئەڧەنە (چىروك ژ زاروى مندا) و (مە سوپەك
 دقېت) و (مە شىشەك ژ پەنجەرى را دقېت)

(دوو نان) و ناڧىن ھوزانىن خو كىرونە (قەچاغچىيىت
 ھوزانا) و ئەڧ ھوزانا خارى پىدئى بو بىتە ستران و ناڧ فىلمەك
 ويدا . . لى موخابىن نەبو ستران . .

پەنجەرا پرتكىن

دا چىچك سەربەستىن

چىچكىت نەزان

پەنجەرە د نازك و جىبەتینە

هممی جیهانی ئەم ئەقەینە . . ماھون درازینە ، ھەوارەکە دژی کەرب و کینی . . قەبرەک دژوار بەر سینگی زورداری گونەھەک گرانی و سەر شووری یە دناڤ چاڤد خوین میژادا .

بکوردی جەلەب دەست پێدکەت بچەند داخاز و ھیڤیا ژ خودی مەزن و پێغەمبەری سلاڤیت خودی لێسەرن داکو زاروکی نەساخ ساخکەت . . . و شەر شوق پەیدا دبیت لناف بەرا عەشیرەتا بیسقان و خەلیلا و ژبو ھشک کرنا خوین رێژنی خەلیلا کەچەکی نافی وی بیریڤانە پێش کێشی بیسقان دکەت و شقان لاوەک بیسقانی مارەدەکەت . . لی بیریڤان زوھایە و بچیک نابن ژبەر ھندی ھەموئی بانی شقانی گەلەک کەرب ژ خەلیلا قەدبن ھەلبەت گەلەک و ینە ییت نێزیک دیاردبن وەک کوونا . . مەشکی . . زەرکا . . تەشی . . پەز بلویل . . ھەژاری چلوی برین . . چەرخەچی و دەرە چەند بەندیت ستراین کوردی دبیزن . . و ھندی شقان ژنکا خۆ دہتە نوشاری لی بیریڤان ناھیلیت لژوور نوشار سەحکەتە نەساخیا وی و دی زڤرن دەست ژ پیا درێژتر . . و چەند نە خوشیەک بسەری عەشیرا بیسقان ییت بانی شقانی دی تەحنا لێدەت و بیژتی ھەمی بناسیت ژنا تەنە و ئەف ژنکە بی وەغەرە و چەند جارا برایت بیریڤانی دڤین خویشکا خو باخچین نە ھەری . . ھەمو بانی شقانی قابل ناییت ھەتا ھەمو بریاری دەت جەلەبی پەزی خۆ بفروشیت و دگەھیتە لناف شەمەندەفریدا و چەند سەری پەزی وەک بەرتیل دەتە شوڤیری شەمەندەفری لی ھەر نەدرازینە ئینا ژ کەربادا شوڤیر دوو سی جارا ژ قەستا شەمەندەفری ژ نەشکەکی قە دراوہ ستین و چەند پەز بریندار دبن و ھندەک پی خلیادبن و ھندەک دمرن و رەوشتەک جوان ھاتە ھزرا من دەمی شقان و برانی خۆ وژنا خۆ و بانی خۆ و ھندەک زەلامید دی ژ کوونا بارکرین دگەل جەلەبی پەزی ھندە ژنکا قازانکیت تژی ئاف دیڤ وانرا رشتن و شەمەندەفر ژ کوردستانی ھەتا ئەنقرە یادچیت ریک دویرە و ھندەک دز لوان تشقلین برێڤە ئەوانژی بەھرا خۆ بر . . ھەمو دینبو ژ قەر و

کەربادا قیجا دا رابیت ھەمی کوفانیت خو بسەری کوری خۆ شقانی را رێژیت پەز گەھشتە ئەنقرە و برنە جہی فروتنی شقان و بیریڤان چونە مالا برادەرکی . . و جارەکا دی شقانی ژنکاخۆدا پشتا خۆ لناف کولانیت ئەنقرە گێراند برە نوشارا لی ژنکی نەد ھیلا کەس سەحکەتە لەشی وی جارەکا دی ھەمی ھیڤیا د سەری شقانیدا کوژیت . . ژلایەکی باب پارا نادەتی و ژلایەکی دیڤە دڤیت ببتە خودان زار و وئیبەتا ویو ھەما ببتە لئەنقرە بخۆ شولکەت دا ژبن دەستی بانی سەر بەست بت . . بچ حالی ھەمی پەز بەرزانی فروتن و شقان زڤری مالا برادەری خۆ دا مژگینی بدەتە ژنا خۆ بیریڤانی . . ھات چ دیت ژنکا مری . . ھش و بیر دەسەریدا نەمان بەوارکی قەستا بانی دل رەق کر و گوئی کا پارا دا بزڤرینە وەلاتی لی بانی گوئی ئەز نادەم ھەرە تلگرافەکی ژ برایت وێرا بشینە بلا ئەوین . . وینەک دی برادەری وان خودانی مالی دوشەکا بیریڤانی وئەوا لێسەر رازای یانکویا مری ژ مالا دەریڤدخت و دھاڤیتە ژ دەرفە بتەرم قە .

ئەقەبو بکورتی چیروکا جەلەب لی من دڤیت بیژم کو ھونەر مەند (یەلمازی) کاری ھونەری ھەفتی بکارینت د خزمەتا مللەتی خۆدا و رەنگی راست نیشا جیھانی بدەت ما ئەقە نە کارەک پڕۆزە نەوہک ھندەک تورەقان و ھونەر مەندید بناڤ و دەنگک لجیھانی شەرم دکن بیژن ئەم کوردین .

دڤی قلمیدا . . چەند خالەک وەک پرسیار و وەک بەرسف دەرھینەری سەیدانی (گوئی) دڤیا دانیتە پێش چاڤیت جیھانی و ھەمی زمانا .

- ۱ - دزی و زورداری سەر مللەتیمە
- ۲ - ھەمی ریک د قیان بەرزانی پەزی ژئی بکرن
- ۳ - نەزانین و نەخویندەواری یا بەلاڤ لدەڤەرا کوردستانی .
- ۴ - ھەژاری و خیزانی یا مەند بوی سەر سینگی مللەتیمە .
- ۵ - ئەقەبە مللەتیمن لی کورد . . راستیا وی بینن و ھوون بریاری بدەن .

ئاواز و ھۇنراۋە لە گۇرانى كوردى دا

بەشى دوھم و كۇتايى

با تاۋى بېلىم ئوخەى ھتد

۵ - زۇر گۇرانى كوردى ھەيە لەسەر شىۋازى مىللى يان فۇلكلورى ئاۋازى بۇ دادەنرى ، ئايا بۇ ھۇنراۋەيەكى تازە يىت يان بو ھۇنراۋەيەكى مىللى يان فۇلكلورى ۋەك لە گۇرانى (غەزالى) دا ئەمەمان بۇ روون دەيىتەۋە كە لە ئاۋازى ھونەر مەند (خااد سەركارە) و ھۇنراۋەكەى ھەلبىزاردەيە لە ھۇنراۋەى فۇلكلورى . . بەشىك لە ھۇنراۋەكە دەلى :
غەزالى بلى غەزالى بەرزو بلىندو لىو ئالى

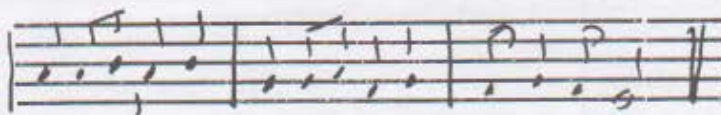
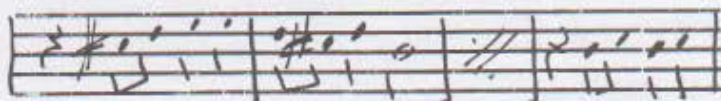
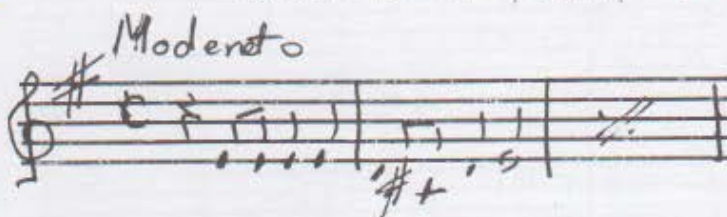
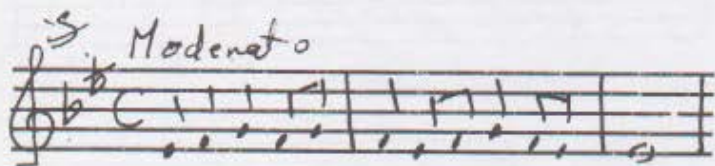
۴ - زۇر جار رىكەوتوۋە كە شاعىرىك خولىيى مۇسىقاي ھەبوۋە يان ئاۋازدانەر خولىيى ھۇنراۋە ووتنى ھەبوۋە . . ھەر يەكەيان لە خۇيان دا بەشەكەى تى تەۋاۋ كىردوۋە . . ۋاتە ئاۋازدانەر بوۋە ھۇنراۋەيشى بۇ خۇى داناۋە . يان شاعىر بوۋە ئاۋازى بۇ خۇى داناۋە . . لەو نمونانەش زۇر لە گۇرانى يەكانى خوالى خۇش بوۋ مامۇستا (عەل مەردان) كە خۇى ھۇنراۋەى بۇ بۇ ئاۋازەكانى دادەنا يان ھەندى لە گۇرانىەكان (خالد دلپى) كە خۇى ھۇنراۋە و ئاۋازى دادەنى ، ۋەك لە گۇرانى (ۋەى ۋەى) دا بەدى دەكرى كە گۇرانى بىز (عەباس مەمەد) ووتوۋەتى . . بەشىك لەو ھۇنراۋە دەلى . . .

etc...

ۋەى ۋەى ۋەى ۋەى
جوانى خوا بت كا ئى ۋەى
دەرھەق بەدلدازەكەت
بەسىە دل رەقى تا كەى
دەسا بېلە بىزم لەو دەم و لىۋانە
مەى . . . مەى
زۇر پەرىشانم بۇ مەى
دېدەم رۇخى رەۋانم
ۋىردى رۇزۇ شەۋانم
سەرچاۋەى ھەست و بىرو
ۋوردەكارى جوانم
بېخەمە دەستەم دوو بەى

تەلەپنى لە خودا دەكەم قەدەم لەقەت ئالى
 ھاتوۋە لە لاي وورمىيە وورمىيە وورمىيە
 بارت سىۋە ھەرمىيە ھەرمىيە ھەرمىيە
 ھەرمىيەكەت بۆمەن ئى جا سىۋەكەت بۆكىيە
 ۋەنەۋشەم دەچنى پەنجەم دا لەگول
 شەۋگارم شەق كەرد نەگەيىم بەدل
 جوانى جوانى ھەي جوانى چاۋرەش جوانى
 بالا بەرز نەشمىلانى
 ھەستە بېچىنە سەيرانى . . ھەي جوانى جوانى
 ئەرى ھەستە ئىزە لام گىيانە قەد مەرۋرەۋە
 ئاي غەم ۋ پەزارەم دەي دەي لەبىر بەرەۋە

دەلى :
 راستم پى بلى (ئەرى) لەچى تۇراي
 بۇجى لەسەر چى (ئەرى) لەمن تۇراي
 ئاي شل و مل شل و شىۋاى
 كە دەلىي نۆ بووكى (ئەرى) زاۋا لىي داۋى ھند
 ھۇنراۋەي مەقامەكەي دەلىي :
 لەو رۇزەۋە رۇيشتە تۇراۋە دلئى من
 ئاخو بە چ شاخىكەۋە گىرساۋە دلئى من ھند



...etc..

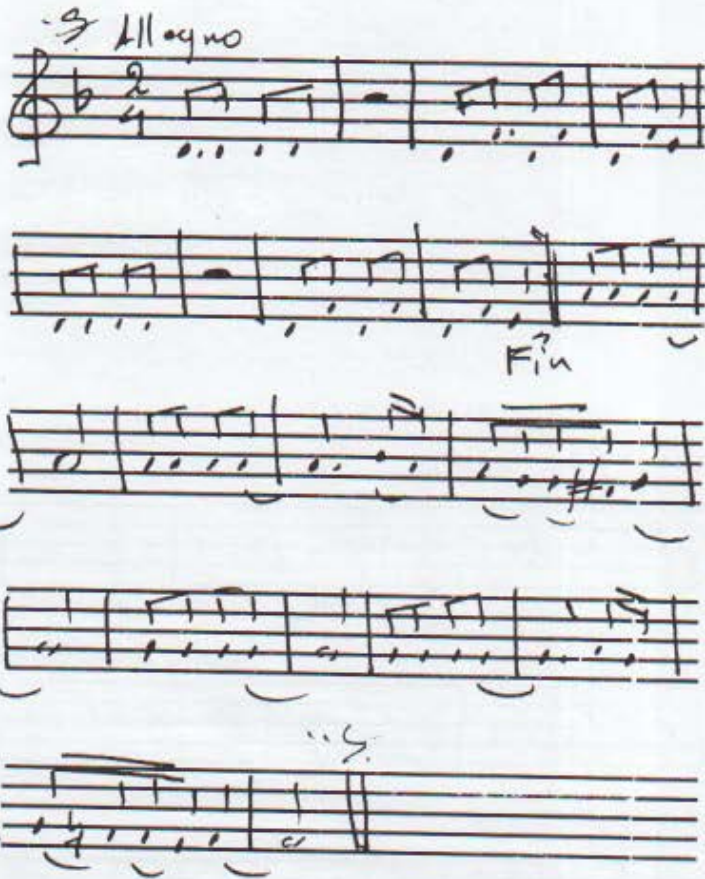
يان لە گۇراني (كېپەي دەرون) كە شاعىران (كامەران موكرى و
 كامىل ژىر) ھۇنراۋە كەيان داناۋە ھونەر مەند (قادر دىلان)
 ئاۋازى بۇ داناۋە ھۇنراۋەكە دەلىي كە سەرەتاكەي مامۇستا
 (كامەران موكرى) داى ناۋە :

چاۋت كەۋتە نىگا رشتن
 ئەي فرىشتەي بەھەشتى من
 لەرەۋ بىرقەي دلۇپى ئەسرىن
 لەسەر گۇناۋ كۆلمى نەخشىن
 . . ھەتا كۇتايى ئەم بەشە

پاشان لەبەشى كۇتايى دا مامۇستا (كامىل ژىر) دەلىي :
 كېپەي دەروون بانگى ئازاد
 ھەناسەي روون ھەستىكى شاد
 لە شارو دى لە مال ۋ رى
 سازو ئاۋاز ھەۋىنى ناز

۶ - لە زۆر لە گۇراني بە كوردىيەكان مان دا . . بە ئاۋازىك
 ھۇنراۋەي دوو يان سى شاعىر لىك دراۋە . . يان ھۇنراۋەي
 شاعىر لىك لەگەل ھۇنراۋەي مىللى و فۇلكلورى دا تىكەل كرۋن
 بە ئاۋازىك ووتراون . واتە ھۇنراۋەي ئەو گۇرانيە ھۇنراۋەبەكى
 (مۇنتاج كراۋە) . ۋەك لە گۇراني (ئاي شل) ي (مظھرى
 خالىق) دا دەبىسىن ھۇنراۋەي بەستەكە فۇلكلورى بەلام
 ھۇنراۋەي مەقامى بەستەكە ھۇنراۋەي شاعىرى مەزن خوالى
 خوش بوو (بىخودە) بەشېك لە ھۇنراۋەي ئەو بە ستەۋ مەقامە

شەرمى تاو تاو نازكردنى
رنگاۋ رەنگ

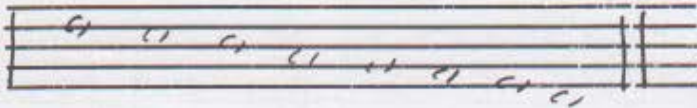


۸ - بەكار ھېناتى ھۆنراۋى تازە واتە (شېئىرى خور) تا ئىستە
ۋەك پېۋىست لەگۆرانى كوردى دا جىي خۇي نەگرتوۋە
دەتوام بلىم ۋەك پېۋىست بەكارنەھېنراۋە ، خۇگەر چەند
نمۇنەيەكېش ھەيىت لەم بابەتە لەگۆرانى كوردى دا ۋەك
پېۋىست مۇركى كوردى نەگرتوۋەتە خۇي . . . ھۇي ئەم
بەكارنەھېناتەش دەگەرپتەۋە بۇ ھەندى ھۇ . . . لەوانەش :
أ - ساغ نەبۇنەۋەي رەزم و كېشى ئاۋازە كوردىبەكان
بەشپوۋەيەكى زانستى لەگۆرانى كوردى دا .
ب - بەكارھېناتى (ئاۋازى ھونەرى) بەشپوۋەيەكى كەم و
ناتەۋاۋ .



۷ - ھەندى ھۆنراۋى گۆرانى كوردى ھەلبۇاردەي
ھۆنراۋەيەكى دوورو درىژە كە بۇ گۆرانى ناگونجى ھەمۇي
بووترى لەبەر ئەو دوورو درىژىيە . . . لەبەر ئەۋە ئاۋاز دانەر
چەند بەشپىك يان چەند دېرىك لەو ھۆنراۋە ھەلدەبۇرىت بە
مەرجى مانايەكى جوان بېخشى ۋە لە نىخى ھۆنراۋە كە بەگشتى
كەم نەكاۋ سېاۋ ناۋەرۈكى نەگۆرى ۋەك لەگۆرانى (بوكچىكى
يېگانە) لە ھۆنراۋەي خوا لى خۇش بوۋ مامۇستا (گۆران) و
ئاۋازى ھونەرمەند (كەرىم كابان) و (ئەنۋەر قەرەداغىش)
ئاۋازىكى تىرى بۇ داناۋە . . .
بەشپىك لەو ھۆنراۋە دەلى :

زۇر فۇزى زەرد
سەرنجى راکىشاۋم
زۇر چاۋى شىن
داۋىيە پىرشىك لە چاۋم
ۋەك لەنجە لار زەردەخەنە
نەغمەي دەنگ

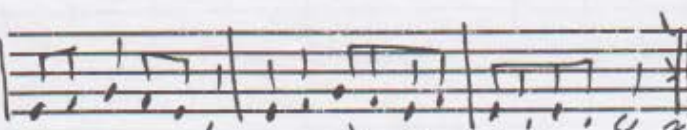
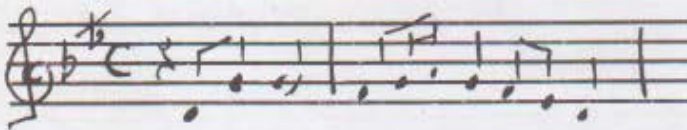


۱۰ - زۆر له گۆرانیه كوردیه كان ئایا تازه یان میلی یان
 فۆلكلۆری كه و تراون تائسته ش ده بینن هونراوه كه ی به سه ر
 كچ دا و تراوه كه چی هه ركچیش ده یلی یان به پیچه وانه وه .
 وهك گۆرانی (ئهری هۆله یلی) له ووتنی (نازدارو ئه سمه ر فه رهاد)
 ووتویانه . . .

به شینك له و هونراوه ده لی

ئهری هۆ له یلی باوانم له یلی

كوشته ی خالانم بۆ چ وا ئی مه یلی . . . هتد



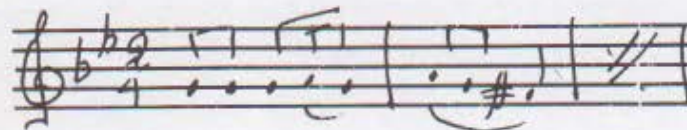
یان گۆرانی (هه ی مینه) كه به شینکی ده لی . . .

هه ی مینه عه مر م مینه

ناسكۆ له و نازه نینه

خه ر خۆ له و نه رم و نۆ له

مه ر هه می سه ر برینه



ج - كه می ئاواز دانه ری كوردی له سه ر شیویه کی زانستی به
 جۆری شاره زاییه کی چا کیان هه ئی له ئاواز دانانیکه هونه ری .

د - ساغ نه بوونه وه ی شیوازی گۆرانی تازه ی كوردی ئه وه ی
 هه بشه پتر له سه ر شیوازی میلی و فۆلكلۆرین .

ئه مانه و چه ند هۆیه کی تر كه له ده رفه ئیکه تر دا به در یژی لی یان
 ده دوین .

۹ - زۆر هونراوه هه ن ئایا میلی یان فۆلكلۆری یان هونراوه ی
 شاعیره گه و ره كانی كورده به شیوه ی (مه قام) ده و ترین . وهك

مه قامی (ئه للا وه یسی) كه به هونراوه ی شاعیری مه زنی كورد
 خوالی خو ش بو (مه وه لوه ی) و تراوه ، ئه م مه قامه مه قامیکه

ره سه نی كورده كه له چه ند ره گه زینکی مه قامی تر پینك هاتوه وه
 شیویه کی تایه تی وه رگرتوه له ووتن دا له هه ر ناوچه یه ك دا .

هه و ره ها گه ئیک مه قامی تر كه نمونه یان زۆره و به ده نگی گۆرانی
 بیژان و تراون وهك مه قامی ئای ئای ، خاوكه ر ، جهیران ،

لاوك ، هۆره ، سیاچه مانه ، خورشیدی ، حسینی ، نیوه
 شهوی هتد . نمونه یه ك له و مه قامانه ی كه به ته واوی و تراوه

مه قامی (به یات) كه مامۆستا (علی مهردان) خوالی ی خو ش ئی
 ووتوه یه تی به هونراوه ی شاعیری مه زن خوالی خو ش بو

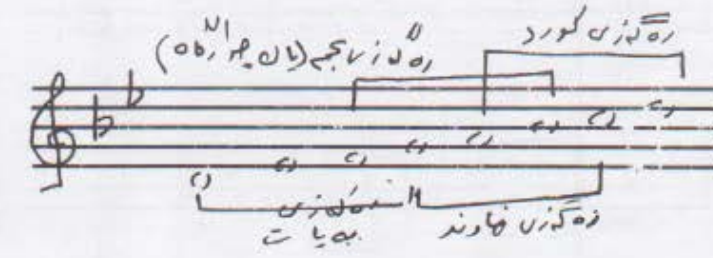
(ئێ كه س) . به شینك له و هونراوه ده لی .
 ئه ی مانگك من و تۆ هه ردو هاو ده ردین

هه ردوو گه رتار یه ك ئاه ی سه ردین

تۆ و ئیل و ره نگك زه رد به ئاسانه وه

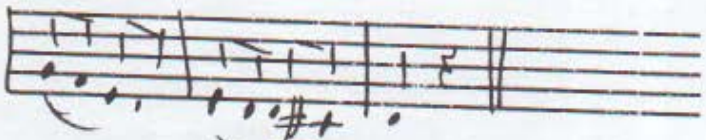
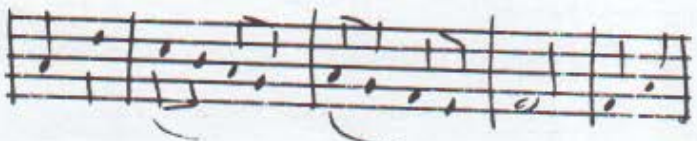
منیش ده ربه ده ر به شارانه وه . . . هتد

په یژه ی ئه م مه قامه ش بریتی یه له م نمونه ی خواره وه

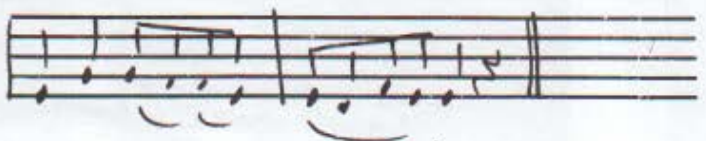
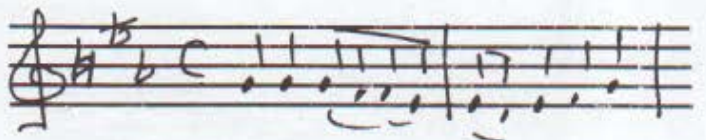


میللەتانی دەورو بەری کورد . . .
 وەك لەم ستایشە ئاینی بەدا دەی بینین کە ھۆنراوەی شاعیری
 مەزن (پیرەمێردی) نەمرە .
 سەرتای ھۆنراوە کە دەلی .

ئەو پێغەمبەری شیرین کردەووە
 کە عەبەت لە ژەنگی بت پاك کردەووە
 خوا مژدە ی دایتی بە کەیف و مەرام
 (لەتەخەن المسجەد الحرام) . . . ھتد

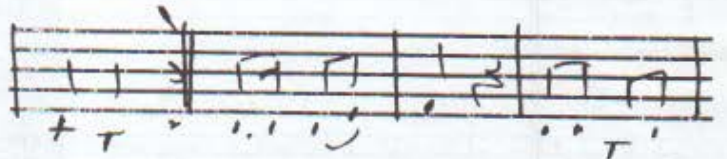


ئەم ھۆنراوە بەچەند ئاوازێک ووتراوە
 کە ھەمووی مۆرکی ئاوازی میللەتانی دەورو بەری
 کوردن . . . نمونە ی ئاوازی دوو ھەمیش
 ئەمە یە . . .



۱۱ - لەسەر دەمانیک دا و تەنانەت ئیستەش زۆر جار ھەندی
 لە گۆرانی ھۆنراوە کانی بۆ گەنجیان بۆ پیاوی گەورە بەکار ھاتووە
 بەلام منداڵ بە گۆرانی ووتووەتی ھەرچەندە (بۆتەمەنی نەشیاوہ)
 وەك گۆرانی (سۆیە ی بالآ بەرز) کە وەختی خۆی (توفیق عەلی)
 ووتووەتی ، سەرتای گۆرانیە کە دەلی :

سۆیە بالآ بەرز ھەستە بەیانە
 دەم لە ناوی دەم دەستە لەملانە
 یا پیرە مەگروم مال بە بەرزووە
 یارم نەکوژی بە دەم لەرزووە . . . ھتد



ئیستەش ھەر زۆر لەم جۆرە گۆرانیانە بەسەر دەم منداڵانەووە یە .
 ۱۲ - زۆر گۆرانی کوردی ھەبە ناوەرۆک و شیوہەکی ئاینی
 ھەبەو ئاوازه کانی یان میلی یان فولکلۆری یان وەرگیراوہ لە



لەم تىنوارىنە ئەوئە بەپۆستى دەزانم كەبىخەمە روو ئەوئە : بۇ ئەوئە گۆرانى كوردى لە قەوارەبەكى ئاوازدا نەمىنئەوئە بەك شىواز بەسەرىدا نەسەپى پۆستە ھەموو لایەكى گۆرانىك لىك بىدرىتەوئە پىش ئەوئە كەپىشكەش جەماوەر بىكرى بەتايەتى لە :

۱ - بەرھەمى ھونەرى تازە ۲ - كاركردن لەگەل فولكلور ئەم بىركردنەوئەش پۆستى بە بەك گرتىكى زانستى يانە ھەبە لە ميانەى (ئاواز دانەرو شاعىرو گۆرانى بىزو دابەش كەرو ئامادەكەرى ئاوازو ئەو مۇسىقا ژەنانەى لى ئەدەن و دەرهىنەرى مۇسىقا تەنانەت كۆرسىش) ئەمانەو تىكەل بوونى ئەم بەرھەمانە لە ھەستى جەماوەردا . . ھەر بۆيە پۆستە لىرەدا چەند پىسارىك بىخەمە بەرچاوى ھەموو ئەو خاوەن پىسورانەى كە خەرىكى كارى ھونەرى مۇسىقان بۇ ئەوئە پىر بتوانىن بەشىوئەكى زانستىانە گۆرانى كوردى مان بىخەبە ناوكۆمەلەوئە بە لەو پىسارانەش :

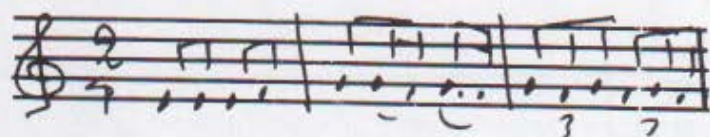
- ۱ - ئايا بە كام گۆرانى دەوترى گۆرانى كوردى رەسەن ؟
- ۲ - ئاوازی كوردى چۆنە ؟ ئاواز دانەرى كوردى چى پۆستە ؟
- ۳ - گۆرانى بىزى كوردى كامەبەو مەرچەكانى چى بە ؟
- ۴ - مۇسىقاژەنى كوردى دەنى چى لى بدات ؟
- ۵ - (ھونراوئەى گۆرانى) كامەبە ؟
- ۶ - كام ئامىرانە پۆستە لە ئاوازی كوردىدا بەكار بېئىزى ؟ ئەمانەو چەندەھا پىسارى تىر كە ھەرىكەيان لەو بىروا بەدام پۆستى بەلىك دانەوئە روون كىردنەوئەبەكى تايەتى بە .

۱۳ - زۆرى گۆرانىە مىللىەكان و فولكلورىەكان ھونراوئەكانى پىچرانى (لە رووى ماناوە) تىادا بە ، بەوئە ھەر دىرەى پەبۆئەندى لەگەل دىرەى دواى خوى دا دەپچرى . . بەلام سەرتاى گۆرانىەكە ھونراوئەكەى وەك خوىتى و ناگۆرى و ھەر بەم سەرتا بەش دەناسرىتەوئە ، وەك گۆرانى (بۇ تۆرت كىرد)

سەرتاى ھونراوئەكەى دەلى :

بۇ تۆرت كىرد بۇ تۆرىاى

ھۆكچە لەسەر چى تۆرىاى . . . ھتد



يان وەك گۆرانى (كوئىستانان خال خال) كە بەشىك لە ھونراوئەكەى دەلى :

كوئىستانان خال خال

بەفرى ناچىتو

قىبەلم تۆراوئە

ئاشتى نايتو

ئەم سەرتا بە گۆرانىەكەى پى دەست پى دەكا بەلام بەشە ھونراوئەكانى تر بۇ پارچەكانى تىر ئاوازەكە ھەرگۆرانى بىزە بەبىركردنەوئەى خوى ھونراوئەى بۇ دەھىنى : وەك بلىن بەشى دووئە ئەم گۆرانىە دەلى :

شەوان من ئەنوم

بەتاسەتەوئە

بۆن ئەنىم بەبۆن

ھەناسەتەوئە

. . . ھتد

هونهری وینه کیشانی نوی له سهدهی بیسته مدا

یاسین فهقی سهعی

بۆ ئاگاداری

خوینهری بهرێز :

له ژماره « ٤٢ » ی گۆفاره که مانداو ، له لاپه ره « ٥٠ - ٥٢ » بهشی یه که می باسیگمان بلاو کردووته وه به ناونیشانی «هونهری وینه کیشانی نوی له سهدهی بیسته مدا» که کاک یاسین فهقی سهعی له ئیتالیا وه بۆی ناردبووین ، به لام له بهر هندی هۆی له ئیرادهی ئیمه به دهه باسه که ئهم که م و کورتی یانهی تی که وتبوو ، بۆیه به پێویستان زانی ئهم چهند خاله تان بۆ دیاری بکهین .

١ - پهراویزه کانی بهشی یه که م له گه ل باسه که دا بلاو نه بوو بونه وه ، بۆیه به پێویستان زانی له گه ل ئهم به شه دا بلاوی یان بکهینه وه که له ژماره « ١ - ١٥ » هیه ، بۆ ئه وهی خوینهر بتوانی سوودی ته واو له باسه که وه ربگری .

٢ - کاکی وه رگپه یه که یه کی بۆ باسه که ناردوو ه که ئه ویش هه ر وه رگپه رانه و له و نامیلکه یه دا هاتوو ه که باسه که ی لی وه رگرتوو ه به لام له بهر ئه وه ی له رووی هونهری یه وه بۆ بلاو کردنه وه نه گونجا ، بۆیه وامان به چاک زانی که بلاوی نه که یه وه ، چونکه بهشی یه که می باسه که پێشتر بلاو بوته وه و ده بوایه پێشه کی یه که له گه ل ئه و به شه دا بوایه .

٣ - وه رگپه له بهشی یه که م دا له رووی چۆینه تی خویندنه وه ی هندی ناودا که وتوته هه له وه ، بۆیه وا ده فی روونکردنه وه که ی خوی له خواره وه بلاو ده که یه وه بۆ ئه وه ی خوینهر سوودی لی ببینی . . .

هیوادارین خوینهران بمان به خشن و کاکی وه رگپه ریش له م هاریکاری یه به سووده ی دا به رده وام بیت . .

«کاروان»

والیره دا راستی خویندنه وه ی ئه و ناوانه ده نووسمه وه . . بیورن .

١ - (IL Fauvisme - فوقیزم - الفوفیه) .

٢ - (Cezanne - سیزان)

٣ - (Delaunay دېلۆنی)

• روونکردنه وه کی وه رگپه ر .

چهند تیبینی به ک ده رباره ی بهشی یه که م . . داوا ی لی بووردن ده که م له خوینهرانی هیژا ، بۆ ئه و چهند هه له به ی له بهشی یه که م دا کراوه له چۆنتی خویندنه وه ی هندی ناودا ،



«ئه‌سپ سواری شین»



هه‌وێکی زۆری داوه بو شیتهل کردنی زاراوه‌ی «تجرید» له‌بهر رووناکی ماناو مه‌به‌سته تیۆری و میژووی به‌کاندا ، جگه له‌مه زور به‌ره‌می «شۆنیرگ» ی موسیقارو «میندیلسونی» ی ئەندازیارو «ئارپ» و «فیننگیر» ی هونه‌رمه‌ند له‌و چاپکراوه‌دا بلاوکراونه‌ته‌وه .

ئهم گۆفاره شان‌به‌شانی ئهو ووتارو نووسینه‌نه‌ی تایه‌ت‌بوون به هونه‌رو کلتوری هاوچه‌رخ ، گه‌لێکی دیکه ووتاری به که‌لکی ده‌رباره‌ی هونه‌ری میلی و هونه‌ری «سه‌ره‌تانی‌یانه» و هونه‌ری «کلاسیک» ی هونه‌ری وێنه‌کێشانی منالان بلاوکردۆته‌وه .

له‌ باری تیۆری دا ره‌خه‌نی توندو تیزان له ماتیریا لیزمو «پۆزتیفیزم»^(۱۷) ی سه‌ده‌ی بیسته‌م ده‌گرت ، له‌و بروایه‌دا بوون له بارو زورفیککی ئاوادا پێداویستی‌یه‌کی زور گه‌وره دیته پێشه‌وه ، پێداویستی راجله‌کین و به‌ئاگاهاته‌وه‌یه‌کی رۆحیانه ، پێداویستی له‌ دایک‌بوونی نوی و گۆرانیکاری‌یه‌کی قولی کۆمه‌لگا . ئی گومان ئه‌مه‌ش به‌هۆی به‌ره‌می چرو به‌هیزی هونه‌ری‌یه‌وه ، له‌ رینگای ئه‌رکی پێغه‌مبه‌رانه‌ی هونه‌رمه‌نده‌وه . ئهم جوړه بیرو باوه‌رو لیکدانه‌وه‌یه به‌ر له‌ هه‌موو که‌سی ده‌گه‌رپێته‌وه بو (کاندنسکی) و (کلێ) ی هونه‌رمه‌ند که به‌ جووته به‌ به‌ردی بناغه‌و به‌تواناترین هونه‌رمه‌نده‌کانی ئهم بزوتنه‌وه‌یه داده‌نرین .

ئهم بزوتنه‌وه‌یه ده‌ورێکی گرنگی هه‌بووه له‌ په‌ره‌سه‌ندنی هونه‌ری وێنه‌کێشانداندا ، سه‌ره‌تا سالی ۱۹۱۰ به‌ کۆمه‌لی تابلۆی (ئاوی) یه‌که‌م هه‌نگاوی ئهم په‌ره‌سه‌ندنه ده‌خه‌نه به‌رچاو ، مه‌به‌ستی سه‌ره‌کی ئه‌وان داھینانی ته‌کنیک و زمانیککی هونه‌ری نوی بووه ، ئه‌مه‌ش به‌و مه‌رجه‌ی له‌سه‌ر بناغه‌ی گه‌یاندنیککی ئاو‌تۆنومی ده‌رپرینه‌کان‌بیت ، به‌ هۆی شیوه هونه‌ری‌یه‌کان و په‌نگ‌سازی‌یه‌ نوی‌یه‌کانه‌وه ، بو دارشتنی بنچینه‌یه‌کی (خاک ، هیل ، رووبه‌ر) ، ئه‌مه‌ش ئه‌وه ده‌گه‌یه‌نی له‌ قه‌ره‌بالغی په‌نگ و بابته‌کانه‌وه به‌ره‌و کۆمه‌لی به‌ره‌می دیکه که سه‌رتاپا

۴ - (Extraeuropea - ئیکسترا ئه‌ورویسی) واته (ده‌ره‌وه‌ی ئه‌ورویا)

۵ - (Marinetti - مارینتی) شاعیرو نووسه‌ری ئیتالی‌یه .

۶ - (Die Brucke - دی بروکی) واته «پرد» - الجسر . ئیتر سوپاس .. «وه‌رگێر»

- به‌شی دووهم

۶ بزوتنه‌وه‌ی «ئه‌سپ سواری شین» - IL Blaue Reiter - (کاندنسکی ۱۸۶۶ - ۱۹۴۴) ی هونه‌رمه‌ند ، له‌ سالی ۱۹۱۱ دا له‌ شاری «میونخ» ئهم بزوتنه‌وه‌یه‌ی دامه‌زرا‌ند . سه‌ره‌تای سه‌ره‌له‌دانی بزوتنه‌وه‌که ده‌گه‌رپێته‌وه بو هه‌لوێستی دووره‌په‌ریزی و خۆجیا‌که‌ره‌وه‌ی هونه‌رمه‌ندانی میونخ ، به‌ تایه‌تی ئه‌مانه‌ی لای خواره‌وه :

(کلێ Klee ۱۸۷۹ - ۱۹۴۰) ، یافلینسکی ۱۸۶۴ - (مارک Marc ۱۸۸۰ - ۱۹۱۶) ، (مایک Macke ۱۸۸۷ - ۱۹۱۴) .

ئهم هونه‌رمه‌ندانه ده‌ستیان کرد به‌ بلاوکردنه‌وه‌ی بیروباوه‌ری خۆیان و ئه‌وه‌یان ده‌رده‌بری که په‌فزی بنچینه «ناتورالی» و «مه‌نطق» به‌کان ده‌که‌نو ئه‌و بنچینه‌ به‌راست ده‌زانن که په‌نگ و سپای رۆحیان پێوه‌یه‌و له‌ پالنه‌زه‌کانی ناوه‌وه‌ی - ذات - هوه له‌ دایک ده‌بن .

ئهم بزوتنه‌وه‌یه به‌توندی به‌ره‌نگاری (کوبیزم) ی ده‌کردو په‌خه‌نی له‌ بنچینه مه‌نطق‌یه‌کانی ده‌گرت و له‌ گه‌ل ئه‌وه‌شا بروایان به‌ هه‌نگاوی نوی کاری گۆرانیکاری‌یه‌کانی ده‌هینا ، ئهم گروپه چاپکراویکیان به‌ ناوی «ئاله‌ناکو Almanacco» هوه به‌ چاپ ده‌گه‌یاند ، کۆمه‌لێکی زور له‌ ئه‌دیبان و رۆشنی‌ریان و هونه‌رمه‌ندان هاریکاریان له‌ گه‌لدا ده‌کردن و به‌ره‌میان تیدا بلاوده‌کرده‌وه ، لیکۆلینه‌وه‌کانی «فۆرینگیر Worringer» ی میژوونوسی هونه‌ری له‌سه‌ر لاپه‌ره‌کانی ئهم چاپکراوه به‌ به‌رده‌وامی ده‌که‌وته به‌رچاوی خۆته‌ر ، ئهم میژوونوسه

هونهری وینه کیشان نهك شوپشی بگره به تهواوهتی له دایك بوونهوهیهکی نویی به خویهوه دی . سی بزوتنهوه سهریان هه لداو وهك ئاوینهیهك بو ههنگاو و نیازو خواستی كۆمهله كهوتنه كۆپری كارکردن و خزمهت کردنهوه ، ئیگومان ئه مهش ههروا به ئاسانی نههاته گۆزی و مهرجی سه رهکی و بنچینهی دهگه پێتهوه بو ئه وههله و مهرجه تایبهتییهی لهو سالانه دا بو هونهری وینه کیشان رهخسابوو . .

بزوتنهوهی راجیزم Raggismo سالی ۱۹۱۳ له لایهن هونهرمه ندان (لاریانووف - Larianov ۱۸۷۸/۱۹۳۵) و (گۆنچارووف - Gonciarov ۱۸۸۱/۱۹۶۲) هوه دامه زرا . مه بهستی سه رهکی و ئامانجی ئه م بزوتنهوهیه ، ههروهك له ناوه كه یهوه ده رده كهوی ، ئه وه بوو له سنووری دهولهتی ئه م هونه ره مه زنه دا بواریکی (مطلق) ته رخا ن بکات بو ئه وهی توله تیشك و رهنگه فره و په رش و بلاوه کانی پریمایهك له ناویدا بیهته جو له و بینهر ههست به جم و جو له و بزواندنی رهنگه کان بکات ، ئه م بزوتنهوهیه ده تانریت به کورت کراوه یهکی چروپری بزوتنهوهی «کوبیزم» و فتوریزم و «ئورفیزم» دابزیت هه ره وهك هونه رمه ندان خو یان به م شیوهیه پیناسه یان ده کرد .

بزوتنهوهی سوپریاتیزم Suprematismo له هه مان سالدایه لایهن (مالفیچ Malevic ۱۸۷۸/۱۹۳۵) ی هونه رمه نده وه دامه زرا . ئه م بزوتنهوهیه له نیوانی (تابلو دینییه پیرۆزه کان) له لایهك و شوپشی شیوه سازی «کوبیزمی ئه نالیتیک»^(۲۰) له لایهکی دیکه وه ، گه لی کاری کرابوو ه سه رو به به رده وام هه ولی توپزینه وه و لیکۆلینه وهی ئه م دوو ریازه هونه رییه گرنگه ی ده دا . له ئا کامدا پاش ئه وهی به قوناغیکه ی «کوبو - فتوریست» ی دا تیه پری ، توانی بگاته دوا پر یارو ئاماده کردنی بواریکی تایبهتی ، به هوی به کارهینانی شیوه و فورمه ئه ندازه یی به کانه وه وهك : لاکیشه ، سی گۆشه ، بازنه . . هتد .

شیوهی ئه ندازیاری ته واوه . له گهك به کارهینانی رهنگه مات و نه بزوتنه کاندایه . .

(کاندنسکی) له و پروایدا بوو ، چ رهنگه کان . چ شیوه و بابه ته ته جریدی به کان ، مانایهکی ته عبیری راسته و خو یان هه یه و پتویستیان به هه یچ هویه کی گه یاندن فییه . ئه مهش ریگه ده دات به ده رکه وتنی به هاو نرخه رو حانی به کان که بنچینهی پتهوی «ئه سپ سواری شین» ه .

(کلی) ی هونه رمه ندی سوپسری . له یهکی له تابلوکانیدا که پیکهانه وه له چه ندین پارچه پارچه ی له ژماره نه هاتوو . پاش توپزینه وه یهکی زور له هونه ری وینه کیشانی منالان و هونه ری سه ره تالی یانه و هونه ری (ئیکسترا ئه وروپی)^(۱۸) . توانی به هوی قول بوونه وه بو ناخی هوی به کان و لایه نه کانی (بوون) و ده رکه وتن و بینینی شته کانه وه ، له سه رتا پای ئه و شیوه و فورمانه تی بگات که بوونه ته سامان و میراتی «شیت بوون» ه گشتی به کان ، واته رهنگه کان و چویتی بینینی شته کان له کاره هونه ریبه کاندایه ئاوینه یهکی پرمانان بو لیکدانه وهی بوچوون و لیکدانه وهی دیارده میشکی به کان و ئاره زوووه کان . (کلی) له به ره مه مه کاندایه ، شیوه و فورمه جو را و جو ره کان و پارچه پارچه له ژماره نه هاتوووه کان هه موو پیکه وه ده نووسینیت و پرۆزه ی «شیوه سازی» یهکی ده وه له مه ندی لی دروست ده کات ، که وهك چیرۆکیکی سروشتی په ره ده ستینی و هه رگیز ناگاته کۆتانی .

ئه و شیوه و فورمانه هونه رمه ند دروستی کردوون و به هوی زمان و ته کنیکیکه ی هونه ری به وه «بوون» ی پی به خشیوون و وهك زنجیره یهك ، له چوارچیه ی بابهت و شکل دا دو هینه ده سی هینه زیادی کردوون و له جوانی بهکی هونه ری ده وه له مه ندا په ره ده ستین .

(۷) به کیتی سوڤیهت^(۱۹) :

«بزوتنهوهی راجیزم و سوپریاتیزم و کۆستروتیفیزم . .» له سه ره تای سه ره له دانی شوپشی ئوکتۆبه ری ۱۹۱۷ دا ، له روسیا ههروهك سه رتا پای بواره کلتوری و کۆمه لایه تی به کان ،



(کوبیزم)



هه بوو ، بدم بۆنەتەوه سەرلەنوی له وولات هاتنه دەرەوه . لایهکی ترهوه هونەرمەندان (رۆدچینکۆ) و (لیسیستسکی) هەولیان دەدا بۆ دامەزراندن و دروست کردنی هونەریکی پیشەسازی که بتوانیت خزمەتی تەکنۆلۆژیا بکات و بێمەش سەرتاپای ئاستەکانی زانی کۆمەڵایەتی بۆ پیشەوه بچێ بۆ ئەم مەبەستەش تەکنیک و زمانی . . سوپرپاتیزم «یان بە کار دەهێنا . . بەلام ئەهوارە هونەری بە گونجاوه هەر وای بە باشی درێژەیی نەکیشاو لپاش کۆچی دوایی «لینین ۱۹۲۴» بارو زورف گۆرپراو بوروکراسی بەتی دەسەڵاتی سوڤیەتی ، هەموو سیاسەتی هونەری سەری بەوه و گشت جوړه توێژنەوه و لیکۆلینەوه بەکی ئاوتۆنۆمی قەدەغەکردو ئەو سەر بەخۆنی بە گەورە بەی بە پێویست نەزانی و ئەمەش بووه هۆی پەرش و بلاوی و سستی و نەمانی چالاکی هونەری و داھینانی نوی . سەرەرای ئەمانە هاتن پێناسە بەکی نوی یان بۆ (هونەر) دارشت بەوهی که تەنھا ئامێرپیکە بۆ پرۆپاگەندەیی سیاسی و هیچی تر) . . بۆ هەلسانەوهی ئەم تەرازووو لەنگە ئەو خزمەت کردنی سیاسی و پیاھەڵدان و شیعاراتەیی خۆیان ناونا (رپالیزی سۆشیالیستی) (۲۲) و بەمە وەلامی سەرتاپای ئەو گۆرپرانەیان دایەوه . .

۸) قوتابخانەیی باوهاوز Bauhaus سالی ۱۹۱۹ لە Weimar (گروپیوس) ی ئەندازیاری بیناکاری المهندس المعاري ئەم قوتابخانەیی دامەزراند . لەلایەك ئەزمونە هونەری بەکان و لەلایەکی دیکەوه بیرورا پیشکەوتووخوازەکان توانیان کار بکەنە سەر ئەم قوتابخانەبەو بیگۆرن بە بواریکی گونجاو بۆ جی بەجی گەماندن پرۆگرامینکی پیشەیی و پرۆژەیی بە هیز بۆ سەرجهم لایەن و لقهکانی هونەر . . ئەم هونەرمەندانەیی لای خوازەوه بە پێی پرۆگرامینکی دیاری کراو لە سنووری ئەم قوتابخانەبەدا کەوتە کارکردن : (ئیتن Itten ۱۸۸۸/۱۹۳۸) ، (فینینگەر Feninger) ، (کلی) ، (کاندنسکی) ، (شلیمیر ۱۸۸۸/۱۹۴۳) ، فان

لەو بواریه دا لە سنووری دەرپرینکی (مطلق) دا تەعبیری لە بابەت و مەسەلەکان دەکرد ، لە هەمان کاتدا و شان بەشانی ئەم هەنگاوانە (تاتلین Tatlin ۱۸۸۵/۱۹۵۳) ی هونەرمەند ، بزوتنەوهی کۆسترویتیزم Costruttivismo ی دامەزراند ، هەردوو پیکەوه چالاکانە هەولی بەدی هینانی هەندی بەرنامەیی پێویستیان دەدا ، (لە پال پشنگیری لەو نوی کاری و ئایدیۆلۆژی بە شوێنگیریی بەدا کە سەرەتا لەلایەن «مایکۆفیسکی» یهوه پارێزگاری دەکراو پاش سالی ۱۹۱۷ دەوڵەتی سوڤیەتی ئەرکی پاراستی گرتە ئەستۆ) هەندی لەو بەرنامانە ئەمانە : بەرنامەیی پەرورە کردنی (ئێستیتیک) (۲۱) یانەیی پرۆلیتاریا ، بەرنامەیی نەهیشتنی هەلخایسکان و خزمەت کردنی سلیمانە لە گشت بواریه کاندای ، هتد .

ئەمانەش سەرتاپا لە ژێر ئالای ئەو باوەرەدا کە «هەر هەموو بواریک پێویستە داھینەرانی لە خزمەتی شوێرش دابن» . بە پێی پەرەسەندن و پێداویستی بە کۆمەڵایەتی بەکانی ئەو کاتە زۆر چالاکانە کەوتە جی بەجی کردنی بەرنامەیی نەخشەکیشانی شارسازی و وێنەکیشانی پیشەسازی و پرۆژەیی بیناکاری .

ئەم هەنگاوانە ، ئەم بواریه بەرلایەوه ، ئەم سیاسەتە هونەری بە نوی بە بووه هۆی هەژاندنی چەندین هونەرمەند کە لە دەرەوهی بەکیتی سوڤیەت دەژیان ، رپی گەرانەوهیان گرتەبەر . بە تاییەتی (کاندنسکی و شاگال و پێقسینرو گابۆ) . چالاکانە بەشداری بەدی هینانی ئەو بەرنامانەیان کردو بە هەموو حەزو وویست و توانایەکەوه کەوتە کارکردن ، بەلام پاش کارەساتەکانی شەری «ئەهلی» و پەیدا بوونی چەندین جیا بونەوه و رپک نەکەوتن و لادانی چاوەروان نەکراو ، ئەم هونەرمەندانەش بەشیکیان لەو لادان و جیا بونەوانە پیک دەهینا ، بە تاییەتی لەسەر چۆنتی کۆتایی پێ هینانی بەرنامەیی پەرورە کردنی (ئێستیتیک) ی پرۆلیتاریا ، راو جیهان بینی گەلی جیاوازیان

دۆسبورگ Van Dosburg — ۱۸۸۳/۱۹۳۸ .

یەكەمین بەندی ئەو پرۆگرامە پېشەنەییە لە یەكیئتی میتودۆلۆجی^(۲۴) پێك دێت و ئەمەش دەبێتە بناغەى مەبەست و ئامانجەكانى ئەم قوتابخانەىە بۆ سەرچەم لقهكانى هونەر لە پیناوى بەرھەم ھێنانى پېشە سازى دا ، ئەمە جگە لە پێداویستى پەرەردەکردنى قوتابیان لەبەر رووناكى ئەزمونەكاندا بە تايەتی ئەزمونە (ئىستېتىك) ى يەكان . ئەمەش لەلایەك لە پیناوى قوتابخانەكەدا لەلایەكى دیکەووە لە پیناوى گەیشتن بە ئاستى كۆمەڵ و جەماوەر .

ئەو بەندو بریارانەى لە پرۆگرامى ناوبراودا ھەبوون . قوتابخانەكەى تووشى شىواندن و شلۆقى کردو بوو جى ى رەخنەو دژايەتی زۆر كەس ، تەنانت لەلایەن خودى ئەو ھونەرمەندانەووە كە كارىان تیدا دەکرد . ئەمەش لە بەر ئەو ى بەئى ى ئەو پرۆگرامە دەبوايە شىو ى بەرھەم ھێنان (راتسىونالى)^(۲۵) . يیت .

لەلایەك ئەو بۆچوون و ھەلوێستە ئىسپرىسيونىستانەى ئەزمونە ناراتسىونالى يەكانى ھونەرمەندانى «ئەسپ سواری شین» لەلایەكى دیکەووە بیروپراو بۆچوونى راتسىونالى و (ئىجائى) يانەى «گروپوس» وەك دوو جەمسەرى ساردو گەرم دژبەبەك رادەووەستان . ھەر ئەم دوو جۆرە بۆچوونەش بوو كە بەدریژائى چەندىن سال ووزەيان دايە قوتابخانەكە . ھەرچەندە ھىچ لایەكيان ھىندەى پيوست نىشانەيان نەدەپىكا . ئەمەش لەبەر ئەو ى لە باو ى كۆمەلگايەكدا كارىان دەکرد كە ھەموو رۆژى زياتر ھەنگاوى بەرەو خوپاريزى و دوورەپەريزى دەنا لە كۆپى ئەم جۆرە چالاكیانەدا . . پاش چەندىن جم و جولى كارىگەر و پر مانا ، قوتابخانەى (باوھاوز) لە نىسانى سالى (۱۹۳۳) دا ، لەلایەن دارودەستەى (نازى يەكان) ى ئەلمانياو ە داخرا .

۹) قوتابخانەى پاريس و پلاستىچىرمى نوى^(۲۶) .

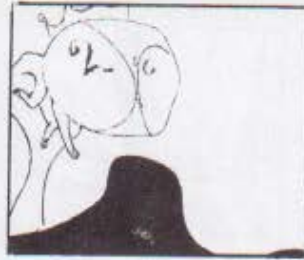
شان بەشانی كۆتایى پېھنانی قوتابخانەى (باوھاوز) ، لە

پاريس قوتابخانەىەك بە ناو نیشانى L'Ecole de Paris لىكۆل د پاغى واتە قوتابخانەى پاريس» سەرى ھەلدا . لە ماو ەيەكى كەمدا گەلى چون بە پىرەووە بە زوونى پەرى سەندو گەشاىو ە .

ئەگەر (باوھاوز) بە راستى قوتابخانەىەكى خاوەن بەرنامەو ئامانجى ديارى كراو بوونى و چەندىن ئەزمونى جى بەجى كردنى و ھەولى داى لە پیناوى زمان و فەرھەنگ و تەكنىكىكى ھونەرى يەكگرتوودا ، ئەوا قوتابخانەى پاريس لەسەداسەد بە پىچەوانەو ە بوو . ھەتا بلى ى مەبەست و ئامانجى نادريارو فرە جۆربوو ، لە زۆر لایەن پىك ھاتبوو . لەبەر ئەو ى بازارو بازرگانىتى ھونەرى ووزەى دەداى ، پىشوازی لە سەرتاپاى بۆچوون و جىھان بىنى يە جياوازەكان دەکردو ھىچ مەرج و بريارىكى چەسپاوى نەدەخستە بەردەمیان ، ئەمانەى لای خوارو ە بەشێكن لەو فرە جۆرو ھەمە چەشنە بىرو رايانە : (پىكاسۆ - بەشۆ ە سازى يەكى دبالىكتىك - ەو ە) ، (براك - بە ئەزمونە (ئىستېتىك) ى يە ناسك و وور دەكانى يەو ە) ، (ماتىسى - بە دلخۆشى داھىنەرانەو گەش بىنى و سادى يەكى چەسپاوەو ە) ، «شاگال - بە جىھائىكى ئەفسانەنى خەو و خەيال ەو ە) ، (سۆتېنى - بە كارە ئىسپرىسيونىستەكانى يەو ە) ، (رۆوالت - بە ھونەر ە سەرەتالى يەكە يەو ە) ، ئوترىللو - ش ھەرو ەھا) ، تەنانت ئەم قوتابخانەىە باو ى بۆ كارە ھونەرى يە چرو كورتەكانى مۆدىلپانى» ش كردبوو ەو ە .

لە ھۆلندا (مۆندريان Mondrian ۱۸۷۲/۱۹۴۴ ى ھونەرمەند لە ھەلوێستى ھونەرمەندىكى راتسىونال ى يەو ە ، چەند رەخنەىەك لە كۆبىزم دەگرت ، ھەرچەندە ناوبراو ھەرگىز نەيتوانىوو ە بىنە ھونەرمەندىكى راتسىونالى تەواو ، چونكە نەيدەتوانى بگاتە ناو ەروكى دياردە يەكى ، كە بە حەقىقەتى خۆى دەزانى . مۆندريان بە پىچەوانەى (دېلونى) و (فتورىستى يەكان) ە و ە دەپروانى يە كۆبىزم .

مۆندريان بۆ ئەو ى بگاتە ناو ەروكى ئەو دياردە يە ، واى



دادايزم

تهواوهتی پېچهوانه ی بزوتنهووه بانگهوازه هونهری به راتسیونالی یه کانهووه هاته ژبانوه . له ژرر هم ناوهدا «دادیزم» ههتا سالی ۱۹۱۹ بهردهوام دهییت و ئیدی دهپه رېتهوه بو جیهانی (سورپالیزم) Surrealismo. . شپوه یه کی گشتی زوربه ی هونه رمنه ندان و روشنبیران تیایدا به شدار ده بن و کومه ئیکی زوریش له ته دیبان و شاعیران و په خنه گران هاریکاریان له گه لدا ده کهن .

هونه رمنه ندانی هم بزوتنهووه یه (یه کی تی) یه ک دروست ده کهن . پیکه وه به گشتی هاوړاو هاو پریار ده که ونه بهر په رچ دانه وه و په فزکردنی سهرتاپای به هاو نرخه عاده تی یه کانی نه ده ب و هونه رو فورمه کان .

په خنه ی توندو تیژیان دژ به کویزم بووه وایان لیکداوه ته وه که له ژرر سایه ی تهو بزوتنهووه یه دا (هونه ر) به سهرپوشیکی شوپر شگپری دا پوشر اووه له راستیشدا کراو ته هو یه ک بو به ره هم هیئانی به ها دادایزم به ته نها دژ به و (به ها) یه ی هونه رو به ره مه هونه ری یه کان نه وه ستاوه و بگره به توندو تیژی و به شپوه یه کی - مطلق - سهرتاپای به هاو نرخه کانی به ره په رچ داوه ته وه و پوچی کردو ته وه .

په سه نی ووشه ی «دادایزم» ده گه رېته وه بو ووشه ی «دادا» ، هممهش له سهره تای دامه زرانندی بزوتنهووه که دا ، بو ده رپرینی مانای تهواوی ناراتسیونالی بزوتنهووه که ، به رپیکهوت له یه کالاً کردنه وه ی لاپه ره کانی فهره نگیکی زمان دا دوزراوه ته وه و کراوه به ناوی بزوتنهووه که . . له م باره یه وه (تزارا) Tzaea ی شاعیر ده لی : (دادا هیچ مانایه ک نابه خشی ، به ره مه یکی (دهم) و (زمان) هه هیچی تر . . .)

دادایزم به و شپوه یه نرخ و به ها لیک ده داته وه ، که پیوسته له «شته کان» هوه بگو یز رېته وه بو . . هونه رمنه ندان» ، چونکه ته نها ته وان به هه لېژاردنی خودی خو یان ، به هرچ شپوه یه ک بیټ ، ته عبیر له شته کان ده کهن ، ئیتر ته عبیره که هر چونی بیټ ده گه رېته وه بو خودی هونه رمنه ندان ، که واته نرخ و

لپک ده دایه وه که گشت دیار ده یه ک له گه نجینه ی - بیر - هوه دیته ده ری و - بیر - یش ته نها له قولانی بابه ته (لوجیکی) (۲۷) یه کانه وه هه ست پی ده کریت هممهش به هو ی هه لس و کهوت و هه نگاونانی ووردو پرسه رنجه وه ده گاته نه نجام . تهو بابه ته لوجیکی یانهش مه بهستی له وانه یه که ده یانه وی بینه هو ی درک پی کردن و تیگه یشتنی گشت شته کان ، (موندریان) ده ی ووت ته نانهت تهو شتانهش که له و دیووی هه ل و مه رجه تاییه تی یه کانی سوژو خو شه ویستی و هه سته کانه وه ن .

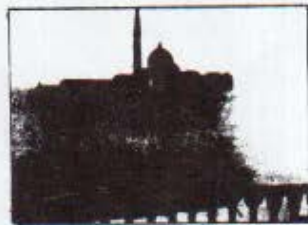
له بوچوونه کانی (موندریان) ته وه ده رده که وی گه ر تهو میتود لوجی یه راتسیونالی یه ی ، که له بواری هونه ردا ده یانه وی بیچه سپین ، به سهرتاپای ژبانی کومه لایه تی دا بلا و بکرېته وه ، ده بیته هو ی به عمومی کردنی به ره هم و کاره (ئیستیتیک) ی یه کان ، له م حاله شدا هونه ر هیچ مافیکی ژبان و گوزه رانی بو نامیته وه وه ک خودی خو ی و تاییه ت مه ند تی خو ی به مهش مه رجه کانی بوونی خو ی له کیس ده دات .

سالی ۱۹۱۳ چهنده هونه رمنه ندیک له پاش زنجیره یه ک لیکولینه وه و تو یز نه وه ی شاعیرانه ، ریازی (پلاستیجیزمی نوی) - Neoplasticismo داده مه زرین . بو هم بانگه وازه ش : فان دو سبورگ «ی هونه رمنه ند گو فاریکی به ناوی De Stijl - دی ستیل» (۲۸) هوه به چاپ گه یانده وه ک سهره تای هم ریازه هونه ری یه هولندی یه که وپه به رچاوی جه ماوهر .

داوا و ویستی سهره کی هم ریازه ته وه یه که هاواربکات بو مانه وه ی (هونه ر) له باوه شی نه مری و پاک و بیگه ردی فورمه کانداندا ، به نی ته وه ی له لایه ن هیچ میژوویه که وه ده سته کاری بکری ، به تاییه تی تهو میژووه ی به پلنهر و هو یه ناراتسیونالی یه کان شپو یز اوهر .

۱۰ بزوتنهووه ی دادایزم DaDaim (۲۹)

سالی ۱۹۱۵ له شاری «زوریخ» هم بزوتنهووه له لایه ن هونه رمنه ند (دوشامپ Duchamp ۱۸۸۷/۱۹۶۸) هوه دامه زرینا . . هم بزوتنهووه نوی یه بو مه به ست و ثامانجیکی به



بهها هی هونه رهنده ، نك بهرهمه كه .
به شدارانی ئهم بزوتنه وهیه گوڤاری (دادا) و (گاباغیت
فولتیغ) (۳۰) یان به چاپ دهگه یاندو زۆریه ی بهرهمه هونه ری و
ئهمه بی یه کانی خو یانیان تیدا بلاو ده کرده وه .

رېښه وت ووشه کانی دروست کردوووه دپره کانی لی پیک
هیناوه ، ههروهها (ئارپ - Art) ی هونه رهنده شیوه
ئورگانی یه کانی به رېښه وت هاتونه ته ژرانه وه .
پهراویژ :

- ۱ - (هونه ری وینه کیشانی نوی) ناوینشانی بهرهمه یکی ئینسیکلۆپیدی هونه ری یه ، کۆمه لی له
نوسه ران و په خه گران ی هونه ری له ئیتالیا ئاماده بان کردوووه له شاری (میلانو) به چاپی
دهگه یه ن ، به شیوه ی زنجیره یه که ههفته نه درده چی و سرجه می بهرهمه که له «سی»
به رنگ پیکهاتوووه هه ره که یان تاییده به قوناغیتی میژوو ی ئهم هونه ره له مانه ناوینشانی ئهم
(سی) بهرگه ن :
- یه که م : هونه ری وینه کیشانی له سه ده ی بیسته مده .
- دووهم : ئیمپرسیۆنیسته کان - الانطباعین -
- سی ههم : ریالیسته کان و ریۆمانتیکی یه کان

هه ره بهرگتی که مانه «۱۴» زنجیره وه (۲۸۰) لاپه ره ی قه باره گه وه ره (۳۱×۲۴)
سانیمه تره) . ئیبرسرای گشتی (پ - سینیۆن) . (م . فلوستینلی) سه ره شتی
ده کات . ئه وه ی ئیردا کردوو مانه به کوردی زنجیره ی ژماره (۱) ی بهرگی یه که موه (کلادوئو
زانینی) نووسبو یه . له شاری میلانو ده زگای چاپ و بلاو کردنه وه ی (دیل دراگو) ئه رک ی
چاپ و بلاو کردنه وه ی گرتو ته نه ستو ، به پی ی پیداو یستی خو ئه ران به م جو ره بابه تانه و به
پی ی توانا ئهم به شمان کرده کوردی و یو زیاتر روونکردنه وه ی بابه ته کان خو مان
پهراویژمان بو ئاماده کردو لیسته یه کیشانی له ناوو هه ندی زانینی پیوست ده باره ی
هونه رهنده ن کرده پاشکۆیه کی یاسه که ، به هه رحال گه رچی مۆمکنی کزیش له
گه یخه ی ئهم هونه ره ده له مهنده دا داده گیرین . په زامه ندی خو ئه رانی «کاروان» و
هونه رهنده نانی کورد هه موو شتی که بو ئیمه ، ئهمه ش ناوینشانی بهرهمه که یه به زمانی
ئیتالی :

La Pittura Moderna
LAETE DEL COLORE DELL 800 AD OFGL.
10 Volume / IL NOVECENTO No. 1
1985 By Editoriale (Del Drago) Milano.

- ۲ - ئیمپرسیۆنیسته کان : واته ئهو هونه رهنده نانی سه ره به بزوتنه وه ی (ئیمپرسیۆنیزم -
Impressionism) ن - که به عه ره ی «الانطباعیه» ده گرتنه وه ، ئهم بزوتنه وه یه له
فهره نسا سه ری هه لدا ، له یواری هونه رو ئه ده و موسیقادا . له و باوه رده ان که ئه رک ی
راسته قه یه ی هونه رهنده ن ده برینی بیرو بۆچوو نه کانی بینن و مېشکی خو یه تی ، نك
وینه گرتن و لاسانی کردنه وه ی واقیعیکی بابه تی .
- ۳ - ئیسپرسیۆنیزم : (Espressionism) به ئینگلیزی (Expressionism) . واته .
«العبیره» ریازیکی هونه ری یه ، پروایان به وینه گرتنی واقیعه بابه تی یه که یه ، سه ره سنی
ده برین و ته عبیرکردنی واقیعه که ده ده نه ده ست هونه رهنده ن و چۆنیتی بۆچوون و
بیرکردنه وه ی ، به پی ی ئهو راده ی کارتی کردنه ی واقیعه که هه یه تی بو سه ره هونه رهنده ن
خودی خو ی ، په زگانه وه ی ئهو واقیعه له ده روونی هونه رهنده ن داو بوونی به بهرهمه یکی
به رجسته ی له ریگای ده برینی هونه رهنده وه .
- ۴ - ئیسپرسیۆنیسته کان : ئهو هونه رهنده نانه ده گرتنه وه که سه ره به ریازی
(ئیسپرسیۆنیزم) ن .
- ۵ - (Fauvism - IL فوفیزم - الفوفیه) ریازیکی هونه ری یه ، زۆر سه ره خو یانه له
گشت کۆت و زنجیریکی لاسانی کردنه وه ، هونه رهنده ن هان ده دا بو هینانه کایه ی بهرهمه

هه لۆیست و بیرو رای ئهم بزوتنه وه یه ، به شیوه یه کی
سه ره کی ، کاردانه وه یه کی راسته و خو یه بهرامبه ره به
(راتسیۆنالی بیته) و (پیشه) (هژی) ، چونکه له و
پروایه دا بوون ئهم دوو دیارده ی . پرسیانی کاره کانیان دا ،
له دوا چرکه شدا بیته ، ده بته هو ی سه ره کی دامه زرانندی شه رو
خو ئه رشتن و مردن . .

له لایه نی هونه ریشه وه (دادایزم) ته کنیکه هونه ری یه
عاده تی یه کان په فز ده کات و گالته یان پی ده کات هه ره له بهر
ئه وه ی بکه ونه سه رزه نشتی کردنی ده برینی حه قیقه ت ،
ده ست ده که ن به وینه کیشانی (بابه ت) یك یان (شت) یك که
هه تا ئاسانی بیته ،

وهك : دۆلانی ، پیچکه ی پاسکیلی . . هتد ، سه ره رای
ئهمه ش بابه ته که ده خه نه بواری جیگه یه کی هه تا بلی ی
نا ئاسانی یه وه بی گو مان ئهمه ش ده بیته هو ی ئه وه ی که بابه ته کان
توانا وه یزی کاردانه وه و کارتی کردنی خو یان وون بکه ن . .
ئهمه ش مه به ستی سه ره کی ئه وان بووه . بۆ په خه نو سه رزه نشتی
سه رتا پای بواری شته کانی دیکه . .

دادایزم له بهرامبه ری راتسیۆنالی پرۆژه سازی دا پیشیاری
(رېښه وت) ده کات و ده لیت : ذات له خودی خویدا
په یارده دات شته کان کامیان ئیستیکیکن و کامه یان
ئیستیکیکن ، ئهمه ش که وتو ته سه ره رېښه وت ، ذات
سه ره سته و ئیستیکیکی بابه ته کانیش به ته نها له لای ئه ون و ئیتر
هه رچو نی به ئه نجامی ده گه یه نی هه ره خو ی ده زانی . . بۆ ئه وونه
سه رتا پای بهرهمه هونه ری یه کانی (شوئیرس) پیکهاتوون له و
بابه تانه ی که به رېښه وت کۆبوونه ته وه ، شیعره کانی (تزارا) به

نوی، رسعتی تم زاروویه له ووشی Fauves - فوفی، ی فیره نسی یوه هاتووه که مانای «گیان له بهری درېده» ده به خشی، به هونرمه ندانی تم ریازیه دوتری «فوفی» یان فوفیست.

۶ - Extraeuropa - نیکسترا یوروی (به زاروویه کی لیکندراوه له ووشی «Extra» وهک پیشگر تک وایو بزور زارووه ناووه ده نوو سیندری و مانای (له دهره وهی، له ولای زیاتر له) ده گه یی، له گه ووشی «نورویا» یا «پنکوه مانای له دهره وهی نورویا» ده به خشی معیست له گشت تمو کلتور و هونره یه که شوینی سره له دانیان دهره وهی نورویا یه.

۷ - Die Brücke - دی بروکی تم زاروویه مانای (پرد - الجس) ده به خشی، ووشه یکی له مانای به، تم بزوتووه به خویان به سره تایی نسیسویزی می له مانای ده زانی، له تم هم پهرینه یوه له کتووه یو نوی نای بزوتووه که یان نا «پرد».

۸ - Reziale - راتسیونال یو زیاتر وونوونووه پروانه پراویری ژماره ۲۵۰.

۹ - le Neue Sachlichkeit - یاه تابه نوی - الموضوعیه الجدیده تم زاروویه له مانای یو له دو بهش پنکه توه Neue وانه (نوی) (Sachlichkeit وانه (یاه تابه نوی) تمی دوانی یان ریازیکی هونری و ته ده فی گه لی کتوه.

۱۰ - IL CUBISMO - کوپیزم - انکسیبه تم بزوتووه ریازیه هونری یه، ره گزی زارووه که ده گه یی یو ووشی Cubo که مانای شمش پالو ده به خشی و له زمانی نیالی و لاتی کوندا هره هره مانای هدی - به کاره نیانی زارووه اکریزم وهک نای رسعتی تم ریازیه هونری یه له ته ده فی هونری کور دی دا به یو بست ده زانی و هر بهم یو نه یوه به در یانی باسه که هر اکریزم ده نو سین.

۱۱ - Materiale - مه نیرال - ره گزی زارووه «مانیرالیزم» به رسعت ووشه یکی لاتی یو له بری «الماده» عمره ی به کاری دین.

۱۲ - Simbolo - سیمبول (Simbolo) ره گزی زارووه «سیمبولیزم» که «الرمزیه» عمره ی ده گرتووه، ووشه که به رسعت لاتی یو لیردا نیمش (سیمبول) له جیانی (الرمز) به کار دین.

۱۳ - (به کریستال یون) : ده تاین له بهرامبری ووشی به (شفاف) بوونی عمره ی دا ووشی (کریستال) به کار نییو تم زارووه بهش مانای فی رنگی و تمکی و ناسکی ده به خشی.

۱۴ - Futurismo - II - فوریزم (المستقبلیه) ره گزی تم زاروویه ووشی Futuro فوروه لاتی یه که مانای «پاشه روژه ده به خشی» زارووه فوریزم وهک نای تمو بزوتووه هونری و ته ده فی، وای به باش ده زانین وهک زارووه لاتی یه که به کاری نیی.

۱۵ - Metropoli - میتروپولی وهان (میتروپولی) تم زاروویه له گه له پهره سه ندنی پیشه سازی و دروست بوونی تمو شاره گه ورانه دا که زیاد له جهند ملیونیک دانیشوانی نیدا ده زیا هانه کاپوهو بووه نای تمو شاره گه ورانه. به تابه ی پاش له وهی تن گوجه له می هات وچو په پدابو، مؤلف بری له دروست کردنی هوی کانی گه یانندن و هاتوچو کرده وه لیر زهوی دا که پی دوتری «میترو».

۱۶ - IL Blaue Reiter - له سب سوری شین تم زاروویه له مانای یو له دو بهش پیک هاتووه. په کم Blaue وانه «شین»، دووم Reiter وانه له سب سوار به نیالی ده بیته IL Cavaliere Azzurro.

۱۷ - Positivism - پوزیویزم «بهرامبر به زارووه (الانجابه) عمره ی به، ره گزی زارووه که ووشی Positivo لاتی یه، بزوتووه یکی کلتورالی له کونانی سده ی نوزدهمه دا له پیکتوره سوری همدان، پوزیویست کان - وانه ته وانه سمر بهم

بزوتووه یه یون - پروایان به وه یو که کتووه یو پیوسته بگورری و له هزاری و نه بوونی بزگاری پی تممش به هوی پیکه وون و پهره سه ندنی زانسته کان و تکتولوژیاوه.

۱۸ - Extraeuropa - نیکسترا یوروی یه - پروانه زارووه ژماره «۶».

۱۹ - په کتی سؤفیت : په کم Raggismo - راجیزم) ره گزی تم زاروویه ووشی، راجیو - Raggio ی نیالی به که مانای «توله تیشک» ده به خشی. دووم Suprematismo - سوپریاتیزم) ره گزی تم زاروویه ووشی Supreme ی نیالی به که مانای باشنر ده به خشی، سی هم Costruttivismo کوسترونیویزم) تم زاروویه به زمانی نیالی مانای دروست که بران داهیه رده به خشی، ره گزی تم زاروویه کرداری Costruire کوسترویری ی نیالی به، وانه «دروست کردن».

۲۰ - Cubismo Analítico - کوپیزمی نهالی نیک) وانه (کوپیزمی تیره روه) تمو قوناه ی کوپیزم که سالی ۱۹۱۰ ده سی پی کردو (۲) سالی خپانند.

۲۱ - Estetico - ئیستیک) تمه رسعتی زارووه که یو لاتی، مانای «جمالی قی» ده به خشی، که ده بیته «الجمالیه» وانه «ئیسیتیسیم» Aestheticism ده بیته نای تمو ریازیه هونری یه که بنما جوانی به کان له کاره هونری به کان دا به بنجینه فی ده زان.

۲۲ - Realismo Socialista - ریالیزمی سوشالیستی) تم زاروویه به عمره ی ده بیته (الواقعیه الاشتراکیه) تمو ریازیه هونری و ته ده فی یه که سره تا له په کتی سؤفیت له سالدانی شوینی نکتو یه ردا سوری همدان، بووه بزوتووه ریازی ته ده بو هونری شورش، پاشان پهری یوه یو وولاتانی دیکه.

۲۳ - IL Bauhaus - باوهاوز) رسعتی تم زاروویه له مانای یو هر به ناوه له مانای په کی له وولاتانی دیکه شدا به کاره هیترت.

۲۴ - (په کتی میتودولوژی) وانه (وحده المیتودولوجیا) زارووه Metodologia - میتودولوژی) بهرامبر به (علم المنهج) عمره ی به که به کور دی «زانسی ریختن» ده گرتووه. ره گزی تم زاروویه ووشی Metodo - میتودو هی لاتی یه.

۲۵ - Razionale - راتسیونال) به عمره ی (المنطق) ده گرتووه، وای به باش ده زانین ره سه نه لاتی یه که له کور دی دا به کار نییو زیاتر له هر نیوونی ووشه ی که بهرامبر به «المنطق» وه یو ووشی (لا منطق) - ناراتسیونال - به کار ده یین.

۲۶ - (قونانخانه ی پاریس) به زمانی فیره نسی (L'Ecole de Paris) یو به (لی کول پاغی) ده خوندلرتووه. (پلاستیسیزمی نوی) - به زمانی نیالی - Neoplasticism ی پی دوتری که له دوو بهش پیک هاتووه (Neo) که وهک پیشگر تک وایو به زور زارووه ده نوو سیندری یو ته وهی مانای (نوی) بگه یی، ووشی (پلاستیک) که به نیالی Plasticismo ی پی دوتری و به (پلاستیسیزم) ده خوندلرتووه، همدو پیکهوه ده بن (پلاستیسیزمی نوی).

۲۷ - Logico - لوجیک) بهرامبر به ووشی (البدیعی) عمره ی به رسعتی ووشه ی لاتی یو زارووه (لوجیک) یان (نالوجیک) ده بیته که کور دی دا به کار ده هیندری.

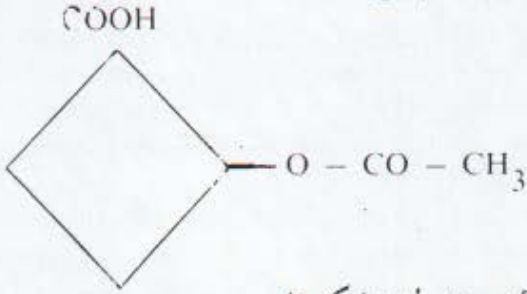
۲۸ - De Stijl - دی ستیل) ووشه یکی فیره نسی یه، مانای (مؤده) ده به خشی. (به نیالی IL Stile - یل ستیلی) ی پی دوتری، (ستیلیست) (Stilista) تمو که سه یه که نه خشی جل و بهرگی نوی ده کیشی و (مؤده) داله یین.

۲۹ - DaDaismo - دادایزم) زاروویه که نای بزوتووه یکی هونری یه، ره گزه که ووشی (DaDa) ی فیره نسی یه به هونرمه ندانی سره یم بزوتووه یه دوتری (دادایست) به نای DaDa - دادا) وه گؤفاریکیان دهر کرده وه.

۳۰ - (گابا غی فولتی) (Gabaret Voltaire) دوو ووشی فیره نسی نای په کیکه لهو گؤفارانای دادایسته کان) چاپیان ده کرد. همدان داوه فیره نسی یه که چون ده خوندلرتووه همدو ییو سیه وه.

لەش .

(پېڭھاتنى كېمىيائى ئەسپىرىن)



بەكارھېنائى ئەسپىرىن لەپزىشكى دا :

ئەسپىرىن زۆر بەكارھېنائى پزىشكى ھەيە لەمانە :-

۱ - بۇ ئېش لا بردن : وەكو سەرئېشە . ئېشى جومگەكان . پىشت ئېشە . ئېشى ماسۆلكەكان .

۲ - بۇ نزم كردنەوہى پلەى گەرمى لەش : ئەسپىرىن تەنھا لەكاتى بوونى تا Fever پلەى گەرمى لەش نزم ئەكاتەوہ واتە پلەى گەرمى ئاسانى لەش كە برىقى يە لە ۳۷ پلە بەبەكارھېنائى ئەسپىرىن ھەر وەكو خوى دەمىئتەوہ . بۇيە ئەسپىرىن بەكارئەھىزى لە ھەرنەخوشى بەك كە پلەى گەرمى لەش بەرز بۆتەوہ .

۳ - دژى رۇماتىزم : لەبەرئەوہى ئەسپىرىن دژى ھەوكردى نابەكتىرى Inflammation كاردەكات ، بۇيە بەكارئەھىزى لە نەخوشى تاي رۇماتىزمى Rheumatic fever كە ئاوسانى جومگەكان كەم دەكاتەوہ وەھەرۈہا ئېشى جومگەو ماسۆلكەكان لادەبات .

۴ - نزم كردنەوہى پزىھى ترشى يۇرىك Uric acid لە خوین داو بە زیادكردى دەردانى ئەم ترشە لە ميز بۇيە ھەندى جار لەنەخوشى بەگەكان (داء الملوك) Gout بەكارئەھىزى .

ئايا ئەسپىرىن كار ئەكاتە سەر كۆئەندامەكانى ترى لەش ؟ بەلى ئەسپىرىن كارئەكاتە سەر زۆر بەى كۆئەندامەكانى لەش وەكوو ، كۆئەندامى ھەرس ، خوین وەكۆئەندامى ھەناسە

ئەسپىرىن

ASPRIN

دكتور عادل حسين عبدالله

ئەسپىرىن بەدەرمانىكى گرنگ دائەنرى وە لەكۆنەوہ كە زانستەكان دۇزىانەوہ ھەر لەو كاتەوہ بەكارھېزاوہ لەپزىشكى دا .

ئەسپىرىن ماددەبەكى كېمىيائى ئورگانى بە Organic وەپېڭھاتنە كېمىيائى بەكەى زۆر سادەبە كە برىقى يە لە ترشى ئەسپىرئىل سالىسىلىك Acetyl Salicylic acid وەبەشېوہى ھەب و دەرزى سازكراوہ .

پزىھى ئەسپىرىن لە لەش دا :

ئەسپىرىن لەگەدەدا بەخېرائى ئەمژى و ھەرۈہا لە پىخۆلە بارىكەدا ، پاشان بەشېوہبەكى نەگۆراوہ ئەگاتە ناو خوین و پاشان بۇ ھەموو بەشەكانى لەش ، وەنزىكە ۸۰٪ ئەسپىرىن مژراو لە ناو خوین دا لەگەل پلازماى خوین يەك دەگرت پاشان ئەچىتە ناو خانەكانى لەش ترشى سالىسىلىك Salicylic acid ، پاشان بەشېوہى گۆراو يان نەگۆراو لە ميزدا دەرنەدرىتە دەرەوہى



لهمانهش :-

کوئته ندامی ههرس :

زوورانده وهی گه ده وهه ندی جار بریندارکردنی دیواری
ژووره وهی گه ده به دی ته کړت له گه ل خوین به ربوندا .
خوین :

ته سپرین به تایبه تی کارته کاته سهر خوین Platelets
وه له به کیان جیا ته کاته وهو ته بیته هو ی دریزکردنی کافی خوین
به ربون Bleeding rime واته تاخیربوونی مهینی خوین .
کوئته ندامی هه ناسه : ته سپرین به تایبه تی ته گهر به بریکتی
ژور به کارهینزا ته بیته هو ی زیادبوونی نه فوس وه رگرتن
Hyperpnea .

نیشانه کافی ژاروی بوون به ته سپرین :

گیژبوون (سهر سووران) و سهر نیشان وه تیک چوونی می شک
Mental Upset له نیشانه کافی هره زوون پاش ژاروی بوون
به ته سپرین ، پاشان که ژاروی بوون که زیاتربوو زیادبوون و
خیرانی بوونی نه فوس له گه ل سک تیشه و پشانه وه به دی ته کړی ،
وهه روه ها خوینیکتی که م له ژیر پیست دا بهر ته بی ، وه ته بیته
هو ی مردن ته گهر نریکه ی ۲۰ گرام به کارهینزا .

چاره سهرکردنی ژاروی بوون به ته سپرین :

پیش هه موه شتیک ته بی نه خو ش بگوازیته وه بو
نه خو شخانه وه یا نریکترین مه له بندی پزیشکی ، وه به که مین
ههنگاو بریتی به له شوشتی گه ده ته گهر هاتو که متر له چوار
سعات تی په ربوو بوو له سهر به کارهینانی ته سپرین ، پاشان
راست کردنه وهی هاوسهنگی شله ی له ش ته نجام ته دری
وهه روه ها پاک کردنه وهی خوین له مادده ی ته سپرین به ریگه ی
گورچیله ی ده ست کرد Haemodialysis ته نجام ته دری .

میتاپولیزم : ته سپرین کارته کاته سهر گلاندی تایرید
Thyroid وه به موه وه کار ته کاته سهر میتاپولیزمی
کاربو هیداته کان ، وهه روه ها که می گورانیش له هاوسهنگی
شله ی له ش دا روو ته دات . وهه روه ها ته بیته هو ی زیادکردنی
سهر ف کردنی گهرمانی له ش به موش پله ی گهرمی له ش دپته
خواره وه ، وهه روه ها ته سپرین ته بیته هو ی زیادکردنی سهر ف
کردنی ٹوکسجین له ش دا وههینانه خواره وهی ریژه ی شه کړی
خوین له نه خو شه کافی شه کړ . وهه روه ها که م کردنه وهی
گلایکوجینی له ش که بریتی به له کاربو هیدراتی خه زن کراو
له ش دا به تایبه تی له جگهر دا .

ژاروی بوون به ته سپرین Aspirin Poisoning

ههر چنده ته سپرین ماده به کی ساده به بوله ش به لام
له هندی جاردا ته بیته هو ی مردن ته گهر به بریکتی ژور
به کارهینزا وهه ندی جاریش ته بیته هو ی پیدا کردنی
حه ساسیه ت Allergy که ته بیته هو ی ته نگ نه فوسی و خورانی
پیست Urticaria .

رۆنى رووهكى و گرنگى چەورى بو رووهك

تۆوه رۆنهكانى كه له عىراقدا بەرهم ئەهينى برىتىن له تۆوى پەموو، كونجى، گولەبەرۆژە، كەتان وبستەى كىنگە، تۆو پەموو بە يەكئىك لەو تۆوانە ئەزمىرئىت كە مەبەست له چاندنى وەدەست هينانى مووهكانىنى كە له پيشەسازى چىن دا بەكار ئەهينى، وە هەروەها تارادە بەكيش ئەمە ئەگونجى بەرپۆزەى رووهكى كەتانهووە كە سود له ريشالەكانى وەرئەگىرى له پيشەسازى گورىس و گونى و قوماشى كەتان دا، هەرچەندە ئامانجى سەرەكى چاندنى رووهكى كەتان له عىراقدا بە پلەى يەكەم بو بەرهم هينانى تۆوه كەبەقى .

رۆنى رووهكى لەبەر ئەم خالانە زۆر گرنگە بو ژباني ئادەمىزاد .

۱ - بەشىكى زۆر له ووزەى گەرماني خۆراكى ئەدات بە لەشى ئادەمىزاد، گرامىكى ۹ تاووزە (كالورى گەرماني) ئەدات بە لەش، واتە دوو ئەوئەندەى كە گرامىك له كاربۆهيدرات و پروتئين ئەيدات بە لەش .

۲ - لەشى ئادەمىزاد دەگەبەنى بەم فېتامىنانو، D, E, K و A كە پيوستن و له رۆن دا ئەتوئەنەو .

بەرووبومی رۆن گرنگى يەكى ديارى كراوى هەبە له جموجۆلى بەرهم هينان له عىراقدا، له بارى كشتوكالى و پيشەسازى يەو، له رووى كشتوكالى يەو بە يەكئىك لەو بەرووبومانە دائەنرئىت كە پانتايەكى كشتوكالى گەورەى داگيركردوو له سەر جەمى ئەو رووبەرە فراوانەى بە بەرووبومی كىنگە چىزانو، وە بە پلەى دووهم ئەزمىرئىت پاش بەرووبومی گەنم و جوو برنج .

پيوستى رۆژانە له بەرهم هينانى تۆو رۆن گرتن رۆژ له دواى رۆژ له زياد بووندا يە تاووكوو ئەم پيوستى يە چەند لاينىكى جياوازی له ژباني ئادەمىزاد گرتوتەو وە بۆتە هۆى بلاوونو وەى چاندنى بەرووبومی رۆن له هەموو كيشوهرەكاندا بە پىسى جياوازی ئاوو هەواو خاك كە رېنگاى داو بە چاندنى ئەم بەروو بومەو بەرووبومی تر .

له رووى پيشەسازى يەو بەرووبومی رۆن له دوولاوە گرنگە، له تۆوه كەى رۆن دەر ئەهينرئىت لەلايەن كۆمپانيای گشتى رۆنى رووهكى يەو، پاشان پاشماوەى رۆن گرتنە كەى سودى لى وەرئەگىرى له پيشەسازى خواردنو ئاليكى ئاژەئەو .

۳ - بوونى ترشه لوكى رۇنى پروو كى دا كە سەرەكى و پويستى بۇ لەشى ئادەمىزاد وە لەش دەپاريزن لە نەخۇشى پيىست وەك ترشه لوكى ئوليك و لينوليك و لينولينيك كە لەشى ئادەمىزاد خۇى ناتوانى ھەم ترشه لوكانە دروست بىكات .

۴ - لە زادەى چاك خواردى ئادەمىزاد ھەروھە تيرخواردن زياد ئەكات و لە ھەست كىردن بە برسنى دور ئەخاتەوہ .

پويستى بە گىرنگە كانى رۇن و چەورى لە ھەمىو پروو بە كەوہ پالى بە ئادەمىزادەوہ ناوہ بۇ بە كارھىنانى رىنگا جياوازو پيشكە وتوہ كانى بەرھەم ھىنان جا بۇ مەبەستى خۇراكى يىت يان ييشە سازى .

سيفاتى ھەندىك رۇنى پروو كى و بەكارھىنانى :

بە چاوپياخشاندنىك بە ميژووى بلاووبونەوہى چاندنى بەرووبومى رۇن دا بۇمان پروون ئەيىتەوہ كە ئادەمىزاد سەدەھا سائلە گىرنگى داوہ بەم بەرووبومە لەو ناوچانەى كە زىانى تيابووہو سودەكەى ھەر ئەنھا بۇ مەبەستى وەدەست ھىنانى رۇن نەبووہ بۇخۇراك بەلكو لەمەش زياتر ھەندىك بەرووبومى رۇنى و پروو كى لە چەند مەبەستىكى پيشە سازى جياوازدا بەكار ھىزاوہ وەك بۇ ئامادە كىردن و بەكارھىنانى بۇيە و وارىش وە لە پيشە سازى سابوون و ئامادە كراوہ كانى خۇجوان كىردن وە ھەندىك لە پيشە سازى ئامادە كراوہ پزىشكى بەكان وە لە پيشە سازى مەرەكەنى چاپ كىردن و مادەى چەور كىردن .

۱ - رۇنى كوئىجى :

ئەو كوئىجى بەى كە لە غىراقدا بەرھەم ئەھىترىت بەكار ئەھىترىت بۇ مەبەستى خۇراكى جياواز وە زوور بەى بۇ رۇن گىرتن وە بەكارھىنانى لە شىرىنى داو دروست كىردنى راشى كە لە ۸۰% ى بۇ ئەم مەبەستە بەكار ئەھىترى بە تايەتنى لە پاريزگاي موصل دا . وە رىژەى رۇن لە تۇوى كوئىجى دا ئەگاتە نىزىكەى ۵۰-۶۰% ، ھەروہە تۇو كوئىجى بلاوئە كىرئەوہ بەسەر نان وئيشى ھەويردا كە دىئەنىكى ئەداتى و بۇ خۇراكىش ئاسان خۇشترە وە لە ھەندى شۇين رۇنى كوئىجى بەكار ئەھىترىت بۇ

پيشە سازى سابون و بۇنى گولاو بۇ زەلەتەو بۇ ھەندىك مەبەستى پزىشكى .

۲ - رۇنى گولە بەرۇژە :

گولە بەرۇژە بە يەكىك لەو بەرووبومە رۇنى بە دائە نرىت لە غىراقدا كە گىرنگى كى تايەتنى ھەبە وە لە تۇوہ كەى رۇن دەرتەھىترىت لە كومپانىاي گىشتى رۇنى پروو كى . وە رىژەى رۇن لە تۇوہ كەى دا لە ھەندىك جۇردا ۵۴% .

وہ لە سيفاتە گىرنگە كانى ئەم رۇنە كەم كىردنەوہى رىژەى كۆلستروئە لە خوين دا ، وە رۇنەكەى ، بەكار ئەھىترىت بۇ خۇراك و پيشە سازى سابوون و ھەندىك جۇرى بۇيە و وارىش .

۳ - رۇنى گەرچەك :

رىژەى رۇن لە تۇوہ كەى ۳۵ - ۵۵% . رۇنەكەى بەكار ئەھىترىت لە پيشە سازى سابون و پلاستىك و پيشە سازى نايلون ، ھەروہە بەكار ئەھىترىت بۇ پيشە سازى بۇيە و وارىش و پرووكەش كىردن ھەروہە بۇ بۇيە كىردنى چىننە لوكەنى بەكان و مەرەكەنى چاپ كىردن و دروست كىردنى داودەرمان وە لە سيفاتە گىرنگە كانى خواردەنە وە بەتنى پيش گىرتنى وئىنەى ئەشعە لە بوارى پزىشكى دا .

۴ - رۇنى بستەى كىلگە :

پروو كى بستە Peanut يەكىكە لەو بەرووبومە رۇنىانەى كە رىژەى رۇن تىيدا ۵۰% و زياترە وەبە رۇنە پروو كى شلەكان ئەزىمىترىت ، وە لە پيشە سازى كەرەدا بەكار ئەھىترىت كە ئەناسرىت بە Peanut Butter ھەروہە لە پيشە سازى پلاستىك دا بەكار ئەھىترىت .

پويستە رەچاوى ئەم خالانە بىكرىت لە پويستى بەشكردى رۇن لە غىراقدا :

۱ - فراوان بوونى ستونى لە بەرھەم ھىنانى بەرووبومى كشتوكالى بە گىشتى بۇ بەكارھىنانى رىبانە كانى بەرھەم بەكارھىنانىكى تەواو .

۲ - فراوان بوونى ئاسونى لە پروژەى ئاوو ئاودىزى وە

به کارهينانی ريبازه کانی ناو که نه بيته بوونی ناو بو ناودان .
 ۳ - له چاندنی ئەو بهرووبومه کشتوکالیانه کم بکړينهوه که
 نه توانریت له جياتيان ئەو بهرهمه پيشه سازيانه به کار
 بهيرين که که رهسه خاوه کانيان دهست نه کهوی وهك
 بهرووبومی جوت (محاصيل الجوت) که نه توانين له جياتی
 ئەم رووه که که ريشاله کانی بو هندیك پيشه سازی
 گوریس و گونی به کار نه هيرت مادهی پولي نه ثيلين به کار
 بهنين ، وه له جی ی ئەم رووه که و هی تری وهك ئەم
 بهرووبومی روئی بهيرين .

۴ - گهران به دواي هندیك جور لهو تووانه ی که به
 بهرهمینکی لاوه کی دانه نرين و توانای سود لی وهرگرتيان
 ههیه وهك تلپه ی تماته که به پاشاوهی کارگی کردنه
 قوی دوشاوی تماته دانه نریت وه سود لهو تووه ی
 وهرته گیریت بو بهرهم هينانی روئی رووه کی ،
 وههروه ها تووی تر وهك ئەم که نه توانریت سودی لی
 وهر بگریت .

گرنگی چهوری بو رووهك و چونهتی بوونی و سازکردنی

چهوری به پیکهینه ره بنچینه یه کانی په رده ی خانه دانه نریت
 وه ئەم په رده نه زور جورن ، هه یانه دهوری سایتوپلازمی داوه له
 دهروه وه ئەو په رده یه که دهوری ناوگه بوشانی داوه ، وه
 په رده ی توپی ئیندوبلازمی وه ئەو په رده یه که دهوری
 هه ریهك له ئەندامه کانی ناو خانه ی داوه وهك بلاستیده کان و
 مایتوکوندریا و هی تر . ههروه ها چهوری له گه لاو ره گ و بهرو
 گولدا کم و زور ههیه ، واته له گشت به شه کانی رووه کدا
 ههیه ، به برینکی کم له په رده کان و به شه سه و زه کانی
 رووهك و وه به برینکی زور له توو به ره کاندای هه ن که به شیوه ی
 بلقی چهوری کوکراوه له خانه کاندای ههروه ها به شیوه ی
 پیکهاتووی چهوری که زور به یان سایتوپلازمین .

چهوری به سه رچاوه یه کی ووزه نه مریت به هو ی ئەو
 ناووزه به رزه ی که ئیدایه وه کیمیکه پیکهاتووی چهوری بوونی

نه تومه کانی کار بوون دیاری ئەکات له یاسایه کی تاییه تی دا که له
 نه و په ری لیکر د نه وه دایه له سهروشتداسوتاندنی ته وای چهوری
 ۹۳۰۰ کالوری گرام مان ئەداتی له کاتی که کار بو هیدرات و
 برۆتین ته نها ۴۲۰۰ ، ۵۴۰۰ کالوری گرام مان ئەداتی
 به دوا ی به کدا .

ئەو ووزه به رزه ی که له چهوری دا کوکراوه ته وه له باری
 مورفولوجی یه وه که لینیکی بچوکی داگیر کردوه وه گرنگیه کی
 تاییه تی ههیه هه رچه نده به که می له شانه کوکراوه کاندای به کار دیت
 وهك له له په کاندای بوغونه له فاسولیا و گولله به روژه یان له تیشووی
 دانه و پله دا که له ناو کوپه له دایه . به لام زوور به ی ئەم ووزه به
 شیوه ی ساکار نه گو یز ریته وه بو به شه پیکه به شتووه کان که
 داواکاری ووزه له سهریان زوره ، ته نها شیوه یهك بو
 گواسته وه ی ئەم سه رچاوه یه له ووزه بریتی یه له گو یزینی
 بو نیشاسته (کار بو هیدرات) و گواسته وه ی بو به شه کانی تر جگه
 له و ووزه به رزه ی له چهوری دایه ، له کانی رزاندنی چهوریه
 ناتی ره کان بو دهروه و ئوکسانی له گه ل ئوکسجینی هه وای کیونکل
 دروست نه ییت که له سیفاته کانی پاراستنی رووه که له
 کارتپکه ره کانی دهروه .

له یه کچوونی چهوری رووه کی و ناژه لی له وه وه یه که
 پیکهاتووه خاوه کانیان وهك یه که و زوور به یان له شانه کانی
 هه ردوکیان دا ههیه .

وه هه رس کردنی چهوری له شانه کانی رووهك و ناژه لدا
 وهك یه که که واته پیکهاتن و سوتاندنیان چون یه که و به لام چه ند
 جیاوازیه که له کیمیای زینده گی چهوری نیوان رووهك و ناژه لدا
 ههیه له وانه :

۱ - سهروشتی چهوری ته وه یه که ناو ناگریته خو ی و تیا ناتویته وه
 له بهر ته وه مژنی چهوری له لایه ن خانه کانی رووه که وه
 ته گه ره ه ییت که مه ، به لام به پیچه وانه وه له شانه کانی
 ناژه لدا به ئاسانی نه مریت .

۲ - هه رس کردنی چهوری له شانه کان و خانه کانی ناژه لدا زور

خېړايه له وانه يه به شېكې زور چهورى هرس بكرت له چهند كات زميرنكي كه مدا به لام له رووه كدا هه مان كار پيوست به ههفته يان كاتيكي زور تر كه كات .

۳ - له نازه لدا ته توانين شوين به ره مې هرسه كه بكه وين واته شوين شى بوونه وهى چهورى و به ره مې كه ي بكه وين به لام له شانې كاني رووه كدا ناتوانين شوين هم شى بوونه وهى بكه وين .

۴ - شانې كاني نازه له به شېكي زور له ترشه چهوريه تيره كاني تيدا يه Saturated Fatty Acid وه به پيچه وانه وه ترشه چهوريه ناتيره كان Un Saturated Fatty Acid له شانې كاني رووه كدا به زورى هه يه .
بوون و سازكردنى چهورى له رووه ك و توودا :

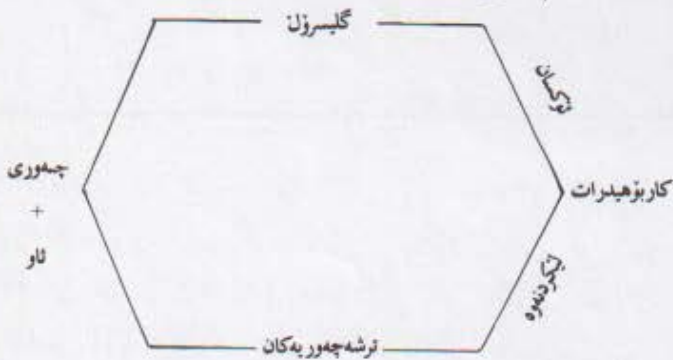
ته گهر سه يري برگه يه كى ته نك له يه كيك له تووه روڼه كان بكه ين له ژر ووردبين دا چاومان به چهند بلقېك ته كه ویت كه له ناو سايته پلازمى خانه كه دا بلا و بوته وه كه له پيڅهاتووه سه ره كه يه كاني Triglycerid وه شيوه يان چون به كه و هېچ په رده به كېش دهورى نه داون . به لام له كاني سه يركردنى خانه به كه له خانه نه گه يوه كاني تووېك دا چهند دلويكي قه باره بچوك له چهورى ته بينين ته گهر هه نديك له م برگانه به اليوين يان نيكه لا و كه ين بوئيكشكاني خانه كانيان وه ده رهياني ناوگي خانه كه له ۸۰٪ سهرجه مې برگه كه به شيوه ي پالاوته ي چهورى ته بينين ، وه له كاني سه يركردنى هه مان پالاوته له ژر ووردبين دا هه مان دلويه چهورى ته بينين كه جيا جيان و به شيوه ي توپى بچوك بچوك ته بينين كه برنكي زور له (Triglycerid) يان تيدا يه كه له راستيدا ته نيكي تايه تيه كه خانه ي تايه تمه ند هه ن له توودا بو به ره م هينان و كوكر دنه وه يان كه له ناو هم دلويانه دا ته زميمي پيوست هه ن و بو دروست كردنى هم چهوريانه و چوڼيه تى دروست كردنى ترشه چهوريه كان له Acetyl CoA وه پاش هوه ي كه دلويه چهوريه كه ته گاته قه باره يه كى ديارى كراو ، ته و كاته قه باره يه كى ديارى كراو له ته نه

بچوكه كه له گه ل ته زميمه كاندا ته كرتنه ده ره وهى دلويه كه بو ناو گيرا وهى ساتيو پلازم وه دلويه كه له سه ر شيوه ي كو تاني ته مينته وه كه چهوريه كى پا كه .

له بهر هوه ي چهورى له رووه كدا ناتويه وه هم ماده يه به شيوه يه كى گشتى تواناي گواسته وهى نيه له خانه يه كه وه بو خانه يه كى تر ، واته هه شى دروست بوونى له و خانه يه دا يى كه تيا يه تى .

هه ندى ناويه تى ناوه ندى كه له نوكساني كار بو هيدرات به ره م هيناره به كار ته هينرى له پيڅهاتنى چهورى له زينده خانه كاندا .

گه رديك له چهورى سازده بيت له خه ست بوونه وهى گه رديك له گليسرو ل له گه ل سى گه رد له ترشه چهوريه كان . وه هه ريه كيك له گليسرو ل و ترشه چهوريه كان له ماده ي كار بو هيدراتى ده ست ته كه ون له كاني هه ناسه داني رووه كدا ، هه رووه كه له م هيل كار يه دا سازكردنى چهورى ديارى ته كات .



سه رچا وه كان

- ۱ - د . مصطفى علي مرسى ۱۹۸۰ به رووبومى روڼ
- ۲ - د . حكمت عبد علي و د . توكل يونس ۱۹۸۲ به رووبومى روڼى وشه كرى

3 F.C. Steward Plant Physiology 1966.
4 C. Hitichcock and B.W. Nichols. Plant Lipid Biochemistry 1971

شېكردنەۋەي

«تېپىنى پەككىلى لەسەر بەرەۋ سايكۆلۆژيا»

مستەفا پەژار

سايكۆلۆژيا بە كوردى ئەم زاراۋانە پېشنىياز دەكرىن :-
رەوانناسى ، دەروونناسى ، گيانناسى ،
رەوانزانى ، دەروونزانى ، گيانزانى و ، روونمان كوردبەۋە كە
لەبەر ئەۋەي زانستى سايكۆلۆژيا لە واتاى گشت زاراۋەكان
بەدەرە بە زاراۋى (سايكۆلۆژيا) و (علم النفس) يشەۋە و ئى
ئەۋەي ھېچ پەشمانى يەك لە نووسىنەكەي ئىمەدا ھەيئەت
گوتويەتى : (ھەر لە ھەمان شوئندا پېشنىيازەكەي
ھەلدەۋەشنىتەۋە و لى پەشمان دەيئەۋە) .

لە پاش ئەمەشدا ئەۋەي لە وتارەكەي ئىمەدا باسكراۋە -
ھەر لە و لاپەرەبەي زاراۋەكانى تىدايە - لەبارەي بواری
سايكۆلۆژياۋە ، كە لىكۆلېنەۋەي زانستانەي رەۋشە ، يان
زانستى كوردەكانى ھۆشە ، ئەو ھاتو بە شىۋازى نووسىنى تايەتى
خۆي دووبارەي كوردۆتەۋە و خۆي تووشى گىرەمە و كېشەيەكېش
كردوۋە كە رەۋشەي بە كردارى دەروون داناوۋە :- (راست واپو
ھەر لىرەدا ، ھۆي ئەۋەي باس بىكردايە كە بۆچى ئەم زاراۋانە
ھېچ كامىكىيان پىر بە پىستى زانستى يەكە نىن ، ھۆكەشى ئەۋەيە ،
ئەم زانستى يە باسى (دەروون - نفس) ناكات ، بەلكو باسى
كردارى دەروون دەكات كە ئەۋيش (رەۋشە - السلوك) .
(ئىمەش لە شوئىنىكى دىكەدا ، روونى دەكەينەۋە كە سايكۆلۆژيا

(ھەر كەسى ئىظھارى دانانى بىكات و مقصدى
خود پەسندى ئى يقىن ئىظھارى نادانى دەكا)
-ئالى-

لەبارەي ئەو وتارەي كە لە ژمارە -۳۶- ي گۆفارى
كارواندا بەناۋى : بەرەۋ سايكۆلۆژيا ، بلاۋكراۋەۋە ، لە ژمارە
-۴۳- ي ھەمان گۆفاردا ، چەند تېپىنى يەكى مامۇستا جەلال
خەلەف ژالەي ، بلاۋكراۋەتەۋە ، لاپەرەكانى ۵۵-۵۸ . لەبەر
ئەۋەي تېپىنى يەكان بە پەلە نووسراون ، شتى ۋە ھاي تىكەوتوۋە -
چ لەبارەي وتارەكەي ئىمەۋە و چ لەبارەي زانستى سايكۆلۆژياۋە
- بەجۆرىك شىكردنەۋەيان بەپىۋىست بزانم .

لەم كارەيشماندا ، جىنگر كوردنى راستى و ، پەرەپىدانى
سايكۆلۆژيا بەكوردى و خزمەت كوردنى زمانى شىرىنى كوردىمان
مەبەستە .

زاراۋى كوردى بۆ سايكۆلۆژيا

لە وتارى ناۋبراۋماندا نووسىپوومان :- (بۆ زاراۋەي

باسی کرداری دەررون ناکات و رهوشتیش کرداری دەررون
(فی به).

له خسته رووی زارواه کاندای ، مه بهست ، دهرخستی رای
تایهتی خویمان نه بوه ، به لکو مه بهست تهوه بوه که زمانی
کردی له توانای دا هه به نه که هه ره یه ک زاروا ، به هه مان مانای
سایکولۆژیاوه ، به لکوو چهند زارواه یه که بهینته کایه وه به
بۆنه یه وه ته م زاروا نه شیان ده خهینه سه ر :-

دهروونهوانی ، رهوانهوانی ، گیانهوانی ، له سه ر کیشی :-
قازهوانی ، رهزهوانی ، بهرخهوانی ، بهوانی . . .
ههروه ها ، دهروونکاری ، رهوانکاری ، گیانکاری ،
له سه ر کیشی ، سهی کاری ، قورکاری ، سه رکاری . . .
ههروه ها ، دهروونداری ، رهوانداری ، گیانداری ،
له سه ر کیشی ، مالداری ، خیزانداری ، زیانداری ،
میوانداری .

که زارواه کوردیه کانیش په سند ناکه یه و سایکولۆژیا به
له بارتر داده نین ، له بهر تهوه یه زارواه کوردیه کان به هه مان
مانای سایکولۆژیاوه - که زانستی دهررون ده به خشی -
دانراون و له راستی دا ، دهررون ، ده میکه بواری ته م زانسته ی
به جی هیشتوه و چۆته وه ناو فه لسه فه وه و سایکولۆژیا زانستی له
رهوشت کۆلینه وه یه و زارواه کان هه چیان ته م مانایه ناده و
نایشکریت له میژووی ته م زانسته لابه یه و زیده له هه موو
خه لکی ته م سه ر زه مینه زارواه که بکه یه به :- زانستی
رهوشت ، رهوشتناسی ، یان رهوشتزانی ، بۆیه له به کارهینانی
زاراوی سایکولۆژیا په شیان نه بوینه ته وه وه هه ر ئیستا پتر له سه ر
هوی راستی ته م به کارهینانه دهرۆین .

زاراوی چه سپاو

مامۆستا جه لال وه های خسته ته روو که گۆیا زاراوی
(دهروون زانی) چه سپاوه و ئیتر پئویست به به کارهینانی زاراوی
دیکه ناکات و بۆ چه سپاندنی ته م رایه یی ده لیت :

۱ - تا ئیستا من (واتا مامۆستا جه لال) دوو
په رتووکم بلا و کردۆته وه له سه ر به رگه کانیا ن (دهروون زانی)
نووسراوه .

۲ - د . هیوا عومهر ته حمه د ، دهروون زانی به کارهیناوه .
۳ - (دهروون زانی له سه ر زمان خویش و ساناته ره .
۴ - له هه چ رۆشنیری پرسی (دهروون زانی) چی یه ؟

دهست به جی پیت ده لئی (علم النفس) ه . . .
ته م قسانه ی مامۆستا جه لال ، به زه ق پیشاندانی رای
تایهت به خو یه تی و فه رامۆش کردنی به کارهینانی زاراوی دیکه به
له م بواره دا ، چونکه :-
۱ - مامۆستا حمه ه که ریم ، ده میکه (سایکولۆجیه ت) ی به
کارهیناوه (۱) .

۲ - مامۆستا عه بدول سه تار ، «زانستی دهررون» (۲) ی
به کارهیناوه و (سایکولۆجی) (۳) یان (سایکولۆژی) (۴) یی هه ر
به کارهیناوه .

۳ - کۆری زانیاری کورد ، (زانستی نه فس) (۵) ی
به کارهیناوه و (سایکولۆجی) (۶) یی هه ر به کارهیناوه .

۴ - گۆفاری به یان ، (دهروونناسی) به کارهیناوه و مامۆستا
(یعقوب قه ساب) ییش ، (سایکولۆژیته ت) ی به کارهیناوه (۷) .
بیجگه له مانه ش ، سایکولۆژیا ، له م لاو له ولادا ، که وتۆته ناو
نووسینه کوردیه کانه وه .

که وه هاییت ، زاراوی سایکولۆژیا ، پتر له هه ر زاراویکی
دیکه به کارهیناوه و چه سپاوه نه که (دهروون زانی) . ئیمه ش که
پیشنیازی به کارهینانی زارواه که مان - وه کو خو ی چۆنه وه هاش
- کردبوو هه موو ته وانه ی باسه ان کردن له به رچاو بوه .

ته م خالانه ی خوواره وه ش ، پتر له باری ی زارواه که
ده چه سپین :- ۱ - زارواه کوردیه کان به هه مان مانای
سایکولۆژیاوه دانراون ، مانای زاراوی سایکولۆژیا ییش ،

(زانستی دەر وون) هه ئیستاش ، زانسته که بواره که ی (دەر وون) فییه ، به لککوو ، (ره وشت) ه هروه که له موبهر روونمان کردۆتهوه .

۲ - سایکۆلۆژیا ، زاراویکه ، له هه نده ران ، له گه لی شویتداو له ناو گه لی زماندا ، به هه مان شیوه ی خوی به کار ده هیتریت و زانا عه ره به کانیس ، شان به شانی ، (علم النفس) به کاری ده هیتریت و کۆری زانیاری میسریش بریاری به کار هیسانی ئەم جوژه زاراوانه ی داوه (۸) .

۳ - له م دوا دوا یی به یشدا ، ئەم چه شنه زاراوانه ، که وتوو نه ته ناو زمانی نووسینی کوردیشه وه ، وه ک : جوگرافیا ، بیسیلیۆگرافیا ، ئەتنۆگرافیا ، فۆلکلۆر ، ئەنترۆپۆلۆژیا ، . . با (سایکۆلۆژیا) ش به کاریت .

۴ - له و تۆزینه وه و لیکۆلینه وانه ی بواری بهر فراوانی ئەم زانسته ، بۆ نمونه وه ک : خویندنه وه ، فیربوون ، پروپاگه نده . . به کار هیسانی سایکۆلۆژیا له گه لیاندا ریکترو خوشترو ئاسان تره له زاراوه کانی دیکه : - سایکۆلۆژیا ی خویندنه وه ، سایکۆلۆژیا ی فیربوون ، سایکۆلۆژیا ی پروپاگه نده . . . که به عه ره ییش هه ر «سیکۆلوجیه» له گه ل به کار ده هیتریت : «سیکۆلوجیه القراءه ، سیکۆلوجیه الاشاعه ، سیکۆلوجیه التعلیم» .

دەر وون و کرداری دەر وون و ره وشت (۹)

له بهر ئەوه ی ناتوانریت سنووری مانای وشه ی «دەر وون» ، بابه تیانه ، ده ست نیشان بکریت و نازانریت «دەر وون» خوی له خوی دا چی به مانا و جوړی ره وشته که یشی بابه تیانه ، ده ست نیشان ناکریت و لیک نادریته وه . چونکه ئەگه ره وشت کرداری دەر وون ییت و ئەم دەر وونه ش زانراوو سنوردار

نه ییت ، ئەوا کرداره کانیسی زانراوو سنوردار نابن و ده بن به (بۆ چوون) ، بۆ چوونه کانیس بابه تی فله سه فه یین نه ک زانستی ، چونکه زانست ، بابه تیانه ، له دیارده کان ورد ده یته وه و له بهر رووشنایی یاساو سه ره تا گشتی به کاندایکیان ده داته وه (۱۰) .

ره وشتیش ، بۆ چوون فییه و سه رچاوه که شی هه ر بۆ چوون فییه . واتا ره وشت دیارده یه کی سروشتی یه و له زینده وه ره وه به گشتی دهر ده چیت و زینده وه ره کانیس ، ده وانریت ده ست نیشان بکرین و هه ریه که یان خویان له خویاندا بابه تین . به واتایه کی دیکه ، ره وشت له دەر وونه وه دهرناچیت به لککوو ، به گشتی له زینده وه ره وه دهرده چیت .

پیناسه ی پینجه م

مامۆستا جه لال ، له باره ی پیناسه ی پینجه می سایکۆلۆژیا ی وتاره که ی ئیمه وه ، گوتویه تی : - (۱) - گۆرینه که ی ده قاوده قه .

۲ - ووشه ی (الحيوان) ی بۆ (ئاژه ل) گۆریوه ، له دەر وون زانی دا باشر و ابوو بلیت (گیانه وه ر) ، چونکه له کوردی دا نه خوازه للاش له کورده واری دا ، ته نها ئەو گیانله به رانه ده گریته وه که چوارپین و گوشتیان ده خوری ، یان بۆ گواسته وه به کار دینرین و مه یموون و سه گ و مشک و پشیله ناگریته وه .

۳ - ووشه ی (المجتمع) ی گۆریوه بۆ ووشه ی (گه ل) ییش واتای (الشعب) ده گه یینی به زمانی عه ره یی ، دروسترو باشر و ابوو ووشه که ی بۆ (کۆمه ل) بگۆرپایه .

۱ - له باره ی گۆرینی وشه ی (الحيوان) بۆ (ئاژه ل) ه وه ، با هه ر له وه گه ریین که له ده یه ها کتیی قوتابجانه ی وشه ی (ئاژه ل) بۆ «الحيوان» به کار هیتره وه و له وشه ی «گیانه وه ر» بکۆلینه وه ، ئەم وشه یی دوا یی هه موو ئەوانه ده گریته وه که «گیان» یان هه یه و ئاده میزادیشی لی به دهر فییه ، له بهر ئەوه گه ر بمانه وی ئاده میزاد له گیانه وه ره کانی دیکه جیا بکه ینه وه وشه ی «گیانه وه ر» دادیکمان نادات ، له بهر ئەوه وشه ی (ئاژه ل) به کار

وشه‌ی (animal) ی ئینگلیزی و (الحيوان) ی عهره‌بی ،
 ئاده‌میزادی لی بترزی بۆ هه‌موو زینده‌وه‌ره‌کانی دیکه به‌کار
 ده‌هینزین که جوړو چه‌شنی گه‌لی زوړو زوړ لیک جیوازبان
 هه‌ن .

له‌به‌ر ئه‌مانه وشه‌ی (ئاژهل) بۆ «الحيوان» راسته‌و له‌باره‌ی
 وشه‌ی گیانه‌وه‌ریشه‌وه ده‌لین :-
 له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ره‌وشت دیارده‌یه‌کی سروشتی به‌و لیکۆلینه‌وه‌ی ئه‌م
 ره‌وشته‌ش بابه‌تی زانستیکی سروشتی به ، که سایکۆلۆژیایه‌و
 زانسته سروشتی به‌کانیش کاریان به (گیان و گیانه‌وه‌رو
 گیانله‌به‌ره‌وه) نی به‌و له‌باتی گیانه‌وه‌ر یان گیانله‌به‌ر ، زینده‌وه‌ر ،
 به‌کار ده‌هینزیت ، زینده‌وه‌ر .

۲ - له‌باره‌ی ده‌قاوده‌قی وتاره‌که‌و گۆرینی وشه‌ی (المجتمع)
 بۆ وشه‌ی (گه‌ل) ه‌وه‌یش ، سه‌رنجی خوینه‌ری هیژا بۆ ئه‌و
 لاپه‌ره‌یه‌ی که پیناسه‌که‌ی لی وه‌رگیراوه - (به‌لگه‌نامه‌ی ژماره
 -۱-) - راده‌کیشین و بۆ ئه‌وانه‌یش که عهره‌بی باش نازانن
 ئه‌وه‌ی له‌ پیناسه‌که‌دا روون ده‌که‌ینه‌وه‌و ده‌لین :- نکه‌ هه‌ر له
 پیناسه‌که‌دا ، به‌لکوو هه‌ر له لاپه‌ره‌که‌دا - لاپه‌ره (۸) -
 به‌گشتی وشه‌ی (المجتمع) به‌رچاوا ناکه‌وئیت !

به‌هه‌ر حال ، کرده‌وه‌ی له‌م چه‌شنه ، لادانه له‌ پیره‌وی
 نووسین و توژینه‌وه‌ی زانستی ، که ده‌ییت به‌وردی ده‌ست نیشانی
 سه‌رچاوه‌کان بگرتن و وشه‌و رسته‌ی دانهر هه‌روه‌کوو خوئیان
 چۆن له‌ ده‌قه‌ بلاوکراوه‌که‌دا هاتوون ، وه‌هاش وه‌ریان بگرتیت و
 بیانوسیتته‌وه^(۱۱) . بۆ زیاتر روونکردنه‌وه‌یش هه‌ردوو ده‌قی
 پیناسه‌که‌ به‌ عهره‌بی و کوردی ده‌خه‌ینه به‌رده‌ست خوینه‌ری
 به‌ریزه‌وه :- «لعله يمكن تعريف علم النفس بانه الدراسة
 المنسقة للخبرة والسلوك - بما في ذلك سلوك الانسان
 والحيوان ، السلوك السوي والمنحرف ، السلوك الفردي

ئهمه‌ش ده‌قه کوردی به‌که‌یه‌تی «ئهو لیکۆلینه‌وه ریک و
 پیکه‌یه له‌ باره‌ی شاره‌زانی (الخبرة) و ره‌وشته‌وه ، به‌ ره‌وشتی
 مروّف و ئاژهل ، ئاسانی و لار ، تاكو گه‌له‌وه .» له‌باره‌ی
 وه‌رگیزانی «ده‌قاو ده‌ق» یشه‌وه ده‌لین : وه‌رگیزانی ده‌قاو ده‌ق
 وانا وه‌رگیزانی نی ده‌سکاری و ئه‌م جوړه وه‌رگیزانه‌ش نانی به
 که‌م و کوری دابنریت ، هه‌روه‌که‌ که‌س وه‌های بۆ نه‌چووه ،
 به‌لام دوور نی به‌مه‌به‌ستی مامۆستا جه‌لال ئه‌وه نه‌بووئیت و
 مه‌به‌ستی وه‌رگیزانی وشه‌ به‌وشه‌ بووئیت ، که وه‌رگیزانیکی
 په‌سند نی به ، چونکه‌ زمانه‌کان له‌باره‌ی دارشتنی رسته‌و
 چۆنایه‌تی مانا به‌ده‌سته‌وه‌دان‌دا له‌یه‌که‌ جیوازان ئیمه‌ش واما‌ن
 نه‌کردوه ، به‌لکوو ره‌چاوی مانای ئه‌و وشه‌ کوردی یانه‌مان

کرده‌و که به‌وردی مانا بده‌ن و واتای ده‌قه‌که‌ش به‌ راست و
 دروستی بجه‌نه به‌رده‌ست خوینه‌ر ، به‌لگه‌ش بۆ ئه‌م قسه‌یه‌مان
 ئه‌وه‌یه‌ که (السلوك الاجتماعي) مان نه‌کردوه ، به‌ (ره‌وشتی
 کۆمه‌لایه‌تی) به‌لکوو کردوو مانه‌ به‌ (ره‌وشتی گه‌ل) و وشه‌ی
 (السوي) مان نه‌کردوه ، (راست) یان (چاک) به‌لکوو کردوو مانه
 به‌ (ئاسانی) که مه‌به‌ستی دانهره‌کانه‌و (ئاسانی) وانا (اعتیادی)
 له‌ کوردی‌دا ، نکه‌ (السوي) . چونکه‌ له‌ سایکۆلۆژیاداوه‌ به‌
 عهره‌بی (السوي ، الاعتیادی ، العادي ، الطبيعي ، الوسط)
 هه‌موویان یه‌ک واتایان هه‌یه‌و هه‌موویان مه‌به‌ستیان
 ئاده‌میزادی ، یان ، ره‌وشتی مامناوه‌ندی به‌ .

هۆش ، ژیری ، زیره‌کی

مامۆستا جه‌لال له‌باره‌ی ئه‌وه‌ی که (القياسات العقلية) مان
 کردوه به‌ (پێوانه‌کانی هۆش) ، ده‌لینت : (راست و ابوبلینت :
 (زیره‌کی پێو) یان هیچ نه‌نی ییگۆرایه‌ بۆ (ئهموون پێو) ، چونکه‌
 (العقلية) چاوه‌کی ده‌ستکرده (مصدر صناعي) مه‌به‌ستی زانستی

پېوانه ھۆشپانە نەك پېوانە (ھۆش) ، دووبارە (عقل) خۆی ناپېورت بەلكوو كردارى (عقل) و تواناكەى كه زيرەكى يە دەپېورت ، بۇيە راست وابوو بگوتريت (زيرەكى پيو) چونكه زاراوہى (عقل) لە پەرتوو كەكانى بىركارى و دەروونى دا گۆراوہ بو (ژىرى) و تواناكەى (الذكاء) گۆراوہ بو (زيرەكى) ، زاراوہى (الوعى) گۆراوہ بو زاراوہ (ھۆش) ، چونكه ئەگەر كەسيك لەسەر خۆى بچيت يان بخرتە ژىر بەنجى نەشتەرگەرى يەوہ پىى دەگوترى (بى ھۆش) بووہ ، نەك بى (عقل) بوہ .

ئيمەش لەمەو دوا يەكە يەكە تيبينى يەكان شى دەكەينەوہ :

۱ - لەسەر خۆ چوون يان لە ھۆش خۆ چوون ؟

لە كوردەواريدا ئەگەر ھۆشى يەكيك پەيوەندى بەجىھانى دەروہ نەمىنيت ، بە ھەج ھۆبەكەوہ بيت ، پىى نالين : (لەسەر خۆى چووہ !) ، بەلكوو پىى دەلين : (لەخۆ چووہ) يان (لە ھۆش خۆى چووہ ، نەك (بى ھۆش ! بوہ)

۲ - لە كوردى دا ، ناييت بگوتريت (كەسيك ئەگەر بخرتە ژىر بەنجى نەشتەرگەرى يە) بەلكوو دەبيت بگوتريت : كەسيك ئەگەر بخرتە بەر كارىگەرى بەنجى نەشتەرگەرى يەوہ .

۳ - پېوانەى ھۆش ، يان زيرەكى پيو ؟

۳ - ۱ - لە بارەى وشەى (پېوانە) و (پيو) پاش وشەى (زيرەكى) يەوہ ، يەكنو يەك واتاش دەبەخشنولە فرمائى «پيو» دەپيو ، پيوہ وە هاتوونو ئەگەر پېوانە راست نەبيت ئەوا (پيو) یش ھەر راست ناييت و لە راستى دا كار بەم جۆرە نى يەو ھەردوو كيان راستن .

كەواييت ، دەبيت «زيرەكى» لە وشەى «ھۆش» راست تر بيت ، بو ئەم مەبەستە - بەراى ماموستا جەلال - بەلام ديسانەوہ تاى تەرازووى وشەى (ھۆش) قورس ترە لە وشەى (زيرەكى) . چونكه :-

۱ - وشەى (ھۆش) گشتى ترە . واتا ھەموو كەسيك ھۆشى يان ھەيە ، بەلام ھەمويان بەيەك رادە ، يان پلە زيرەك

نىو ئادەمىزادى زيرەك ، ئاسايى ، دەبەنگ ھەيەو ، پېوانەكانى ھۆش بو ھەمويان - بەمەبەستى زانينى رادەى زيرەكى يان - بەكار ديت ، باشە خو ئادەمىزادى (ئاسايى) زيرەك نى يە ، بەلكوو مامنا وەندى يەو ھەروہا ئادەمىزادى دەبەنگيش زيرەك نى يە ! بەلكوو لەخوار مامناوەندى يەو (زيرەكى پيو) بو پيوانى ھۆشى ئەوانەى كە زيرەكن راستە ، بەلام بو ئەوانەى كە «ئاسايى» و «دەبەنگ» ن راست ناييت ، كەچى «پېوانەى ھۆش» ھەرسى جور دەگرتەوہ ، واتا پيوانى ھۆشى ھەر ئادەمىزادىك و ديارە (زيرەكى پيو) تەنيا پيوانى ھۆشى زيرەكەكان بەخويەوہ دەگريت .

۲ - پېوانەكانى ھۆش بو زانينى گەلى لايەنى ھۆش بەكار دەھيتريت دەست نیشان كردنى (ھۆشە تەمەن (العمر العقلي) - كەچى ئەزمونەكانى ژىرى يان زيرەكى پيو تەنيا بو زانينى توانست و ئامادەنى يەكان ، القدرات والاستعدادات بەكار دەھيتريت .

ھەر لەبەر ئەوہى كە ماناى وشەى (ھۆش) ي بە (الوعى) زانيوہ ، تووشى بەھەلەدا چوونىكى دى بووہ كە (ژىرى) بە (العقل) لە قەلەم داوہ ، «العقل» واتا (ژىرى) نى يە ، ژىرى واتا زيرەكى يان زرنكى ، ئەم سى وشە كوردى يە - ژىرى ، زيرەكى ، زرنكى - نەك ھەر لە بارەى ماناوہ ، بەلكوو لە بەرەتیشدا ھەر يەكن ، بنچينەى ھەرسىكيان وشەى زر ، Zir) بووہ ، پاشان بووہ بە (زير ، Zir) كە لە كوردى ئەمرودا مانا نادەن ، بەلام كە پاشگرى (نگ) بە يەكەم و (ەك) بە دوہم لكاوہو بوونەتە (زرنك) ، و (زيرەك) مانا دەدەن و ھەردوكيشيان بەكاردين . وشەى (زىر) ھەر وشەى (زير) (ز) گۆراوہ بو (ز) و (بى) پاشگر ماناى ھەيە .

كەوايى «ژىرى» (العقل) نى يەو «ھۆش» واتا (العقل) ، ئەمەش نەك ھەر لە زمانى رۆژانەى خەلكى كوردستاندا بەدى دەكرىت و بەس ، بەلكوو لە ناملىكەى زاراوہ زانستىەكا نى كۆرى زانبارى كوردیشدا لە لاپەرە «۲۱» دا «العقل : ھۆش»

نووسراوه . .

ههروه ها ژماره ۴) ی گوڤاری پهروه رده و زانست له لاپره
«۱۶۶» دا نووسیویه تی :- هوش : العقل .

له فهره نگی مه هابادیشدا ، هوش بهم جوړه لیک
دراوه ته وه : هوش : عقل ، حس شعور ، ذهن ، طبع
«لاپره ، ۷۰۴» .

له بهر روښانی هم زانیاری یانه ی له مهو بهر خستانه روو ،
«پېوانه کانی هوش» بو «القیاسات العقلية» راست تره له (زیره کی
پېو) .

همه و په رتو و که کانی بیرکاری ، دوورو نریک هیچ
په یوه نندی په کیان بهم زاراوانه وه نی یو په رتو و که کانی
دهروونیش ، به داخه وه ، نیستاشی له گه لدا بیت ،
دانه به کیشی ، نه که ووتو ته ناو کتیه قوتا بخانه نی په کاغمانه وه !
له باره ی (ته زمون پېو) یشه وه ، ده لاین : باسیکی له م
چهنه له زانستی پېوانه کانی هوش دا هر نی یه ، چونکه
(ته زمون) وانا (اختبار) یان «امتحان» بهم پی یه (ته زمون پېو)
ده بیته (قیاس الاختبار) یان (قیاس الامتحان) شتی وه هایش
له م زانسته دا نه بووه و نی یه .

دیسانه وه ، بویه ، پېوانه کانی هوش راست تره . بووه لایمی
تهو پرسیاره ی که له باره ی «سایکولوژیای ناسین - سیکولوجیه
التعرف» یشه وه کردویه ، سرنج بو به لگه نامه ی - ژماره -
-۱

راده کیشین و لیره دا ده بکه یین به کوردی :-
سایکولوژیای ناسین : کرده تایه تیه کانی ، ده رک کردن ،
ناگادار بوون ، قیربوون ، یادکردنه وه و به لگه هیثانه وه
ده گریته وه ، لیکولینه وه په که تایهت بهو زانینه ی که له
هه لچوون و ثاره زوو جیاوازه (۲۹) .

زاراوی که سایه تی

ماموستا جلال نووسیویه تی : گوږینی (سایکولوجیه

الشخصية) بو (سایکولوژیای که سایه تی) راست نی یه ، چونکه
که سیتی زیاتر به کار هیثراوه و که سایه تیش له واتای خزمایه تی په وه
نریکتره .

به راستی هم قسه بهم پی سهیره ! نه گهر ماموستا نه ی نووسیبا
(راست نی یه) هر باش بوو ، چونکه هم (راست نی یه) ی ته و
که (راست نی یه) ، که سیتیش ده گریته وه چونکه هر کورد
زمانیک ، ده زانیت که سیتی و که سایه تی له بنچینه دا په ک وشن و
نه گهر په کیکیان پی ی بگوتریت (راست نی یه) ، هم (راست
نی یه) تهوی دیکه ش ده گریته وه ، له بهر ته وه (راست نی یه) بو
هر دوو کیان (راست نی یه) .

وشه ی (که س) به پاشگری (ابه تی) یان (تی) هم مانایه ی
به خشیوه و له بنچینه دا هر دوو پاشگری (ابه تی) و (تی)
هر یه کن و ته نیا (ا) گوږاوه بو (ی) و که له باره ی ، له باری یان
نا له باری ، نه ک (راست و ناراست) ی هر دوو کیان ،
بیرده که یه وه ، (که سایه تی) به له بارتر خوی درده خات
چونکه : برابه تی ، خزمایه تی ، که سایه تی ، نازایه تی
مهر دایه تی ، کوردایه تی ، کومه لایه تی ، . . . ره وانرو
له بارترن له : خزمیتی ، که سیتی ، نازایتی ، مهر دیتی ،
کوردیتی ، کومه لایتی . . .

به پیچه وانه ی قسه ی ماموستا جلال که سیتی له
خزمایه تی په وه نریکتره ، بو نمونه :-

پروټ چی نازاده ؟ باوکیتی . شادان چی خه ندانه ؟
خوشکیتی شیرزاد چی نه وزاده ؟ خزمیتی . . . سهره رای
ته مهش ، که سایه تی پتر به کار هیثراوه و کوږی زانیاری کوردیش
هر «که سایه تی» داناوه نه ک (که سیتی) .

سی یاسایه که ی ته ریستو

له باره ی په کیک له سی یاسایه که ی ته ریستو که به :-
«پیکه وه بوون ، له په ک چوون ، دژایه تی .» ناو بردر ابوون ،

ماموستا نووسيوه تی :- «وهك من بزائم ياسايه كهی ئه پستو كه بۆ شت بیرهاتنه وه دایناوه «پیکه وه بوون ، المعیه» یان (التجمع) ی تیدا نی یه ، بهلام (لیك نزیك بوون - التجاور) ی تیدا ههیه .»

جینگای سه رسورمانه و نازانین له بهرچی ههر وشه و زاراویك كه ئیمه به کارمان هیناوه ، ئه وه به کسه رو ئی سی و دوو وشه به کی عهره نی ی بۆ داناوه ؟ ! !

تۆ بلی ی وتاره كهی ئیمه به وهرگپران داناییت و وشه و زاراوه کانی ئیمه به له بار نه زانی بیت بۆ به دهسته وه دانی مانای وشه عهره نی به که ؟ ! بهلام کام وشه ؟ ئه وه وشه به کی خوی وای داناوه وشه کوردیه که ی بۆ دانراییت ئه و ! !

به ههر حال ، وتاره که ی ئیمه وهرگپران نی یه و ئه وشه عهره نی یانه یش که ماموستا جهلال بۆ وشه کوردیه کانی ئیمه ی داناوه ، لای خوی نه بیت ، له چ جینگایه کی دیکه دا نه بووه ، که وشه کوردیه کاغمان بۆ دانابن ! !

ههر له بهر ئه وه (پیکه وه بوون) ، (المعیه) یان (التجمع) نی یه .

بۆ ئه وه یش بزانی چ وشه به ک پر به پیستی ياسايه که یه ، پیوسته بزانی مانا که ی چی یه : قهومانی بیرکردنه وه و رووداوه کان پیکه وه له هه مان کاغدا^(۱۲) ، واتای ياسايه که ی ئه پستویه و به ئینگلیزی (Contiguity) بۆ دانراوه ، واتا (ملامسة ، اتصال ، قرب)^(۱۳) ، وه به کوردیش واتا «پیک (مهوتن ، به به ک گه یشتن ، نزیکی) . که ته ماشای سه رچاوه سایکۆلۆژییه کانی به عهره یش به کین ، ده بینن ئه م وشانه ی بۆ دانراوه :- (التجاور)^(۱۴) ، (التقارب)^(۱۵) ، (التلازم)^(۱۶) «الاقتران»^(۱۷) . که لیشیان ورد ده بینه وه بۆ مان روون ده بیته وه که (التجاور) ، (لیك نزیك بوون) نی یه وهك ماموستا جهلال بۆی چوو به لکوو مانا که ی «له تهك یهك بوون» یان له (ته نیشته یهك بوون) ه ، دیاره ئه م وشه به پر به پیستی ياسايه که نی یه ، چونکه مانای «له پشت یهك بوون ، التخالف» و

«له سه ره وه بوون ، التعالی» و «له خواره وه بوون ، التدانی» ناگرته وه .

«التقارب ، لیك نزیك بوون» یش ، هه رچه ند پتر له وشه ی (التجاور) له مانای ياسايه که نزیك ده بیته وه ، به لام ئه ویش که م و کورپی هه یه ، چونکه ماوه یه کی ده ست نیشان کراوی نه گۆراو نابه خشیست و ره نگه نزیکی به که گه لی زۆر بیت یان گه لیک که م بیت ، به واتایه کی دیکه نزیکی دوو شت له یه کتر مانایه کی (نیسبی) به خویه وه ده گریت .

که له (التلازم) و (الاقتران) یش ورد ده بینه وه ، تی ده گه ین که کالای پر به بالای ياسايه که ن و هه ردوو وشه ش به کوردی واتا «پیکه وه بوون»^(۱۸)

۱۸۷۹ یان ۱۸۹۷ ؟ !

سالی ، ۱۸۷۹ ، سه ره تای میژووی سایکۆلۆژیایه وهك زانستیکی سه ره به خو ، به لام ماموستا جهلال په نجی بۆ (۱۸۹۷) در یژ کردوه ، گویا دکتۆر ئه حمه د عیززه ت له لاپه ره (۳۱) کتیبه که ی خویدا - أصول علم النفس - وای نووسیه ! !

که ته ماشای لاپه ره (۳۱) ی ئه م سه رچاوه یه مان کرد ، سه رمان سوپا چونکه هه یچ میژوویه کی تیدا نه بوو ! ! که له و لاو له م لای کتیبه که گه راین ئه م میژوه مان له لاپه ره (۲۷) که وته به رچاو ، به لام نهك «۱۸۹۷» وهك ماموستا جهلال نووسی بووی ، به لکوو له ویش هه ر «۱۸۷۹» نووسرا بوو ! !

قوناغه کانی گه شه کردن

له بهر ئه وه ی ئه و زانیاری یانه ی له باره ی قوناغه کانی گه شه کردنه وه هاتوون ، چ له وتاره که ی ئیمه داو چ له تیبنی یه کانی ماموستا جهلال دا ، ساده و ساکارن و هه ر که سیك ده یانزانی ، تا بۆ مان بکریت به کورتی (روونیان ده که ی نه وه :- ۱ - قوناغی بهر له دایک بوون : هه ر که سیك ئه وه ده زانیته که مانه وه ی (پزی) ئاده میزاد له ناو زگی دایکیدا نو مانگه و هه ندیکیان که متر له م ماوه یه له دایک ده بن و هه ندیک

دیکه شیان درهنگتر. ئەمەش بەهۆی جیا جیاوه روو دەدات و سروشتی ئی یەو که دەلێن ماوه که ئۆ مانگە مەبەستان، زۆر بەی (پز) هەکانە که بە ئۆ مانگ لە دایک دەبن، چونکە ئەک هەر ئەم قوناغە، بەلکوو گشت قوناغەکانی گەشەکردن (زۆر بەی تاکە کەسەکان دەگرێتەووە لە ئەمەنیکی دیاریکراوداوە ئەمانەش مامناوەندی (وسط) نو کەمبیکان لەم مامناوەندی بە دەترازین چ بەرەو زۆرتری ئەمەن و چ بەرەو کەمتری ئەو ئەمەنە) (۱۹).

۲ - قوناغی گەیین: ئیمە لە وتاری ناوبراوماندا بو ئەم قوناغە زاراوی (گەیین) مان بە کار نەهینابوو بەلکوو نووسی بوومان قوناغی پیاووەتی یا: دایکایەتی. ماموستا جەلالیش (کاملی) بو ئەم قوناغە پێشیار دەکاتی، لەراستی داتەم قوناغە بەعەریش زۆر ناوی لی نراوە وەک (مرحلة النضج)، مرحلة التکامل، مرحلة الرشد، مرحلة الرجولة، مرحلة الرجولة والامومة)، بەلای ئیمەووە ناو لی نانه که هی ئەووە فی یە مشتومری لەسەر بکری و دەگەریتەووە سەر رای ئەو کەسە ی بەکاری دەهێتیت، هەر لەبەر ئەمەشە ئیمە (کاملی) زۆر بەپەسند نازانین.

لەبەر ئەووەی ئەم قوناغە ژنو پیاو دەگریتەووە ئیمە بە قوناغی پیاووەتی یان دایکایەتی، ناومان بردبوو ماموستا جەلال لەبارە ی بەکارهینانی (دایکایەتی) یەووە دەلێت: (کە وشە ی پیاوی بەکارهیناوە، ئە ی باشە ووشە ی ئافرەت، یان ژنی لەبری (دایکیتی) بۆچ بەکار نەهیناوە؟) بەهەر حال، هەرچەند ئەمە ئەووە ناهیتی کە مشتومری لەسەر بکری، وەلامی ماموستا جەلال دەدەینەووە دەلێن: هۆی بەکارنەهینانی وشە ی (ئافرەت) لەبەر ئەووە بوو، چونکە لە وشە ی (ئەروات) ی تورکی یەووە نزیکەو بەدوووری نازاتم وشە کە لە بنچینەدا تورکی بوویت و کە (ژن) یان وشە ی (ژنایەتی) یشمان بەکارنەهیناوە، وشە ی (دایکایەتی) مان لا جوان تر بوو، کە هەر وایشە.

کە وشە ی (پیاووەتی) یش بەکارهاتووە، بو ناو لی نانی قوناغە کە بوو بەس، وئادەمیزادیش لەم قوناغەو پاش ئەم

قوناغەش هەر بەپیاو ناو دەبریت، بەلام خو ئەم پیاووە کە پیر بوو پسی دەلێن پیر! ئایا کە بەیەکیک وترا پیر، مانای لادانی پیاووەتی لە گۆری دا هەبە؟! نەخیر، ئەم وشانە بو ناو لی نانی قوناغەکان بەکار هینراون و هەر قوناغە چەشنە تایبەتی بەکی هەبە: ئەم قوناغانەش دەستکردن بو یە جوړەها دابەشکردنی ئەمەنی مروّف بە سەر قوناغی جیا جیادا هەبە...

دەست نیشان کردنی ماوہی قوناغی مندالی ماموستا جەلال لە پیناو بە راست دانانی ناوو نیشانی کتیبە کە ی خو ی: «مندال» لە قوناغی دوا مندالی و هەرزە کاریدا» ئەم و مژنکی ئەوتوی خستۆتە سەر ماوہی ئەم قوناغە، بەجوړیک، هەر دیار نەیت.

بو ئەم مەبەستەش دەقی نووسینیکی (د. عزیز هەنا) ی بەعەرە ی نووسیووەتەووە. ئیمەش دوو خالی ئەم نووسینە روون دەکەینەووە :-

۱ - وتبلغ اقصاها عند الانسان اذ تبلغ حوالي ۱۵ سنة. اذا نظرنا اليها من ناحية القدرة على التوالد.

لەم نووسینەدا بەروونی دیارە کە باسی ماوہ هەرە زۆرە کە ی ئەمەنی مندال دەکات (أقصاها) وانا «ماوہی هەرە زۆری ئەمەنی مندال» ئەگەر بەچاوی توانستی زاووزی کردنەووە تەماشای بکەین.

ئەم قسە یە راستە، بەلام کە ماموستا جەلال بو ئەووە ی هیناوەتەووە کە گۆیا ماوہی ئەمەنی یان قوناغی مندالی ۱۵ سالی هەلە یە! لەبەرچی؟

چونکە لە سایکۆلۆژیدا بو هەر دیاردە یە کە رهچاوی (مامناوەندی، الوسط) دەکریت و هەرە زۆریان هەرە بەرزو هەرە کەم یان هەرە نزم رهچاو ناکریت کە بەگشتی باس بکریت، بو نمونە دەلێن مندال لە ئەمەنی (۱۵) مانگی دا دەروات، بەلام ئەم قسە یە مان مانای ئەووە فی یە مندال نەیت پیش ئەم ماوہ یە بروات وانا کەمتر لە (۱۵) مانگ، هەرەها مانای ئەووە فی یە مندال نەیت بە ماوہ یە کە پاش «۱۵» مانگ

النفس الطفل) هه له به . چونكه يه كه ميان (ساسكولۆژيا به كي گه و ره) و دوه ميان (سايكولۆژيا به كي مندال) ده به خشيت و مه به ستيش ثم مانايه ني به به لكوو مه به ست ماناي (سايكولۆژيا به گه و ران) . سايكولۆژيا به مندالان) ه ، بويه ده نووسريت (علم نفس الكبار) . (علم نفس الطفل) .

ههروه ها كه نووسيو به ني :- (ته مه ني هه موو مرووف) هه له به ، چونكه مه به ست ته مه ني گشت مرووف سهرزه مين ني به ، به لكوو مه به ست گشت ته مه ني مرووفه ، بويه ده بوايه بنووسريت : هه موو ته مه ني مرووف . له به ره ي ته وه يش كه له به ره ته وه ي هه رزه كار به قوناغي مندالي تيه ره يوه ده شيت پي ي بگوتري مندال ، وهك ماموستا جه لال ده لي ، به لگه به كي ني هيزه وي ته وه خوش ناكات ، كه له به ره ته وه ي پياويكي پير به قوناغي هه رزه كاريدا تيه ره يوه پي ي بليين هه رزه كاره !! ! يان بليين منداله !! ! (تغليب - گرته وه) ش له زانستدا شويني ني به ده بيت وشه ، ماناي ده ست نيشانكراوو ديار به خشيت و مه به ست له به كار هيتاني هه ر وشه به كيشدا ، هه ر ماناي وشه كه خوي بيت ، نهك ماناي وشه به كي ديكه ي نه نووسراو يان دوو وشه ي نه زانراو !! !

(علم نفس الطفل) ، (سايكولۆژيا به مندال) يش كه ناوي چه ند كتبه باسي هه موو ته مه ني مرووف ناكات . و اتا ، قوناغي به ره له دايك بوون پاش له دايك بوون ، مندالي ، هه رزه كاري ، گه بين ، پيري . به لكوو هه ر به قوناغي به ره له دايك بوون و قوناغي مندالي باسه كه ي كوتاي پي ده هينيت و ته وه ي باسي هه موو ته مه ني مرووف ده كات سايكولۆژيا به گه شه كردنه كه سايكولۆژيا به مندال لفيكي ثم زانسته به و به عه ره ي به م سايكولۆژيا به گه شه كردنه ده گوتريت : (سيكولوجية النمو) (علم النفس الأرتقائي) يان (علم النفس التكويني) .

بويه ناوونيشاني ته و كتبه به ي باسي هه موو ته مه ني مرووف ده كه ن (علم نفس الطفل) ني به به لكوو - سيكولوجية النمو

الأسس النفسية للنموه دراسات في سيكولوجية النمو
ناوونيشانه كانايانه . .

پهراويزو سه رچاره كان

- ١ - حه مه كه ريم ره مزان هه ورامي ، سايكولۆژيه ي خويندنه وه ، سلطاني . ١٩٦٨ .
- ٢ - عبدالستار طاهر شريف ، نه شوغاكرفي زانباري لاي مندال ، بغداد ، مطبعة دار العراق . ١٩٦٨ ص ٦٢ .
- ٣ - هه مان سه رچاوه . ل ٩ .
- ٤ - هه مان سه رچاوه . ل ٥ .
- ٥ - كوزي زانباري كورد ، زاراوه زلفسيه كان . به غدا . چاپخانه ي كوزي زانباري كورد . ١٩٧٦ . ل ٣٠ .
- ٦ - هه مان سه رچاوه . ل ٤٢ .
- ٧ - گوزاري به مان ، ژماره (٥٥) . به غدا . ١٩٧٩ . ل ٨٢ .
- ٨ - د . علي عبدالواحد واتي . علم اللغة . ط ٥ . مكتبة نهضة مصر بالقاهرة ، ١٩٦٢ . ص ٢٥٦ .
- ٩ - ره وشت ، هه ر كرده وه به كي زينده وه ره ده گرته وه . جا كرده وه كه دياريت يان ناديار .
- ١٠ - د . احمد عزت راجح . اصول علم النفس . ص ٧ . القاهرة . دار الكاتب العربي للطباعة والنشر . ١٩٦٨ . ص ٨ .
- ١١ - الدكتور جابر عبدالحميد جابر والدكتور احمد خيري كاظم . مناهج البحث في التربية وعلم النفس . القاهرة . دار النهضة العربية . ١٩٧٣ . ص ٩٦ .
- ١٢ - ارنو . ف . وينج . سيكولوجية التعلم . ترجمة د . عادل عز الدين الأشول وزملائه . القاهرة مطابع الاهرام . ١٩٨٤ . ص ٣٥ .
- ١٣ - نخبة من اساتذة اللغتين الانكليزية والعربية . القاموس العصري الجديد . بيروت . دار الفكر للجمع . ١٩٦٨ . ص ١٤١ .
- ١٤ - سه رچاوه ي پيشوو . ل ٧٦ .
- ١٥ - اصول علم النفس . ص ١٦١ .
- ١٦ - ج . ل . فلوجل . علم النفس في مائة عام . ترجمة لطفي فطيم . بيروت . دار الطليعة . ١٩٧٣ . ص ٢٢ .
- ١٧ - سيكولوجية التعلم . ص ٢٥ .
- ١٨ - بو پز روون كرده وه ي هه ر سي ياسا به كه ي ته ر بستو ده ليين بو نمونه :- به لزاوو شيركوو لزاومان گوت : نيشا وشه به كتان بو ده ليين و تيه وش هه ر به كه تان ته و وشه به ي كه وشه كه ي تيمه وه پيري ده خانه وه به كسه ر نووس و وشه ي (بووك) مان بو هيتانه وه . گرمان لزاو نووس (شاني) و شيركوش نووس (به) و لزاو زيش نووس (زاو) .
- وه لامي لزاو ياسا (پنكه وه بوون) ليك ده داته وه چونكه (بووك) و (شاني) پنكه وه ده ن و وه لامي شيركوش ياسا له به ك چون روون ده كاته وه . چونكه جل و به رگي بووك سه ي به وهك به فر وه لامي لزاو زيش ماناي ياسا سي به م ده رده خات . چونكه ماناي وشه ي (زاو) پنجه وانه ي ماناي وشه ي (بووك) ه .
- ١٩ - دكتور عايف حبيب . خصائص الكبار النفسية والسيكولوجية . ط ٢ . بغداد . مطبعة جميل . ١٩٧٠ . ص ١٧ .
- ٢٠ . ٢١ . ٢٢ - جه لال جه لوف ژاله ي . مندال له قوناغي دوا مندالي و هه رزه كاريدا . به غدا ، چاپخانه ي (حسام) . ١٩٨٣ . ل ٥ . ل ٢٩ . ل ٣٠ .

—تۆزۈنكش كۆن به یادکردن—

بانگ هیشتنی هەندیک قوتابی بۆ به غدا

له سالی ۱۹۴۵ دا

جهمال بابان

ئەم مقومقۆریه له پیش تاق کردنهوی نیوهی سألوه به مانگیك دهستی پی کرد ، من ئەوسا له پۆلی چواربووم له قوتابیه کانی ریزی پیشهوه بووم له کۆشش و خویندنداو مامۆستایان خوشیان ئەویستم ، بۆ خوئاماده کردن بۆ تاق کردنهوی نیوهی سالی ، ئەوهندهی تر گوررم دایهخۆم تیکوشام ، خوای من و تۆ کردی له نیوه ، سألدا به دوهم دەرچووم ، دواى ئەوهی ئەنجام بلاوکرایهوهو (نمره) وه رگیا ، به (۳) سهروژیش لیستهی قوتابیان که ئەچن بۆ به غدا ، هه لاسرا ، یه کیکیان من بووم ، ئەوانی تر وهك له بیرم بن : کاک عەلی ئەحمەد تەهاو کاک عومەری حاجی مەلا خالیدو عومەری حاجی فەتاحی حەلواچی و خوالی خوشبوو (روبین ئۆفیک ئوسکانیان له بەر عودەکەى) و (مەحمود محمەد قادر و خوالی خوشبوو ئەحمەدی برای به هۆی دەنگ خوشیانەوه) ئەوانی ترم له بیر نەماوه .

به ریه بهری قوتابخانه که مان ئەوسا (ودیع فتح الله مرزا) بو ، له دیانه کانی موسل بوو ، به لأم خوئی ماموستایه کی زۆر زیره ک و (آداری) بوو ، له جی ئی خویدبا پەتی ئیداره ی توند ئەکرده وهو .

سان ، سالی ۱۹۴۵ بوو ، ئەو سألەى که شهرری گیتی دووه می تیا کوتابی هات به مل شکانی هیتله رو فاشسته کانی هاوری ی که ناویان توورد رایه سه ره نۆیلکی میژوه وه هه تا هه تایه ، جیهان له وه دا - بوو پشوو یه کی پایتته وه و پشت له شهروو شهر فروشتن بکات و گه لان و میله تان هه ناسه یه کی نازادی هه لمژن ، ناله وساله دابوو له قوتابخانه ی (سانهوی سیلانی) ، دهنگ بلاوبوه وه وتیان پانزه قوتابی له سلپانی و پانزه له کهرکوک و ئەوهندهش له هه ولیر ، له پشوو ی نیوهی سألدا

ئەبرین بۆ به غدا ، یه کیك ئەبووت ئەمه به بۆنه ی سه رکه وتنی سویند خۆره کانه وه یه وه یه کیك ئەبووت بۆ مه به ستی سیاسی تره ، هه رکه سه قسه یه کی ئەکردو ، هه ر قوتابیه ک به ئاره زوو ی خوئی ره ملی لی ئەدا ، ئنجا قسه هاته سه ر ئەوهی ئایا ئەم پانزه که سه

چۆن هه ل ئەبژیرین . . یه کیك ئەبووت باو کم خو هیشتا شه رر به ته واوه تی نه براوه ته وه بۆیه که س پی نانیته به غدا ، ئەوهی بیشی به ن ، ئەپی له زیره که کان ، یه که م دوهم بیته ، یاخود له شو لاری بۆ وه رزش ریک و پیک بیته یاخود هونه رمه ندیته .

له كاتى تریشدا شلى ئەكردەو ، قوتانى ریزیان ئەگرت و لیشی ئەترسان . مامۆستای وەرزیش خوالی خوشبوو (صالح علی) بوو ، که بەراستی پیاویکی بەریزو دلسوزو خوشەویست بوو له ناو قوتایاندا . ئەم دوانە پیش رویشان بە رۆژیک کۆیان کردینەو ، گەلیک ئاموزگاری باوکانەو دلسوزانەیان کردین ووتیان : ئەبێ رەوشتان بەرزبێ و کردەووەتان جوانبێ و نمونە قوتانی وولات بن و ئەوەی سەرکیشی بکات و پێ زیاد راکیشیت ، که گەرایەووە حساییکی قورسی له گەل ئەکرت . بەم جۆرە بلاوەیان پێ کردین ، که بۆ سەبەبی رۆژی پینج شەممە (۸) شوبات سەر له بەیانی ، هەرکەسە بە خۆی و جانتایەووە لەبەر قوتابخانەدا کۆبینهووەو لەوێوە برۆین .

بە راستی ئەو شەووە له خوشیانا خەوم لی ئەکەوت ، چونکە تا ئەو تەمەنە بەغدام نەدیوو ، خەبالم بەم لاولادا ئەرویشت ، هەر لیکم ئەدایەووە ، ئاخو چی بینم و کی بینم ، هەستام دەستم کرد بە وتودانی جلەکانم و بویاخ کردنی قوندەرەکانم . . . ئەو شەووە نەم هیشت یەک کەس لەو مالدادا بنویت . بەیانی زوو هەلسام جانتام خستە عەرەبانەکە (عوهمەرە سوور) وەو بەرەو قوتابخانە و لاخی عەرەبانە دەستیان کرد بە لۆقە ، ئنجا چوار نالە . . . زۆری پێ نەچوو هەموو گەردبوینەووە ، مامۆستا صالح علی خۆی له گەلمان هات و لی پرسراومان بوو ، پاسیکی تەختە شەق و شرر بە تەقە تەق هات و لەبەر قوتابخانەدا^(۱) وەستا ، هەریەکە جانتای خۆی فری دایە سەرەکە و چوین دوعا خوازی مان له مام رحیم کردو^(۲) سالخەفەنی چووە پێشەووە دانیشت و ئیمەش له خانەکانی دواوە دابنشین .

پاسی چی ؟ له هەر یەکیک له خانەکانی دواوە دو تەختە درێژو رەق و تەق بێ دوشەکو و بێ بەرگ قایم کرابوون ، گواپە ئەمانە (کوشن) بوون . سێ چوار تاپە سواو فری درابوو نە سەر بانەکە ، گواپە ئەمانەش بەدەگ بوون . . . ئیمە گویمان نە ئەدایەو و امان ئەزانی سواری (سوپرسالون) بووین ، سەرکەوتین ، چەند قوتایەکی زیادیش له گەلمان هاتن بەلام

ئەوان لەسەر حسایی خۆیان . هەرکەسە له دانیشندا قاچی چووە ناو گەلی بەرامبەرەکە یەو ، دەرگاگە ، زمانە و دەستکەکە سوابوو ، لەبەر ئەوە ئه‌ویشان بە پەرۆ بەست و شاگردی شوپەرەکە له سەرەووە لەو بەر سەرماپە خۆی مەلاس داو پاس کەوتە جوولەو ئیمەش دەستان کرد بە سروودوتن : ئەبێ وەتەن چەند خوشەویستی - رۆحی شیرینی منی . شاخی رەنگاو رەنگی وێژە باعیسی کەیف و سروور - هەردەمە رەنگیک ئەپووشی ، گاه سەپی ، گاه سەوزە سور کوردستان ، کوردستان ، نیشتانێ جوان ، هەریژێ بە شادی سەر بەستی و نازادی .

لەم بابەتە ئەوی ئەمان ووت نەمان ئەووتەووە ، ئەو نەندە زۆربوون ، ئیمە لەم کەیف و خوشیەدا ، پاسیش هەرچەند تاسە یەکی بکردایە ، که ئەوسا تاسە رینگا زۆر زۆربوو ، هەریەکە ئەچو بەو شێ بەرامبەرەکە و ئەگەرایەووە شوینی خۆی ، ئەتووت له جۆلانەداین ، رۆیشتن نەگەیشتنە تاسلوجە ، مەکیە پاس کەوتە دلەکوئی و شاگرد دابەزی ، میکوتیکی تەختە بە دەستەووەبوو ، هەر پاسەکە بوەستایە ، ئەدایە ژێر تاپە دواوە ، بۆ ئەوەی نەگەریتەووە ، قوتانی دابەزین بە پال پاسان سەرخت . بەلام له سەر بەرەو خوارەکەدا پیرە پاس بالی لی پەیدا بوو ، ئەو نەندەم نەزانی شەقە یەکی لیو هات بە قەدەر تۆپیک دەنگی هات ، تومەز ئەمە تاپە تەق ، نەخیر قوتانی لەو هەش و روکان ، ئەو نەندە نەبرد تاپە گۆرراو لیخوور هازوای رویشتن ناگەیشتنە چایخانەکە تەینال ، لەوی پشوو یەکیان دا و چاو ئەوی نانی نەخواردبوو بەرچانی له گەل خواردو کەوتینەووە ری ، دو چار تاپەمان پەنچەر بوو ، بیجگە له تەقیووەکە ، بەم جۆرە تا گەیشتنە لای (کۆرەکە)^(۳) ی نزیک کەرکوک ، لەوی پاسەکە راوەستا و هەریەکە مانە یەک دوغانە ، زۆر زۆر دەفلسیان ئەکردە دەستیووە ، ئەویش بە دەنەک بەرێو ئەچوو ، بە لکو دەوڵەمەندیش بوو .

ئىمە لە بەيانەوه كەوتوینە رى ، ئىوارە تارىكى كىردبو ، كە گەشتىنە كەركوك لەوى لە ئوتیل (شمس) كە خاوەنەكەى (على بەگ) بوو ، لەوى دابەزىن ، بەلام لەبەر ئەوەى ماندوى رىگاو برسپان بوو ، هاتىنە خوارەوه ، لە (مطعم شمس) نانىكى باشمان خوارد ، دواى ئەوه چوینە سىنەما ، دواى ئەوه گەراينەوه ئوتیل ، بەلام ئەو شەوه لەبەر كىچ و ئەسپى و پىسى ئوتیلەكە خەومان لى نەكەوت ، بۆ سىبەنى بە شەمەندەفەر لە گەل قوتابىەكانى كەركوك و هەولێردا چوین بۆ بەغدا ، بەكسەر بردیانن لە (كسره) لە (معهدى تربىەى بدنىە) كە بەرامبەر (بلاط ملكى) بوو لەوى دايان بەزانن ، ئەو دانشگایە بەشى (داخلى) تىدابوو ، قوتابىەكان بۆ پشووئى نىوئى سال هەركەسە رویشتبەوه مالى خۆى ، كەسى لى نەمابوو ، بەراستى جىگامان لەوى گەلێك پاك و تەمىزو خواردنمان زۆر رىك و پىك بوو ، واتا لەوى ماندوئىەتى مان حەسايەوه ، ئەوهى سەرەو كارى هاتنى ئىمەى ئەكرد ، ماموستا (عبدالرزاق هلالى) بوو ، كە بەراستى پىاوئىكى زىرەك و قسە خۆش و روو خۆش و بەخزمەت بوو ، بەرنامەبەكى خۆشى بۆ دانابوین بۆ ئەو دە رۆژەى كە لەوى ماينەوه .

ئەو شوئىنەى چوین : بو (متحف القصر العباسى) و (اسالەى ئاو) و (ئىستىگەى كوردى - اذاعة) و (ئاھەنگىك لە دارالمعلمین عالى) و (مرکزى تلفونى اوتوماتىكى) و (معهدى ثقافى برىطانى) بوو . بەلام لە هەموى گىرنگ تر چوار جىگای تىربوون ، كە هەر چوارىيان كارىكى زۆرىان تى كىردىن و ئىستاش من لەبەر چاومن

ئەمىن زەكى بەگ خوالى ئى خۆش بىت ، ئەوسا كە بە دەست نەخۆشى «گۆچ و ئىفلىج بوونەوه» ئەتلايەوه ، مالىان لە (عبواضىە) بوو ، صالح أفندى زۆرى لە كەس نەكرد ، وئى ئەوى حەز ئەكات بىت بچىن بۆ زىارەتى ، بەبانى رۆژى ۱۶/۲/۱۹۴۵ رۆژى هەينى بوو دەپانزە كەسىك چوینە خزمەتى ، كە ئىمە چووین مەلایەكى سەرسپى لى بوو ، وئىان

ئەمە ماموستا جەلادىن سجادى بە ، ئەمىن زەكى بەگ بەو نەخۆشە ئەوندە رووى داينى و بە گەرم بەخىرھاتنى كىردىن و ئامۆزگارى كىردىن كە بچوئىن و تەنھا بە خوئىندن خۆشان و مىللەتەكەشمان پىش ئەكەوى ، قسەكانى زۆر كارى لى كىردىن و دەمار گىرتىن سىروودىكى نىشتانى مان بۆ ووت ، ئەوئىش ، خورر خورر ئاو بە چاوەكانىا هاتە خوارەوه و گەلێك لە خوالى گەوره پاررايەوه كە هەموومان سەرخا و پىشان خات .

هەر بۆ نىك عەسرى ئەو رۆژە چوون بۆ (بانەى سەرکەوتنى كوردان - نادى الارتقاء الكردى) ، زۆر لە پىاوه گەورهكانى كوردىش بە بۆئەى ئىمەوه بانگ كرايوون . ئاھەنگىكى قسە كىردن و ووتەدان ، هەلپەركى و گۆرانى و تىن كرا ، بە كامىرا گەلێك وىنە گىرا ، دەمار كىرئوبوو ، دەست كرا بە (بابزى - هەربزى) ، سىروودى نىشتانى بە كۆل و ترا ، ئەوهندەى تر خەلكەكە دەمار گىرتنى ، خوالىخوشبو توفىق وەهبى لەوى بوو ، ئەوسا وەزىربوو ، بەلام وەزىرى (معارف) وەك بىرم بىت (دكتور ابراهيم عاكف الالوسى) بوو ، توفىق وەهبى بەگ پى ئى راگەياندىن كە بۆ دوسبەنى رۆژى بەك شەمە ۱۸- شوبات عەسرى لای ئەو لە مائەوه دەعوەتىن ، بەلام لەوه گىرنگتر ئەوه بوو ، ئەو شەوهى كە لە ئاھەنگى (دارالمعلمین عالى) بووین ، (وصى) ئەمىر عەبدول ئىلا هاتبو ، ئىمەش بە گۆرانى و هەلپەركى و يارى تر گەلێك چووین بە دلىا ، ئەبوايە بۆ رۆژى دوايى تىرش بروئىشتىنەوه ، بەلام (وصى) بە عەبدول رەزاق هىلالى ووتبو كە سبەئى عەسرى لای ئەو ميانن . لە راستىدا من ئەو شەوه خەوم لى زىرايەوه ، هەر بىرم ئەكردەوه ، ئاخۆ شوئىن و مالى ئەم پىاوه كۆشكەكەى چۆن بىت و لەچى دروست كرايىت !!

ئىتر لە رۆژى دوايىدا ، دواى نىوەرۆ پاسى گەوره هات بە شوئىنداو وەزىرەكان و عەبدول رەزاق هلالى و ماموستايان لە (قصر الرحاب) كۆبوئىنەوه ، (وەسى) پىشوازيەكى گەرمى كىردىن و ئەوهندەمان نەزانى (مەلىك فىصل دووھەم) بىش كە

ئەوسا منال بوو ، ھات ، بومان دا . . . لە چەپلەو گورانی دەستی پى کرد بە عودەكەى روبىن ئوفىكەو بە راستى زۆريان پى خوشبوو ، بەلام ئەوئەى من بىرم لى ئەكردەو (قصر الرحاب) بەوجۆرە دەرنەچوو ، راستە شوپنەكەى باخو باخايتىكى گەرەو فراوان بوو ، بەلام ژورەكافى شتىكى ئەوتويان تيا نەبوو كە سەرنج راكيشن تەنھا ئەو نەبىت كە ئەرزەكەى بە تەختە داپۆشرا بوو ، سەر ئەوئەش تاكە تاكە فەرشى گەرەو گەرەى جوان داخرا بوون . دوای تەواو بوونى ئاھەنگەكە ، يەكە يەكە تەوقەمان لەگەل بەلىك و خالى دا كرددو گەراينەو بو (معهد) بو ژۆزى دوایی ، تۆرەى ئاھەنگەكەى مالى توفيق وەھى بوو ، كە ئەوسا مالىان لە وەزىرەو بە تەواوئەى نريك (دار المعلمين على) بوو ، ھەرچەند زستان بوو بەلام سەرىكى ھەتاوو خوش بوو بەرھەيوائىكى گەرەيان ھەبو كە جى

ئەو ھەمو خەلكەى تيا بوو كە سەدو پەنجا كەس زياتر ئەبوون ، ئەمىن زەگى بەگىش تشرىف ھىنا بوو ، بەلام بە بە تانپەك لە ھەيوانەكە شان و مىلى داپۆشرا بوو ، جگە لەو ، ماجد مستەفا ، جەمال بابان ، جەلال بابان ، عەلادىن سجادى ، محمد بىرىكافى و گەلىك پياوى تىرى كورد لەوى بوون ، لە ھونەر مەندانىش وەك بىرم بىت لە ژنا فەوزى مەمەدو دو سى يەكى تر ، جگە لە پياوى دەنگ خوش . . . باخچەكەشيان گەرەو فراوان بوو ، بەراستى كرا بە بەزمى گورانى و ھەلپەركى يەكى كە ئىمەى گەنج و خوين گەرم زۆرمان پى خوشبوو ، بە تەنھاش لە ناو ئەو ھەموو قوتايانەدا من جلى كوردىم لەگەل خۆم دا بردبوو ، ئەو رۆژە لە بەرم كرددو ، بۆيە زياتر ديار بووم و ئافرەت ئەھانتە دەستمەو بو ھەلپەرىن ، منىش ئەوئەندەى تر دەمار ئەبىگرتم ، بەلام گولى ئاھەنگەكە ھەر كاكە محمد قادرو خوالى خوشبوو ئەحمەدى براى بوون ، بەو دەنگە خوشەيان مەلىان بە ئاسمانەو ھىچ رانگرت . مېزى رازوئەى مالى توفيق وەھى بەگ جۆرى ھىچ شوپىكى تر نەبوو ، ئەوئەندە شتى لەسەربوو ، كە ئىستاو ئەوساش مېزى وا رازاوم نەدى و نەدەو .

بەم جۆرە رۆژمان كەياند بە ۱۸ى شوبانى ۹۴۵ ، ئىتر كە لە ئاھەنگەكە گەراينەو ، ھەر ئەو ئىوارە بە لەويو چوینەو بو (معهد) شتومەكەن كۆكردەو بەكسەر بو ئىستگەى شەمەنەفەر ، بەراستى خەلكىكى زۆر ھانتن بو ئىستگە بو رەوانەكردنمان ، بە تايەتى كوردەكافى بەغداو بو بەيانى لە كەركوك لە گەل قوتايەكافى تر دا جيا بوینەو . منىش بە كۆل دەست و مۆچم لە گەل كاك (بلال) كرد ، كە قوتايەكى ھەوليرى بوو ، لەو گەشتەدا بو بوين بە برا ئنجا ئەوانى تر .

بە راستى ئەم گەشتە بوو بە ھوى ئەوئەى چاومان بگرينەو بو بتوانين كەمىك بەرسى . خۆمان بىنين ، يەكترى بناسين ، زۆر شوين و شوپى مېزوبىن و پېرۆزو پياوى گەرەبىنين ، ئەو پياوانەى كە ھەر يەكە لە لايەن خۆيەو بە قەدەر خۆى ئاموزگار يان كرددن و رىنگاى پاشە رۆژمانيان لە بەر چا و روون كرددەو ، ئەمە جگە لە مامۇستا صالح على كە وەك باوكىكى خوشەو پىست و دلسوز لە گەلئان ئەجولايەو نەى ئەھىشت كەس لە كەس بکەوى .

ھەزار چەپكە گولى بون خوش بو سەر گۆرى ئەو پياوانەى باسان كرددن و ھەزار ئەوئەندەش رەحمەت بو گيانيان ئەوانەى كە فەرمانى يەزدانيان بەجى ھىناو ، داواى تەندروستى و ئىوھىش بو زىندوئەكان ئەكەم .

پەراوئەكان :-

(۱) - ئەوسا قوتايانە - لەسەرەو بوو . لای نەخۆشخانەى كۆنەو ، پشەوئەى ھەموو دەشت بوو ، وەك ئىستا پىر نەبووئەو بە خانو كە گەپشوتە دامبى گۆپۆزە ئەزم .

(۲) - مام رەحىم باخود رەحىم كۆلەنى باوكى مامۇستا عومەر عەبدول رەحىمى نووسەرە مام رەحىم پياوئىكى نەختىك خىل و سىلئىكى رەشى قىتى پتو بوو . بەلام رىزى خۆى زۆر نەگرت ج لەگەل مامۇستايان و ج لەگەل قوتايانە ، من خۆم زۆرم خوش ئەو پىست . ھەمو بەئىنەكە ئەچوم بو قوتايانە (رۆژ باش) نازە داھانبوو ، رۆژ باش لى ئەكرد ، لە وەلامدا ئەبووت . بەمدىرى عەبەت پىت ، دە ھەرواش بوو ، كە لە (حقوق) دەرچووم . بەكسەر بە مدىرى ناحىەى ئانجەرو (عەرت) دامەزرام كە نريك سلبانە .

مام رەحىم ئىشك گر وانا (حارس) ى قوتايانەكەمان بوو .
(۳) - كاپرايەكى پىرى كوبر لە بن كۆختىكا لە سەر رىنگا كەركوك دائەنىشت . ئەيانووت سى زنى ھەيو خەلكى ئەو دىھانانەى ئەو ناوئە . ھەركە گۆرى لە دەنگى ئوتوموتىلئىك بوايە بە خۆى و گۆچانەكەبەو ئەھانە لايەو لىخو رىش ئەوئەستا ھەركەسە شتىكى بو ھەما ئەدا ، منائىكى لەگەل بوو . بۆى گرد ئەكردەو .

دیوی ناوه وهی که وتنی شاری ئەدرنه

(أدرنه سقوطنك ایچ بوزی)

گرنگی کتیبه که تان بۆ دەر ئە که وهی :

- ۱ - له ئەسته مول له چاپخانه یه کدا چاپکراوه ناوی چاپخانه ی (سه رهستی) بوه (سربستی مطبعه سی).
- ۲ - له دوا لاپه ره ی کتیبه که دا ناوی ئەو کتیبانه بلاوکراونه ته وه که رۆله کانی به درخان به تورکی (۲) له چاپیان داوه .
- ۳ - ههردوو برا پیشه کی و پاشه کی یه کی بوختیان بۆ ئەم کتیبه نویسه
- ۴ - وهک خۆیان دهریان بریوه (شاعر ، حکیم ، دوقنۆر عبدالله جهودهت) (۳) هه لسه نگاندن ، یان ته قریضیکی بوختی بۆ کتیبه که نویسه .
- ۵ - کتیبه که هونه ری ئەم دوو نویسه ره کورده مان بۆ ده ره بری که له مهیدانی نویسی کاروباری جهنگ و نه خشه دانان و بیرورا ده بریندا چهنده سه رکوتوبوون .
- ۶ - کتیبه که بی ده سه لاتی و پهک که وته نی ده وله تی عوسمانی ده ره بری له دوا ساله کانی حوکمرانی یه دورو در یژه کهیدا . ههروه ها نازایه تی سه ربازی عوسمانی ئەنویتی له گۆره پانی

نه وهی (به درخان پاشا) له میژووی کورده دا پایه و مه قامیکی بهرزیان هه یه و شو ره سواری مهیدانی خه بات و روشنبیری و رۆژنامه نویسی کوردبون (مقداد) و (ثریا) یه کهم رۆژنامه ی کوردی (کوردستان) یان له هه نده ران بلاوکرده وه ، شان به شان ئەوان میر (جه لادهت ۱۸۹۷-۱۹۵۱) له خه بات و روشنبیری ده وری گێراو (کامهران به درخان ۱۸۹۶-۱۹۷۸) ی براشی هه موو ساته کانی ته مه نی در یژی خو ی له ئوغری کورده دا دانا . له نیوان سالانی (۱۹۳۲-۱۹۷۱) تیکۆشه ر کامهران به درخان ئەوه ی پی بزائم تریکه ی چواره کتیبی (۱) کوردی داناوه به لام ناهم دوانی یه نه مزانیوه که کامهران خو ی و جه لاده تی برای به تورکیش کۆمه له کتیبیکیان له چاپداوه و بلاویان کردوه ته وه گرنگترینان ئەم کتیبه ی ئەمرۆمانه که بووبه کللی گه نجینه ی کتیبه کانیان به تورکی .

ناوی کتیبه که (أدرنه سقوطنك ایچ بوزی) یه

واته (دیوی ناوه وهی که وتنی شاری ئەدرنه) یه ، که بریتی یه له (۱۴۹) لاپه ره ، ههردوو برا (کامهران) و (جه لادهت) بیکه وه له سالی (۱۳۲۹) به رامبه ر (۱۹۱۲ ز) له چاپیان داوه ، ئەم کتیبه بۆ ئیمه ی کورد بایه خیکی زۆری هه یه و له م خالانه دا

ادرنه سقوطنك ايچ يوزى

شاعر ، حكيم دوكتور عبدالله جودت بك افدينك
تقرير بىند اسلوبلرله مزىندر .

مقدمه — سفر برلكدن اول — اعلان سفرى —
وسائط مدافعه ومهمات — قواى مدافعه — وسائط
غدايه وذخيره مسائلى — حسته خانلر ومازومه طيبه —
شهره بر نظر — اعلان حرب . وقوعات ابتدائيه —
ادرنه ملتجى مهاجرلر وسؤ تدابير — محاصره قطعيه
وقلمه محارباتى — متاركه — ذخيره تحريكاتى قولرا حسته لى
واحوال عموميه — ايكنجى دوره حربيه — سقوط
واسيلا — ادرنه شهرينك احوال تاريخيه وجغرافيهسى —
خاتمه —

استانبول

سرىنى مطبعسى

۱۳۲۹

تاوه كو ئه لى (ئيمه لهم شهره دا زهره رو زيانىكى زورمان
پى گه بشت به لام بايى ئه وه ش نيه نه به ته وه جى گه ي ، ئه وه
ده رسه ي له م تىك شكانه وه وه رمان گرت له وه گه وه تره) له
شونىكى ديكه ي پيشكه كى به كه نمونه ئه هينته وه وه ئه لى
(بروانته ميژوو بزائن دوو هزارو چوارسه د سال له مه وپيش له
سه ر زه مينى ئيتاليباي ئيستا دا حكومه تىكى گه وه هه بو ناوى
رومابوو ، به رامبه ر ئه وپيش له وه ز ده ريا وه له زه مينه ي ئيستا ي
فاس و جه زائىرو تونسدا حكومه تى قارتاجيا هه بوو ، ئه م دوو
ده ولته دوژمى به كتر بوون هه ربه كه يان ئه بو يست ئه وى تران
قوت بدات ، جار ئيكيان قارتاجيا سه ركه وته سه ر روم رومه كان
نه روخان دوباره خو يان كو كرده وه كه وته جه نكي دوو مه وه
ديسانه وه شكستيان هينا به وه ، رومه كان له سه ركه وتى خو يان
بايى بون و كه وته خه ويكى قول وه وه ده ستيان كرده مل رابواردنى
بى هوده . رومه كان نه وه ستان به نه ينى هه ر خو يان بو
به رگرى كردن كو ئه كرده وه له ناكاودا رابه رين و توله يان له
دوژمن سه نده وه وه خاكي خو يان رزگار كردو هه ليان كوتايه سه ر
قه رتاجاو ته خت و تاج و ده ولته تيشيان فه وتاندا) له دوا دپرى
پيشه كى به كه يدا ئه لى (داوا له و برا هاو تايين و هاو نيشتاني بانه مان

شهر داو نه بونى ستراتيجه تىكى به رچاوى ئه فسه ره گه وه ره كان و
كار به ده سته به رزه كانمان پيشان ئه دات .

سه ر باسه كانى كتيبي (ديوى ناوه وه ي كه وتى ئه درنه) له م
چوارچى وه دايه (پيشه كى ، پيش سه فه ربه ر ، جار داني سه فه ر
به رلك . كاروبارى به رگرى كردن ، هيزه به رگرى —
كه ره كانمان له به ريه ي جه نكدا ، گىرو گرتى ئازوقه ،
نه خو شخانه كانمان و ئاميرى پزىشكى ، ته ماشا كردنىكى
شاره كه ، جار داني شهر ، له به ك دانىكى سه ره تانى ،
كوچه ره كانى ده ورو پشت رزاونه ته شاره وه ، ئابلوقه دانمان و
شهره كه ي قه لا كه مان ، پشودانىك ، پشكيني ئازوقه ،
كاروبار به گشتى ، شهر بو دووهم جار ، كه وتن و داگر كردن ،
ميژوو جوغرافياي ئه درنه ، ته واوبون) .

قولانى ئه وه سه ر باسانه به فراوانى مه گه ر توولوى كتيبيكى
سه ربه خو بيگرته خو ي ئه وپيش له داهاتودا دته دى ، ئيمه
ليره دا هه ر ئه وه مان پى ئه كرى هه ليارده ي چند باسلك له
ناوه روكى ئه م كتيبه تان پيشكه ش به كى تاوه كو به هوى خامه ي
ره نگيني (كامه ران و جه لادته) وه ئاگايه كان له و كاره ساته
بيته وه و بچينه ناخى ئه م دوو ميره كورده وه بزائين ئاخو هه ستى
خويان چو ن ده ربرپوه .

پيشه كى (له به لقانه وه ئاگرو دوكل به رز بو وه ، ئيمه
رومان وه رچه رخابو ، چاومان له و ئاگرو دوكله نه بوو ،
نوستوبوين و چاومان له شيرين خه ودا بوو ئاگامان له
خومان نه بوو ، بولغاره كان نيزه كانپان له چه تالجه ، صر به كان له
ئسكويه ، يونانه كان له سه لانىك گىر كردبوو ، قه ره داغ^(۴) پالى
نابو به رده كانى ئشقودره وه ، پاش ئه وه ي له ناكاو پينج هه زار
كه سيكان لى فه وتا ئه وسا له خه ورا په رين ، پينج هه زار يش له
دانىشتوانى روم ئيلى^(۵) له ولاقى خو يان هه لكه ندران و ره ويان
كرد . ئه وه سه رده مه خو به خت كردن له پيناوى نيشتاندان نه ئه چوه
عه قلى كه سه وه ، كه روم ئيلى له ناو ئاگردا قرچه ي ته هات و
ئه سوتا هيشتا زوره ي زورمان له نوينه كانى خوماندا نوستوبوين)

ئەكەين كە ئەم دېرەنەي ئېمە ئەخوئىننەو نەك تەنھا بۇ شەھىدانمان فرمىسك بىرژىن بەلكو بە ناو دلسۆزى نىشتان و ئېانەو داواتان لى ئەكەين روحي تۆلە وەرگرتن بۇخەنەناو ناخى دېانەو تەو كە عوسمانىتى و نىشتانىتى بېنىت و ئىسلامىتى بگە شېتەو) قاضى كوى مودە : ۱۵۰ حوزەيرانى ۱۳۲۹ لە باسى (چاردانى سەفەر بەردا) ئەلى : لە ھەژدەي ئەيلول لە شارى ئەدرنە جارى سەفەر بەر دراو بىر بار درا پارىزگارى لە شارو قەلا كەي ئەبى بىكرىت ، سوپا پارىزگارى كردنى شارى پى سپىردراو دەستەي مەدەنىش كاروبارى دانىشتوانى شارىان گرتە ئەستۆ . . .

ھەموو ئەو سەنگەرەنەي كە چوار دەورى شارى تەنىبەو بە خەتى تەلەفون و تەلغراف پېكەو جەمسەردران ، بۇ روناك كردنەو ھى جمو جولى بەرانبەر پروژۆكتور نامادە كرابوو . بۇ ئەم بەرگرى كردنە (۴۸۰) تۆپ و سەدەھا مەترلىوزو (۶) ۱۳۰ ھەزار گوللە تۆپ و سى تۆپى تەيارە شكىنىشمان لە قەلا كەدا ھەبوو ژمارەي ھىزى بەرگرى كردنمان ھەفتا ھەزار چەكداربوو) دەربارەي خوار دەمەنى و ئازوقەو كىتەكە ئەلى (دانىشتوانى ۳۶۰ ئاوانى رزايونە ناو شارەو ، ئېمە لە ناو قەلا كەدا دە ھەزار بارە ئاردو مقدارىكى زۆر لە پەنىرى سپان ھەبو ، نەوت و خويان كەم بوو ، پاش چاردانى سەفەر بەر بۇ دانىشتوانى شار ئاشكرا كرا ھەر خىزانىك ئەگەر بەشى دوو مانگ خواردى لە مالەو بۇ خوى قايم نەكردىت با شار بەجى بېلىت و روو بىكەتە ئەستەمول ، نىكەي دە پازدە ھەزار كەسىك شارى ئەدرنەيان بەجى ھىلا بەمە نەختىك بارمان سولك بوو ، سوپاش بۇ ئەم بەرگرى كردنە ئاتاجى بە شەش ھەزار نوين بۇ برىندارەكانى داھاتوى ھەبوو ، ھەرچى نەخوشخانە ھەيە خرايە ژىر چاودىرى و سەرپەرشتى مىرى پەو ھەرچى پزىشك و برىن پىچو فەرمانبەر ھەبوون ھەموويان جلى سەربازىيان پۆشى) بۇ بەرگرى كردن (شوكرى پاشا) مىرلىوا سەروكايەتى سوپا بەرنگارى كردنى شارو قەلا كەي پى

سپىردرا ، پاشاش لەشكرەكەي لە سەنگەرەكانى دەوروشتى شاردا قايم كردو بۇ ھەربەشېك مىرلىوايەكى داناو فرمانى بەرنگارى كردنى دەركردو بىر بارى دا تا دوا سەرباز بەرنگارى لە شارى ئەدرنە بەرامبەر بە دوژمن بىكات .

دەربارەي ئەو كۆچەرەنەي كە لە دېھانەكانى خويان ھەلكەندران و روويان كرده ناوشار ئەلى (حكومەت بىرى لەو كۆچەرەنە نەكردبوو دەوژمن لە سنورى خويەو تا دەگاتە سنورى شارى ئەدرنە كە شەش سەعاتە رى بە ھەر شارو گوندىكيان تىادا ھەبو ھەموو چۆلكران . ئېمە ئەوئەندە لە خومان بى خەبەر بوين داوامان لە دېھانەكانى سەر سنورمان نەكرد بە ھوى شەرەو لە سنور بىكىنەو ، ئەمە بو ھوى ئەوئەي ناموسى ھەزاران ئافرەت بىكىت و حال و مالىان تالان بىكى و گوندو شارىان و بىرانە بىكى و خويىيان بە ئاسانى بىرژىرى ، ئەمە بى ئىنصافى يەكى گەورە بو ئېمە بە خومانمان كرد ، ئەو بەسزمانانە دەنگى تۆپ لە شىرىن خەو راي پەراندىن ئەوى پى كرا ھەلات و خوى رزگار كرد ئەوى نەيتوانى بە نىزەي دوژمن شەت و پەت كرا ، ئەوانەيان ھاتتە ناو شارەو لە برسلا كەيان ئەھات و لەترىان ئەداو ئەكەوتن ئوبالى ئەو بەسزمانانە ئەكەوتتە ئەستۆى كار بە دەستانى عوسمانى) .

لە باسى ئابلوقەدان و شەرى قەلادا ئەلى (تۆپى دوژمن ھەرىمى مەرعشى ناو شارى تەواو شېرە كىردبوو لە سەرىك ھىرشىيان ئەبردە سەر شار سوپاى صىرب لەم ئابلوقە دانەماندا لە گەل سوپاى بولغاردايون ، سەروكى بالاي ھەردوو لايان (جەنەرال ئىوانوف) بوو ، بۇ ئەوئەي درىزە بە شەر نەدرى و شار زوو خوى بدا بە دەستەو بە فروكە بە توركى و فەرەنسى بەياناتيان بەسەر شاردا بلاو ئەكردەو تىادا ئەيان وت ! ! ئېمە دژ بە موسولمانىن بەلكو دژ بە عوسمانى يەكانىن ھاتوین بۇ ئەوئەي ئەم ولاتە بەسزمانە لە ژىر چەپكەي توركى داگىركەر رزگار بىكەين ، سوپاى عوسمانى ئەمرۆ زۆر پەرىشانە لە روم ئېلى شارەكانى سلاتىك ، مناند ، ئىسكوب ھەموو رزگاركران . ئىستا

ئەدرنە بە تەواوھەتی ئابلۇقە دراوھە ماوھ نادەین ھېچ شتیک یتە ناو شارەوھە کەسپیش ناتوانیت لە شار دەر بچیت ، ئەی دانیشتوانی شار خۆتان بدەن بە دەستەوھە خویتی خۆتان ئی ھودە مەرئۆن ، ھیزەکانی عوسمانیش بەزرمە ی تۆپ وھ لأمیان ئەدایەوھ . ھەشت رۆژ بپیشودان شەر بەردەوام بوو ، لە ناو سەنگەرەکان شەرە سونگی دەستی پی کردبوو . لەو شەرە لە ئیمە ھەزارو پینجسەد کەس شەھید کران و لە دوژمنیش ھەشت ھەزار کەس کوژران و بریندار کران . پەییوئەندی بە دوژمنەوھە کرا بین لاشە ی کوژراوھە کانیان ھەلگرن چونکە ھەوای شار بوگەنی کردبوو ، شەر وھ ستا دوکەل گەرەکی مەرعی شەر گرتبوو لە سەرەوھە ئاسمان بەرگیکی سوری پۆشیبو وھەک بو ئەم خەلکە بگری وھەابوو ، گردی - قرتال تەپە - کەوتبوھ بەشی خواروی شارەوھە ئەپروانیە سەر شار ، شوینیکی ستراتیجی ھەبو ، دوژمن پردیکیان لە سەر روبراھە کە دروست کردو پەروینەوھە ئەم بەرو گردە کە یان گرت ، شوکری پاشا فرمانی دایە (حسام الدین پاشا) گردە کە بگریئەوھ ، ئەمیش خوئی و بەشە سوپا کە یەوھ ئی سی و دوو کردن زۆر نەبەردانە بە شەرە سونگی لە قورگی دوژمنیان دەر کرد ، داخە کەم پاش ھەفتە یەک ئەم سەرکەوتنە بە فیرو درا ، حسام پاشا و لە شکرە کە ی گوژرانە شوینیکی دیکە ، چەند لقیک رەدیف^(۷) خزانە شوینیان ، یەک دوو ھەفتە ی پی نەچوو دوژمن ھەستیان بە مە کردو بە ھیش بردنیک گردە کە یان گرتەوھ ، دوبارە فرمان درایە حسام الدین پاشا ئەبجارە چەندە ی کرد نەیتوانی بیگریئەوھە خویتی سەدەھا کەسپیش کەوتە ئەستۆی کار بە دەستان و گرنگترین شوینیان بە فیرودا) دەر بارە ی برستی و کەم ئازوقە یە ی ئەم دیرانە تان لی بو ئەکەینە کوردی (لە مانگی ئاداردا برستی کاری کردە سەر خەلک ، لە ناو شاردا ، لە سیبەری کە لاوھە کاندادا یلک و مندالە ساواکەیت ئەبینی کە رەنگی موردویان بە دەم و چاوەوھە دیار بوو ، زەردو لاواز ، ئی ھیزو پەک کەوتوو ، بو دوانزە سەربازیش یەک قەرەوانە ی شوربای فاصولیا ئەدراو یەک گرتگە

گۆشتی تیاوو ، سەربازی ئی چارە بە کەوچک ئەم شوربا شلە ی ھەل ئەلوشی تاوھە کو رنجۆلە کانی^(۸) پی گەرم بکاتەوھە بچیتەوھە ناو سەنگەرە کە یەوھ ، بو ئەوھ ی دانیشتوانی شار لە گوشتن خواردن ئی بەش نەبن ، حکومەت گاو مانگایەکی فرە ی دا بین کردو ئەھات لە ناو گەرە کە کانی ناو ئەدرنە دا سەری ئەبرین و کیلوی بە چوار قرۆش^(۹) ئەدایە خەلک ، کە خوئی (ئەک) ھاتە سەر کزی لە خوئی یای دەباخە تەکان کەلک وەرگرا ، کاغەزی سیغارە نەما ، جگەرە کیشان بە کاغەزی دەفتەر جگەرە یان تی ئەکرد ، لەبەر کەم خوراک ی رۆژنکیان نزیکە ی سەدو پەنج لە ئافرە تانی غەیرە دین - فەلە - خو پیشاندانیکیان بەرامبەر دەزگای والی ریک خست ، داوای ئەوھ یان ئەکرد ئەم نانە ی حکومەت دا بەش ئەکا کەلکی خواردن پیو نپە ئە ئی بگورد ریتە نانی لە مە چاکتر ، حکومەت داوای کرد بلاوھ ی لی بکەن سودی نەبو ، والی چوار پینج ئافرەتی لی بانگ کردن ھەلوئستی شارە ئابلوقە دراوھە کە ی بو دەر خستن کە ھەموو خوار دە مەنی یەک کە مەو بو ھەموو لایەک وھەک یەک وھە یەو ئەوھ ی خستە بەرگۆی یان دیارە ئەم خویشاندانە دەستی دوژمنی تیا دایە ، ئەوانیش بە ئی دەنگی بلاوھ یان لی کرد) .

نوسەرانی ئەم کتیبە ھۆیەک لە شکستی یە کە ی ئەم بەرگری کردنە ئەخەنە پال ئەوھ ی ئەلین (بەکیک لەو ھەلانە ی بوونە ھۆی شکستی سوپای عوسمانی لەم شارە دا ئەوھ یە کە سەربازە کانی فەلە ی ئەم شارە گە مارو دراوھ یەک بە یەک ھەلیان دەست بکەوتایە بە دزی یەوھە رای ئەکردە ناو سوپای بولغارەکان و لە کاروباری ناو شارو کەم بونی ئازوقەوھە دوژمنیان ئاگادار ئەکرد ، ئەم رەوشتە ی لە خرستیانە کانی رۆم ئیلی ئەبیزا لە خرستیانە کانی ئەنادۆلدا بەرچاوە ئەئە کەوت ، ھەر وھە لە لایەکی تردا ئەلین ئە ئی سەرباز خەلقی ئەو شارە نەبن کە جەنگی تیا دایە چونکە پش ئەوھ ی بیر لە خوئی و گۆرە پانی جەنگ بکاتەوھ ، فکری ھەر لای مال و مندالە کە یەتی و جار بە

له (پاشکۆ - پاشه‌کی) کتێبه‌که‌دا هه‌ردوو برای نوسه‌ر ته‌م بیروپرایه‌ی ته‌و سه‌رده‌مه‌ی خۆیان ده‌رپریوه‌ که‌ ته‌لێن وه‌لامی ته‌م پرسپاره‌ بو‌ ته‌درنه‌ که‌وت ، وه‌لامی هه‌مان پرسپاره‌ بو‌ ده‌وله‌تی عوسمانی که‌وت . سی روبراری که‌وره‌ خاکی ته‌درنه‌و ده‌ورویشتی ئاو ته‌ده‌ن ، خاکی ته‌م ناوچه‌یه‌ به‌ پرشته‌ یه‌ک‌و سی و یه‌ک‌و چل ته‌پریت ، که‌چی شاره‌که‌ خۆی هه‌ژارو پر که‌لاوه‌یه‌ ، کارگه‌و پێشه‌سازی‌یه‌کی تیا‌دانیه‌ ، خه‌که‌که‌ ده‌ست‌به‌تالێن ، جا شاری وه‌ها هه‌ربه‌شی که‌وتن و وێرانه‌ بوونه ، له‌ سروشتدا له‌ ژاندا دوو هه‌یز له‌ ناو یه‌ک‌دا ته‌جه‌نگن کارکردن و بی‌کاری سه‌ره‌نجام هه‌ر کارکردن و تیکۆشان سه‌ر ته‌که‌ون .

بو‌ ته‌درنه‌ که‌وت ؟ بو‌ وه‌لامدانه‌وه‌ی ته‌م پرسپاره‌ ، که‌رین ، به‌ ناو لاپه‌ره‌کانی پێش ئابلقه‌دانی شارو له‌ کاتی ئابلقه‌داندا ، تا راده‌یه‌کیش روداوه‌کانمان شی‌کرده‌وه‌ ، چاومان گه‌ی‌را روانیانه‌ به‌ره‌و دورتر ، زۆر زوتر ، هۆی که‌وتنی ته‌درنه‌ یه‌ک‌و دوو نیه‌ ، چه‌نده‌ها نه‌خۆشی وه‌ک تیفۆ ، سیل ، له‌رزوتا ، که‌م‌خوینی له‌ له‌شدا بلا‌ویوه‌ته‌وه‌ ، ته‌نها له‌سه‌دا پێنجی دانیشتوانی شار خوینده‌وارن ، له‌لایه‌ن ئابوری‌یه‌وه‌ ته‌وه‌نده‌ی شت و مه‌ک بو‌ که‌رین و فرۆشتن دێته‌ ناو شاره‌وه‌ هه‌یج شتێک نیه‌ بنێدریته‌ ده‌ره‌وه‌ .

بو‌ لیکۆلینه‌وه‌ له‌ هۆی که‌وتنی ته‌م شاره‌ ته‌بی له‌ بنج و بناوانه‌وه‌ تی هه‌له‌چین نه‌ک له‌ روداوی که‌وته‌که‌ خۆیه‌وه‌ . ته‌و ده‌ست و بازوه‌ی دوا روژی ته‌م ولاته‌ی به‌ ده‌سته‌وه‌یه‌ چه‌نده‌ به‌ هه‌یزو توانایی ته‌وا دوا روژی میله‌ته‌که‌ش به‌م جو‌ره‌ رون ته‌بیته‌ ، ته‌گه‌ر کاربه‌ده‌ست بی توانابوو روژانی تاینده‌ش بی هیواته‌بن .

خامه‌ی پیاوانی سیاسه‌ت نه‌ک له‌ دار به‌لکو له‌ ئاسنیش دروست که‌رین ته‌گه‌ر شان به‌شان به‌ره‌می جوتیاران نه‌روات ته‌وا سه‌رکه‌وتن وه‌ده‌ست ناهه‌یت . هۆی که‌وتنی ته‌درنه‌ ته‌گه‌رپه‌ته‌وه‌ سه‌ر ته‌وه‌ی ته‌گه‌ر ده‌ستان بو‌ خاکی ته‌م ولاته‌

جار چ به‌دزی یا به‌ ئاشکرا ریزی شه‌ر به‌ته‌داو ته‌چی بزانی ئاخۆ مناله‌کانی له‌ چ وه‌زعی‌ک‌دان) ، کامه‌ران و جه‌لاده‌ت به‌درخان که‌ کاره‌ساتی که‌وتنی قه‌لاو هاته‌نه‌ ناوشاری دوژمنیان به‌چاو بینوه‌ به‌ شیوه‌یه‌کی زۆر دل ته‌زین ته‌وروداوه‌مان بو‌ ته‌گه‌رپه‌ته‌وه‌ ته‌لێن (دوژمن زۆر به‌ توندی هه‌یشی هه‌ینا ، شه‌ریکی خوینین روی‌دا ، سه‌نگه‌ره‌ پته‌وه‌کانمان یه‌ک له‌ دوا‌ی یه‌ک به‌ ده‌سته‌وه‌ دران ، شوکری پاشای سه‌ر له‌شکر فرمائی‌دا هه‌رچی پرده‌ قشله‌و جه‌خانه‌و ساخمانی که‌وره‌ هه‌یه‌ هه‌موو بروخه‌یزیت ، له‌هه‌موو لایه‌که‌وه‌ ئاگرو دوکه‌ل به‌ره‌و روی ئاسمان به‌رز ته‌به‌وه‌وه‌ ، سه‌ربازه‌کانمان له‌تاو برستی یا هه‌یزی به‌هه‌نگارکردنی تیا‌دا نه‌ما‌بوو ، دوژمنیش رزایونه‌ ناوشار ، سه‌ربازی عوسمانیه‌ ته‌بینی ته‌گری و ته‌هه‌نگه‌که‌ی ته‌شکینی ، جل و به‌رگه‌که‌ی خۆی ته‌دپی سونگی‌یه‌که‌ی لارانی فری ته‌دا له‌کلێسه‌ی بولغاره‌کانه‌وه‌ ده‌نگی زه‌نگ لێدان بانگی سه‌رکه‌وتنی ته‌دایه‌ گوی دوژمنه‌وه‌ ، به‌پیداخی سه‌پی هه‌لکرا وادیاره‌ ئیتر بانگی محمده‌ی هیلالی عوسمانی له‌م شاره‌ پێچرایه‌وه‌وه‌ نه‌ما ، سوپای دوژمن له‌ ناوشاردا هه‌ر سه‌ربازیکی عوسمانی چه‌ک به‌ده‌ستیان چاوپێ‌بکه‌وتایه‌ ده‌ست‌ریژیان لی‌ته‌کرد ، ئه‌ چه‌ند ساتیکی سامداره‌ ، که‌ سوپای دوژمن شاریان داگیرکرد ئافه‌ته‌ خرستیانه‌کان له‌ سه‌ربانه‌کانیه‌وه‌ هه‌له‌هه‌لایان بو‌ هه‌ل ته‌دان ئافه‌ته‌ موسوڵانه‌کانیش له‌ ترسانا خزابونه‌ ناو ماله‌وه‌وه‌ ده‌رگیان له‌سه‌ر خۆ داخستبو ، ته‌و که‌وتاره‌ی دوژمن له‌ دێهاته‌کانی ده‌ورویشتی شاردا کردبوی له‌ ناو شاردا ته‌وه‌ی نه‌کرد ، شوکری پاشا ده‌ست و دایه‌ره‌که‌ی به‌دیل‌گیران و ره‌وانه‌ی ده‌ره‌وه‌ی شارکراو جه‌نه‌رال (ئیفاتوف) پێشوازی لی‌کرد ، له‌م هه‌یش برده‌نی دوا‌ی‌یه‌دا له‌ ئه‌مه‌ ۲۴ ته‌فسه‌رو ۱۲۷۴ سه‌رباز کوژران و ۶۵۷۳ سه‌ربازی‌شان لی‌ بریندارکران له‌ سوپای دوژمنیش (۶) ته‌فسه‌ر کوژراو (۲۶۸) سه‌ربازیان لی‌ کوژراو (۷) ته‌فسه‌رو (۱۱۴۱) سه‌ربازیان لی‌ بریندارکرا .

دریژکرد له بری خول ته بی زپرو گه نمان دهست بکه و تابه .
 ناوی روباره کاغمان چون دین ههروه ها به بهر چاوماندا ههوا
 شه مال به سه ریاندا بی ته پرنو ته وانیش وهك خو بان ته رزته
 ده ریاه هوی كهوتنی ته درنه له وه دایه ئیمه نه چینه قوتابخانه ی
 بهرزو بخوئین ، بی توانا بی هیواو رو حی خو به خت کردنمان له
 ناودا كه مه . یهك گوشتی ته و پیرمان ته جوین ، خو مان له خو مان
 ره خنه ناگرین . هوی كهوتنی ته درنه وه عوسمانیتی ته گه ریته وه
 سه ر دوودلی و بی کاری و رهش بینان ، ته بی به کرده وه ههول
 بدهین نهك هه ر به زوبان و قسه کرن ، سه ره نجامان یه كجار پر
 مه ترسی یه . ته بی زنجیری كو نو به ندی نه زانین بیچرین ته وسای
 نازادی وه رته گرین ته مهش هه ر به توانا خو به خت کردنه وه دپته
 كایه وه . شاعیری گه وه ری كورد (ته حمه دی خانی) به هیرو
 ئیانیکی قایمه وه فه رمویه تی :

لورا كو جـهـان وکی عـروسه :

وی حـكـم بـدست شیرروسه

پـرسی ژدنی من او بی حکمت :

مهـراته چه كونه منی كو همت

به رامبه رمانه له سه ره ریگه مان قورتی تهوتو هیه وهك
 پلنگ درنده یه وهك شیر به هیزه . ته بی پشت بیستته هیزو
 توانا رو حی خو مان و له و قورتانه نه ترسین شاعیری گه وه ری
 ته له مان (شیلهر) وتویه تی (سه رت سو رنه مینی به دادو بی داد ،
 ژان وهك شیر به له لانه دا زاد ، له دگانه كانی پلنگ دل
 نه له رزی و مه لی بی ئامانه وه خه لك ته ترسینی ، له هه مو شت
 سه ر سو رینتر ته و ئسانه یه كه خاوه ن عزم و شانه) .

ته ی فرمیسی مه رحمت تادوا تنوك برزی تاوه كو شیغایهك
 به م نه خو شه ته گات ، ته گه ر بمانه وی نه خو شه كه مان چاك بیته وه
 ته بی به شوین حه قیقه ت دا بگه ری بهین ، ئیان و عزم و توانامان
 رزگارمان ته كات و بهس .

قاضی كوی - ۱۰ تموز ۱۳۲۹

نیشتان پهروه ری كورد (عبدالله جهودهت) ته قریضیکی

بلندی بو ته م كتیبه نویسه ، ته وه هه ل ته گرین بو ته و كاته ی كه
 باسیك له سه ر ته و روشنیه كورده به شیوه یه کی فراوان
 پیشكهش ته كهین .

پهراویز

۱ - بهر مهه چاپكراوه كانی (كامهران به درخان) ته مانن :

(دلی كورین مه - ۱۹۳۲) (خوئیندا كوردی - ۱۹۳۳) (درستین شریعی - ۱۹۳۸)

(ته لقا یا من - ۱۹۳۸) (ته لقا یا كوردی - ۱۹۳۹) (چارین خه یام - ۱۹۳۹) (زمانی كوردی

- ۱۹۵۳) (ته لقا یا كوردی - ۱۹۶۸) (ده سپیكه خوئیندن - ۱۹۷۱) (زمانی ماده ر - ۱۹۵۸)

فیربونا زمانی كوردی - ۱۹۶۸) (به زچه یین بزارته - ۱۹۷۱) (ده رستین دیانه تی و حه دبست

جهانی بیغه مه ر - ۱۹۷۱) (ته فسیرا قورلانی پهروزی - ۱۹۷۱)

۲ - ناو كتیبه تورکی په كان ته مانن :

أ - (بو برا هاو دینه كاغمان - ته و كاره ساته پشان ته دات كه له روم ئیلی به سه رموسولمانه كاندا

هات) نوسه ری (كامهران به درخان) و (جه لادته به درخان) .

ب - چوار بهرگ له (سلطنت أدیبه) بریتین له شیعو په خشاننی كامهران و جه لادته به

تورکی .

ج - دوو بهرگ له كتیبه (حه جله) شیعو په خشاننی كامهران به درخان به تورکی .

(د) - فه رمانی كوئمه لایه تی ئافوته له فه ره نس یه وه (ئریا به درخان) كرده یه تی به تورکی

(ه) - هه لچونی میله ت به رامبه ر كاره سات له لایه ن كامهران و جه لادته وه كراوه ته تورکی .

(و) - حوكمه وه وی عه زیزه ی كورد له لایه ن (ئریا) و (كامهران) وه به تورکی نوسراون .

(ز) - داوه ری (سه ن) له پاریس له لایه ن (ئریا به درخان) وه دانراوه .

۳ - عبدالله جهودهت : له كورده كانی مه عمور توله عه زیزه سالی ۱۸۹۴ له كوئلیچی پزیشك

دهرچوه بوته پزیشك . له فه ره نس یه وه چه ند كتیبه كی كرده ته تورکی ، له لایه نی یه وه شیعی

نویسه له سه ره نای سالی ۱۸۸۹ وه له گه ل چه ند لاویك بزوتنه وه یه کی رامباری یان داناه ،

كار به ده ستانی عوسمانی كه هه ستیان به م چالاکی به ی كرد بو ته رامبلس دووریان خسته وه له و یوه

رای كرده (پاریس) و (جنیف) ، سالی ۱۹۰۴ بلا و كراوه ی (اجنهادی) له جنیف بلا و كرده وه

له و یوه چوه میسه ر له چاپخانه ی (اجنهاد) هه مان گوغلاری ده ر خسته وه ، ته م گوغلاره (۲۸) سله

دهرچو نریكه ی (۳۵۰) ژماره ی لی دهرچوه تا رژی له مرؤمان هیچ ژماره به كم لی نه بیبوه

به لام وهك زاویومه هه ر له و چاپخانه یه وه نریكه ی بیست كتیبه تورکی بلا و كرده ته وه ، عبدالله

جهودهت زاناو كورده پهروه رو هه میشه داوا ی رژی كۆماری كرده ته م زاته له ۲۹ ی ماری

۱۹۳۲ كۆچی دوا ی كرد له مهولا زیاتر له سه ری له نوخمه وه .

۴ - ولات و ریزه شاخیکه له صرستاننی تهوروپا توركه عوسمانی په كان چو ن (زاموا ی) له مه ر

كوردستاننی خو مانیان كرده (قه ره داغ) ناو ته و ولاته شیان دیسان كرده (قه ره داغ) واته (چیا

رهش) . ته مهش له بهر دارستان چری ته م دوو ناوچه شاخاوی به یه .

۵ - روم ئیل به و به شه ی تهوروپا ته و ترا كه عوسمانی په كان داگبیریان كرده نریكه ی چوار سه ده

حوكمرانیان تبادا كرد .

۶ - مه ترلیوز (واته) ره شاش ، ته مست نیر .

۷ - ره دیف - واته احتیاط (به دهك)

۸ - نابلیون پونا بارت له م باره یه وه ته لیث (سو یا) ، سه ریاز ، له سه ر ریغوله كه ی كار ته كات

واته چه نده ریغوله پر نیث ، ئیرو ته سه ل بیث له و نه نده زیاتر ته و ائیث به نگیث .

۹ - قروش دوو عانه و نبیوو ، ده كاته نریكه ی ده دواتزده فلس .

توتون

مولود قادر ینخالی

بەشی دووهم وکۆتایی

چاراو یا چالوو چی بە «زاخە»؟

زیانیکی زۆرتردە بەخشی.

پاش ئەو هەموو ماندوو بوونە بۆ بەناوھێنان و پوختەکردنەو ئامادەکردنی توتون، دەبێ جۆرە - چینه - باشەکانی لە سەندوووقی تایبەتی دابگیریت و بکریت بە فەردە بو ئەو داگرتەبەش دەستە کریکاری کارامەیی پەسپۆر پێویستە. لە دواي داگرتن بۆ نزیکتەری بەرپۆهەرایەتی توتون کاری دەتیردری، لەوی بەپێی رێدانی تایبەتی توتون کاری، سەندوووقەکان - فەردەکان - لەلایەن دەستەیی خەمڵاندن

دەقەبلیندریت و پلەیی نرخیشتی بۆ دەست نیشان دەکریت خۆ توتوتەوانی لی قەوماو ئەو رێدانەیی نەدەدرایی - (رێدانی توتون کاری) بە زۆری دەدرایە چەند خاوەن زەوی بەک و چەند دەسەلات داریکی ناوچە، ئەوانیش بەپێی پێویستی و

ئارەزووی خۆیان، توتوتەکانیان دەکری و دەیان برده مەلبەندی بەرپۆهەرایەتی توتون کاری. خۆ ئەگەر توتوتەوان ئەو بۆ رێک نەکەوتبا دەبوا بەرھەمەکی بە نرخیکی کەم بەنپێی بفرۆشی بەو رێگایە سوودی گەلێک کەمتر دەبوو گوتمان

چالوو بریتی بە لە چالێکی چوارگۆشە یا درێژو پان قوولایی بەکەیی لە بەژنە زەلامیک پترە. لەنیو ئەو چالە کۆلەگەیی دووپەل لە گل دەچەقیندری، لەنیوان هەردوو کۆلەگە داریکی درێژی برێک بەدرێژی چالەکە دەچەسپیندری، بەمەرجیک ماوەی - پانی - ئەو دوو دارەیی کە لەسەر کۆلەگەکان دادەندرێ بەمانای رادەکیشری دەبێ بەپانایی داوی توتون بۆ زەوی - ئەززی - چالەکەش دەبێ بە وردە بەردو زیخو چەو دابپۆشریت بۆئەو هی لە کاتی ئاوتی کردندا ئەو زەوی بە نەبیت بە قور، چونکە پاش هەلواسینی داوہکان - رستەیی توتون - چالەکە کەمیک ئاوی تی دەکریت، لەدوانی دا سەری چالەکە دادەپۆشریت و کون پر دەکریت تەنھا دەرگایەکی بچووک نەبیت ئەویش لە کاتی سەردانی توتون کە دەکریتەو لەو کارەدا دەبێ پەلکی توتون لەخوارەو نەکەوێتە سەر زەوی ئەگینا ئەبیتە هۆی تیک چوونی لەنیو چالوو زیانیکی باش بە توتوتەوان دەگەنێ. بۆئەو هی سوودی باش لە توتون وەرگیری دەبێ لە زۆر کارەسانی سروشتی بپارێزیت وەک باران و رەشەبا ئەگینا

تووتنه وان له سهر قهرز ژبان و گوزهرانی مال و مندالی به دريژانی سال دابین ده کردو گهلی ئالوگور و سه له می پیش تووتن پی گیشتن له سهر تووتن ده کرد له گهلی سه رمایه داره بازارگانه کافی تووتن . سه یر نی به ئه وکاته له بازاری کویه و سوله یانی و قه لادی و شه قلاوه که هیچ بازارگانیکی تیدا نه بوو ته نانهت ئه وانه ی ده سله ات دار نه بن . ژماره ی ئه و سه رمایه دارانه و ده سله ات دارانه ی سه روه هیچ کاتیک له په نجه ی ده ست زیاتر نه بوو ، له گهلی ئه وه ش بالیان به سه ر زوربه ی زوری تووتنه وانه کافی ناوچه کاندایه نا بوو ، ئاغو زوردارو ده سله ات دارانیش له و ناوچه ناوبراوانه له ژر باری قهرزازی بازارگانه سه رمایه داره کافی تووتن کاری دا ده یان نالاند ، به لام باری گران که وتیوه ئه ستوی تووتنه وان و له ئه نجامدا مایه پوچ ده رده چو ، پاش گیرانه وه ی ئه و قهرزانه ی که بوی توومار کرابوون نه یده توانی خوشی بخورینی ، ده بویه

به نی ده نگه ی و نی سی و دوو کردن هم موی بداته وه ، بروای بویه یا نه بویه ئه وه نده قهرزه ی له سه ره چونکه هیچ به لگه نامه به کی به ده سه توه نه بوو ، خوا خوی بوو هر خاوه ن قهرز رازی نی تا دووباره ده ستی یارمه تی بو دريژکاته وه بو دابین کردنی ژبانی سالی ئاینده ی لیره دا من نامه وی تووتنه وان ی ئه وکاته ده گهلی تووتنه وان ی ئیستا له یه ک جیابکه مه وه چونکه ده نی تووتنه وان ی ئیستا ته ماشای رۆژانی رابردوی خوی بکات و پتر بو زیاد کردن و چاک کردن به ره هم هه ول بدات به به کاره یانی باشترین شیوازو چاکترین جوړه توو ئامیری نوی .

جوړو پله ی تووتنی رۆژ هله ات :

به گشتی تووتن ئیستا که به چوار جوړ له قه له م ده درپت وه ک تووتنی رۆژه له ات و قیرجینی و بیړلی و ره ش . له ولانی ئیمه دا به زوری جوړی رۆژه له ات و به شی نیوه رۆژه له اته

له و دوایه شدا تووتنی - قهرجینی - تاقی کرایه وه ^(۱) ده رده که ویت که تووتنی ناوچه ی سلطانه دی و ناوده شت و زارگه لیش له راوندوز له گهلی ئه و ناوچانه ی که سارد ترن و ده که ونه بناری کیوه به رزه به فراوی به کان سوودله ئاوو هه وای سارد وه رده گرن . ئه وشوینانه له هی زور جینگا باشتره جا بوئه وه ی زیاتر ئه و روه که برسکیت ، پیوسته پیش کیلان و خوش کردنی زه وی و سی لک کردنی ده نی کینگه که په ین بکریت به هوی مؤل کردنی مه رو مالآت له نیو زه وی به که دا گه لی جاریش ئه گه ر مه رو مالآت ده ست نه که ویت ئه و ناوچا رانی گوندی تیدا مؤل ده که ن تا سوود له پاشه روکی ئاژه له کان وه ر بگیریت بو مه به ستی په ین کردنی زه وی .

د . ئه نوه ر عه لی ^(۲) ئه و جوړو پلانه ی تووتن ده نووسیته وه و ده لیت : له گه لی له ولاتانی رۆژه له ات و باشوری رۆژه له ات له ئه وروپا تووتنی بوندار دینه به ره هم دیار کردنی جوړو پله ی تووتنی رۆژه له ات به سانانی ناکریت له به ر نه بوونی ریگابه ک بو لیک جیا کردنه وه ی هر ولاتیگ له ولاتانی تووتن کاری چونکه هر ولاتیگ شیوه و پله و ریبازیکی تایبه تی خوی هه په به تپکرا ده توانین بگه ریته وه چه ند نگه شسته وه به ک له جیاوازی ئاوو هه و او زه وی سه رباری به کاره یانی گه لی ناوی جوړا و جوړی بابه تی تووتن . به گشتی تووتنی رۆژه له ات به چوار جوړی تایبه تی دابه ش ده کری به م گویره به (کزانتی Cxantni) و (قووالا Kovala) و (ئهمیر Izmir) و (سامسون Samson) هر به شه له وانه گه لی جوړی لی جیا ده بیته وه ئه و چوار ناوه ی سه ره وه ش ده گه ریته وه بو نیوی شاره به ناوبانگه کافی تووتن کاری له رۆژه له ات که له کونه وه تووتن به نیوونیشانی ئه و نیوانه نیوانه . له گهلی ئه وه ش زور جوړی توو بو به ک سه رچاوه ده گه ریته وه و ئه گه ر چه ند جیاوازی به کیش له ره نگ و سوتنه یی و بونیشیان له به ره هم هیانا هه بیت ، ئه و گووران جیاوازی به ش ده گه ریته وه بو سه ر ئاوو هه و او زه وی و کات وه ک به رزی و لیژی زه وی



تووتنی ولاتی ئیمهش بهزوری له تووتنی نه نازول و سامسون و یونانی و ئیرانی به به ناوبانگترین شوینیش بو به به رههم هینانیه له ولاتی ئیمه دا ئه و ناوچانهی خواره وهن .

ناوچهی به رههم هینان **نیوی جوری تووتن**

- | | |
|--------------|--------------------------------|
| ۱- قهره داغ | جوری خوی و سیسترامون |
| ۲- هه له یجه | راشو و سیسترامون |
| ۳- سورداش | خوی و سیسترامون |
| ۴- رانیه | بی شاو بی شه مای بهیونی بیگانه |
| ۵- چوارتا | سیپلار (سیندولان) |
| ۶- ماوهت | سیپلار |
| ۷- پینجوبین | خوی و ئیرانی |
| ۸- راوندوز | بی شامی و خوی و راشو- تهره |
| ۹- شه قلاوه | (کمبول) و پی شه مای بوندار |
| ۱۰- کوئسنجق | بی شه ماوه راشو |
| ۱۱- عمادیه | خوی و بی شه ماوه راشو تههره |

سه رنج دکتور له و نووسینه دا باسی گه لی زانیاری تری گه لاو جوری پلهی تووتنی کردووه ، به لام من بو ئه و نووسینهی خویم به پیویست نه زانی ، بویه زیاتر نامه ویت بوی بچم .
 ئه و تووتنه ی که باسی ده که یه و گیروگرتی ژبانی تووتنه وانتان بو ده گیرمه وه گه لی زیان و نه گه ره ی هه بووه بو ماملهت که رانی تووتن . بهرله وهی داموده زگای تازه تر بو به ریویه رایه تی تووتن کاری دامه زریت فرۆتی تووتن به گه لی قوناغی ناخوش دا ده ریوشت به تایبه تی له ژیر یاسای ژماره ی (۳۵) ی سالی ۱۹۳۹ دا ، بهرله وهش تا سالانی ۱۹۵۲ و یاسای ژماره ۵۴ ی تووتن کاری و هه موو گورانه کانی تری ئالوگۆری تووتن له مه یدانى بازارگانی دا مالى گه لی که سی ویران کردیه و گه لی که سیی مایه پووچ و ده ره ده ر کردووه به دریزانی ژبان نه حه ساونه ته وه .
 ئیستاش جارجار ده بیته هو ی گه لی ناکوکی له هه مان

تووتن له سه ر لیواری ده ریاو ریک و پیک هاتنی زهوی و سوود به خش بی به پی ی دابهش بوونی باووباران و نیمى زهوی و . . هتد . به رههمی ئه و جوړانه ی سه ره وهش له نیو خو یه وه بهش بهش باس ده کریت وهک (چیا یی) که له ناوچه بهرزه چیا یی به کان ده چیندریت (یافا) ش ئه و جوړه به که له بهرزی و نزمی لیواری چیا کانه ، به لام (ادوا) ئه و جوړه به که له پی ده شت دا ده کریت . تووتنی رۆژه لاتی له لایه ن پسه پورانه وه به پی ی به رههمی ناوچه کراوه به دواتره کو به وگۆیره ی خواره وه .

- ۱ - تووتنی کزانتی Cxantni Tobaccos
- ۲ - تووتنی مقدونیا Macedonia Tobaccos
- ۳ - تووتنی باکوری بلغاریا South - Bulgarian Tobaccos
- ۴ - تووتنی باشوری بلغاریا North Bugrian Tobaccos
- ۵ - تووتنی کونه یونان Old - Greece Tobaccos
- ۶ - تووتنی ئەزیر Samyrna Tobaccos
- ۷ - تووتنی دورگه کانی ئیجا Aegeanisles Tobaccos
- ۸ - تووتنی سامسون بافره Samson - Bafra Tobaccos
- ۹ - تووتنی تهر بزون Trabzon Tobaccos
- ۱۰ - تووتنی ئەناضول Anatolian Tobaccos
- ۱۱ - تووتنی رۆژه لاتی روس Russian Oriental Tobaccos
- ۱۲ - تووتنی ولاتانی رۆژه لاتی تر From - other - Countries Tobaccos



مەيدانى سەرەوھ . ئەو بەرھەمە تا ماوھە يەككى كەم بەزۆرى بەنەينى دەفروشارو ئالوگۆرى پى دەكرا - بە قاچاغ - لە ترسى بەرپۆھ بەرايەتى گومرگ و بەرپۆھ بەرايەت يەككى تى لايەندارى تووتن كارى . خۇ وداو دەزگاي پۆلىسىش وەك چاوتىشە دار بەدوای قاچاغچەككى تووتندا دەگەران . مېزۇ پرە لە رازو چىروكى ئەو توندو تىزى يانەى بەكارھىندراون بۇ قەدە غەكردنى تووتن لە زۆر وولاتان تا چاندنیشى بەر بەرەككى دەكرا ، لەگەل ئەو ھەموو بەر بەرەكانىش خەلكى گوىيان نەدەدایە سەرزەنشە و راپۆرتى توند بۇ قەلاچوكردى تووتن فروشتن بەدزى ، بە ئىباكى دەيان برد بۇ ھەموولايەكى وولات لە دورترين گوندى ناوچەى خۇشناوھەى و دۆلى شاورو زىوھ و ھەرتەل بە پىشى و لاخى بەرزە بە كاروانى نەينى چەند - تايە - فەردە - جاغ - ۰ تووتنى وردو تەختەى پوختەكراوى بۇندارى ئىشەمايان دەگواستەوھ بۇ ناوچەى ناوھراست و خواروى وولات بەدزى ، بەزۆرى بۇ ئەو شارو دى يانەيان دەبرد تەكرىت و دۆرە و فەلووچەو ەانەو راوھ كوئى سات . لەوئىشەوھ پەرتەى پى دەكرا بۇ شارو دىھانەككى تر بەپىئى پىوئىستى تا بە نرخیكى باش بفرۆشرت بۇ ئەم مەبەستە گەللك لە دانىشتوانى دى يەككى سەرەوھ بووبون بە ناسياوى زەمانە لەگەل گەلئ لە بنەمالەككى شارو دىھانەى ناوھراست و خواروى وولات لەو شارو دىھانەنى كە ناويان لەسەرەوھ ھات و تاكو ئىستاش ئەو ئىكە لاوى يەى كە رۆژبەرۆژ بەتتتتر دەبوو ھەر بەردەوامە لەنىوان زۆريان ، ئەگەرچى قاچاغچىاننى تووتنىش باوى نەماوھ . گەلئ جار كارى گواستەوھى تووتن بۇ شارو دىھانەنى سەرەوھ سەرەراى كاروانى نەينى بە ولاخ . بە كەلەككىش دەكرا . كەلەك بىرىتە بە لە چەند كوندە يەككى پر لە با لەژر چەند قەدەدارىكى سىپىندار بەرپۆ قاجم دەكرا . سەرەكەشى بە پووش و بەلاش و گونىو جەوال و مشەماى رەق دادەپۇشرا بۇئەوھى چەند فەردەو جاغى گەورەو بچوكى تووتنى لەسەر باركەن . گواستەوھى تووتن بەدزى بە رىئى ئاو بەھوى كەلەك قۇناغى

دورو درپۆتر دەبوو لە كاروانى ولاغ . چەند شەوو چەند رۆژتىكى دەخاياند . بە رۆژ بۇيان نەدەكرا پرۆن ، بەزۆرى دەبوایە ھەر بە شەو بکەونەرى تا لە چاوى پۆلىس و گومرگ دوور بن ، چونكە رىئى تووتن گواستەوھىيان پى نەدەدرا جا لەورنگايەدا شارەزايەنىكى باشيان وەدەست ھىنابوو زۆر بەزەحمەت دەكەوتنە داوى مېرى . بە رۆژ لە كەنارى تايەنى نەينى خۇيان حەشاردەداو دەحەسانەوھ تا لە بەرچاوى دارو دەستەكى مېرى دوور بن ، شەوئىش ئىترس دەكەوتنە رىئى تا دەگەيشتە ناسرەوھ بەسەرەش بۇفروشتن و ئالوگۆزكردنى تووتن بەدزى . ئەو تووتن فروشانە تووشى گەلئ تەنگوچەلەمەو ناكوكى گرنگ دەھاتن ، سەرەراى مەترسى يەككى زۆرى ژيان ، لەكاتى تووتن گواستەوھ گەلئ جارلەرپى كاروانى سەرزەوىيان بەكەلەك لەناكاودا - لەپرئكدا - روو بەرووى دەستەى قۇلچى گومرگ و پۆلىس دەبون . پاش پارانەوھەكى زۆرو ئىكەلچوونىكى چاك نەياندەتوانى برىارى رىئى پىئان لە دەستەكان وەرگرن . ئەوى ھەبوایە مېرى دەستى بەسەرا دەگرت و بە نرخیكى كەش دەيفروشت و پارەكەش ھەر بۇ گەنجىنەى دەولەت تۆمار دەكرا . لەكاتى مشت و مېرى گرتنى تووتنەكە ھەر مرقۇئىكىش بکەوتابا دەست . دەرحال دەدرا بە دادپرسى يەنى ، لەئەنجامدا سەزايەكى باشى دەدرا داوى بەندكردنى بۇ ماوھەك مېرى ھەرگىز بەتوندى رۆبەررووى ئەو قاچاغچىانە دەوھستا . ياساى توندو تىزى دانابوو بۇ قەلاچوكردى گواستەوھ و فروشتنى تووتن بەدزى لە ناوچەيەك بۇ ئەوى تر لەسەر زۆر رىنگاو كەلئ و تەوئلى كىوو ئىوارى



بۇي نەكرا بىگاتە ئەو ئامانچە . ھېشتا لەو بەراوردە كۆتايى نەھاتبوو كەرەكەى دەستى كىرد بە زورپىن ، چ زورپىنىك ھەموو قولچى و پۇلىسى لە خاوەنەكەى گاردا . دەورو بەريان گىرت وىستيان دەربەستى كەن ، لەگەل قاچاغەكەى ، بەلام كاپرا پياونكى نازاو چالاک بوو ھەرچەندە چەكدارانى مىرى شالايوان دەبردە سەر بەشىلكى تەنگە ، ئەویش لەلای خۇبەوۋ ئەوانى دەدا بەر ئوغرمە دەستپىزى تەنگە . ماوۋەكەى باش بەو سەينوبەينە خەرىك بوون تا زياتر تارىك داھات ، كاپراى توتون فروش بەو نازايى بەى توفانى خۇى لەژىر چەپوكى دىندانەى پياوانى مىرى ئەوكاتە رىزگار بىكات .

ئەو بەرەو رووبوونە گەلى جار رووى دەداو دەبوو بە ھوى خوڭىن رىشتن ئەو كارەساتە بچى و نەگەرپتەوۋ . فروشتى توتون بەدىزى ھەرۋەكە لەسەرۋە باسان كىر تىستىش لە گەلى رۇژان وادەنى مروقى جگەرەكەش بە جگەرەبەك كەرنووش دەبا ھەرچەندە كارگەو دەزگاي دروست كىردى بە زور جور رۇژ بەرۇژ زياتر دەنى - لىرەدا دەردەكەوى كە توتون چەند سوودى ھەيە بو بوژانەوۋى بارى ئابوورى ولات و ژيانى مروقى ، زيانىكى يەك جار زياترىشى ھەبە بو ئادەمىزاد بە مەيدانى بازارگانى و تەندروستى دا بۇنى پىوستە بە ھەموو توانايەكان ھەول بەدەين روى ئەو رۋەكە لە بارى زيان بەخشىوۋە بگورپىن بۇ بارى سوود لى وەرگرتنى بەھوى تەكنۇلوجىيائى تازە .

ھەندى زانبارى لەبارەى مېژووى توتنەوۋە :

لەراستىدا تا ئىستاش جى و مېژووى سەرھەلدانى توتون نەزانراوۋە ، ھېچ شىكىكى لەبارەيەوۋ دەست نىشان نەكراوۋە ، بۇيە ئەو باسەى دكتور «اكرم فاضل» دەگىرەمەوۋە كە لە گۇفارى «توتون» دا^(۳) بلاوى كىردۋتەوۋە باسى چۆينەنى بلاوبوونەوۋە پەرسەندى توتونى تىادا كىردوۋە تاگە پىشتۋتە ئەو قوناغە تازەيەى ئەمرو .

لەوبارەيەوۋە دكتور دەلىت : (ناتواند رىت بۇ يەكەم جار

رووباران بەكۆمەل پياوانى گومرگ و پۇلىسى لەگەماروۋ دادەنا بو رەى نەدانى گواستەوۋەى توتون بەدىزى . ئەو رى نەدان و خۇجەشاردانە گەلى جار دەبوۋ بەربەرەكانى بە چەك لەنيوان توتون فروشە قاچاغچىەكان و پياوانى مىرى . سەرەنجامى ئەو رووبەرۋو بوونە بە چەك زور جار دەبوۋ بەھوى لەناو بردنى چەند كەسىك لەھەردولا بەتايەنى قاچاغچىەكان زيانان زياتر دەبوو . لەگەل ئەو ھەموو ئىش و نازارو دەربەدەربوونەش بەدەگمەن قاچاغچى خۇى لەو كارە نالەبارە دەكىشايەوۋە . ئەورۇژە بو مروقى ھۆبەك ، ياسايەك نەبوۋ مروقى و شياركانەوۋە بو خۇ دورگرتنى لە ماملەتى وا ھېچ شىك لە توندو تىزى نەيدەتوانى رىگا لەو كارە خوارو خىچە بگىرت . ئەو ھەموو ياسايانە لەوبارەوۋە دەركراون تاكو ئىستا نەبوون بە تەگەرە بو قەلاچوكىردنى . سەرەپاى ئەو كورنە باسەى سەرەوۋە ئەو باسەستان بو پىكەنىن بو دەنوۋسەمەوۋە ، بەسەرھاتى قاچاغچى يەكە .

گويم لى بوۋە زور جار دەيانگوت كاپرايەكى توتون فروش رۇژنىك دەيەوى چەند جاغە توتوننىك بىنىت بو شارى ھەولير لە رىگا روينى ولاخەكان گەران دەكا تا بەدرەنگەوۋە بچىتە نىو شار . لەنزىك پردوكەى خوشناوان كە ئىستى گەرەكى سى تاقانى پى دەگوتىت لەنيوان شەقامى ۳۰ سى و شەسنى كە گەلى جار چەند پۇلىس و قاچاغچى لى كوزاران لەئەنجامى بەربەرەكانى و گرتن و فراندنى توتون ، كاپرا زياتر خۇى راگرت بەنيازى خور ئاوبوون تا بتوانى ئەر چەند تايە - فەردە توتنەى لە كەرەكەى باركىردى بەدىزى يەوۋە بىخاتە شارو مالى خانەخوى بو فروشتن . بەرلەوۋەى ياساۋلەكان بکەونە سووران ، بەلام



شۆپىنې بلاوبونەوھى تووتن لەسەر رووى زەمىن دەستىشان بکرىت چونکە کریستوفەر کۆلومبىس لە ۲۸ى تشرىنى يەكەمى سالى ۱۴۹۲ لەنىوان ياداشتە تايەتى يەكافى خۆيدا دەلى : کە بە پا پۆرەكەمان لە دورگەى کوبيا نزيك بوينهوه چاومان بە دووکه لىكى تەنكى باريك كەوت بەسەر زارى دانىشتوانى ئەو جىهانەو . لە ھەمان رۆژدا بەھوى دوو پياوى خۆم زياتر توانيم بگەمە دانىشتوانى دورگەكە ئەو دوو نيوراوانە لە كاتى گەرانو سورانياندا چاويان بە گەللك پياوو ئافرەت كەوتبوو قەلنە يا سىيلەيان ھەلدەمژى . ئەو نووسىنەى كۆلومبىس بۆى چووھ (بارتمى دى - لاكازانسى) ش دانى پيدا دەنىت و دەلىت : پاش گەرانەوھم لە ھىندى رۆژئاوا بۆم دەركەوت كە دانىشتوانى ئەو ولاتە ھەمان قەلنە - سىيلە بەكاردينو لە سەرە بە ئاگرەكەى قەلنەكەوھ كەوھ كلكىكى درىزى پىوھە دوكەلە زەھراوھەكە دەكىشنە دەم و ھەناو پانەوھ بۆ مەبەستى حەسانەوھ . ئەو باسەى سەرەوھ وا نىشان دەدا كە ناتواندرى دەست بۆ مېژووى بەكارھىنانى ئەو روھكە درىز بکرىت . لەوھو لەو لىكۆلنەوھ زۆرانەوھ دەردەكەوى كە كىشانى تووتن بە ھەرچۆرلك بوونى كۆنەو بۆ سەردەمىكى زوو دەگەرپتەوھ چونكە لە گەلى شۆينەواراندا لەنىو قەبرو گۆرى رۆمانىھەكان پاشاھوى قەلن - سىيل - دۆزراوھتەوھ . زۆرىش لە نووسەران گوتويانە (سەلتى يەكان و جەرمەنەكان) خەلكى (ئەمازۆن و دورگەى ھىندى رۆژئاواو كالىفۆرنىا و اشنطن) تووتن جوين و مژن لەگەل چەند ھوردە روھكىكى تايەتى ترۆك (پارىكا Parica) و (نيپو Niopo) بووبو بە خويان . گەلى جاريش سەرەراى مژن و جوين دەكران بە تۆزو بە لووت ھەليانەكيشا بۆ چارەسەرکردنى نەخوشى يەك ، جار جاريش دەكرا بە ئاوو بۆ بەدەن چەورکردن بۆ مەبەستى تەندروستى پەلكى تووتن بە سەرمایەكى گرنگى ھىندو ئەمريكانى سەرو ئەزميرت بۆيە (عئلى سيوكس Sioux) لە ناوچەى (ئوماھاسى Omahas) بۆ گەلى ھەلگىرو ھەرگىرى ئايىنى دوکەلەكەيان بەكاردەھىناو

لەگەلى دا دەستيان بە سەما دەکرد تاكو ئىھوش دەبوون . لەنىوان نووسىنەكەى دوكتۆر ئەكرەمدا وا دەردەكەوت كە ھىندى يەكان چەند جۆرە (قەلن - سىيلەو دارجگەرە)ى باريك و ئەستورى رازاوى رەنگاوپرەنگيان بەكارھىناوھ لە زۆر شىنو شانى و ئاھەنگى ئايىنى دا . تۆوى رووكى تووتن كەى گەيوھتە ئەوروپا ؟ ئەمەش ھىشتا بەتەواوى نەزانراوھ كى بۆ يەكەم جار تۆوى رووھكى تووتنى گەياندۆتە ئەوروپا ، بەلام دەلىن : (Ramond - Pana) راموندىپانەو Fernando (courtez) فىرناندۆ كورتىز داگىرەرى ولاتى الازتيك و فىرناندىز دى ئوڤيدو (Fernand - de - Ovido) ئەوانە تووتيان بردوتە ئىسپانيا لەگەل ھەموو ئەوانەى سەرەوھش يەكەم جگەرەكيش لە ئەوروپا رۆدرىكو - دى ؟ جىريز - Rodrigo (de - gerez) بوو كە يەكى بوو كە لەوانەى كۆلومبىس ناردبوينە - كوبا سەلتىھەكان و جەرمەنەكان جگەرەيان كىشاوھ بەوجۆرەى خويان بۆى دەچوون و بۆيان دەگونجا لەوكاتەى كە نەشيان دەزانى تووتن چى يەو چى يانپىكى بۆ ئادەمىزاد ھەبە . ئەو لە تووتن بەكار ھىنانا روھكە يەكەم جار لە ئەوروپا ئاسياو ئەفريقياو ئوسترالياوھ بۆ شۆينانى تر چووھ . دەگوترى كە خەلكى ئەمريكاي سەرو كۆنترن لەوانەى ھىرۆدۆتس باسيان دەكات . لەگەل ئەوھشدا ناتواندرى بگوترى فلانە شۆينى زەوى يەكەم وولاتى ئەو روھكەبە ، بەلام بەلگەنامەبەكى ترم ھەبە بۆ لىكۆلنەوھى مېژووى ئەم روھكە دەتوانين بگەرپىنە دواوھو بۆ پاشاھوى ئەو وبنەو نەخشانەى لە نەزەرگاي پالنىكە (Pelengue)ن لە مەكسىك كە مېژووى ھونەرمەندى پسپورى دارشتنى دەگەرپتەوھ سەردەمى شەش و حەوت . لەنىوان



كليراك Clira دا بهش كردبوو ههروهكو له ياداشتهكاني خويدا گوتووېتي له سالي ۱۶۱۷ ، به خوځم باوهږه كه ده ليم من يه كه م مروقم كه توي ټو روه كه م بردوته فهره نسا . . هند . نووسه ده ليمت :

تووتن له ئيسپانياو پرتغاله وه خوې گه يانده ئيتاليا به ماوه يه كي كه مېش گه يشته ئينگلتره له سالي ۱۵۸۴ دا پايه بهرز ولترپالي له ناوچه ي فهرچينا له سه ر ليواري ټمريكاي روزه ه لات تووتني به كارهيټاو هه ر كه گه پرايه وه ئينگلتره قولونيكي گه وري لاسك دريژي به لاده موه ده گرت و ده سوپرايه وه بو به هوې ټوه كه لاوانو داروسته كي ده ورو به ري پادشا له ولات دا ده ست به قه لنه كيشان بكن تا قه لنه كيشان و به كارهيټاني تووتن له هه موو ئينگلتره و كيشوه ري ټهوروپاش په ري سه ند . له سه ره تاي سه ده ي هه قده ش گه يشته سوپراو سه ده ي هه ژده مېش روزه پروز تووتن كيش زياتر ده بوون . خاوه ن شكو فريديكي يه كه م پادشاي بروسي بايه خيكي چاكي به قه لنه كيشان دابوو ، هه موو شاليارو سه ركرده كاني سوپاو پياو ماقولاني ده ورو به ري كه كوده بو نه وه ده بوايه قه لنه يان به لايوه وه بيت به ماوه يه كي كه م قه لنه له گه لي شوين بوو به نيرگه له ، ټو بلاو بوونه وه ي تووتن گه لي به سانايي نه بوو گه لي ته گه ري هاتبوه ري له سالي ۱۶۱۹ دا خاوه ن شكو - جاك - ي يه كه م پادشاي ئينگلتره تووتني قه ده غه كردوه . له سالي ۱۶۲۹ شدا بارتو ميودي لا كامارا سه ره كي دادگاي پشكنين و سه ره كي قه شه كاني - سلمنكه - ياسايه كي بو پياوه ئاينه كان دانا قه ده غه كردني به كارهيټاني وورده تووتن - برموت - ي تيدا برياردا ټوه ي به پيچه وانه ي ټو ياسايه بجولابايه وه هه زار دينار سه زا ده درا . له سالي ۱۶۴۲ دا پاپا - ټوربان - ي هه شتم برياري دا كه نه به لي ټه وانه ي تووتن به كاردينن هاتوچوي كليسا يا كه نيسه بكن . ليره دا ده رده كه وي كه تووتن ده ميټك - له ميژبوو - په يدا بوو چونكه (سلطان مرادي چواره مېش) تووتني له ولاندا قه ده غه كردبوو ټوه ي به پيچه وانه ي ټو برياره

نه خشه و وينه كانا چاومان به وينه ي كومه لي له پياوه ئاينه كاني (مايا Maya) ده كه ويټ قه لنه ي دو كه لداريان به ده موه يه ټو پاپوره وانا نه ي كه ټمريكيان دوزي يه وه به ئاشكرا بويان ده ركوت كه دانيشتواني ټو ولاته ته نانه ت هه ر تووتنه كه نا كيشن به قه لنه به لكو زور جار په لكه كه يان له نيوده مدا ده جوي و ټاوه كه يان ده مزي تا فراموشي به كي خوشيان پي بيه خشي تووتن ده وريكي بالاي هه بوو له نيوان پياوه ئاينه كاندا . له و كاته له زور بو نه كاني ئايندا - مايا Maya كان كه خوداوه نديان خو ر بوو به دوو كه لي قه لون پيشوازي يان ده كرد . له ريگاي زور به ي دانيشتواني پيروو پاپوره وانو داگير كه رانه وه تووتن بلاو بوه وه . ټوي بو يه كه م جار توي تووتني له ټهوروپادا چاند . پزيشكيكي تايه تي خاوه ن شكو فيلپي دووه م بوو كه ناوي (فرانسيسكو هيرناندين) بو له سالي ۱۵۵۹ دا له نيوان ۱۲۰۰ شه تله كه له مه كسيكه وه هيټابوي چهند شه تله تووتيشي تيدا بوو . له كاتي گه رانه وه ي بو ئيسپانيا ټو پزيشكه يه كه م كه سه كه به تووتن روين ده ژميردي ټه گه رچي له كو نه وه ش ټه ندر يه ټقيه Andre - Thevet له سالي ۱۵۵۶ له گه راني به (به رازيل) دا ټو ټوه ي بردوه ، به لام قه ده غه ي كردبوو نه يده هيشت بلاويته وه هه رچه نده نه ختيكيشي له ټوه كه به سه ر جوتياره كاني ده ورو به ري دي ري

بجولابایهوه ده‌بویه ئەوە‌نده‌ی به (باستون - قامچی) له ژێری سدری تا ژێری ده ئاوسیت، ئەگەر ئەو کاره نه‌گونجایه‌ی دوباره بکردایه‌ته‌وه ئەوا لووتیشی ده‌نایه بان، به مانای لووتیشی ده‌پرا. بریاری شای فارسی ئەوکاته‌ش (سه‌فه‌وی) گه‌لی له‌و بریارانه‌ی سه‌روه گرانتره‌ی تیتر بوو. له‌ وباره‌یه‌وه نیرگله‌کیش لێوی سه‌روه‌یه‌ن ده‌بری و برموت‌کیشیش نه‌ده‌بو به‌ خاوه‌ن سه‌ری خۆی جگه‌ له‌وانه‌ش له‌ جیهان له‌ زۆر جیگای تریش بریار بوو نه‌کیشانی ده‌رچوو‌بوو له‌ سویرا له‌ ساڵی ۱۶۵۶دا بریار‌درا‌بوو و له‌ ساڵی ۱۶۶۱یش جاریکی تر بوو دانیشتوانی ولات رونه‌کرایه‌وه که‌ خوای گه‌وره‌و میهره‌بان ئەوانه‌ی ئەو روه‌که‌ بکیشن له‌ ته‌رازووی دزو‌پیاوکۆژ ده‌ژمیریت له‌ ساڵی ۱۶۹۹ش پزیشکی به‌ناوبانگی خاوه‌ن‌ش‌کۆ لوسی چوارده‌ بریاری دوژمنایه‌تی له‌گه‌ل توتنی‌دا. هه‌رچه‌نده‌ دکتور پوارسون زۆر به‌توندی دژی ئەو بریاره‌ وه‌ستاو به‌ره‌ره‌کانی ده‌کردو له‌سه‌ر ئەو مه‌سه‌له‌یه‌ به‌وه‌لام هاتبوو. ئەو هه‌موو هه‌ورازو نشیوه‌و مه‌ترسی‌یه‌ نه‌بووه‌ ته‌گه‌ره‌یه‌کی‌وا که‌توتن له‌ناو‌ب‌ج‌یت و با‌یه‌خ به‌ چاندنی نه‌دریت. له‌ کۆتایی سه‌ده‌ی هه‌شته‌میشدا جۆری کیشانی له‌ قه‌لنه‌و نیرگله‌و سه‌یله‌وه‌ بوو به‌ جگه‌ره‌ له‌بابه‌تی سیغار‌پ‌پ‌چانه‌وه‌وه‌ به‌ر‌ما‌غ و قامیش داگرتن، وه‌ له‌ سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌میشدا زیاتر خۆی ئاخ‌نیه‌ با‌غه‌لی مرو‌ف له‌ رینگه‌ی دا‌هینانی زۆر جۆره‌ قوتوه‌ جگه‌ره‌وه‌ تا‌گه‌ی‌شته‌ راده‌ی ئیستای له‌باره‌ی سوودو زیانه‌وه‌، هه‌رچه‌نده‌ ئەو روه‌که‌ له‌ مه‌یدانی کشتوکالی ئامیریشدا گه‌لی شیوازی تازه‌ی بوو دا‌بن‌کراوه‌و ده‌وریکی بالایی له‌ بواری ئابووریدا پی‌سپ‌یر‌دراوه‌، هه‌روه‌کو له‌ سه‌ره‌تای ئەو نووسینه‌ بۆی‌چووم له‌گه‌ل ئەوه‌ش زیانیکی گه‌وره‌تری هه‌یه‌ بۆ‌ژیانی ته‌ندروستی ئاده‌میزاد ده‌بی‌ راوی‌زۆ ده‌سه‌لاتیکی توندو دژوار بوو قه‌ده‌غه‌کردنی دا‌بن‌دریت تا رینگای زیان‌به‌خشینی بگۆرد‌ر‌ی‌ته‌وه‌ به‌ رینگه‌یه‌کی‌وا سوودی که‌ زیاتر بیت له‌ زیانی خۆ‌ئ‌گه‌ر شارستانیته‌ت و زانیاری ئیستا نه‌توانیت دراوی باس‌کرا

بدۆز‌ر‌ی‌ته‌وه‌ ده‌بی‌ چهند به‌ندیکی تیرو دژوار له‌نیوان یاسایه‌کی تایه‌تی گرنگ دا‌بن‌دریت و بکریته‌ سه‌نگه‌ریکی پته‌و بو به‌ره‌ره‌کانی به‌کارهینانی له‌ گه‌لی کۆرو مه‌یدان و گه‌لی دارو ده‌سته‌ی به‌ر‌پ‌وه‌به‌رایه‌تی و مه‌ل‌به‌ندی خوینده‌واری. سه‌رباریک ده‌خه‌مه‌ سه‌ر ئەم نووسینه‌ بوو خوینده‌وارانی به‌ر‌پ‌ز بو‌غه‌وه‌ی بزانه‌ مه‌به‌ستی من له‌و نووسینه‌دا توتن چاندن و په‌یدا‌بوون و وولاتی سه‌ره‌له‌دانیشی بوو یه‌که‌م جار ئی‌یه‌، هه‌موو ناوه‌روکه‌که‌یم بوو ئەوه‌یه‌ که‌ بزانه‌ توتنه‌وانی کلۆل و مال و مندالی به‌دریازی سال چوون ده‌چه‌وسانه‌وه‌و ده‌ره‌ده‌ر بوون به‌ده‌ست خاوه‌ن زه‌وی و سه‌رمایه‌دارانی بازرگانی توتن کاری تا تیشکی روناکی شو‌رشی ۱۴ و ۱۷ - ۳۰ ته‌موز ئەو باله‌ ره‌شه‌ی روی ئاسوی وولاتی داگرتبوو روناک‌کرده‌وه‌و، رینگه‌یه‌کی تازه‌ی بو نه‌خشه‌ی سوود له‌ به‌ره‌م وه‌رگرتن بوو توتنه‌وان کیشا ده‌ستی زۆردارانی کورت‌کرده‌وه‌ له‌و مه‌یدانه‌. جا بو هینانه‌دی گه‌لی پ‌ی‌وستی‌تری ژبان ده‌بی‌ هه‌موو ئەوانه‌ی له‌و مه‌یدانه‌ ده‌ست به‌سه‌ر‌کرا‌بوون زیاتر یه‌ک‌ب‌گرن و یه‌کیه‌تی خویان پته‌وو به‌تین‌تر بکه‌ن تا بتوانن ئەو مافانه‌ی شو‌رش بۆی‌هیناونه‌ته‌ ده‌ست‌ی‌یان‌پار‌زین.

په‌راویزه‌کان:

- (۱) باشکۆی شو‌رشی کشتوکال - ژماره ۲ ساڵی س‌ی‌ه‌م ۱۹۸۱ . ل (۴۸).
- (۲) گۆفاری - التیوغ - (توتن)، ژماره‌ی یه‌که‌م دووهمی ساڵی شه‌شمی رینگه‌وی نیسانی ۱۹۷۱ . ل - (۸۶) نووسینی جه‌مال بابان.
- (۳) گۆفاری التیوغ - ژماره‌ی چواری ساڵی چواره‌م مانگی ته‌بلول ۱۹۶۸دا.
- (۴) گۆفاری توتن، ل (۱۵-تا-۲۰) که‌ به‌ زمانی عه‌ره‌ی نووسیه‌تی و کوردوومه‌ به‌ کوردی.

سه‌رچاوه‌کان:

- (۱) به‌پ‌ی‌ ئەو ئاگاداری‌بانه‌ی خۆم که‌ له‌ سالانی چله‌وه‌ ده‌ستم که‌وتوه‌ کۆم‌کرد‌وته‌وه‌ ده‌باره‌ی ژبان و گۆزه‌رانی توتنه‌وانان.
- (۲) گۆفاری توتن - التیوغ - ژماره‌ی دووی شه‌شمین ساڵی ۱۹۷۱ ل ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰.
- (۳) باشکۆی شو‌رشی کشتوکال، ژ (۸) ساڵی س‌ی‌ه‌م ۱۹۸۰ . ل (۴۸، ۴۹، ۵۰).
- (۴) هیندی زانیاری‌تر له‌ چهند کۆنه‌ توتنه‌وانیکی ناوچه‌ی رانیه‌و رواندۆز برادۆست و ناوده‌شت.



ده ستره تگینی ناپینا

عمر عبدالرحیم

به خشبوه کی له ژانیا سهری به فهرزی خوادا نه دابوو بچوايه ته سهر تهو جهوز و تاوه ئاره زووی نوئژ کردنی ده کرد . به کورتی خویمان کرد به دیوه خانه که ی شیخ (عبداللآ) ی کورپی شیخ (عبدالول) ی سهرکاندا پاش خوش هاتنیکی وا که له ههنگوبنی شه مهترینکه شیرین ترو له کاله کی مهربهنگی به تامتر بوو ، کاتیکم زانی (عهلی) چاپچی به خوئی و یه ک سیننی چاوه خوئی کرد به ژووردا (پپاله ی زهرلی له سهر ژیر پپاله ی گول گولگی کاشان ، به که وچکی زهردی لاجان و تورچان ، که و تنه گورانی و موزیقا لیدان) قسه ی خوشی شیخ (عبداللآ) و تاغدی و نیانی شیخ (عهلی) برا گه و ره ی شه که تی و ماندویتی میوانیان دهره واند .

له کاتیکدا که له په نجه ره ی ژووره که وه به زیرانه ی چاو ته ماشای دیمه نه دلرفینه کافی ناو ئاوایم نه کرد . هه رزه کارنیکی شهنگ و شوخ سگه نیمی که مه ندکیش کردم بو لای خوئی ، چونکه به لاهمه وه کالو بالایه کی سهری

کات هه رکاتی خوايه ، سال سالی ۱۹۶۹ بوو ، له گه ل شیخ (یوسف) ی کورپی خوالی خوشبوو شیخ (عزیز) دا کوتابی مانگی چوار بوو بو راوه که و ریان که و ته دی ی (سهرکان) ، سهرکان چ سهرکانیک ؟ گولزاری (ئیره م ، و باخی (رؤحه فزا) له چاویا دیمه کارو بیابانیکی وشک و کرکایرک بوون ، قبو قبوی به ق و (۱) گاسکه ی ما که و و فیتووی (۲) نیره که وی غوبایی بن لاره سیبهری گا به رده کان نه ک دلی مرؤف که گوشت و خوینه دلی (لات و عوززاو (۳) مه نات) یشیان نه هه ژاندو ده یان خسته گورپه گورپ ، به دهم له ره و شنه وه دارگوژیو دار بی په کان که لق و پویه ناسکو له کانیاں له به ک ده ئالاند ده تگوت دلدارو دل به رن و کوفتو کوی دهروونی خویمان دا نه مرکینه وه ، جهوز و ئاوی پیاوان ئاوینه به ندیک بوون ریواری ماندوو دلویه ئاره قهی سهر گونای خوئی تیا ده بینی . به رده نوئزه سپی و بیگری و قورته کان له په و روو که و تبوون کرونوشیان بو ته و سروشته دهرد که نه م هه موو دیمه نه چاو نه اندازانه ی به م شوینه

هه بوو : قاتیک که او سه لته ی فاسونی له بهردا بوو به قردیله یی
 فهقیانه کانی له ناوه راستی قولی دا به ستبوو ، به پشتینی شال و
 خه نجهری مشتو ماهی که مەری خوی رازاندبووه ، جووتیک
 کلآشی هه ورامی ئه بویه کری له پیدابوو ، به فیزیکه وه قه فهی
 گوچانه که ی خستبووه ناو قولی چه پی و به سەر پرده دارینه
 باریکه که ی ئه و چه مه دا که ئاواپی ئه کرد به دوو به شه وه
 پەری به وه و رووه و ئیمه ده هات زوری نه خایاند گه بیسته هه یوانی
 بهر ژووره که پیلآوه کانی دا که ند خوی کرد به ژووردا ،
 سه لامیکی کردو هه به پیوه خووش هاتنیکی گه رمی کردین ،
 منیش وه ک تینووی ئاوی نه مری خیرا نیگایه کم ئاراسته ی قاچ و
 قولی کرد هه تا تهوق سەری ، خۆزگه ئه و نیگایه م ئاراسته
 نه کردایه ، دوو چاوه پوو کاوه شینه کانی وه ک ئافره تیکی باسک
 خرو قولی مه چه ک قه وی و قول ههستی به زه یی بان گویشیم و
 ته ری یان لی بری ، به کورنی به رام به رمان داینشت و ئیمه ش
 خووش هاتنان کرد ، به لی رازی قسه دابه ستر او سه ره کلآفه ی
 ئاخاوتن کرایه وه ، له میانه ی قسه کردندا شیخ (عه بدوللا)
 رووی کرده من و گوئی :-

- ماموستا ، چهز ئه که م به ته واوی ئه م مه لا (سلیمان) هت پی
 بناستیم ، ئه م مه لا (سلیمان) ه ، به کیکه وه کوو مه لا
 (حه موون) ی نابینا که چامه هه ره به نرخه که ی بو شه ری جیهانی
 به که م گوته وه ته نیا ئه وه نده هه به ئه م شاعیری به ، ئه م ده ست
 ره نگین و به هره مه نده .

- به لی راسته (خوا که ندیک ئه روو خینی و که نده لانیکی پی پر
 ئه کاته وه) چاوی له م جوړه مرو فانه سه ندۆته وه به لام ده قات
 زیره کی پی به خشیون .

لیره دا مه لا (سلیمان) قسه ی پی بریم و گوئی :
 - سوپاس بو یه زدانی مەزن هیچ جیاوازی به کم له گه ل مرو فی
 چاو ساغدا فی به ، ئه و ئه توانی به ریگادا پرواو منیش ئه توانم
 ئه م شاخ و داخانه ت بو ته ی بکه م و به ئاره زووی خو م گه شت و
 گوزاریان تیا بکه م ، ته ناته ت ئه زانم بواری ئاوه کان له

کوی دان ، ئه وه شیخ (عه بدوللا) دانیشتووه ، شه وی وابوو بو
 کاروباری تاییه تی خو م به ته نیا به ناو ئه م هه موو دارو ده وه ن و گا
 بهردانه دا چووم بو دی ی (هه زره له) و هه ر ئه و شه وه ش
 گه راومه ته وه بو (سه رکان) .

سوپاس بو یه زدان چاو ساغ ئه توانی نیشان به نگیوی منیش
 له و که متر نیم ، چهز ئه که ی ت گره و ئه که ی ن له سه ره ده دینار
 که وه که تم له دووری چل هه نگا وه وه بو دابنی به مه رجی
 که وه که ت بخویتی وه یان ده نگی لیوه نی ئه گه ره به یه ک فیشه کی
 ده مانجه له ناو قه فه زه که دا نه م کرد به سپال ئه وا من ده دینار
 ئه ده م به تو ئه گه ر کوشتیشم ئه بی تو ده دینار بده ی به من . من
 ئیستیکم گرت و سه رم هه لبری شیخ (عه بدوللا) چاویکی لی
 داگرتم ، واته نه که ی ت ، خیرا که وتمه پاشه کشی و گوتم :

- ماموستا گیان من که وه که م ده دینارم پیداووه تو بیشی
 کوژیت و ده دیناریشم لی بستینی قازانج سه ری مایه ئه خوا ، به
 خوا باوکم گره وی وا ناکه م ، کو مه ل هه موو ده ستیان کرد به
 قاقای پیکه نین و کو تاییان به م باسه هی ناو ده سه ته دووی قسه و
 باسه ان به لایه کی تر دا وه چه رخاند ، پاش ماوه یه ک دانیشتوان
 به که به که و دوو دوو بلا وه یان لی کرد ، مه لا (سلیمان) یش
 چوو وه بو مالی خو یان ، بو نان خواردی نیوه رو شیخ
 (عه بدوللا) من و شیخ (یوسف) ی برده وه بو مالی خو یان ، له
 ژووریکی پر فهرش کراودا دانیشتن پهنجه ره به کی تیا بوو
 ئه پروانی به سه ر باخ و دینه ره کانی ناو ئاواپی دا ، که نتۆرک له
 ناوه راستی دوو دۆلابدا دانرابوو ، به ده م نان خواردن و
 قسه کردنه وه شیخ (عه بدوللا) گوئی :

- ماموستا ، ئه و که نتۆرو دۆلابانه ت به دلّه ؟
 - پیروزی زور جوانن .

- تیا ئه زانیت ده ستردی کین ؟
 - له ده ست کردی (عه به ی عومەر) ده چن .

- نه خیر بو ی نه چوویت ، ده ستردی مه لا (سلیمان) ن . که
 گوئی مه لا (سلیمان) تاسیک به تهوق سه رم دا هات و له په نجه ی

پېمەو دەرچوو .

- مەلا (سەلتان) ! مەلا (سەلتان) !

دەك ھەزار چاۋ ساغى بى كارەو تەوہزەلت لە دەور گەپى ، تو خوا كام چاۋ ساغ ئەتوانى بۆ ماوہبەك چەكوش كارى بكاو چەكوش پەنجە كەلەو قامكى ماچ نەكات ! . .

كام چاۋ ساغ ئەتوانى گۆشەى ۹۰ پلەكى كەنتۆرو دۆلاب بە مشار داپېنى و بە موو نرپادو كەمى نەبى ! . . دواى نان خواردن و دەم دەست شتن بە دەم چا خواردنەوہ شېخ (عەبدوللا) گوتى :

- جار يكيان ئەم مەلا (سەلتان) ە لە ژىر كەپرەكەى باوكا دانىشتبوو ، رادىوكەى باوكى بە دەستەوہ بوو لى ئەدا ، منىش بە ئەسپانى لە پىشتى يەوہ ھاتم و پەنجەبەكم ژەن لە كلاۋ جامانەكە يەوہ ، گوتى :
- مەكە ، كاكە عەبە .

جارى دووہم پەنجەبەكى ترم تېوہ ژەند ، گوتى :

- توورەم مەكە ، كاكە عەبە ، ئەزانم تۆيت .
جارى سى يەم پەنجەم لە كلاۋە جامانەكە يەوہ ژەندەوہ رادىوكەى ھەلداو داى بە دەستەكى دارە راى كەپرەكەدا ، رادىو پارچە بوو ، ھەر پارچەبەى رووى كرددە لا يەك ، ئەججا گوتى :

- باشە ، كاكە عەبە ، ئاوا منت شەرمەسارى لای باوكت كرد ، خىرا پارچەكانم بۆ كۆ بكەرەوہ و بۆم بچەرە سەر ئەم دەستە سېرە دەستە سېرەكەى راخست و بە ھەردووكان پارچەكانمان كۆ كرددەوہ دواى ئەمە گوتى :

- دەبرۆ لە تاقى دەستە راستى ھەيوانەكەى مالى خۆماندا لوولەبەك سېكۆتېن ھەبە بۆمى بېيە .

شېخ (عەبدوللا) گوتى :

- بەپەلە چووم سېكۆتېنەكم بۆ ھىناو گەرامەوہ لە دوورەوہ گويم لە دەنگى رادىوكە بوو لە ژىر كەپرەكەى باوكمدا ، مەلا

(سەلتان) رادىوكەى چاك كرد بووہو گرمەى دەھات ، بە سېكۆتېن پارچە پارچەكانى بۆدېكەشى بە يەكەوہ لكاندەوہو ، ھەتا باوكم كۆچى دوانى كرد ھەستى پى نەكردوہو كە بۆدى رادىوكە شكاوہو چاك كراوہتەوہ .

(كورتەبەك لە ژبانی مەلا (سەلتان))

ئەم بلىمەتەمان لە سالى ۱۹۴۲ى زاینیدالە ھاوینە ھەوارى بيارۆك لە ناوچەى (تاوہگۆزى) لە داىك بووہ ، باوكى ناوى (سېدكريم) بووہ ، لە سالى ۱۹۴۹دا بەگراڤەتې ھەر دوو چاوى كۆپر بووہ ، لە سالى ۱۹۵۰دا ھاتوہ بۆ سەلتانى و لە مزگەوتى گەورە بە چوار سال قورئانى بە رېك و پېكى لەبەر كرددوہ ، تەبىعەتى نەپېناوہ سواى بكاو دەقنەى مالان كۆ بكاوہوہ ، لە سالى ۱۹۵۵دا چووہتە سەركان بۆ ئەمەى قورئان بۆ مردوہوہ كانيان بچوئى و ھەر لە مالەكەى خۆشیدا دووكانىكى داناوہ شەكرو چاۋ سابوون و قامىشە جگەرەو پېويستى ترى تيا فرۆشتوہ ، لە سالى ۱۹۶۷دا ژنى ھىناوہ و خىزانەكەى خەلكى (دەشتى خەرمان) ەو لە بەرەى (صالح حىدر) ە لە زماندا عەرەبى و كوردى دەزانى ، ئەمانەش ھەندىك لە قسەكانى خويەتى كە بۆى تۆمار كرددووم :

(دارتاشى بە باشى دەزانم ، رادىوو تۆماركەر چاك دەكەمەوہ شووشەى پەنجەرەى خانووتى دەگرم ، بلىد گۆى ئەم مزگەوتانەم داناوہ : مزگەوتى (دارەبەن ، بەرزنجە ، نەوى ، قاينەجە ، مۇرياس ، سەيدصادق ھەر چوار مزگەوتەكەى ، حاجى مامەند ، بايانە) ئىستاش نىشتەجى شارى سەلتانى يە . دوا وشەم :

سوپاس بۆ كاكە محمدى شېخ جلال كە كورتەبەك لە ژبانەكەى مامۆستا (مەلا سەلتان) ى بۆ تۆمار كرددووم .

(لىكداتەمەى ھەندىك ووشە)

(۱) - بەق : تېرەكەو

(۲) - فېتو : كاڭىك لە بەھاراندان تېرەكەو غوباب دەپى دەنگىكى لېوہ دەپى دەپى (وېت) بەم دەلېن (فېتو) .

(۳) - لات، عوز، زاو مەنات : سى بت بوون كەلەقورلانى پېرۇزدا تاويان ھاتوہ .



سٺرانا

بابي فخرخو

اکرام عبدالجبار محمد

گوتنا هنه کين دن ژي براي سهری ياهو سيوراندي به^(۳) .
 نهف دهقا هم ژخو نده فانان ره به لاف دکن مه ژکاسيته که
 سترانين فولکلوري وه رگرتي به و ل جهم مه به^(۴) . گهرچی
 سترانا بابي فخرخو د پرتووکا «ستراني» زارگوتنا کوردا به
 تاريخي ده ب نافي «بافي فخرني»^(۵) به لاف بوويه ، لي
 نهف دهق تهنی ب چيروک دگهل دهقا پرتووکي پشکداره ، و
 ب فهاندن و زماني خوهفه نامکه دن ژي تي .

بابي فخرخو

بيزه وهمان ههمان ههمان ههمان ههمان ههمان = سهری بابي
 فخرخو حهيران

سترانا بابي فخرخو يان بافي فخرنيا ژ لاوکين نافداره د
 فولکلوري کوردي ده ، ژقه وماندين سه دساليا بيستي به . ل
 کوردستانا ترکيا روودايه .

بافي فخرنيا نافي وي سهری به ، کوري حهجي محمه دي
 مستي به ، نه قيسي مستي قوتويه کو براي فليتي قوتويه^(۱) .
 د شهری سهرقيري ده کول ده شتا قيري روودابوو . بافي
 سهری «حجی محمه دي مستي» و کور پسامي خوه عه ميري
 حه سن ، نه قيسي فليتي قوتو هاتنه کوشتن و سهرني بافي
 فخرنيا ژي بريندار بوو^(۲) .

بابي فخرخو دوو پيره که هه بوون ، ميري و خانمي . ب گوتنا
 هنه کان . نهف ستران ميري و خانمي سيوراندي به ، لي ب

وهلا منى رُوژى گرت و سى جا سهر سىنگى خوه
 كه چكى ، خوه زه بهنى كورؤ
 لو داوه شاندى هاى ل منى
 كى بى جاب زمره ثانى گوتن بائى فخرخو بى قاچاغ ب
 دنى كهت
 كه تى به خهتا فرنسه ل ناف عه ره بى داپرداى
 واخ لو ليث ده قاندى هاى ل منى

• • •

ئهمان ئهمان ئهمان سهرى بائى فخرخو حهيران
 هات بهاره

لو خواهش بهاره م پور⁽⁸⁾ برى

وهلا بائى فخرخو وى خه مى

لو ل گىنجو سوياره هاى ل منى

وهلا م سهد جار گوت ته ل گىنجو سويار نه به

گىنجو هه سپهك

لو دين و هاره هاى ل منى

كى بى جابا نه خيبرى قى سويى زمره ثانى

گوته بائى فخرخو ل خهسته خانان عاموودا⁽⁹⁾ خو بان

سى تيرارا بى قولنجى

ئاخ لو برينداره هاى ل منى

ئهمان ئهمان ئهمان

ئه ز بائى فخرخوره فرمانى مه لو ل م ره بهنى وهيلو

• • •

ئهمان ئهمان ئهمان سهرى بائى فخرخو حهيران

تيم بولندى⁽¹⁰⁾

لو تو نه ل مالى

وهلا چاف زفنگا ميرات بشهوتى بى بائى فخرخو

كورؤ دينؤ ، وهزى قيز بووم
 ئاخ لو پر دهلال بووم
 ئاخ فرمانيؤ
 لو ل م ره بهنى
 وهلا وهزى ل بووكانيى ره بهنو
 كار خه زال بووم هاى ل منى
 روژا بائى فخرخو ، سوارى گىنجو⁽⁶⁾ ، گولا ره شكوتا
 بى قاچاغ ب دنى كهت
 سىنگ و بهر و به دهنى م كه چكى سهر دارى ده رگوشى
 لو⁽⁷⁾

لوى پير و كال بوو هاى ل منى

• • •

بيژه وهمان ئهمان ئهمان سهرى بائى فخرخو
 ئيشهف عهوره

لوى نايى ساهى

هى فرمانيؤ ، ل م ره بهنى

وهلا تافىكى ز بهر ويكا زيرى دايى چياكى عه قدلعه زير

سى مالا ل بنيا خرابا فى چيانيى هاى ل منى

روژا بائى فخرخو ، سوارى گىنجو ، گولا ره شكوتا بى

قاچاغ ب دنى كهت

كه تى به خهتا فرنسه ل ناف عه ره بى ليث ده قاندى ئاخ لو

داپرداى هاى ل منى

• • •

ئهمان ئهمان ئهمان سهرى بائى فخرخو
 حهيران

بهژنا بائى فخرخو ل بهر دلى م خو خه

لوى نوى خه ملاندى م ره بهنى

ديروك و سهر پيهات علي ئاغايى ئەرگوشى

گوتنهك پىندى :

كورتيا چيروكا علي ئاغايى ئەرگوش و بهيتا لىسەر كوشتنا
وى هاتى به گوتن و فه هاندن ، مه دكوفارا كاروان ده ، دگهل
فهكولين و لپهى چوونهكا دوور و دريژب زمانى عهره بى دابوو
به لافه كرن⁽¹⁾ هنگى مه فيا بوو چيروك و بهيتى ب زمانى
كوردى و چاوا هاتى به وتوبدن نفيساندن و به لافه كرن ، دگهل
شروقه كرنا ده قاوان ب زمانى عهره بى ئومه باوهر دكر كو ئهف
كارى مه ، داخواز و مه رما خوهنده فانتين كوردى و عهره بى
ب جى دكه ، ههر ووسا زهر كو پاچقه كرن و وهر گهراندنا
چيروك و سترانتين كوردى ، ژبو ههر زمانهك دن ، گه لهك ژ
رهنگ و ساخلهت و رامانتين خوهندا دكه .

دهست پىك :

نه بوونا خوهندن و نفيسينا كوردى و كيم زانينا خهلكى
كوردا ، ب ئه گه را دوور هيليا سياسهت كاريا چهوت و نه راست
ل كوردستانى . بارى تومار كرن و تهر كرنا ههر بوونيهك و
قهوماندنهكى ب ههموو باش و خراپا فقه كه ته سهر مى
دهنگيژن نه خوهندى و شاعير و هوزانا ، ئو فه گوهيژتنا
كه له پورى زى ب زار دهف ژ باف و كالين مه بين چيروك زان و
دهنگيژ بو نه فيا دكتور كامهران بدرخان بوتانى قى راستى بى ب
جى دكه ده ما ديژى : «ئهم ليريك و دلينا خوه ب ستران خويا
دكن ، ئوژنكيين مه فان سترانا ب خوه شخوانى ديژن و زار ب
زار ژگونهك بوگونهكا دن تى فه گوهازتن ، له ورا ديروكا مه
ب ههموو قوناخا فقه ب ستران هاتى به تومار كرن⁽³⁾ .»

لى بهر پرسين پشكا عهره بى ل كوفارا كاروان ، ئهف رامانا
مه قه ببول نهكر و داخواز كو دفى چيروك و بهيت بين پاچقه كرن
و وهر گهراندن بو زمانى عهره بى چكو پشافتن و لپهى چوون
ب زمانى عهره بى به و ل پشكا عهره بى تى به لافه كرن .
له ورا پاچقه كرنا يا ب له زوبهز ، مخابن ژكمانى بى ب دوور

خودى ژى رازى توما بووا ديژى : «دده مين بورى ده ژهر
هيش برن و شهركى ره دهنگيژهك مللى هه بوو ئو ههر مرنهك
ژى دنيف ئيل و نه شيران ده ژ ئالى ده نكيژا فه دهات
نه مكرن⁽⁴⁾ . . .»

نهكته ، ئومه سوز دا خوهنده فانتين خوه كو ئه مى ده فا كوردى
ژى د ده ليشهك هيتى ده ددن به لافه كرن⁽²⁾ . دفردا ژى بوئا زيده
زانين و قازانجى بگهين خوهنده فانا مه ب فهر زانى كو ئه م گوتارا
خوه ب كورتيهكا ديروكى لىسەر قى بوويهك و سترانتين زارگوتنا
كوردا يا ديروكى دهست پى بكن .

ولو ههر بوويهكهك ديروكى ب ستران هاته ديار كرن ،
نه مازه ئه و رهنگ سترانتين كو ديژى . . لاووك» بين كو پرانيا
جاران ب زارى كرمانجيا ژورى تى گوتن و روئاهى بى دخى سهر
ههموو قوناخ و ئالى ژيانى و ددى كفشى .
گه لهك كه سان بين كو له سهر ديروكا كوردان نفيسانده و ل
فولكلورا كوردا هايدار بوونه گرنگيا كه له پورا كوردى ب جى
دكن و ديژن ، گه لهك تشتين فه شارقى و نه په نى تيدا بهر چاف

دېن ، خاسمە يېن دېروكى ، ئىدى ھەر قەكۆلېن كارەك ھەف چاخ دكارى ب فان سترانېن دېروكى و نە دېروكى ب گەلەك راستى و نافەرۆكان دە ھايدار ئى و رۆناھى ئى بەردى سەر وان رامانېن دېروكى يېن كو حەيا ب نھا دە دئىف بەرا دېروكفانا دان و . ئاندىن لەسەر تې كرن .

يا زانا ئى ھەر نفېساندەك دېروكى ، خزىنەكا مىللى يە و ژ گۆن و تىشتى مىللى تىزى يە ، ھەر ووسا كەلەپۇرا مىللى ئى ژىدەرەك بنگەھى يە ژ ھەك قەكۆلېن دېروكى رە ، گرنىگيا كەلەپۇرى ئى وى چاخى خۆرت و ب ھىز دى ، ئەگەر ھەك دېروكفان خوە ژ راستى ئى ب دوور كرىن و كارېن ھەك راستيا قەشېرن و نەخويا كىن .

لەورا دكتور عزالدين مصطفى رسول دېئى : «پىدۇ يە ئەم كەلەپۇرا خوە يا دېروكى ، بكن ژىدەرەك بنگەھى ژبو نفېساندنا دېروكا خوە ، نەمازە ئەو دېروكا حەيا نھا نەھانى يە نفېساندن» (۵) .

ھەر ووسا گەرۆك لا يارد گرنىگيا سترانا كوردا يا دېروكى خويا دكى دەما دېئى : «دېروكفان دكارى خوە شخوانېن پى گۆتى يېن كو ئىزەيا لەسەر ئارىشە و نەخوەشېن ب سەر وان دە ھانى گۆتە ، دكارى بكى باوەر نامە يېن دېروكى و باوەر يا خوە پى يېنە» (۶) .

چاوا دكتور ئوردىخاننى جەلېل ئى دېئى : «زەمانى بەرى دەنگىيەك ، يانى ئى دوو ، سى دەنگىيى ئاغاكى ، بەگەكى ھەبوون ، ئى كۆتى ئاغى خوەرا دگەر يان . ئەو ھەم دچوونە شەر ، ھەم ئى ئىقار دچوون ئودا ئىزنا مىرى ماقول دەست ب سترانا دكرن ، قەى بېئى دەنگىيى تارىق نفېسى ئىلا خوە بوو ، تارىق نفېسى سەر پى ھاتبا جماعتا خوە بوو» (۷) .

دكتور بدرخان سىدى ئى دېئى : «ئەز دباوەرەم كو ۹۰٪ ژ سترانېن كرمانجى چىرۆك و سەرھاتىنە و بنگەھەك دېروكى ھەنە . نەھەر تى تىشتەك ساوئىرى يە «ئاشۇنى» يان پەسنەك دوور ژ راستى ئى يە ، لى لەسەر سەرھاتى و قەوماندىن دېروكى ھاتە

گۆن (۸) .

ولۆ ستران و ھۆزانېن لەسەر قەوماندىن دېروكى ھاتە قەھاندن و گۆن ، د سىنگى دەنگىيىزان دە ، ژ باف و كالىن مە - ب ئەگەر نەبوونا خوەندىن و نفېسىنى - ھاتە پاراستن و ژ نەقىا رە مانە» (۹) .

ئەفە و چىرۆك و بەتيا لەسەر كوشتنا على ئاغانى ئەرگۆش ھاتە گۆن ، قەوماندىن سالا «۱۸۳۲» ان دە ، لە دەقەرە بادىنان ددىن كفىشى ، و ژ وان چىرۆك و بەتېن دېروكى يېن گرنىگ تېنە ژمارتن .

من دقې بەرى ئەز چىرۆك و بەتېنى بدم نفېساندن پىشگوتەكا دېروكى يا كورت لەسەر پەرگالا بادىنان و ئەگەرە كوشتنا على ئاغا و قەرېژا ئى كوشتى بدم نفېساندن .

پىشگوتن :

سىياسەت كاريا مىرېن بادىنان ، دئىف بەرا مزورى و داسنىا دە «۱۰» ل دار خىستى ، سىياسەتەك ب ترس و تالۆكەك مەزن ب خوەفە گرتبوو ، ئو گەلەك زەرار گھاندەنە خەلكى و دەقەرى .

ئەف سىياسەت كارى سەبا خوە سەر بوو د ھەرفاندنو نەمانا دەرەبەگى يا بادىنان دا لەورا چاخى مىر محمد سعید پاشا كورې مىر محمد طيار حوكم دارى ب دەست خىست و ل سالا - ۱۸۲۴ - ان دە ، ئارىشەو نەخوەش دئىف بەرا وى و براپېن وى دە «موسى اسماعيل وميران» پرتوند و دژوار بوو ، ھنگى ئەف حوكم دارى و سىياسەت كارى لە ھەمبەرا ، ئەشيران دە ، تەختى دەرەبەگى ئى ھژاند و دەقەر پەرچە كر و چەند سەروكاتېن كىم وەش و ئى ھىز سەرى خوە ھلدان .

گەرۆك و دېلوماسى «فرىزر» لەسەر چاخى مىر محمد پاشا و حوكم دارى وى دېئى : «بەردەوام بوونا رىياز سىياسەت كاريا چەوت و چاف سۆريا ھنا و ل ھەف نەھاتنا ناف خوەنى ، بوونە ئەگەر ئىن پەرچە كرنا دەقەرى بۆ چەند سەروكاتېن بچووك و خوە لژىر وى حوكم دارى ئى ب دوور خىستن ، بوى يەكى

ٲانكو ب وى سياست كارى ٲى مير محمد سعيد باشا حوكم داريا خوه لسهر خهلكى و هه بوونا خوه ووندا كر و خوه د تهلار كوچكا خوه ده گرت (١١) .

بادينان سه با وى سياست كارى ٲى ب نه خوهش وئار يشه كهت و سه رگوفازين ٲيلان لههف ب دوور كهتن وهه ر بهك خوه دكهل و چه پهرى ٲيلا خه . سى كر .

لهورا ٲى ٲهشيرا بهروانى ٲى كو پارستى ل مير محمد سعيد باشا حوكم داريا وى دكر ، هه ر ووسا ٲى ٲهشيرا سليقانى و زيارى له ٲ هلاينهك دٲى مير محمد سعيد باشا ل دار خست و بوى له ٲ هلاينى ٲى نه رازى بوونا خوه له هه مبه ر حوكم داريا مير محمد سعيد باشا خويا كر ، ٲيدى چهند ٲيل و ٲهشيرين دن ٲى خوه له نادانا باج و خه راجا ده ره بهگى ٲى دان (١٢) . لى ٲهشيرا مزورى ٲى كو هه قال بهنديا وان و ميرين بادينان ٲى ده مكهى دوور و درٲٲ هه ٲه ٲه ٲه ٲه بوو ٲو ب نه خوهش و ئار يشه كه ٲبوو ، ٲم و ٲم ميرين بادينان گونه ده بار دكر ب ٲه گه رال ههف هاتنا وان و داسينا دٲى مزوريا ، لهورا مزورى خوه ل ٲٲر حوكم داريا ميرين بادينان ب دوور خست بوون و هنين وان ٲى باج و خه راج نه ددان و ب فرمانين خوه رانه دبوون .

ٲيجار على ٲاغابى باله ته ٲى سه روكى ٲيلا ٲه رگوشيا و كورٲى وى سنجان ٲاغاهيرش دبرن بو سه ر وان گوندين نيٲ به را چيا وٲافا خازر و باج و خه راج ٲى وان دستاندن و كوم دكرن . خهلكى وان گوندان ، ديلهك ولاٲ ولاٲ نه رازى بوونا خوه له سه ر ٲى ره ههش و په رگالى گه اندنه با ميرى بادينان ميرى بادينان داخوازا ؛ ده بوونا على ٲاغاه و سنجان ٲاغاه كر ل ٲاميدى ٲى لى ب ٲاماده بوونا وان ل ٲاميدى ٲى ٲشتهك ٲره هوش و په رگالى نه هات گوه ارتن ، ٲو ميرى بادينان ٲى كو ٲيلانهك ٲٲو كوشتنا على ٲاغاه داني بوو ، نكار بوو ٲيلانا خوه ب جى بينه ، ٲنى على ٲاغاه ترساند و ٲى خواست كو جار دن ٲى كارى نهكى . بگوتنا خهلكى ميرى بادينان و على ٲاغاه د چقانا ميرده

گه لهك گوتن و خه بهرين نه مالى ٲه هه ٲ ره كرن و على ٲاغاه ب ٲوسيده ٲى و دل مابى ٲى ٲاميدى ٲى ده ركهت .

ٲيجار ميرى بادينان محمد سعيد باشا ٲى ميرى داسينا «على بگ كورٲى حسن بهگ كورٲى جولو بهگ» كوشتنا على ٲاغاه خواست .

لى ميرى داسينا جارا به كان ٲهف رمان قه بوول نه كر و گو مزورى و مسلمان وى فه رمانا نه هيلانا ٲيزديا ده رخن و هٲي ٲى ميرى بادينان كر كو وى ٲى ٲامانى ب دوور خى .

ميرى بادينان ٲيسرار له سه ر رمانا خوه كر و سوز دا على بهگ كو ب هه موو هٲزا خوه يا له شكه رى و هه قال بهنديا خوه دگه ل والى ٲى به غدا و موسل دى ٲيزديا پارٲى ، داوى داوى ميرى داسينا داخوازا ميرى بادينان قه بوول كر ، ٲشتى كو ٲى زانى هن مه زين مزوريا ٲى وى هه مپاريا ب جى ٲينانا ٲى ٲامانى و ٲاليكاريا وى بكن .

ٲخوه ٲر فه ٲه ٲٲو هه ر ميرو مه زنه كى كوردا ٲيلانا كوشتنا به كى دٲيٲ مالا خوه ده ب جى بينه . ميرى داسينا ٲهف شه رم و فه ٲٲ ٲير كر ، لهورا دقا بوو على ٲاغاه د قه سرا على بهگ ده و ل باعه درى ٲى كوشتن .

مير اسماعيل باشا حاكمى ٲاكرى و ب داخوازا برانى خوه ميرى ٲاميدى ٲى ٲى ميرى داسينا خواست كو دٲى ٲيزدى و مزورى له ههف بين و ٲاشتى ٲى دٲيٲ به را خوه ده ل دار خن ، لهورا ميرى داسينا دگه ل مير اسماعيل باشا ، ديارى و خه لائين گران بها تهف خوه هلدان و مٲهقانداریا على ٲاغاه كرن ل گوندى «باله ته» ٲيجار مير اسماعيل ٲاغاهى مزوريا خواست كو دٲى ٲه و ٲى مٲهقانداریا باعه درى بكى (١٣) .

لى على ٲاغاه خواستنا وى قه بوول نه كر ، دياره ٲه و زانى بوو كو ته فهك ٲيسابى دبن ٲى مٲهقانداریا ٲى ده هه به ، داوى مير اسماعيل باشا و وه بسى مامزدى ل گوندى «مامزدينا» على ٲاغاه رازى كر كو دٲى ٲى مٲهقانداریا ٲى بكى ، هه ر ووسا برٲزگرتن ل ٲاوا وده ستورا ٲيل و ٲهشيران و ب هه لكه فٲنا شاهيانا سونهت

کرنا کورپی علی بهگک و داخوازا علی بهگک کو کورپی خوه ل
هه میڙا علی تاغا ده سونهت بکی ژبونا کو علی تاغا و علی بهگک
بین کریفی ههف ، ناچار علی تاغا داخواز قه ببول کر .

ل فر ژنده رین دیروکی دیڙن ، دوور ژ هزر کرنا ناریشه و
نخوه شیا ، علی تاغا داخواز قه ببول کر و پینچ چه کدار و
کورپی خو سنجان تاغا تهف خوه هلدان و ریا باعه دری دانه
بهر خوه (۱۴) .

عبد الرزاق الحسني ديڙي : «دياره سهروکي باله تها يان
نه زان بوو ، يان ژي نه نيته پاک بوو ، بگره حهيا بچه زو
نه يارين خوه ژي ده (۱۵) .

لی دملوجي ديڙي : تهف کاري علی تاغا ژ ميڙخاس و
گه رناس و ژ خوه رازی بوونا وی بوو (۱۶) ، ههر ووسا هن
ژندرين دن ديڙن «دهما علی تاغا د کوجک و ديوه خانا ميري
داسنيا ده رونشت ژنشکافه چند چه کدارين ميري داسنيا
دهست ب شير و خه نجهر هاته هوندر علی تاغا و کورپی وی
سنجان تاغا و سي چه کدارين دگه ل کوشتن و دوو چه کدار ژي ژ
وان خوه ب ره فاندني گهاندن .

تهف بوويهک د زفستانا سالا - ۱۸۳۲ - ان ده چي بوو ،
دملوجي ديڙي «ميري داسنيا داخواز ژ چل مه زنين نيزديا کر ،
کو هه مپاريا کوشته» علی تاغا بکن (۱۷) .

چاوا چيروکهک دن ديڙه «پشتي کوشتن علی تاغا چل مه زنين
نيزديا هاتن ونوکا خه نجهري خوه دلش و تهرمي علی تاغا ده
چکلاندن و ب وي يه کي ژي نيزدي هه موو ب کوشتن علی تاغا
هه مپار و خوه دي پشک بوون .

تهف چيروکا رومانتیکی ، ب هزار من رسته کا ساويري به
و پشتي بوويهک چي بووي هاتي به نه فراندن ، ژبونا کو مزوري و
نه شيرين دن بين مسلمان کوشتن ههر نيزديه کي ژخوه ره ب ماف
و رهوا بکن ، بگره حهيا ب وان نيزدين کو ب سه ده ها کيلو
مه تران ژ شونا بوويهک لي جي بووي ب دوور بن مينا شهنگال
و سوران و جزيرا بوتان ، تهفه و کوشتارا نيزديان ژي ب راستي

هاته ده ياندن ، جا نه گهر مه روويه لين ديروکي فه دان ، ديين
کو نه و فه توا وهيرشين هاته کرن بو سهر نيزديا چ جوداهي
ديف بهرا کوشتن زار و زيچ و پير وکالين داسنيا و ب ماف و
رهوا کرنا کوشتن وان نه ده ياندنه (۱۸) .

ديسا نه و ژندرين کو مه باوهر مه ندبا خوه له سهر دايه ،
ديڙن علی تاغا ب پيلانا ميري تاميدي ني و هه مپاري و
پشکداريا هن مه زنين مزوريا هاته کوشتن ، ولو ژي ب
تاليکاريا چند چه کدارين دگه ل دابوون ، بين کو هن ژوانا
خوه ب ره فاندني گهاند بوون وهنين وان ژي ل باعه دری
هاتبوون کوشتن .

تهفه ژي زمه لا يحيي مزوري ره خويا وناشکار بوو ، له ورا ب
ههر ناواي داخواز و داو و دوژا توله فه کرنا کوشتن تاپي خوه کر .
تهف چيروک و بهتا مللي ، يا کو مه ژ زار ده في خه لکي
نقيساندنه وهنهک له ناواي خوه ل ني چيروکي گفراندنه ،
ب پرهنگه کي ساده ني ، گوتنا مه خورت و ب هير دکه .
نها ژي کهره مکن چيروکي ب خوه ندن .

چيروکا کوشتن علی تاغا

ديڙن : بهک هه بوو ب نافي علی تاغا ، نه و کورپی وی
سنجان تاغا ، گه لکي ميڙ خاس بوون ، گه لکي ميڙ چاک
بوون ، تول گوندي باله ته دمان و حوکم داري لي ذکر حهيا
ب بازاری دهوک ده .

ديڙن ، روزهک هات و دوو چوون و سالهک هات و دوو
چوون ، که دخوه ديين مزوريا و نه رگوشيا روکي له ههف کوډم
بوون .

گوتن : وه له هه علی تاغا و سنجان تاغا چ تشت بو مه نه هيللا ،
نهم ژمروقياني ني خلاص کرين ، سهر ژمه ستاند . نيدی فه قير و
ههزار ژي چ کاري بو مه ناکن .

نهوانا رابوون خوه ب ميري بادينان گهاندن و گوتن :
حاکمي خوه ش بت : وه له هه علی تاغا و سنجان تاغا سهر ژمه
و ژ ته ستاند .

حاکمی گۆت : چاوا؟ ما ژ بلی من که سهك دی هه به
حوکم داری ئی بکی !!
گۆتن : ئەز به ئی علی ئاغای یا ژ ته بری ، ئەو ل سەر ئاڤا خازر
حه یا ب دهوك ده حوكم داری ئی دکی ئەو چاوا؟ > کمی
گۆت .

گۆتن : وه له هه ما ووسا .
حاکمی ل دوو علی ئاغای و سنجان ئاغای شانده و داخواز کر کو بیته
ئامبیدی ئی دهف حاکمی .
جارهك شانده ، دوو جار شانده ، سی جار ، شانده لی ئەو
نه هاتن .

دلی حاکمی بوی نه هاتنی گه لهك ما و گۆ : یادباره
راسته ، ئەو ژ من ناترسن و شهرم ژی ژ من ناکن . ئی جار جار
دن شانده دوو وان و گۆ : ها . . ها . . ب لهز و بهز ، علی
ئاڤا و سنجان ئاغای بگهن قیری .
علی ئاغای ژ کورپی خوه سنجان ئاغای ره گۆت .

بابو کورپی من رابه دا بچین ، ووسا نابت ، حاکم ل شونا
بایی مهیه ، ئە و سه ره ئەم پی ته ، سی جار شانده به دوو مه
ئەم نه چوونه ، ئەف بوو جار چاران ، قازان خوه له سه ره سی
کوچکا دگری» رابه دا بچین دهف حاکمی خوه و ئەمری وی
نه شکینین .

حاکم ل ئامبیدی ئی ، ژ خولام و پارستفانی خوه ره گۆت
هه رکی ده ما علی ئاغای و سنجان ئاغای هاتن بو دیوانی ، لیبدهن ،
بکوژن و مه هیان بره فن .

دیژن ، حاکمی ژنکه هه بوو یا مزوری بوو ، ژنک ب غیره ت
بوو ، غیرت ژی نی شه کا دینی به ، ژنکی دل نه دا علی ئاغای
و سنجان ئاغای بین کوشتن ، ژهر کو ئەو ژی مزوری بوون .
ژنکی گۆ : ئەری ما علی ئاغای و سنجان ئاغای ، چ ل حاکمی
کری به هه تا بکوژن ؟

گۆتن : وه له هه هه ما دی کوژن .
باشه . . ژنک هزر کر ، ئەز چ بکم کو نه هیلم علی ئاغای و

سنجان ئاغای بین کوشتن . . ئەز ناییم بیژی نه چه دیوانا حاکمی
دی ته کوژی . . ئەز ژنکم و چی نایتن بچمه د کولانه کی ره
به راهی ئی و بیژی .

ژنک رابوو . . به ندهك ئانی و مۆرکهك سور پیقه کر ، به کا
سپی ب سه ره فه کر و به کا شین ژی سه ره یاسپی فه کر . گۆته
خداما خوه : خدام . . خدام خدام گۆ : به لی خاتون .
گۆتی : بگره فی خه لاتنی ، چ گاڤا علی ئاغای و سنجان ئاغای هاتنه
ئامبیدی ئی هه ره پیشیا وان و بیژه : ئەف خه لاته ، خاتونی ژ
علی ئاغای ره شانده به و بده ده ست علی ئاغای ، ب خودی
هه که ره ئەو ئاغای بته و هه نهك ئاڤلی ل با هه بت ، دی زانی کانی
سه ره و به ره چی به .

علی ئاغای له ور رابوو کورپی خوه سنجان ئاغای و خولامی خوه
«ئلهو» ئەف خوه هلدان و هاتنه ئامبیدی ئی ل ئامبیدی ئی ب سه ره
که تن و د کولانا ره هاتن . خه لکی پاژیر ، ئەفی گۆته وی ئەها
علی ئاغای و سنجان ئاغای هاتن . وی گۆته ئی دی ئەها علی ئاغای
و سنجان ئاغای هاتن .

خرپین ب باژیری ئامبیدی ئی که ت و هه می د کولانا وه ره
بوون و ب سه ره بانا که تن ، دا به ری خوه بدن ئاغای ، ئاغای
ب بین ، ده نگ گه خاتونی کو علی ئاغای و سنجان ئاغای هاتن .
خاتون ده نگ ل خداما خوه کر و گۆتی بگه هی فا هاتن
خدما چو پیشیا وان و گۆ : ئەری کیشکه علی ئاغای ؟ علی ئاغای
ل سه ره ملی خوه زفری و گۆ : ئەزم کچا من ته چی به ؟
گۆ ئەز خودام : خاتونی ئەف خه لاته ژ ته ره شانده به .
ده ما علی ئاغای به ری خوه دا مۆرکی ولی نیڤی ، راوه ستا و
هزری خوه کرن .

سنجان گۆ : بابو تو چما رادوه ستی ؟
گۆ : بابو ، ئەز دزانم حاکمی دگه له مه حیل به ، ئەف مۆرکا
سور خوینا مهیه ، یا سپی ژی کفنا مهیه . مال ژی دی شینیا
مه کن .

سنجان گۆ : بابو وه ره ئەم ژی دا بزفرین و بچین سه د

میره کی مزوریا تہف خوہ ہلدہین و شہرہ کی خوش ل
 نامیدی بی بکہین ، کو بیژن ، بہرواری و مزوری ل نامیدی بی
 شہرہ کی خوہش کرنہ و ہندہ ہندہ میر ل ہف دوو کوشتنہ .
 علي ئاغا گوت : سنجان کورپی من ، من دگو تو میری
 کولانی تہنگی ، تو فی کافی ل کہ فچکہ کا خوینی دترسی ،
 پہزی نیر بو کیرکی یہ ، ہر دی فہ کوژن ، ہم ہر بی مرئینہ ،
 وہرہ دابچین ، نہ ترسہ ، یان دیارہ تو کورپی من نینی ؟ !!
 سنجوگو : استغفر اللہ باب ، ئەز ناترسم ، کہرہ مکہ دا بچین .
 علي ئاغا گو : سنجو . کورپی من ، ہم دی چینہ دیوانا
 حاکمی ، ئەز دی چم ل دەف حاکمی روونم و دەستی خوہ
 دانمہ سەر چوکی حاکمی ، ہرکی حاکم تشتہ گوت ، یان
 ئیشارہ تہک کر ، سۆز بت ئیدی ئەو حوکمی نہکت ل باژیری
 نامیدی بی .

کورپی من سنجو . تو زی سنجی دیوانی بہ ، چافی تہ ل
 من ہہنی ، گاغا من دەست ہافیتہ گوئی خہ نچہرا ، ہشیار بی
 کہس تہ نہ ہنگئی .

ئلبو . تو زی ل جی بی پیلا فان دە روونہ بو تہ شہرم نینہ ،
 ہرکی مہ دەست ہافیتہ گوئی خہ نچہرا تو دەرگہ ہی بگرہ و
 نہ ہیلہ کہس دەرکەفی و بیئہ ہوندر . ووسا ئەو زی تہ گبیرا
 خوہ کرن و چوونہ دیوانا حاکمی .

علي ئاغا گوت : یا حاکمی خوہش بت ، تہ سی جاران
 شانده دوو من ، لی ئە شیرا مہ ئە شیرہک شەقاق و شہرہ کی بہ چ
 گاغا ب شہر بین ، وی سہری من و سہری تہ زی پی نہ خوہش
 بہ . لەورا ہیٹی ژتہ دکم و بہختی تہ و خودی ، تول من سل
 نہی ، ئەز ہر خولامی تہمہ ، قەت چ تہخمینا نەکہ ، نہا
 ئەزی ہاتیمہ دەف تہ و سەرہ دانا تہ .

حاکم گو : تو گہلہک ب خیرہاتی و رونشتنہ خواری دیژین
 ہہکہ تیشت ، ہہکہ فراغین ہات ، سینیکی برنج و گوشتا ریز
 کرن و کلیرا پہزی کرن د سینیکہ کی دا و دەیانہ پیش علی ئاغا .
 علي ئاغا بہری خوہ دای ، گو . حاکم ئەفہ

چی یہ !! ؟

گوت : ئاغا چی یہ ؟

گوت : استغفر اللہ حاکم ، تہ حیلہ یہ ، من زی حیلہ یہ ،
 پہچینہک ل سپینکا گوشت و برنجی دا و ہافیتہ ویری ئو رابوون
 خوہ ل دەرگہ ہی دان و دەرکەتن .
 خورت و تولازین دیوانی گوتن . . ئەھا . کورؤ چاوا ئەوا
 دەر باز بوون کا رابن دابچینی .

رہ سہی و ئەختیار و ئاقلدار گوتن : حاکمی خوہش بت
 روونہ خواری ، ئەو ئاغا بہ و سەرؤک ئە شیرہ بلا بچنہ سەر رپکا
 خوہ ، خیری وان و شہری وان .
 حاکم روونشت و گہلہک پوسیدہ و سل بوو .

ئاقلدارئ حاکمی گوت : یا حاکمی خوہش بت ، ئەفہ
 ہہکہ ب دەستی لادینہ کی یان فہلہ یان ئیزدی نہبت ، ئەو نانی
 کوشتن .

حاکم گو : باشہ . کی ہہیہ وی بگوژی ؟

گوت ئەز بہنی : ہہقال بہندیا تہ و میری شپخا گہلہک خوہشہ .
 دیژن ہر وی کافی ، شانده دوو علی بەگی میری شپخا ، علی
 بەگی میری شپخا دہنگ ل خولام و مہزین ئیزدیا کر و چوونہ
 نامیدی بی .

حاکمی دیت کو علی بەگ ہات ، چو پیشیا وان وب خیری
 ہاتنہکا گہرم لی کر و ئەز خوش و تو خوش و ل دیوانی
 روونشتن .

فینجہ حاکمی گوتہ علی بەگی . . میرؤ . گو بہلی . .
 گو : من زانی بہ تو گہلہک سواری ل سەر پشنا مہینا کحیل ،
 تو دکاری خوہ ل سەر شویرا کہلا نامیدی بی راکہی و
 بفرینی ؟ !!

دیژن مہینا کحیل مہینہکا چی بوو ، ئو خوہ ل شویرا
 کہلا نامیدی بی دا ہافیژی و میری کوژی .

میر علی بەگ : گازی دوو خولامین خوہ کر و گو : رابن
 ب شپخادی و تاوس مہلہک دیارہ مرنا من ہاتی بہ .

دېيژن مير علي بهگ رابوول مههينا كحيل سوار بوو هر دوو خولامي وي زى هر يهك لعهردهكي راولهستان ، مههينا كحيل هر ئينا و بر . . ئينا و بر ، جاركى دهستى خوه بلند كرو خولامهك وي رما خوه بو هاقيت ودانى بن چنگلى خوه ، جار دن ئينان و بر . . وئينا و بر . . دهستى خوه بلند كرو ، خولامى دن زى رما خوه بو هاقيت و دانى بن چنگلى دى ، بهرى مههينا كحيل دا شوپرا كه لا ئاميدى ئى وتيدا هاقيت ، مر علي بهگ سهرى ههردوو رمالعهردى چكلاندن و ب ههوافه ما . خولامى وي زى چوون و مير دانانهعهردى و حاكم پيشفه هات .

فيچه حاكم دهستهكى كورك و عبا بو ئينا نيشانا سوار چاكيا وي و مههينهكا كحيل زى ب خهلات دانى و گهلهك قهدرى علي بهگ گرت .

پاش حاكم ب نهپنى گوته علي بهگى . . ميرؤ . . گو بهلى گو : من ل دوو نه شاندى به ، ههكه ب ته چى بت تو بو من علي ئاغا وسنجان ئاغاي بكوزى ، ههكه ته وه كر هر كهس سهر دينا خوه ، ئهم برانى ههفن علي بهگ گوت : يا حاكمى خواهش بت ، خوينا مسلمانا دكهليت ، ههكه من علي ئاغا وسنجان ئاغا كوشت ، مسلمان دى فرمانا ئيزديا راكم و دى مه كوژن .

حاكمى گوت : قهت مه ترس ، ههكه ته بو من ئه و كوشتن ئهز ب خوه و لهشكهرى خواهفه ل پشت وه مه و ب ههفال بهنديا خوه زى دگهك و الى ئى بهغدا و موصل ئاليكاريا وه دكم . علي بهگ گوت : يا مادام ووسايه ، من زى خه ما سه د ميرهكى ئيزديا نينه وبلا گورى حاكمى بن .

علي بهگ زفرېفه باعهدرى وگازى مهزين ئيز ديا كر و لهشكهرى خوه خرېفه كرن .

پير چهجى گوته علي بهگى : گو بابؤ «ههكه دهستكى بيشرى ژ دارى نهبت ، دار ناكهفيت ههكه دهستك ژيسلامى نهبت ئه و نايين كوشتن .

علي بهگ گو : پير چهجى مهره ما ته چى به ؟ گوت : ههكه دهستك وهيسى مامزدى نهبت ، زهحمهته ، بوى نهبت ب كهسى نايينه كوشتن .

دېيژن ههندى خهلكى چيانه گهلهك ههجهدارى قويتى نه . علي بهگ رابوو ، دهه تغارين گهخ و برنجى و سافارى نيسك و نوكا و خه نجهرهك پشك زير و دهستهكى كورك و عبا و مههينهكا كحيل ، ب خهلات و ديارى ژ وهيس مامزدى نيره شاندى و گوت بلا وهيسى بيته باعهدرى .

دهما وهيسى دهركهت و ئهف خهمل و تدارك ديتن ، گو : بابؤ . . ئهفه چى به ؟

پير چهجى گو : بابؤ ب شيخادى ، بهرى چهند روزا ميرى شيخا دخهونا خوه ده ديت بوو ، كو ئه و تو دگهك پهز كيفيا پيكفه دچهران ، ههتا دبوو سپيده ، سپيدى زوى ئه و داز فرېتهفه مالا خوه ، و تو زى دا زفرېفه مالا خوه .

علي بهگى گوته به : ههركهس سهر دينا خوه ئهم برانى ههفن ، ئهف خهمل و تداركه بو ته شاندى و گوته به بلا بيته سهره دانامه . سهرى وهيسى ب وي يهكى مهزن بوو ، وهيس بوو وهيسى ئاغا ، وهيسى هات سهره دانان مير علي بهگى ل باعهدرى

و گو : ميرؤ ته خيره ته ل دوو من شاندى بوو ؟ گو : وهلهه هه ما خيره ، من پى خواهش بوو تو ئى سهره دانان مه .

پاش علي بهگ گوته وهيس ئاغا . . وهيس . . گو بهلى .

گو : من دقئى تو بو من علي ئاغا وسنجان ئاغاي بينى باعهدرى و نههئلى كهس ب قئى رامانى بجهس .

دېيژن : دهما علي ئاغا وسنجان ئاغال ئاميدى ئى ل با مير محمد سعيد باشا زفرېتهفه مال ، شهف علي ئاغا خهونهك ديت ، سپيدى گازى مهلا و گوندى و كورى خوه كروگوت : بابؤ

وهسيهتا من ل ههوه بت ، ههكه من مرنهك ههئى ل كوچكا علي بهگى ميرى شيخايه ل باعهدرى . . ئهها . . دنيايه . . ئهگه ر من گو ئهز دچم باعهدرى ، هون دهست و پى ئى من

زنجیر کن و نه هیلن نهز بچم .

وهیس گۆ : میرو ئەفه گەلەك بزەحمەتە ، علی ئاغا ئی ھۆ
گۆتی یە ناییتە قیرە . علی بەگ گۆت پا قیجە چاوا دی ھیننە
قیرە .

وهیس ئاغا گۆ : میرو پا کہ تغارەکی گەنمی و یەکی برنجی و
یەکی سافاری و یەکی نیسک و نوکا و ھەرە سەرەدانا علی
ئاغا ، ئوخەنجەرەکا پشک زبیر ئی دەر پشنا سنجان ئاغا پا کہ
خوش میر و گەرناس مالا علی ئاغا سنجان ئاغایە . . ھەکە
گۆت ئەفه چی یە ؟

بیژە : بابۆ . . ئەم برائی ھەفن ، ھەرۆز ھەنەك ژئەشیرا وە تینە
ناف ئیزدیا فقیبا دفروشن و ئیزدی ئی تینە ناف ئەشیرا وە بو
شولی و توتنی و کربارا ، من ھیتی یە ئەم برائی ھەفن ، ھەکە
رۆژەکی یەك ژئەشیرا وە و یەك ژئیزدیا ب شەر چوون دگەل
یەك ، من ھیتی یە کو ئەفه نەبیتە ئەگەرا نەخووش و ئاریشا
دنیف بەرا مەدە . ئەفه ئەز ھاتمە سەرە دانا تە و وفی تو ئی ئی
سەرەدانا مە ب خودی ھەکە گۆت ئەز دی ھیم . دی ھیت
ھەکە گۆت ئی ناییم ب ب خودی ناییت .

دیژن علی بەگ چوو و گۆتە علی ئاغا دفی تو ئی ئی
سەرەدانا مە .

علی ئاغا گافکی ئی دەنگ ما وھزری خوە کر و گۆ : میرو
ھەرە ب ئیزنا خودی ، ھەکە مرن تی نەبت ، دوو رۆژ نە سی
رۆژ نە ، رۆژا چاری ئەز ل باعەدری مە .

میری شیخا ھاتەفە و ئەمرکر ھەمی ئیزدی بینە باعەدری ،
ھەچی کەچکەکا جوان ھەیە ، ژئەکا باش ھەیە بلا کارو خەملا
وی بەکە و دگەل خوە بینی باعەدری ئو ھەر زەلامی شیرەکا باش
یان خەنجەرەکا باش ئی ھەیە بلا دگەل خوە بینی .

گازی ئیزدین شنکال و رەشک و ھوویریا کر و ددەمی دوو
رۆژان دە ھەمی ل باعەدری ئامادە بوون ، ھەفت دەستی
دەھۆل و زورانا داناندن و علی بەگ گۆتە وان چ دەما علی ئاغا
ھات ، ھەر دوو کچکێد جوان چنگلی زەلامەکی علی ئاغای

بگرن و بەنە داووت و دیلانی و داووتی بەتال نەکن ، گەلی
زەلاما . . ھون ئی ھەر زەلامەك ژوہ بچیتە داووتی ، من ئەو
سەر ئولا وی کرە دەری ئەو نە ژ ئولا مەیە ، ھون ھەمی ل
پشت داوتی راوہستن ، گافا مە ل کۆچکی دەست ھافیتن ،
ھون ئی ل قیرە دەست پافیتی .

دیژن دوو رۆژ چوون رۆژا سی ئی علی ئاغا گۆت : سنجان
کۆزی من ، کاری خوە بکە سوہ ئەم دی چینە باعەدری .
سنجان گۆ : بابۆ . . باعەدری چ . . پا تە یا ھۆ گۆتی یە !!
گۆ : کۆری من ، خودی مالا تە ئاغا کەت ، ئەم چوینە
ئامیدی ئی ئی تە وە گۆت ، ئەم دچینە باعەدری ئی تو وە
دیژی پا دیارە تو دترمی و تو نە کۆری منی من گۆ تو میری
کولانی تەنگی ، ھەرچی کافا بیتە دەست ھیلان تو دی سەر
بابی خوە دەست ھیلنی ، دیارە تو ب کیر نائی ی ھلو دا بچین تو
ئی بو خوە لەشکەرەکی لیک دە .

دیژن سنجان ئی شانە دوو چەمانیا و شیخ ھەسەنیا و مامزدینا و
بالەتەنی و بازیرکی و نزارکی و بەرۆشکی و بیئەھی و ھەمی کۆم
کرن و لەشکەرەك ژ « ۱۵۰ » چەکداران تەف خوە ھلدان و
چوونە باعەدری . .

علی ئاغا گۆت : سنجۆ کۆری من . . ئەھا . . ئەفە تە ئی
« ۱۵۰ » چەکدار لیک دان ، تو لەھەمبەرا سەدان ئەز ئی
ل ھەمبەرا سەدان ، ئلھۆ ئی لەھەمبەرا سەدان ئەفە « ۴۵۰ »
چەکدار ، میری شیخا ئەف قەدەر چەکدارە نینە دی چ ل مە
کن ، خودی ئی ئالبکاری مەیە .

ولۆب فی خەمەل و رەوش سبیدی زوی گەھانە باعەدری .
لور ھەردوو (علی ئاغا و سنجان ئاغا) دگەل چەکداری دگەل
ھاتن گوشتن تنی « ۶ - ۷ » چەکدارین دگەل ژکوشتنی فەرستن
و رزگار بوون .

ئەف بوو چیرۆکا ل سەر کوشتنا علی ئاغانی ئەرگوش ھاتی یە
گۆتن ، لی ئی کەرەمکن بەیتا ل سەر علی ئاغا ھاتی یە رستن
و ھوناندن ب خوەندن .

بهيتا علي ئاغا

ھى . . . ى . . . ى . . . ھى

ھى . . . ى . . . ى . . . ھى

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

علي ئاغا وئەھيا ب تنى

علي ئاغا وئەھيا ب تنى

ئەھيا مېرى سەولا تەعېنى

علي ئاغا رونشە ل شوبىنى

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

ئەرگوش بىرن بەر زنى

مال ئاغا تېنە كوشتنى

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

چ سوبەيە ھېشتا زوى بە

علي ئاغا سوپى راپى بە

سنجان ئاغاى دابو ب دوى بە

ئلهو زى بە دوى رە چۆنى بە

عەسكەر ب دوى رە دىمەش بە

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

گەلى ئى پىروزي گەلەكى پانە

علي ئاغا و سنجان ئاغا لىگرتبوو دىوانە

گەلى لاوو دچىنە كوچكا علي بەگى مېرى شىخانە

گەلى ئى پىروزي گەلەكى كوبرە

علي ئاغا و سنجان ئاغاى لىگرتبوو تەكبىرە

گەلى لاوو دچىنە كوچكا علي بەگى مېرى شىخا وئىزدىنە

گەلى ئى پىروزي گەلەكى رەشە

علي ئاغا و سنجان ئاغا تىدا دىمەشە

گەلى لاوو دچىنە كوچكا علي بەگى مېرى شىخانە

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

كوچكا باعەدرى ياب تنى

قەسرا باعەدرى بال زويرا

ئىزدىا كىر بوو تەگبىرە

علي ئاغا شىرى ب زنجىرە

كى گۆت ئاغا تو گرتى بە

وەبىسى گۆت خەما من ب تەمامى بە

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

چ سوبەيە ھېشتا زوى بە

علي بەگى مېرى شىخا تەگبىر كرى بە

دەھول وزورنا قوتانى بە

كچكا گوڤەند دا بەستى بە

* * *

دلې منو في تەمىنى

زارو دلو في تاوانى

علي ئاغا دىيژن ھاتى بە

لەگر چەپەرا ب سەر كەفتى بە

پىشيا باعەدرى كەتى بە

قەرەقولى داناندى بە

مىران تو ب خوخە پى زانى بە

علي ئاغا زى ھاتى بە

دههۆل قوتی دههۆل قوتایی به
سه ر نقارا «۱۹» لی دایی به

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
علي ئاغا ریکا گرتی به
دههۆل قوت پيشدا چونی به
سه ر نقارا لی دایی به
کوپرکی خوه زی لوی گرتی به
دهست له بهریکا خوه شداندی به
چه نگه کی زیبا لوی پاکری به
سه ر دههۆلی ده نیاندی به
ئهو خه لاتی موتربی به

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
علي ئاغا ریکا گرتی به
سنجان ئاغا دابو بدوی به
ئلهو زی بدوی ره چونی به
قه ستا کۆچکی وی کری به
کۆچکا میری لو وی داگرتی به
کۆچکا میری تزی بی به
همی میرید تیزدی به -
ئهفه زی نا لوی بی دی به
بی دکۆچکی ده سه کنی به

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
کۆچکا باعه دری یاب تنی
قه سرا باعه دری بهرواره

دهست له سه ر خه نجه ری هاره
کۆچکا باعه دری به رینه
دهست له سه ر خه نجه ری د میرینه

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
شیخ ئه لیا س وی رایی به
ئهو ی قه هوه گپرانندی به
فنجانه ک زی ئیناندی به
د کولانی ده لوی دمه ش به
فنجان دابو ب دهستی ئاغا زی به

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
فنجانا خوه فه خواری به
ئیکا دی وابو ب دهستی به
ئهو فنجان زی فه خواری به
پی له قه لوینی دانا بو شکاندی به
قه لوینا ئاغایی شکاندی به
ئاغا چنکلی شیخ ئه لیا س وی گرتی به
سی جار گرت و له قانندی به
خه نجه ره کا لیدایی به
هاقیته پشتا ده ری به

گو: ئاغا ئه فه چ بوو؟ گو: میرۆ بسهری ته کم، ئه فی
قه لوینا من شکاند. گو: چاک بوو ته ئه وکوشت، به لاوی ژمه
فه بوو.

دلی منو فی ته مینی
ژارو دلو فی تاوانی
پیر حه جی سوئی رایی به

چاقیٰ خوہ ژى گېراندی به
علي ئاغا خەنجەر ږاکری به

* * *

دلیٰ منو فیٰ ته مینیٰ
ژارو دلو فیٰ تاوانیٰ
په یاله ب نیټی ټاڅای هاتی به
په یاله بلند کری به
سنجان ټاڅای وی دیتی به
چاقیٰ خوہ لیٰ نقانندی به
بابو ټه خوہ هەر چ نی به

* * *

دلیٰ منو فیٰ ته مینیٰ
ژارو دلو فیٰ تاوانیٰ
په یالا خوہ ټه خواری به
په یالا خوہ دینانندی به
پیر حه جی لو وی هاتی به
ئاغا من زانی ته خه نجهرک هه به یانه سلی به
خه نجهر ل بهر خوہ هلانندی به
دابو ب دهستی پیر حه جی به
ټه وی دابوو ب دهست نی دی به
خه نجهر چو ده ری دیوانی ب ته مامی به
که ریید سنجانی ټه بی به
بابو علي بم ته چی به
هه که تو خه نجهر کری ، خه نجهرا من بوته دیاری به
که ریید علي ټاڅای ټه بی به
کورکیٰ خوہ بلند کری به
دهستیٰ خوہ لیٰ شدانندی به
شلفا زپری را کری به
سی جار گرت و له قانندی به
سنجو بابو بم ته چی به

خه نجهرا میرا ټه ټه ب ته مامی به
راهیلانی به درستی به
جهوه هر لیٰ باری عه ردی به

* * *

دلیٰ منو فیٰ ته مینیٰ
ژارو دلو فیٰ تاوانیٰ
کوچکا باعه دری یاب تی
قه سرا باعه دری به رینه
دهست له سهر خه نجهر یید میرینه
کوچکا باعه دری به رواره
دهست له سهر خه نجهر یید هاره
کوچکا باعه دری چار گو شه
دهست له سهر خه نجهر یید خو شه

* * *

دلیٰ منو فیٰ ته مینیٰ
ژارو دلو فیٰ تاوانیٰ
وهیسی لو پراهه ټاخا قتی به
علي ئاغا توی مه لکه مو قی
شیری سور تو مه لکه مو قی
پاشای ته بو خوہ فرو قی
تو دگهل میری شینخا گو قی
گافا وهیس وه گو قی به
علي به گئی سهر پی رانی به
دهرگه به دوی خوہ ره گرتی به
شلفه کا زپری هافیتی به
تالعی سهری میرکی نه گرتی به
سنجانى گازی کری به
بابو علي بم ته چی به
له دهستی ته ژیقورتال بی به
دهرگه ب دوی خو هره گرتی به

پف کره چرای فهمراندی به
لی بوو شه فه کا تاری به

• • •

دلی منو فی ته مینی
زارو دلوفی تاوانی
کوچکا باعه دری یا ب تنی
قه سرا باعه دری به رینه
سنجو بابو دهست به هه لینه
به رخی بابی دهست به هه لینه
بکوژه

خه زایه و قه تل تی نینه

• • •

دلی منو فی ته مینی
زارو دلوفی تاوانی
کوچکا باعه دری یا ب تنی
قه سرا باعه دری چار گوشه
دهست ل سهر خه نجه ریډ خو شه
ته کرن بالیف و دوشه
کوچکا باعه دری به رینه
دهست ل سهر خه نجه ریډ میرینه
علي تاغا لی زفری به
چنکلی خولامی خوه ل هؤ وی گرتی به
خه نجه ره کا ده بناندی به
ل هؤ شاده ب نافی خودی ئیناندی به
بابو سنجو بم ته چی به

ما ژغیری منو ته ، لاوکی حوسه بینی گهل مه هه نه
ب ته مامی به

گو بابو ل هؤ بی دگهل مه دا ب درستی به
سنجانی گازی کری به

علي بابو دهست به هه لینه

دهست ل خه نجه ری بشدینه
بکوژه

خه زایه و قه تل تی نینه
ته بی کوشت و ب خه له تی به
شه ف تاری ته نه دیتی به
که لجه ک بو مه لای خه له ت بی ل قورثانی عه فو
بوون زی وی هاتی به
حهر به حره زی ههر چ فی به

• • •

دلی منو فی ته مینی
زارو دلوفی تاوانی
کوچکا باعه دری یا ب تنی
قه سرا باعه دری به رینه
سنجو بابو دهست به هه لینه
دهست ل خه نجه ری بشدینه
جار جاره دهنگی ژخوه بینه
چوو بود بو سنجان تاغالی
سمبیل رهش و ژنوی بادانی
به ری بابی ناف ل خوه دانی
ئهم سنجان تاغا به رخی علي تاغالی
دوو خه نجه ر ل پیر حه جی دانی
دوو خه نجه ر ل پیر گارس دانی
چوو بوو بو علي تاغالی
سمبیل سور و ژنوی بادانی
سی جارن ناف ل خوه دانی
ئهم علي تاغا بابی سنجان تاغالی
دوو خه نجه ر ل پیر گروس دانی
دوو خه نجه ر ل پیر حوسه بن دانی

• • •

دلی منو فی ته مینی

ژارو دلو فی تاوانی

شهری داکهفته بیدهرا

هیلی داکهفته بیدهرا

پیر حه جی

شهری داکهفته دویبانی

هیلی داکهفته دویبانی

پیر حه جی

جانی به نه میزسته کی

ب شیخ و پیره ب هه لگرن چار چه کی

بینه کوچکی علی به گئی

دلی منو فی ته مینی

ژارو دلو فی تاوانی

سنجو گو بابو: گو ته چی به

گو: ته وهیسی نه کوشتی به

وهیس ب بوغی لیره ب سهر کهفتی به

چرا دانکی خوه بهردانی

هو بهری خوه دوانی

گو: بابو وهره تهفه به

دیژن علی تاغا وهیس زی کوشت ، علی بهگک دور

ماندوری قهسری قرشک و خورنیک و پویش دانی وته نه کی

نهفتی پنداکرو تاگر بهردانی .

علی تاغای سینگگی خوه دا ده رگه هی و ده رگه هه پهقاند و

دهرکه تن . هنگی ههردوو «علی تاغا وسنجان تاغا» ب گوللی

تفنگگی ره شوکی هاتن کوشتن .

گوئنا داوی

ئه شیرا مزوریا ، ب گوئن و فه هاندنا فی چیروک و بهیتی ،

کوشتنا علی تاغا و کوری وی سنجان تاغا ب نه مرکرن .

لی دفردا ده نکبیز زیده په سنا میرخاسیا وان دوی کفش و

چهند په یقه کین نه خواهش و نه کیرهاتی ژبو به لافه کرنی تیدا

دبیری .

لهورا مهئو په یف ژنقیساندی ب دوور خستن . ئهفه و

دیروکا فه هاندن و ئه فراندنا فی چیروک و بهیتی دگهیزه بهری

سه د سالان (۲۰) .

ئو ژهر کوب تی دیتن و ئاورا ئاله کی فه «مزوری تنی» هاتی به

گوئن گهلهک چهونی وزیده کرن تیدا هاتی به ، لی گهلهک

راستین دیروکی زی ژبو نقیساندا دیروکی تیدا هه نه (۲۱) .

ولو کوشتنا علی تاغا بوو سه با دهر ب دهر وشهخت بوونا

هزاره ها داسنیا ، پشتی کو مهلا یچی مزوری خو گهانه جهم

میری سوران «میری کوره» وکاری دژمناهی و بهر بهریا کهنار

دنیف بهرا سورانی داسنیا ده نوو کتهفه وکار ل میری سوران و

پیزانین دینی کر ، کو تولا کوشتنا مامی وی - ب دهستی داسنیا

- و کوشتنا کوری وی - ب دهستی بهک ژخولام و پارستفانی

میر محمد سعید باشا - فه کن .

ئیدی و بوهارا سال - ۱۸۳۲ - ئان ده لهشکهری میری

سوران یا کو ژپینچی هزار چه کداران پتر پیک هاتبوو - ئهف

هیزه هیزه کا مهزن بوو دوی چاخ و ده می ده - ل نریک گوندی

«کهلهکا داسنیا» نها ئه و گوند خو پان بوویه و ل بهر وی ناحیا

ئهسکی کهلهک هاتی به ئافا کرن - ل ئافا زیبا بادینان «زیبا

مهزن» دهر باز بوونو دگه لهشکهری بادینان یا کو اسماعیل

پاشاو بونس کهیلی و علی بهگی میری شیخا سه رکیشیا وان ذکر ،

گه هشتن ههف و شه ره کی خوینی دنیف بهرا ههر دوو

لهشکهران ده چی بوو ، ئو پشتی دوو رۆژان ژ بهردهوام بوونا

شهری ، لهشکهری سوران ب سه رکهت و میر علی بهگک ئه سیر

کرن .

ئیحار ب شیرهت و ئاورا مروقین دین په رست ، نه مازه مهلا

یچی مزوری و مهلا محمدی خه تی ، لهشکهری سوران ب

گهلهک زورداریا رابوون ، یین کو دیروک شهرم ژخوه دکلی ل

ئینا رووپه لین خوه بنقیسه ، ئو لهشکهری سوران هه می ئاواو

دهستورا شهری شکیناندن و گهلهک گونه ه کاری کرن ، مینا

کوشتن و تالان و خویان کرنا ، ئەفه و ل گری (تل قاینج) ل نزیک موسل پازده هزار داسنی ژزار و زیج و پیرو خورتان هاتن کوشتن ، و فەرپژا فی شەریژی گهها سه دو هزار کوشتیاو هەمی بوونه قوربانیا ئاووو تی دیتنا مرووفین دین پەرست ، بین کوکار ل لەشکەری سۆران کر کو فی گونە هکاری ئی بکن . هەیه کو ئەف هژمار زیده کرن تی هەبه ، لی مەزناهی کوشتار و شەرو زۆرداری ئی لەشکەری سۆران لە هەمبەر داسنی و خەلکی بادینان خویادکی (۲۲) .

فەرۆز و ژێدەر

- ۱ - ئەف گۆتار «الملاحی المزوری وسقوط امارة بادینان» دوور ودریژب زمانی عەرەفی ، د کۆفاز کاروان هژمارین - ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ - انده ، و ب سی بەرجان هاتی به بلاقە کرن ، نو کورتیا چیروک و بەینی د بەرجا سنیانده هاتی به تانکو کاروانا ژماره ۴۳ .
- ۲ - گۆتار ب تالیکاربا هۆزانی گەنج و هیژا «نورالدین انور بۆتانی» هاتی به تاماده کرن و هەرگه پانندن بۆ کرمانجیا ژۆری ژەر کو ئەز ب درستی رینفیسبا بۆ کوردی کیم دزاتم ، ئەز ژدل سەپاسیا وی دکم .
- ۳ - د . شاکر خەسبک : الاکرداد دراسة جغرافية اتوغرافية ، مطبعة شفیق ، بغداد ، ۱۹۷۲ ص ۵۰۲ .
- ۴ - توما بوا : نحة عن الاکرداد . . ترجمة محمد شریف عثمان ، مطبعة النعمان ، النجف ، ۱۹۷۲ ص ۱۴۰ .
- ۵ - جاسم جلیلی : بطولة الكرد في ملحمة قلعة دمدم ، من تقديم الدكتور عز الدين مصطفی رسول ص ۷ - ۸ .
- ۶ - علی سیدو الگورانی : من عان الی العبادية . او حولة في كردستان الجنوبية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ۱۹۳۹ ص ۱۸۱ .
- ۷ - ئوردجانی جلیل : سترانا زارگۆتانا کوردا یەناریقی ، چاپخانا کۆری زانیاری کورد ، بغداد ۱۹۷۷ ص ۱۰ .
- ۸ - بدرخان السنیدی : طلیعة المجتمع الكردي في ادبه ج ۱ ، مطبعة بلدية کرکوک ، کرکوک ۱۹۶۷ ص ۱۹ - ۲۰ .
- ۹ - ژبو زیده زانین ل سەر گرنکیا سترانا کوردا یا دیروکی بنیر گۆتارا مە «بوتان و البوتانیون والاغنية الكردية التاريخية» ب زمانی عەرەفی گۆفازا کاروان هژمار ۲۸ ، ۲۹ .
- ۱۰ - مزوری : ئەشیرەکه کورده ، مەزن وناقداره ل دەفەرا بادینان ، داباشا وان وسەرەف نامی ده هاتی به و دیژی هنگی سەرۆکی ئەشیرین بادینان بوون . ئەف ئەشیر دەسی پارێزگه هاده ، نینوی ، دهوک هەموئیر ، رۆنشتان . و چار پەرچەنه . ئەرگوش بەک ژوان پەرچابه ، مەلا بچی مزوری و ئاپی وی علی ئاغای بالەتەنی ژ فی پەرچی نه ، تانکو ئەرگوش نه ئەفەو سەرۆکی مزوریا ، پشتی سەرۆکی وهزیران دهات ژمارتن و ب ریزگرتن ل با میری بادینان د هەمی کۆم بوونو گرتنا جفانانو و ب پەرەج سەرۆکی وزیران قە روو نشت .
- مزوری گەلەک تاو و چق ژێ دەرکەفی ، ژوان ، شمکانی ، شەرەفانی ، بانانی ، ئالانا ، حاجانی ، زیدکی ، کۆفەفی ، خازانا .

داسنی : ئیله که کورده ناقداره ل دەفەرا موسل ، گۆتە وان داسنی ژیه چیاپی مزوریا یا کو دیژی «چیاپی داسنی» داوی ناخی ئیزدی ل شونا داسنی لەسەر وان هات دنیاندن . دملوچی دیژی «یا راست تم بیژن وان - ئیزدیا - مزوری ژەرکو مەزارگه ها ژ هەمب قەدر ترو بەنروب ریزتر لبا ئیزدیا دنیف چیاپی مزوریا و ل نهالا «لالش» دایه .

ئەفەو دەفەرا داسنی - ژنۆل پەرستی ئیزدی - فی کەفناز ژرۆژ ناخانی زینا بادینان «مەزن» حەیا ب رازیری ئامیدنی دگرت ، ئو هژمارا وان حەیا ب دوو سەد سالییا بوری ده ژ ملیۆنەک و چاربه کەکی پتر بوون ، لەورا هیزهکا مەزن بوون و ژ سۆران حەیا ب ئاغا خایور و شەنگال و ناحیا سورچی و بەرەهرەش و قەزا شینخان و چیاپی مەقلوب و ناحیا سلێقانی حوکم داری لی ذکر ، هەر ووسا گەلەک ژوان ل پاژاری دهوک ژێ هەبوون ، ژبل هەبوونا وان ل باژا زین دبار بکر و حلبو جزیرا بۆتان ، و وانو بدلیسی .

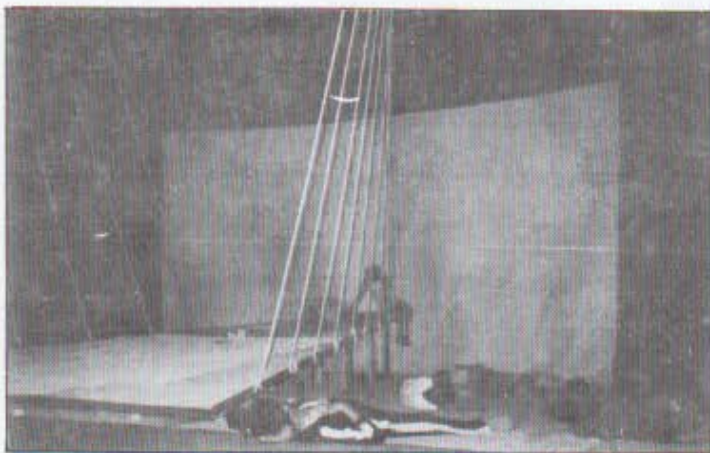
ژ لەورا دەولەتا ئوسانی پشتا خووە ب وان بەهێز ذکر ، لی دەما میر حسین بەگی داسنی یا کو سلێمان قانونی له سالا - ۱۵۳۴ - ان ده ، حوکم داریا دەرە بەگیا سۆران دابوو دەست ، نکار بوو وی حوکم داری فی بەرەهوام یکی ، دەولەتا ئوسانی ژێو دنایینا سەد سالییا شازدی بازانیه ده ، پشست ل وان زفراند و پشست دا میرین بادینان .

- ۱۱ - جیمس بیلی فریزر : رحلة فریزر الى بغداد في ۱۸۳۴ ترجمة جعفر الخياط ، مطبعة المعارف ، بغداد ۱۹۶۴ ، ۱۴ - ۱۵ .
- ۱۲ - انور المانی : الاکرداد في بهدینان ، مطبعة الحصان ، الموصل ۱۹۶۰ ص ۱۶۵ - ۱۶۶ .
- ۱۳ - صدیق الدملوچی : امارة بهدینان الكردية ، مطبعة الاتحاد الجديد ، الموصل ، ۱۹۵۲ ص ۴۳ .
- ۱۴ - د . سامی سعید الاحمد : الیزیدیة احوالهم ومعتقداتهم ، مطبعة الجامعة ، بغداد ، ۱۹۷۱ ، ج ۱ ص ۸۹ .
- هەر ووسا بنیر ، عبد الرزاق الحسینی ، الیزیدیون في حاضرهم وماضیهم ، مطبعة الرشید ، بغداد ۱۹۸۴ ص ۱۰ ، ۱۴۰ .
- ۱۵ - عبد الرزاق الحسینی : ژێدەری بەری ص ۱۴۰
- ۱۶ - صدیق الدملوچی : ژێدەری بەری ص ۴۳
- ۱۷ - هەر ئەو ژێدەر ، ص ۴۳
- ۱۸ - د . سامی سعید الاحمد : ژێدەری بەری ص ۹۰
- ۱۹ - نغار : پەقەکه عەرەفی به ، ئەکی نغارانه ، ئو نغار ب خووەژی ئالافی پشوازی و ریزگرتن ل مێهفانابه ، تئی لبا پاشاهان هەبه .
- ۲۰ - ئەف بەیت و چیروک د مەها موزیرانی سالا ۱۹۸۵ - ان ده ، ژارده فی «مصطفی محمد مصطفی» ژ خەلکی گوندی «مکیرس» ی ، ل نزیک ئەتروش هاتی به نفیساندن ، ژێ فی وی ئیزیکی ۶۵۱ سالانه دگۆت کو وی د خۆرتانیا خوهدە چیروک و بەیت ژارده فی «دەنگیژی ملی حسن ئیزدۆ مزوری» بیستی به ، یا کو ل دۆر بەری سالا - ۱۹۶۲ - انده چوو به بەر دلۆقانا خودی .
- ئەفەو ئەگەر مە ئەف گۆتە کره ژێدەر ژبو؟ دەنیاندنا دیروکا رستا چیروک و بەینی . دیروکا دەنیاندنا وان دگهیزه بەری سەد سالان هەبه کو ئەف چیروک بەیتە پشتی قومامدنی ب چەند سالەکا کیم ژ ئالی دەنگیژین ملی قە ، هاتی ئەفراندن .
- ۲۱ - مە کر کو ئەم سترانەک یان داستانەک داسنی ژێ لەسەر کوشتنا ئەرگوش و کوشنارا میری سۆران ژبو داسنی دەنیاندنی بدن نفیساندن و بلاقە کرن ، لی چ فایده به . مە کر نو ئەکر نشتەک ب دەست مە ئەکەت ، لەورا ژێ ئەگەر ب دەست مە کەت ، ئەمی ژ خوهندە قاناره بدن نفیساندن و بلاقە کرن .
- ۲۲ - ژبو زیده زانین ، دوور و دریز بنیر ، عبد الفتاح علی بچی «الملاحی المزوری وسقوط امارة بادینان» کۆفازا کاروان هژمار - ۴۳ - پشکا عەرەفی .

کاروانی روښنښیری له کورداستاندا

که مال ، جهبار همهد ، خالد ثواره ، یادگار شینکی ، کاوان عومر ، نارام همه فهرج ، ښیراهیم عبدالولاً ، عبدالکه ریم جهلال ، یادگار علی ، جهمال همهد ، رزگار له تیف ، زانا که ریم ، شاخهوان عومر ، تهلار توفیق) . کاره هونره به کانیښ بهم جوړه دابهش کرابوون :-

به ریو بهری به رههم	ثزاد مه محمود
یازیدهری دهرهینه	نیگار حسیب
به ریو بهری شانو	ثزاد توفیق
رووناکی	ثزاد توفیق ، گوڅار قادر



لسلیمانی

ثزاد

«غورڼلا» و

ههولیکي ته زمونگه ریانه له شانودا

«غورڼلا» به کیکه له شانوییه کانی مهزنه نووسه ری ته مریکایی هاوچه رخ «یوجین ټونیل» ، له وه رگیږانی کاک «شیرزاد حسه ن» و دهرهینانی هونره مندلی لاو «شه مال عومر» ، نمایشی ته م شانوییه وه که به ره همیکی سهر به ده زگای روښنښیری و بلاو کورده وهی کوردی و له سهر شانوی روښنښیری ی جهماوهر له سلطانی له بهرواری ۱۵-۸-۱۹۸۶ هوه دهستی پی کرد .

ههروه کو دهرهینه خویښی له وته کهیدا وتویه تی ته م تاقیکورده وه شانوییه (زیاتر پابه نده به شکله وه) ، بویه زور له کاراکترو دیالوژه کانی شانوییه که (واته په سه ته سللی به که) ی «حذف» کردبوو .

ته و ته کترانه ی له م به ره همه دا به شدار بوون بریتی بوون له :- که ریم عوسمان ، نیگار حسیب قهره داخی ، مریوان



سابیر» - وهری گپرابوو کاک «جهزا همه سه عید»

یش دهری هینابوو بو شانو. ثم پیهسه له لایه ن تپیی
پیشره وی شانوی کوردی یهوه له سلطانی و له سه ر شانوی
سانه وی سه لاهه ددین و له بهرواری ۱۵-۹-۱۹۸۶ و پروژانی
دواییه وه پیشکesh کرا .

چهن دین لاوو مندالی هونه رمه ند له م بهرهمه دا وه کو
ته کته ر به شداریان کردبوو که برتی بوون له :-

پیشره و ره فیق ، ناشنا ته حمه د ، شیلان عه بدولا ،
کارزان ته بوبه کر ، جهزا همه سه عید ، نارام ته ها شابان ،
سیروان محمه د ، تریفه محمه د سه عید ، توفیق مؤریاسی ،
ناسو ته حمه د ، سه یران جه مال ، خهنده نه به ز ، سوران
جه مال ، کالزو عوسمان ، به ختیار محمه د سه عید ، سه یران
عه بدولا ، دالیا عوسمان ، سنوور نه نوه ر .

- همه فره ج جه مال ، که مال علی ، هه قال که مال ،
کاروان عوسمان .

له وانهی وه کو کارگپرو هونه ریش له م بهرهمه دا به شدار
بوون :- (پیشره و ره فیق ، سیروان جه مال ، به ختیار سه عید ،
ناشنا ته حمه د ، شیلان عه بدولا ، بیستون قادر) .

موسیقوا ناوازی گورانیه کانی نیو شانوییه که (هیرش عومه رو
غمگین فره ج) ناماده یان کردبوو ، به جی هینا نیشیان به

ناشتی محمه د ، وه فا که مال

نازا چه سبب قهره داخی

نه وزاد توفیق

سامان توفیق ، کارزان عوسمان

بارام همه فره ج ، ئومید عومه ر

«قه لای دمدم»

له نووسینی نووسه ری پایه بهرز «عه رهی شه مو» و وه رگپرانی
ماموستا «شوکور مسته فا» و ناماده کردنی بو شانو کاک «شه فیق
محمه د» و دهره نانی کاک «دلشاد ته حمه د» ، شانوی ی «قه لای
دمدم» له هولی ناماده یی سلطانی ی کوران و له بهرواری
۲۲-۸-۱۹۸۶ هوه و روژانی دواپی له لایه ن ده زگای
روشنبری و بلاو کردنه وه ی کوردی لق سلطانی یه وه پیشکesh کرا .
ژماره یه کی زور له لاوان وه کو ته کته ر له م بهرهمه دا
به شداریان کردبوو له وانه :- مه ریوان ئیبراهیم ، ماهیر
حه سن ، ئومید حسین ، نیاز له تیف ، فره هاد محی الدین ،
به کر مسته فا ، ژان سالح ، سیروان مه محمود ، رزگار
ئیبراهیم ، نیازی مسته فا ، نه کرهم محمه د ، سه لاه محمه د ،
روبار ته حمه د ، خاتوون قادر ، ریزان قادر ، دلسو ز سالح ،
به کر فره ج ، نارام عه بدولا ، ئاکو عومه ر . . . و ههندی
لاوی دی ، ههروه ها منالان :- سازان عوسمان ، ئالان
عه بدولکریم ، محمه د جه لال ، یاسین ته مین .

له وانهی ههندی له کاره هونه رییه کانیشیان پی
سپیرابوو :-

شه فیق محمه د - یاریده ری دهره نیه ر

شیرکو عادل ، سامان عوسمان - په ریوه به ری شانو
رووناکی ی شانوییه که یش (سوران ئیسا عیل و جه بار
عوسمان) به جیان هینابوو .

شانوی ی «کوره دارینه»

«کوره دارینه» پیه سکی شانوی ی مندالانه ، هونه رمه ندی
عیراقی «قاسم محمد» ناماده ی کردووه و ، کاک «که مال



(سامان کهریمو سامان حسه‌ن) سپیرابوو ، کاک (عوسمان چیوار) یش هونراوه‌ی گورانیه‌کانی نووسیوو .

«هه‌بوو نه‌بوو»

له نووسینی هونه‌رمه‌ند «قاسم محمد» و ناماده‌کردنی کاک «یاسین قادر به‌رزنجی» و ده‌هینانی کچه قوتانی «جوان سه‌عید» و له لایه‌ن تیبی شانوی شه‌پوله‌وه نمایشی شانوی «هه‌بوو نه‌بوو» له رۆژی «۲۲-۹-۱۹۸۶» هوهو له‌سه‌ر شانوی ناماده‌نی‌ی سلطانی به‌رده‌وام بوو .

ئه‌کته‌ره‌کانی ئەم شانوییه له‌مانه پیکهاتبوو :-

(عه‌زیز عه‌لی شه‌ریف ، کاکل محمه‌د خورشید ، جه‌بار هادی جه‌لال ، فه‌ره‌بدوون حه‌مه‌ه سالح ، یاسین مه‌حموود محمه‌د ، شابان عومه‌ر قادر ، سه‌یران ئەحمه‌د عه‌لی ، سه‌ردار محمه‌د ئەمین ، که‌لسوم که‌ریم ئەمین ، شیرین سالح مووسا ، عومه‌ر عه‌بدو‌لا ، سه‌ردار عومه‌ر ، حه‌سه‌ن مارف ، جه‌زا عومه‌ر ، خه‌لیل سالح ، سه‌یروان مسته‌فا . . . و منالان :- تارا سه‌عید ، و محمه‌د ره‌زا ، و تیبین سه‌عید) .

له‌و خوشک و برایانه‌ی به‌هه‌ندی له‌کاره هونه‌ریه‌کانیش هه‌لسابوون :-

حه‌سه‌ن ئەحمه‌دو ، کاکل محمه‌دو ، شادمان مسته‌فاو ، به‌ره‌ه قوسته‌نتینو ، بو‌ره‌هان عومه‌رو ، ئازاد ئەحمه‌د . . و هه‌ندیکی دی .

● **پیشانگا** :-

«پیشانگایه‌کی هاوبه‌ش»

ده‌زگای رۆشنییری و بلا‌و‌کردنه‌وه‌ی کوردی - لقی سلطانی پیشانگایه‌کی هاوبه‌شی له رۆژانی ۱۰-تا- ۱۴/۹/۱۹۸۶ داو له هۆلی موزه‌خانه‌ی سلطانی بو‌هه‌ردوو هونه‌رمه‌ندی لاو (سه‌رچل شه‌وقی) و (خۆشی شه‌وقی) کرده‌وه .

+ سه‌رچل شه‌وقی :-

- له سالی ۱۹۶۳ دا له سلطانی هاوتۆه دنیاوه .
- ده‌رچووی په‌یمانگای هونه‌ره جوانه‌کانی سلطانی‌یه .

- به‌شداری پیشانگای کۆمه‌لی له هونه‌رمه‌ندانی لاوی کردوو له سالی ۱۹۸۳ دا .

- به‌که‌م پیشانگای تایه‌تی‌ی خۆی له سالی ۱۹۸۵ دا له سلطانی کردۆته‌وه .

+ خۆشی رزگار شه‌وقی :-

- له سالی ۱۹۶۵ دا له سلطانی هاوتۆه دنیاوه .

- له سالی ۱۹۸۴ دا له ئەکادیمیای هونه‌ره جوانه‌کان له به‌غداد وه‌رگیراوه و قوتانی‌یه له به‌شی «تصمیم» و له پۆلی سی‌ی لقی «گرافیک» .

- به‌شداری پیشانگای قوتابخانه سه‌ره‌تانی و ناوه‌ندیه‌کانی کردوو .

- به‌شداری پیشانگای سالانه‌ی ئەکادیمیای له



(۸۵-۸۶) دا کردووه .

«چەند چالاكى بەكى بەرپۆه بەرپیتی»

رۆشنیری جەماوەر لێ سلێانی»

● بەرپۆه بەرپیتی رۆشنیری جەماوەر لێ سلێانی لێ
 بەرواری ۲۸-۸-۱۹۸۶ دا کۆرپێکی بۆ رەخەنە نووسی لاو کاک
 «محمد خدر» سازکرد . تیایدا تۆژنەوێهەکی سەبارەت
 شیعەرەکانی شاعیر «فەریدوون عەبدول بەرزنجی» خویندەووه .
 ئەم کۆرپە کاک «شەهاب عوسمان» بەرپۆه دەبردو لێ هۆلی
 بەکیتی نێقەبەکانی کۆرپێکاران لێ سلێانی سازدرا .

● لێ لایەن هەمان بەرپۆه بەرپیتی یەووه لێ رۆژی
 ۱۹-۹-۱۹۸۶ داو لێ هۆلی بەرپۆه بەرپیتی رۆشنیری لێ سلێانی
 کۆرپێک بۆ کاک «سەردار قادر تەها» سازکرا ، تیایدا باسیکی
 بەناوی «نۆیشکێک سەبارەت بۆ ئیشی و هەلاوسانی ئابووری»
 خویندەووه .

● هەر لێ مانگی «یلوولداو» لێ چواچێوهی چالاکیەکانی
 بەرپۆه بەرپیتی رۆشنیری جەماوەر لێ سلێانیدا پێشانگایەکی
 بۆ هونەرماندی لاو «ووهی رەسول» لێ هۆلی مۆزەخانە
 سلێانیدا کرایهوه ، تیایدا هونەرماندی لاو کۆمەڵێک تابلۆ
 پۆستەری خۆی پێشان دا .



«مێهرەجانەکا رەوشەنبیری مەزن ل دەهۆکی»

ل ژێر دروڤی : «نوهەدرا - دەهۆک لاوینیا خول سەر دەمی
 شورشێ و سەرکەفتنا نوی دکەت» و بەچاف دێریا هەقال «محمد
 حمزە الزبیدی» ئەندامی سەرکردایەتیا هەرنایەتی ، رازگری
 نەتیی لێ نەفسینگەها ریکخستنا ژووری یا پارتا بەعسا عەرەبیا
 هەفشکی ، ل رۆژا چارشەمی ریکەفتی ۲۷-۸-۹۸۶ و بو

دەمی پینج رۆژا مێهرەجانا دەهۆکی یا رەوشەنبیری ل هولا
 رەوشەنبیری جەماوەر هاتە فەکرێ . پشقی گوتارا ب نرخ یا
 هەقال محمد حمزە الزبیدی دوو گوتاریت دی ژێ هاتە
 خاندن ، ژلانی د . یوسف حبی سەرۆکی مێهرەجانێ و د . نافع
 ئاکرەبی ، جیگری سەرۆکی ئیکەتیا ئەدیو نەفسانیت
 عێراقی و سەرۆکی ئیکەتیا ئەدیو نەفسانیت کورد .

هێژا سەرۆکی جفا تەنفیزی و پینج ئەمینداریت گشتی ل
 دەفەرا ئوتونومی و پارێزگەری دەهۆکی و هەقال رازگری نەتیی لێ
 تانی دەهۆکی لێ پارتی و ئەندامیت تانی و تەف بەرپرسیارو
 سەرۆک و ریفە بەریت ئیکەتیاو نێقابا و ریکخراواو جەماوەرەکی
 مەزن ژ ئەدیو رەوشەنبیرا ژ دەهۆکی و بەغداو سلێانی و
 کەرکوبکی و هەقلیری و موپسل ئامادەبون .

پروگرامی مێهرەجانێ لێ پێک هاتی بو ژ فەکرنا سی
 پێشانگەهاو ئیقاریەکا خاندنا شعری و ئیقاریەکا فەکولینا
 ئاهنگەکا تەئیبی ب هەلکەفتنا رابورینا سالەکی ل سەر خاتر
 خاستنا ئەدیو خودی لێ خوش قەشە ئوگەستین صادقی .
 «پێشانگەهوسترانو ئاواز»

ل رۆژا بەکی ژ مێهرەجانێ ، سەیدا نامق رقیب السورچی
 ل هولا یانا نوهەدرا یا جفاکی پێشانگەهەکا فەکر . ئەف
 پێشانگەهە یا پێک هاتی بو ژ هژمارەکا کەفالاو پۆستەریت
 سیاسی و کاریت دەستی و کەفالیت نەفسینا عەرەبی و کوردی و
 سریانی ، هژمارەکا هونەرماندا ژ دەهۆکی و دەرڤەهی دەهۆکی
 پشکداری تی دا کرن و بابەتیت وان کارو فولکلوری دەفەری
 خویاو بەرچاف دکرن .

ل ئیقاری ئاهنگەکا هونەری ل یانا نوهەدرا هاتە
 ریکخستن ، هژمارەکا سترانو ئاوازا هاتە پێشکیش کرن ژ
 لانی تیبیت هونەری تیب ئیکەتیا ئافرهتاو ئیکەتیا نیشتیانی یا
 قوتانی و لاواو تپا یانا نوهەدرا .

ل رۆژا پینج شەمی ریکەفتی ۲۸-۸-۹۸۶ ، ل ژێ
 چافدێریا هەقال «ناصر حسن الرکابی» ئەندامی سەرکرداریەتیا



خوش و ب ئینانا زیره‌کانه بو سترانا ، کاری سه‌رنجا میه‌شاناو
 به‌ره‌ه‌ئیا راکیشیت و وان بزفرینتته ئاوازیت کوردی ییت
 دلخه‌بین و ره‌سه‌ن .

«پیشانگه‌ها هونه‌رمه‌ندیت دهوکی»

ژ چالاکییت ره‌وشه‌نبیری جه‌ماور ل دهوکی ، ل روژا
 ئه‌ینی ریکه‌فتی ۲۹-۸-۱۹۸۶ پیشانگه‌ها هونه‌رمه‌ندیت
 دهوکی ل هولای گولستان هاته‌قه‌کرن .

یازده هونه‌رمه‌ندا پشکداری د‌ئی پیشانگه‌هی‌داکرن . ل
 سه‌ر ئی بزاقی په‌یفا پیشانگه‌هی‌دیژیت :

«هر بزاقه‌ک یته‌کرن و دلسوزیه‌ک دیاربیت بو ژبانی
 کاره‌کی پیروزه . . کوبونه‌کا هوسا یا هونه‌ری کاره‌کی پید‌ئی‌یه‌و
 ده‌یتته هژمارتن پینگاه‌ک بو پیش‌که‌فتنی . . . د‌ئی
 پیشانگه‌هی‌دا هر هونه‌رمه‌نده‌ک ده‌ربرینا جیه‌انا خوبا نافخونی
 به‌ره‌فاژی دکه‌ت ب ئاوانی خوئی هونه‌ری ل سه‌ر که‌فالی . . .
 مه‌ژی د‌ئیت پینگاف . . پینگاف ئه‌م ژی کاروانی هونه‌ری
 به‌ره‌ف هونه‌ره‌کی هه‌فه‌چهره‌خو دا‌هینهر بیه‌ین دا بشیین
 حزمه‌ته‌کی بکه‌ین» براده‌ریت پشکدار و کارو که‌فالییت وان
 ئه‌قیت ژیرینه :

- انور به‌رواری : کولانا گوندی - بیده
- حمید شریف رمضان-زیندان
- سلمان اسماعیل : دوو دیمه‌ن - کولانه‌ک ژ زاخو
- عبدالستار علی یاسین : هه‌فوکی - مروفه‌کی چیبانی
- گوهدار صلاح‌الدین : هه‌فال - جیه‌انه‌کا دی
- رشید علی رشید : سه‌رخویونا ژنا
- فه‌می صالح بالایی : شه‌هید - خه‌ج و سیابه‌ند
- مروفو ژبان ۸ - عدنان شینو : باران ل گوندا - دوو
 به‌رون - راستیه‌کا دی
- سلیمان علی طاهر : چاقه‌ری - داوه‌ت
- محمد ابراهیم به‌رواری : بابته (سیرامیک)
- اسماعیل عزام : چولانی .

تایی دهوکی فی پارتا به‌عسا عه‌ره‌بیا هه‌فه‌شکی ، ئیغاریه‌کا
 خاندنیت شعری هاته‌پیک‌ئینان . هوزانفانییت عیراقی ب
 زمانیت عه‌ره‌بی و کوردی و سریانی پشکداری تی‌داکرن .
 د‌ئی ئیغارنی‌دا چارده هوزانفانا هوزان خاندن ،
 هه‌له‌ستیت وان ب سه‌رکرده‌بی و عیراقا مه‌زن د‌سترین . ئه‌و
 هوزانفانییت پشکدار ئه‌فه‌بون :

- ۱- شهاب احمد‌الدلال - دهوک - «للقائد» ۲- أمجد محمد
 سعید - نینوی - «دم‌الجند» ۳- رمضان عیسی - دهوک -
 «شه‌هید» ۴- ابلحد افرام - دهوک - ۵- د. علي‌العلاق -
 بغداد «دم‌العراق» ۶- ساجد ئاواره - سلیمانیه - «سیروانی
 سروشکم» ۷- زاهر الحیزانی - بغداد - «المساء أيضا» .
- ۸- نجیب صالح بالایی - دهوک - «شوره‌شا ئه‌فیندارا» ۹- متی
 البازی - دهوک - «الانسان والطبیعة» ۱۰- یاسین طه‌حافظ -
 بغداد «قصائد‌مختارة» ۱۱- محسن قوچان - دهوک -
 «گیانه‌وه‌ریت دوکیلی» ۱۲- یونان الهوزی - بغداد -
- ۱۳- ناظم دل‌بند - ارپیل - ۱۴- صدیق هروری - دهوک -
 توره‌فانی هیژا صدیق شروی هوزانفان پیش‌کیش کرن .
 پشتی ئه‌ف خاندنا شعری ته‌ف‌اف بوی ده‌سته‌کا میهره‌جانی
 ئاهه‌نگه‌کا هونه‌ری ل یانا پالا سازکر ، تپیا یانا نوه‌ه‌درا
 پی‌رابو ، هونه‌رمه‌ندی ده‌نگ خوش «ابراهیم جورج» ی
 هژماره‌کا سترانیت کوردی ییت که‌فن گوتن ، ب ده‌نگی خوئی



کاریت فی پشانگه فی جاری لوکا درست یا هونهرمه ندیت دهوکی زل و بهرچاف کر کو ژ لانی نالاقیت هونهری و تهکنیک و بابت و نافهروکا فه زیده ب هیژو سهرکه تی بون . ژ که فالیت سهرنجا میهقانییت پشانگه فی راکیشاین و موقداره کا خوش ل دهف راوستیاین و ل سهر که تینه دان و ستاندنی : کولانهک ژ زاخو - سلمان اسماعیل - ، جیهانه کا دی - گوهدار صلاح ، خه ج و سیابه ند - فه می بالالی دوو دهرون - عدنان شیو - ، جولانی - اسماعیل عزام - ، ل دوماهی فی داخازا سهرکه فتنی بو هونهرمه ندیت داهینه ر دکهین ل سهر ریکا خزمهت و پیش ئیخستنا هونهری کوردی هه فچه رخ .

«کوره کی شارستانی فی»

ل ژر چافدیریا سهدانی هیژا «محمد امین محمد» ی ته مینداری گشتی فی ته مینداریه تا ره وشه نبیری و لاوان ، ل روژا چاری ژ میهره جانی و یکه فتی ۳۰-۸-۱۹۸۶ ل باخچی یانا نوهه درا ، کوره کی شارستانی فی بنافی «دهوک د میژووی دا» هاته پیش کیش کرن ، چار سهدایت بسپور پشکداری تی دا کرن ، هژماره کا بهر فره ژ ته دیب و ته ده ب دوست و ره وشه نبیریت باژیری دهوکی و هژماره کا میهقانییت میهره جانی لی بهر هه قبون . سهدا انور محمد طاهری و بهنام سلیمان کورگیریت فی ئیقاری بون .

«دهوک د میژووا دیرین دا»

ته فه ناف نیشانا فه کولینا هیژا د . یوسف حی بون . ژ ریقه پهژن و رمان ژ په یقا نوهه درا به لی کرن و پاشی به حسی جوگرافیا ده فه ری و گرنگیا وی کر . د دو یف دا تبا به کی ل سهر په یدابونا

کشتوکالی و باژیرا بو جارا به کی ناخفت . پاشی پیچه کی ل دهف شینواریت ده فه ری بیت که فن راوستیا : وه کی گری مه خریکی و گری مالتالی و شکه فتا هه لامه تاو باسی میژووا وان کرو تهف تشیت لی ناشکراو هاتینه دیتن . ژ ویری و یقه ب دریزی ل سهر میژووا که فن و هه تا سهر ده می بوسولمانه بی ، یا باژیریت دهوکی و نامیدی و زاخو ناخفت .

ل دوماهی ب کورنی ل سهر میژووا دیریت که فن ل ده فه ری ناخفت .

«وه رارا ته ده بی ل پاریزگه ها دهوکی»

ته فه زی ناف نیشانا فه کولینا هیژا عبدالکریم فندی بو ، سهدای فه کولینا خو ل سهر فان خالیت ژیری پارقه کر :

۱ - وه رارا زمانی کوردی .

۲ - ته ده بی زارگوتنی .

ل هیره سهدای ب دریزی ل سهر گوتنیت مه زناو سهرهاتی و چیقانو کاو ستران و ته زیت سترانی و پشتی بیسته کی بو مه ل سهر سترانا زارگوتنا میژووی ناخفتی ، ب دریزی نافهروکیت ته ده بی زارگوتنی ل قه له م دان .

۳ - ته ده بی نقیسی :

هیژالی موحازر ل فی خالی دانهریت به ری بنیانا ته ده بی نقیسی ل ده فه ری داناین ، ده ست نیشان کرن و باسی بهر هه میت وان کر نه مازه هوزانفانا . پاشی ب کورنی ل سهر

پشتی فهكولين ب دوماهی هاتین ، هیژا كاك انور محمد طاهری دهلیقه دا دان و ستاندنی ، هژمارهكا برادهرا ل سهر بیرو رایت د فهكولینیت موحازرادا هاتین ئاخفتن نه فا ژیری کورتیه که ژ ئاخفتنا فان برادهرا :

● **کرم زهند :**

سهیدای باسی پهیدابونا پاندنی و ئافاهیبوا باژرا کر بو جارا بهکی ل کوردستانی بهری ههمی دریت دی ، خویا کر کو میژووا دهقهری گهلهکا دیرینه ، دیسان چهند پهیقهکیت د موحازهرا د . یوسف حی دا هاتین بنیاتا وان دیارکرو پهژنو رامانا کوردی ژئی بهلی کر .

● **حسین الحاف :**

موحازهرا هیژا د . یوسفی بزافهکا بهرکهتی بو د کوبراتیا میژووی دا . من هندهک پرتوک ب زمانی ئنگلیزی خاندی نه - ناقیت وان گوئن - بهحسی دهقهری دکهن گهلهک کهفن تر ژ سهردهمیت دکتوری بهحس ژئی کری .

● **محمد امین عثمان :**

هیژانی د . یوسف رامانا پهیقا (بههدینان) ژ نهوهر مانی وهرگریه . نهف پهیقه گهلهکا کهفته نهوهر مانی ژئی دبیزیت ، رامان ژئی نهقهیه :

بهه : نوی ، دینان : دیتن ، دیتته :

دیتتا نوی «الرؤية الجديدة» . نو نهقه ل دویف ژندهریت کهفی

ناقهی ئولا زهردهشتی بو ، هوسا مه یا ههی شهمدینان ، ئانکو : روژ پهریس .

نوههرا : مه گهلهک مانا ژبو ههته :

نو : نوی ، هه دراجه - موقع ، تا نهوژی ل زاخو دبیزن

فی (عهدری) ، ئانکو : جهی نوی «الموقع الجديد» .

● **خلدی سلیمان :**

چما هم پشتا خو بنافی دووی گهرم کهین (نوههرا) ، نو

ناقهی کهفن تر (نه دیابین) بهیلین و ب پشت گوهمه پاقین ؟ .

دیسان من دقیت وهکو پرسیار ، هیژانی دکتور ژ مهرا



دهست پیکرنیت پهخشانی و چپروکی و شانویی ئاخخت .

«دهوک د سالنامیت عثمانی دا»

نهفه ژئی بابتهی سهیدانی هیژا «مصطفی نهریمان» ی بو . سهیدای ژ مهرا خویا کر کو میریا عثمانی ل سالیته ۱۸۹۰ ، ۱۸۹۲ ، ۱۹۰۷ ، ۱۹۱۱ چار سالنامه ل سهر ویلایهتا موپسل ده ریخستن . یا بهکی ب ۳۱۰ لاپهراو یا دووی ب ۴۲۴ لاپهراو یا سسی ب ۲۳۲ لاپهراو یا چاری ب ۳۳۵ لاپهرا .

فان سالناما بهحسی فهزاو ناحیهو گوندیت سهر ب ویلایهتا موپسل فه ، کو دهوکو زاخوو ئامیدی ژوان بون دکر . سالناما دهنگو باسیت فان باژرا تومار دکرن ژ لانی کارو باریت ریقه بهری و جفاکی و روشه نبری و جیوگرافی و بویه ریت میژووی و کریاریت روژانه دهومین ، دیسان ئالیته میژووی و شینواریت دهقهری ، ناقیت کاریدهستا ، هژمارا خانیا ، هژمارا مروفا ، یا دیرو مزکهفت و خاندنگهها ل وی دهمی تیدا بون . دهرفه تا کیم بو ، لهوما هیژانی موحازر تنی باسی دهوکی و زاخوو ئامیدی د دوو سالنامادا کر ، ژ فان چار سالناما .



خویا کهت کا پهژنو ورامان ژ (الداسن و الداسنیه) چی یه و چما دهوک پی ناقدار بو؟ .

«بیرهاتنا نه دیه کی خودی لی خوش»

بچاقدیریا هیژا «محمد سعید عبدالرحمن» ی ریفته بهری گشتی نی پهروه رده ی موفقیت پروگرامی رۆژا دوماهی ژ میهره جانی ل باخچی یانا نوهه درا دست پی کرو هاته ته رخا کړن بو ته ئینا نه دیی خودی لی خوش «ئوگه ستین صادق» ی .

چهند گوتاره ک ب فی هه لکه فتی هاته خاندن ژ لانی فان هیژایا : محمد سعید عبدالرحمن ، د . یوسف حبی ، گوتارا کهس و کاریت خودی لی خوش هاته خاندن ژ لانی پاریزه «غانم صادق» ی فه .

دیسان هژماره کا هه لیه ستا هاته خاندن و هیژایت ژبری پشکداری تیدا کړن :

خالد حسین ، بنیامین حداد ، نداء بهنام ، نسرين الشاع ، سیرانوش شلیمون ، ابلحد افرام ، غنیه بطرس . د دویف دا موفقیت ب دوماهی ئینا میهره جانی دست پی کرو به یاناما ب دوماهی هاتنا میهرجانی ، سیدانی هیژا «أنور محمد طاهر» ی ، نه ندای لیژنا میهره جانی خاند . پاش هوزانقانی هیژا «خالد حسین» ی نه ندای لیژنا میهره جانی برویسکا پشکداریت میهره جانی بلند کری بو سه ره کی فه رمانده «صدام حسین» ی (خودی بهلیت) خاند ، تی دا ریزو شانازییت خو دیار کړن بو وی پالپشتیا نی تخویب ژ بو وهرارو پیش ئیخستنا بزاقا ره وشه نبیری بشیوه کی تایه تی و پیش ئیخستنا کومه لی عراقی بشیوه کی گشتی و سه رکه تیت سوپای مه نی قاره مان ل سه ر تخویبیت رۆژه لاتی .

«راسپیرییت میهره جانی»

- ۱ - میهره جان بیته سالانه ، پستی فی میهره جانا به کی .
- ۲ - پیک ئینانا لیژنه کا هه میسه نی بو میهره جانی و میهره جان

همی سالا ل نیفا دوی ژ هه یفا ثانی بیت .

۳ - پیک ئینانا لیژنه کی بو هه لیزارتنا زاناو ره وشه نبیری پشکداری د میهره جانی دا د کهن .

۴ - پشکداریا هه می دامو ده زگه و ریکخراوو ئیکه تی و نیقابا بشیوه کی به رفه هتر ژبو تاماده کړن و ریکخستن و دانانا فی



ناقداریا دھوکی ب تری ، ل نیٹھکا به لگی چیاپیت دھوکی نه و
ٹاف و نه صیته (سد) نیشانا دهستکه فیتیت شورش نه .

«د دهرهقا میهره جانی دا گوتن»

«نهفه ژ گهلهك سالا وهره نهز پشكداری د کونگرو کورو
میهره جانادا دکهم ، هیژ من جهماوره کی هولی نه دیتیه
نه فینداری رهوشه نیبری نی و نه ده نی و تاما زانینا جوانی وه کی
جهماوری ژووری و دھوکی» .

د . یوسف جی

سهروکی لیژنا میهره جانی

«مه کاری تشته کی پیش کیش بکه بن . . . نه م ل هیقی نه ژ
نه فی پشتی مه تیت ، تشته کی باشرت پیش کیش بکه ت ، هیقیا
مه همیا نه وه کو نهف میهره جانه بیته چاف لیکنه کا سالانه» .

خالد حسین

ریشه بهری رهوشه نیبری جهماور ل دھوکی

«پینج روژت جوان . . . داوه تا رهوشه نیبری بو . . . مروفی
هیچی دکر ب دوماهی نه هاتبان . . . یا کو نهز پر بهخته وهر
کریم . . . جهوه کی براینی و د بهك گه هه شتی و ک هیف خواهشی و
بهك گرنا نیشتمانی بو» .

صلاح سعدالله

«چ باشه ژ فی میهره جانا سه رکه فتییا بزاره را بیژم ، چ بیژم بو
که سبت پی رابوین ، بیژه چ بیژم بو باژیری دھوکی بخو؟
چاکترین تشتی کو نهز دشیم فی میهره جانی پی سالوخ
بدم «ساکاری به» نو ساکاری بخو زی مه زنی به .

گهلهك میهره جانا نهز نی چوینی . . . به لی نهف میهره جانه
هاته نیاسین ب دلساخنی و براینی و نه فینداری» .

ابراهیم القیسی

روژنما عراق



میهره جانا رهوشه نیبری .

۵ - تهرخان کرنا درافی بو پیتقیاتیت میهره جانی .

۶ - پشكدار پینشیار دکن کو مه له بنده کا فه کولینیت
پارستانی نه ل ده فه را ئوتونومی بیته دانان .

«چه ند دهنگ و باسهك ژ میهره جانی»

● تاهه نگیٹ نان خارنی بو پشكدارو میهفانیت میهره جانی
هاته دانان ژ لانی تانی دھوکی نی پارتا به عسا عه ره بیا
هه فیشکی و ئیکه تیا نیقایت پلاو ئیکه تیا نیشتمانی یا قوتایاو
لاواو هیژانی راویژکار ابراهیم علی الحاج ملوو ئیکه تیا نه دیب و
نقیسفانیت کورد - لقی کوردستانی و کارگه ها فه گرنتی و
پاریژگه هی .

● لیژنا میهره جانی پروگرامه کی سه ره دانا پیک ئینا و میهفانیت
خو برنه جهو شینواریت که فن ل زاخوو نامیدی و هافینگه هیٹ
زاویته و سه رسنک و ئیشک و سویلاقی .

● لیژنا راگه هاندنا میهره جانی چار ژماریت به لافوکه کی
ده ریخستن ، دهنگ و باسیت میهره جانی روژانه به لاف دکرن .

● درو فی میهره جانی پیک هاتیه ژ به لگه کی میوی ، نیشانا

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

50

تشرين الثاني / ١٩٨٦

السنة الخامسة

- | | | |
|-----|------------------------------------|-----------------------|
| ١٣٠ | ترجمة وتقديم : بدل رفو . | الشاعر عبدالله الحندي |
| ١٣٤ | شعر : محمد امين بنجويني . | بصيص نوروز |
| | ترجمة : رؤوف عثمان . | |
| ١٣٧ | قصة : محرم محمد امين . | ربوة الشهداء |
| | ترجمة : محمد صابر محمود . | |
| ١٤٤ | ترجمة عن الألمانية : سردار ميران . | اقدم صورة للكرد على |
| | | عتم اسطواني |
| ١٤٧ | صلاح سعدالله | حملة العشرة الالف |
| ١٥٠ | دراسة وتحقيق : محمود احمد محمد . | شاعر بابائي |
| ١٦٠ | الفنان ابراهيم خياط | بطاقة شخصية |
| | اعداد : جعفر البرزنجي . | |

- ولد الشاعر (عبد الله الجندي) عام ١٩٥٦ . في مدينة
كركوك

- اكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة والاعدادية في كركوك

- واصل تحصيله الدراسي في قسم اللغة الكردية - كلية
الآداب ، جامعة صلاح الدين . تخرج عام ١٩٨٢

- عمل مدرساً للغة الكردية في اربيل ولا يزال

- عضو اتحاد الادباء والكتاب الكرد

- عضو جمعية الثقافة الكردية

- عضو هيئة تحرير مجلة (دهنكي مه - صوتنا) ، التي تصدر
في دهوك .

- شارك في مهرجانات شعرية كثيرة ونشر الشاعر نتاجاته
الادبية في الصحف والمجلات الكردية ، ويكتب الشاعر القصة
القصيرة أيضاً وله مجموعة قصصية معدة للطبع .

الشاعر

عبد الله الجندي

توجمة وتقديم : بدل رفو

وقد اختار الشاعر هذه القصائد بنفسه للترجمة .
الترجم

ورقصات الأسماك .

- ٢ -

الشاعر

منُ بأمكنه أن يبوه
ويقول . . .
أبحارُ مطلقة دون آهات وأشجان
تُشيلُ بأماكنها وحياتها . . . ؟
ومنُ بوسعهُ أن يقول
بأن صغير الرياح لم
تكن لها وقع
في أحضان الوهاد . . . ؟
وقم الجبال
ترندي الأحران . . . ؟
ومنُ لا يقول . . .
بأن قلب الشاعر
إستحال قماً من الآهات

- ١ -

سبيح البحر على عهدهِ

الغمامات . . .
وسواد الليل . . .
ووهج الأرض . . .
الطلع والرعب . . .
أربعة صوب البحر
قد تغادرُ الأسماك
وتنام الدر .
ويستكينُ المرجان
صوتُ في الأفق يقول (لا)
سبيح البحر على عهدهِ
أبحرُ مرهون
للحياة . . .

وغادر الدرغ والسيف؟
وحرق الغاب والزيتون؟
وباع حيفا والقدس؟
ويشتق الحمامات
فوق الجدران العارية؟
ليصرها الاعداء... رُماة النيبال
لكن الآمال تراصفت على شواطئ النهر
تحت رحمة الأمواج القاتلة

- ٤ -

هدية

يسألونني ..
قبل قدوم الربيع
وقبل مجيئ الشفق

ويشعرُ ان عَلَقَمًا ينض دوماً
لكن...!
لن تتواري عن رأسه
امرأة
بلون
الوطن
والأرض - وفرح الصغار.

- ٣ -

غسان كنفاني

كنفاني ..
أمتيتي أن أعرف يوماً
مَنْ ذا الذي دهن قوس ونبال
(صلاح الدين) ...؟

ماذا تهدي للوطن قبل كل هذا

أيها الانسان

أجيبهم . . .

أهدي أغاني (القيج) على قمم الجبال

قبل طلوع الفجر . . .

قبل أن تفيض الوديان . . .

للوطن . . .

للانسان .

في أعماق قلبي . . .

فليعلموا ، لو قلت :

بانك قطعة من جسدي . . . ليس كذباً

بانك مشعل درب حياتي . . . ليس كذباً

ياحسانني . . .

انني أحبك وأحبك

ولو غدوت طيراً مهاجراً

محلّقاً في الفضاء . . .

ولو أصبحت نهراً متدفقاً

بين ثنايا الصحراء . . .

ولو كنت فتاة غجرية

وشدّبت الرّحال . . .

أبدأ ، سنتظلمن نجمة مشعة ، نيره

متعلقة بأهداب السماء . . .

فسأظل أنطق بمفردات العشق

الشهيدية . . .

انني أحبك وأحبك

وسأنسج القصائد أبدأ

وسأحطم سدود الشجون

كي أصلك يا حلمي المتظر

يا فانتني .

- 5 -

لأجلك ايّتها . . . المسافرة

غادني . . .

ياحبيبة قلبي المرهف

فليعلم الكل . . .

بأن هواك قد شيدت عشاً

بصيص نورؤز

شعر

محمد امين پنجوينى

ترجمة

رؤوف عثمان



اصاب اذناهما وقر الزمان
في احدى الكؤوس وضعنا ازاهير البنفسج
مولوى⁽¹⁾ قال : انها اشبه بجبال
قلنا نحن اكراد
افقدتنا مهاده جمال
حصدنا ثانية شقائق نعيان
بيره ميرد⁽²⁾ قال :
السنة النار حمراء
قلنا دعوه
انه محض خيال شعراء

• • •

ازماناً نوقد النيران نحن
نحوم حول السنن ليال ليال
حيث اصابتنا العشاوة
واذا برداذ مطر
قطرات تظفي وهج النيران
لكن بصيصا منها
اندس في متين قديم
علت من أتوتها شعاعات اللهب

آلاف السنين
ونوروز الكرد رايح غاد
تازكا اخايد ذكري
في دورة السنين
وهج كل ذكري تحمل في احشائها
حكايات وملاحم
لكل حكاية ابطالها
انهم يخطون ايام ثورة
وقودها
حبر، يراع ، دم عظام
صفحتها راية (كاوه)
صهرنجها حديد وفتيان
زادها فكر المعني ريان
رايتها ابدأ في خفقان

• • •

مئات السنين
ونحن تشم روائح الرجس
نالي⁽³⁾ يقول :
نرجستان في نوم عميق
تغطان

فذابت من وهجها صفائح الجليد
ففتحت البراعم والزهور

• • •

آلاف السنين
نحن هائمون في قباني الخطوب
باحثين عن مطرقة (كاوة)
ندور حول ظلالها العائمة
غادين وعائدين
حافزين دماء الأفتدة
غاسلين الماضي
من بشور الوافدين

• • •

من جبال (دهماوند)
الى اعمايق بحيرة (وان)
ومتحدرات دجلة والفرات
الى السماء
تهم في سدريتها على النفس
جاعلين الذات
ليلاً ، سيبلاً

هائمين باحثين

من عثر على تلك المطرقة

حاز رهانه

على سندانة

بسواعد الكادحين

تسحق هامة آلاف صحاك وتعاين

عهدئذ

يكبر نوروز

غادياً رانحاً

يرقص حوله الفتيان والفتيات

تطفح كوردستان

بالنرجس والشقائق والافحوان

إنها كأس كوردستان

نخب أفدة تنبض

يهدى الأرض والجمال والانسان

المواسم

١ نالي : هو الشاعر المصروف والقومي المعتبر منه بدأ الأدب القومي في كوردستان الحديثة.

٢ مولوي : هو الشاعر الزاهد المتصوف عاشق الطبيعة والجمال.

٣ بيده ميرو : هو الشاعر والأديب والصحفي الكردي المعروف الذي قدم الأنتب الكردي خدمات جليلة .

• كتبت هذه القصيدة في ربيع (١٩٨١) وقد علق عليها البروفسور د . معروف خردباز نقلاً
نشرت في مجلة (بيبان)



ربوة الشهداء

قصة : محرم محمد أمين

ترجمة : محمد صابر محمود

ليقاوموا من وراثها قوة كانوا ملتحمين معها في معركة فاصلة .
في أصيل أحد الأيام ، وكعادتي ، أطلقت ميمماً جهة
الشرق . فإذا بي . قد تجاوزت الطاحونة الحمراء ، فوصلت
أسفل سفح التلة . وعلى هامة الجبل الآخر المنتصب غربي
المدينة كانت الشمس متلعة بغلالها الوردية ، وهي متأهبة
لألقاء نحية الوداع على المدينة . أشعتها القرمزية المتكسرة على
شقائق النعمان النابتة على حافة التلة ، راحت تسبغ على تلك
الزهور ألواناً براقاً . جذابة جداً . .

هذا المنظر البيح . أغرافي كي أصدق قمة الزاوية ، لأمتع
نظري . بلوحات الطبيعة الخلابة . وقت الغروب . . سطح
الزاوية . كان ساحة واسعة . مغطاة بالحشائش البرية . . خلل
تلك الحشائش . وعلى الجانبين . ثمة قطع من الصخور الطويلة
قد أرتفعت . هنا . وهناك . وهي تشبه شواهد القبور . وقد

كنّا حديثي العهد بالمدينة . . الربيع كان في أوج زهوه .
وعنفوانه . وقد ترتعت الطبيعة على عرش بهاها ، وراحت ترفل
في حلة سندسية قشبية . . أما أنا . فقد كنت أنطلق - مساء كل
يوم - مشياً على الأقدام . متوجهاً شرقي المدينة . . فكانت
الطاحونة (الحمراء) هي محطتي الأخيرة . أعتلي سطحها لأفترش
سجادة باحتها الخضراء المعشوشبة . . حيث هناك كنتُ أطلق
العنان لتخيلاتني . لتحلّق بي في سماوات دنيا نائية ، جدّ
بعيدة . . على مسافة أبعد بقليل من هذه الطاحونة ، ينتصب
جبل (رووتله) يجذعه الأجرد العاري ، والذي يجبل لي بأنه إننا
سُمي بذلك لكونه أجرد عارياً من النباتات ، أو الأشجار . .
على مقربة من سفح ذلك الجبل . تتراءى ثمة من ربوة . . تلوح
لمن يتملأها من تلك المسافة . بأنها سيّجت بأكوام من الرمال .
والتراب . . وأن أكوام الرمال هذه تقطع كلّ شك في أن بضعة
أشخاص قد استخدموا قمتها دريئة في وقت من الأوقات ،

ولكن واهاً أين هو الآن؟ .. وفي أية أرض أنت مدفون يا حبيبي (يؤلاً) ..

- وهل كان (يؤلاً) هذا أبنيكما؟

- أجل كان أبنتنا الوحيد ..

لقد أختطفوه . وأستاقوه هو أيضاً . يا لخسارتي الفادحة بفقده ..

بذيل عبايتها ، كفكفت دموعها ، ثم عاودت الكلام ، وهي تعص بعبراتها : -

- واحسرتاه .. إلى الآن ، وكأنها البارحة .. ذات ليلة كانت ، والربيع على الأبواب ، وكان يقام احتفال في منزلنا إحتفاءً بمناسبة حلول موعد الـ (سهمهني) (١) . . وقد أنخرط الفتيان ، والصبايا في ديكات مختلطة ، كأنها زفة عرس .. وكنت آنذاك في مبةة صباي .. في هذا الحفل ، التقت عينا (دلاوهر) بعيني ، فأحب كلُّ منا الآخر . في صبيحة اليوم التالي ، خطبني .. وهكذا أنتهى حبنا بالوصال .. بعد بضع من السنوات رزقنا الله بابنتنا (يؤلاً) .. بهذا أصبحت حياتنا ، وكأنها جنة النعيم .. وقد كنا نظن بأن الحياة لن تنتهي ، وكلها سعادة ، وهناء . زفرت زفرة حري ، ثم شرعت تمسح بطرف من عبايتها دموعها من جديد . . بعدها بصوت متهدج عاودت الكلام : -

عُليت جوانبها الأربعة بالتراب على شكل سياج .. في ركن إحدى تلك الصخور ، لمحت شيئاً ذا لون داكن ، وحين دنوت منه ، تبين لي أنه امرأة عجوز ، وقد تلفت بعباءة سوداء ، وهي قابعة وسط الحشائش ، لكن على ملاحظتها ، تراءى بصمت جمال ، قد أدبر ، وأعتراه الذبول .. دون أن يساورها الخوف ، أو تجفل ، بادرتني بصوت رقيق : -

- أدري بأنك ، إننا حضرت إلى هنا ، لتملأ عينيك من بهاء هذا المنظر الفتان .

قلت : -

- صدقت ، يا أماء .. وأنتِ ماذا تفعلين هنا في هذا الوقت المتأخر؟ !

في جوابها قالت : -

- أنا؟ .. هذا ديدني .. كل يوم من أيام الجمع ، إن كان الجو صحواً ، غير ممطر ، فإن هذا المكان هو مزارعي من الصباح إلى أن يحلّ المساء .. أحضر هنا لزيارة قبر زوجي (دلاوهر) .. وإذ نظقت العجوز بهذه العبارة ، قلت في نفسي : - «ينبغي أن يكون (دلاوهر) هذا أحد أولئك الثائرين الذين قاتلوا داخل هذا السياج ، وينبغي أيضاً ، أن تكون هذه المرأة العجوز ، ملّمة بكل تفاصيل تلك الحادثة إلماً تاماً» .. لذا جلست قبالتها ، فسألتها : -

- أيتها الوالدة ، يبدو أن هذا المكان كان في زمن ما ساحة حرب .

- أي نعم ، حرب .. ولكن يا لها من حرب !

.. أنظر .. تلك هي قبور ثمانية شهداء .. وهذا (وضعت يدها فوق الشاهدة) هو قبر زوجي (دلاوهر) لقد أمضينا عشرة أعوام معاً .. لهف نفسي على تلك السنوات العشر ، كم كانت هنيئة ، مترعة بالسعادة .. ليتني أعلم بمكان أبنتنا (يؤلاً) لست أدري فيما إذا كان حياً أم ميتاً .. وحتى لو كان في عداد الموتى ، وعلمت فقط بمكان دفنه لكنت أزوره بين حين ، وآخر .. لعل النار المتأججة في قلبي ، تحبو ، وتحمّد قليلاً ..

كان الموسم بداية فصل الخريف ، والوقت ظهرأ .. كنا أنا ، و (يؤلاً) الذي كان آنذاك في السابعة من عمره جالسين نتنظر عودة (دلاوهر) ، لتناول طعام الغداء ، فإذا بي أفاجأ بـ (دلاوهر) ، وهو يندفع مسرعاً الى الداخل ، ثم يتوجّه رأساً الى الخزن .. وعندما خرج كان حاملاً بندقيته على كتفه ، وقد تمنطق بجعب الخراطيش .. تغير لوني مما رأيت حتى صار كمثمل خام القصارين .. كنت خائفة من أن يكون قد تورط في مشادة ، أو شجار ، لكنه بادرتني مبتسماً : -

الان في الخامسة والثلاثين من عمره ، وكان في عزّ رجولته الان .

مدت العجوز يدها الى جيب قبائها ، وهي تجهش بالبكاء ، فأخرجت صرة صغيرة ذات لون بنفسجي ملفوفة لفا محكماً فناولتني إياها وهي تقول : -

- «لقد جاءني بها ذات يوم رجل أعرج ، بعد أن وضعت الحرب أوزارها ، وقال لي : إن (دلاوهر) مدفون فوق الراية التي تقع على جانب جبل (رووتهله) ، وقد غرز فوق قبره ثمة من عود للدلالة عليه ، ثمّ بارحني الرجل دون أن يزيد شيئاً هلى ما قال . هاك ، أفتحها ، لتطلع بنفسك على ما فيها» .

وإذ فتحت الصرة ، إذا بها تحتوي على قصاصة صغيرة ، يميل لونها إلى الصفرة ، وقد كُتب عليها بخط رديّ :
«(بؤلاً) يا قرّة عيني :

بالرغم من أنني أشكّ في بقائك على قيد الحياة لأنّ العدو ، أعلن للملأ بأنّ أيّ نائر إذا لم يسلم نفسه خلال أربع وعشرين ساعة ، فإنّ أفراد أسرته جميعاً سوف يعدمون رمياً بالرصاص . . . وأتني على يقين بأنّ عدونا في منتهى الشراسة ، وأنّه لن يتورّع عن القيام بأيّ عمل مهاك ، ثمّ أنه ليس من المستبعد أن يلقى حامل هذه الرسالة مصرعه ، فيكون مصيرها الدفن معه تحت التراب . غير أنني أرى لزماً عليّ - وقبل أن أبعث إليك ،

ألفظ أنفاسي الأخيرة أن ولو برسالة ، بأية وسيلة كانت ، وإتني في الحقيقة ، لست أبعثها إليك لوحديك ، وإنّما هي موجهة مني الى جيل الغد القادم برمته . . . يا عزيزي (بؤلاً) :

الآن يقترب الوقت من الظهر . ثمة لون رماديّ يغشى كبد السماء . وبين حين ، وآخر يشتدّ هبوب الرياح ، فتثور الزوايع ، وتلتفّ ، وأنا منطرح بجانب رفيقي (نریمان) ، داخل خندقي ، وقد أودت الرصاصات بيديّ ، وساقبي . . . أنا الذي يتكلم ، ويملي ، و (نریمان) هو الذي يكتب . . . إنّ الراحة النفسية التي أحسّ بها ، خففت كثيراً من غلواء الآلام التي

- أسمى ، يا غولناز . . . إنّ عدونا القديم ، قد حشد مرّة أخرى قواته على حدود مدينتنا . . . وعلى ما يبدو أنّه يبيت لنا شرّاً . . . وقد أعلن زعيمنا النفير العام . . . ويجب على كلّ مسلّح أن يكون على أهبة الاستعداد للدفاع عن وطننا ضدّ العدو . . . كوني حريصة على (بؤلاً) . . . أستودعك الله . . . قال هذا ، ثمّ قبل (بؤلاً) . . . بعدها أنطلق مسرعاً الى الخارج لا يلوي على شيء . . .

كان ذلك آخر لقاء بيننا . . . فلم تره عيناى بعد ذلك مطلقاً . . . بالبؤسي ! ، ويا لخيبي ! . . . صممت برهة ، ثمّ صفعت بيدها على ظاهر فخذهما ، بعدها أردفت : - وهكذا بدأت أصوات الطلقات تلعلع داخل المدينة . . . هبّ رجالنا جميعاً للدفاع ، فامتألت بهم ساحات المعارك . . . هاجم جيش الاحتلال المدينة ، فاقتحمها .

أما نحن - المتبقين - من النساء ، والأطفال ، والشيوخ ، فكلّ ما كان بوسعنا ، أننا لجأنا للذود عن أنفسنا الى وسائلنا الخاصة ، كالمراوات ، والحجارة ، وفردات الأحذية ، فقد كنّا كلّما شاهدنا رجلاً يعتمر خوذته - لأنّ جنود العدو كلّهم كانوا يعتمرون الخوذات - رجمناه بما في أيدينا على غفلة منه ، ومن ثمّ كنّا نلوذ بالفرار . . . وكان يصادف أن يقع البعض منّا في قبضتهم ، عندئذ لم نكن ندرى بالمصير الذي كان ينتظره ، لأننا لم نكن لنشاهده مرّة أخرى . . . في أحد الأيام يصادف أن يكون (بؤلاً) واقفاً أمام باب الدار - كما روى لي الجيران - إذا بأثنين ممن يعتمرون الخوذ ، يقبلان نحوه ، وبعد أن يكلم أحدهما الثاني بلغة لا يفقهها أحد ، إذا بهما يدهامانه ، ويقبضان عليه ومن ثمّ يستاقانه الى جهة مجهولة . . . ربما كان هو الآخر من بين الذين كانوا يرمونهم بالحجارة ، كما كان يفعل الناس الآخرون . . . آه ، لو كنت على علم وقتئذ بما حدث ، لكنت قد حلّلت بينهم ، وبينه ، حتى لو كلفني ذلك حياتي ، ولمنعهم من أن يمسا ، ولو شعرة واحدة من شعرات رأسه . . .

يا ويح نفسي ، فلو قبض له أن يبقى على قيد الحياة ، لكان

تنتاب جسدي . لأن ما كان يوسعي أن أفعله في سبيل الشعب . والوطن . لم أقصر في الأيفاء به .

إذ لولا راحتي النفسية هذه . تق بأنني لم أكن لأستطيع الصمود أمام هذه الأوجاع . والآلام المبرحة . وأن أمني هذه الرسالة الموجهة إليك . على رفيقي . والأمن . قد توقّف (نریمان) برهة عن الكتابة . تمكنّ خلالها من أن يصرع اثنين من ذوي الخوذ حيث تدرجرت جثتاها أسفل الرابية . . حقاً إنني لأعبطه . . يا ليتني كنت مثله . محتفظاً ولو بيد واحدة سليمة . . لست أدري كيف تكون نتيجة هذه الحرب ؟ . ولكن كيفما تكن . فإن النصر سوف يكون حليفنا . حتماً . . ربّما أبدنا عن بكرة أبنائنا . ولكن ماذا بشأنكم أنتم ؟ وماذا بشأن الأجيال القادمة ؟

إنهم سوف يقتصون من الجنة . ويأخذون بثأر آبائنا . وأجدادنا . حتى لو قضى على الآلاف منا . . لذا فإنني الآن أطبق أجفاني . وأنا قرير العين . مطمئن البال . سعيد . . أواه . ليس في ظمأ الآن . سوى الى قبلة منك ومن والدتك يا حبيب قلبي

أن يتوقّف عن النطق . . فلتعش .
والدك دلاور
6/أيلول/1930

ما أن أنتيت من قراءتها . حتى كانت الدموع تحجب عن ناظري الرؤيا . . طويتها . معيداً إياها الى سابق وضعيتها . . وإذ رفعت رأسي كي أناولها إياها . لاحظت المرأة تنفرس بأمعان في ملامح وجهي . . بعد أن أعادت الصرة الى عيها قالت : - إن لهجتك تختلف قليلاً عن لهجة هذه المدينة . من أي بلد أنت قادم ؟

أجبت : -
- قبل بضعة أيام قدمنا أنا . وأبي من مدينة (س) التي تقع على الجانب الأخر .

- أمن ذلك المكان الثاني ! ؟ وأين تتزلان ؟

- في الفندق .

- ألا تأخذني معك إلى أهلك ؟ إنني لفي حاجة ماسة إليه . . ذهبت من طلبها هذا . . والدي الذي لا معرفة سابقة له بها . ترى ما الحاجة التي تبغيها هذه المرأة العجوز عنده ؟ ! أشفتت عليها كثيراً . فقلت في نفسي : ربّما تطلب منه بعض النقود ! . . على أية حال . فلا ضير فيما لو اصطحبتنا معي . كانت الدنيا . تطبق عليها ظلمة دامسة . حيناً ولجنا كلانا إلى غرفة الفندق . .

أبي كان مضطجعاً على سريره . وهو يطالع إحدى الصحف . عندما أحسن بوقع أقدامنا رفع رأسه . وقال : -
- مارف ! .

وإذ أبصر العجوز خلقي . لم يستطع أن يكلم كلامه . فأطبق شفتيه على بعضها . حيث أجمته الحيرة لفترة من الوقت . لحي هذه المرأة العجوز الغريبة . ومعني بالذات في هذه الليلة إلى الفندق . إلا أنني قطعت حبل حيرته ولم أدع أن تطول به . حيث سرعان ما بادرته : -

- أبتاه . على أحد التلال الواقعة على مشارف هذه المدينة . التقيت بهذه المرأة العجوز . . ولقد أتيت بها إليك . نزولاً عند رغبتها . . ولست أعلم ما الذي تبغيه منك . إعتدل والدي في جلسته . فألقى بالصحيفة جانباً . ثم نظر باستغراب إلى العجوز . وتساءل : -

- تطلبي أنا بالذات لحاجة ! . . تفضلي إجلسي أهلاً بك .

- أجل ! أطلبك أنت بالذات .
أجابت المرأة . . قال لها أبي : -

- تفضلي . يا أختاه . . فأنا مستعدّة لأية مساعدة تطلبيها .
- إنها ليست من قبيل المال . أو النقود . وكلّ ما في الأمر

إنني جئت لأوجه إليك بعض الأسئلة . ولكن أستحلفك بربك الذي تعبد . أن تحبيني عنها بصراحة . وصدق .

- إن لم يكن ثمة من ضرر . فإنني على استعداد للأجابة

- أيّ بنيّ (مارف) ، إن هذه العجوز لهي والدتك ، بحق ،
 وحقيق . وهي التي أنجبتك . . لا أنا بوالدك ، ولا (خهرامان)
 هي أمك . . ما أنت إلاّ أبن ذلك الـ (دلاوهر) الذي قرأت
 رسالته هذا المساء . فوق ثلّة الشهداء . كنت طفلاً ، ونحن
 رأيناك . وأنت تتلوى في قبضة أثنين من ذوي الخوذ ، وكان
 صراخك يملاً الآفاق . وهما يجرجرانك . أنا ، وأحد رفاقي كُنّا
 نمرّ منحض الصدفة . بالقرب منكم . ففهمنا كلامهما ، بأنّها
 كان بيويان بك شراً .

وفي غفلة منها أنقضضنا عليها بالخنجر ، فأرديناها ،
 وأبقدناك من برائتها . ثم أخفيناك في منزل أحد معارفنا الى أن
 جنّ الليل . . وفي تلك الليلة أرسلتكم مع أحد رجالي المخلصين
 الى مدينتنا . . أمّا أنا . فبعد أن أنجزت عملي قفلت راجعاً .
 لكنني وجدتك في حالة يُرثى لها . . (خهرامان) كانت تبكي
 بجانبك . لقد كنت فاقد الوعي . تهذي باستمرار . . أحضرنا
 لك الطبيب . . قال : إنك مصاب بصدمة عنيفة ، أثرت في
 أعصابك . وأنّ شفاءك لأمرٌ مشكوك فيه . . غير أنّ العناية
 الريّانية . شاءت أن تستردّ عافيتك بعد شهر . سوى أنك كنت
 فاقداً للذاكرة . ولم تكن لتتذكر شيئاً من ماضيك ، حتى اسمك
 الذي قد تسمّيت به . فقد نسيته . وأنا بدوري أسميتك بـ
 (مارف) . . ورأينا أنّه ليس من الحكمة في شيء أن نتحدّث لك
 عن الماضي . لأننا كنّا نظنّ بأنّ أفراد أسرنا قد هلكوا جميعاً ،
 خلال تلك الحرب . وأنّ سرد حوادث الماضي . لن يحدّثك
 نفعاً سوى مضاعفة الألم . وفي الحقيقة . كُنّا أنا و (خهرامان)
 سعيدين بك غاية السعادة . لاسيّما وأننا كنّا محرومين من نعمة
 الأولاد . .
 والدتي أضافت : -

- ولماذا لم تتزوج بأمرأة أخرى ؟ . عساك كنت تزوّج منها
 بطفل .

عنها .
 - كلاً . ليس فيها أيّ ضرر مطلقاً . غير أنّي أرغب في أن
 نبقى كلانا بمفردنا .
 من دون أن يشير أيّ عليّ . فمت فغادرت الغرفة .
 وجلست في صالة الفندق . .

بعد مضي ساعة من الوقت ناداني أيّ للدخول ثانية . ثم
 أومد بنفسه باب الغرفة .
 . . إن وقعت عيننا العجوز عليّ حتى هتت من مكائها .
 فتنبّنتني وضمتني بعنف إلى نفسها . وأخذت نهال على وجهي
 تداً . وتقبيلاً . والمدموع تسحّ من عينيها . وهي ترّد أثناء
 نفسها لي المرّة تلو المرّة .

حمداً لك يا رب . أهذا أنت يا قرة عيني (بوّلا) . أهذا
 أنت يا حبيبي . فذلك نفسي . أخاف أن يكون ما أراه حلساً . .
 لا . . لا . . إنه ليس بخلم . . إنه أنت واقف أمامي بلحمك
 ودمك . فدت نفسي هذه القامة الفارعة .
 وبين حين . وآخر . كانت تتلقّف يد والدي فتقبلها .
 ذهلتُ مما أرى . فقلتُ في نفسي : يا للمصيبة ! لقد جئتُ
 العجوز جراء تصرّفي الأهوج . ماذا فعلت بنفسي . ولم أتيت
 بها إلى هنا ! ؟ بعد دقائق سوف يتقاطر علينا نزلاء الفندق .
 من فرط ذهولي عيبتُ عن النطق .

بعدها نهض والدي . فحال بيني . وبينها . ثم أخذها من
 يدها . فأجلسها برفق على الجانب الآخر . ثم قال :
 - كفى أبها العمة . إهدئي قليلاً . وتمالككي لنفسك لثلاً
 يتقاطر علينا نزلاء الفندق . . ها قد تحقّقت أمنيّتك . ونلت
 مرامك والحمد لله .

بعد ذلك التفت إليّ أيّ فوجّه إليّ كلامه بأنّاة : -

قال :

- لقد جرّبت ذلك في الواقع . فتزوّجتُ على (خهرامان) بأمرأة أخرى . وظلّتُ في عصمتي أربع سنوات . غير أنني لم أرزق منها هي الأخرى أيضاً . ولكونها كانت على خلاف دائم مع (خهرامان) فقد آثرتُ أن أُطلقها . وحين تزوّجتُ ثانية . من شخص آخر . شرعتُ تنجب . . هذا رِسْخٌ من قناعتِي بأنّي عاقرة وأنّ الداء يكمن فيّ وليس للنساء دخلٌ في ذلك . .

في أعقاب هذه الحكاية . وكأنّ خدراً ما قد زال عن دماغِي تَوّاً . . فسرى في تلافيفه ما يشبه صورة كارثة في منتهى الضبابية . والغموض . كمثل بعض الوجوه العابسة الكالحة لأناس يعتمرون الخوذات لا غير . .

أمتلأتُ عيناي فجأة بالدموع . فطوّقتُ جيد والذقي . وأشبعها بالقبل . بعدها توجهتُ بالسؤال إليها : - وهل كنتُ تحسّين مجرد إحساس . ونحن على ربوة الشهداء بأن أكون أنا بالذات أبنيك ؟ أجابت والذقي مبتسمة : -

- لقد لحتُ على خدك الأيسر . ثمة من علامة . . تلك العلامة . هي التي أوقعتني في الشك . . وضعتُ إصبعها على البثرة السوداء المستقرة على خدي الأيسر . ثم أردفتُ قائلة : -

- إن هذه الشامة هي فظرية . . عندما ولدتُ كانت تطرّزُ وجتكَ اليسرى . . والقابلة كانت تقول بأنها من علامات المشايخ . والأولياء الصالحين . . نعم كانت هي على صواب . لأنني . حينما كنتُ جنيباً في رحمتي قمتُ بزيارة مرقد (شه خصه بيده) . .

أو لم تلاحظ بأنني - حينما كنتُ مشغولاً بقراءة الورقة فوق ربوة الشهداء - لماذا كنتُ أمعنُ النظر في خدك ؟ . . لكنّ هذه

العلامة لم تكن كافيةً لوحدها . لكي تطمئنني . لذلك كنتُ أرغب في مقابلة الأخ (بكر) والدك . لأستفسر منه . ولأسأله بعض الأسئلة . .

بعد فترة ساد خلالها الصمت . قطع الأخ (بكر) حبل الصمت فقال :

- يا (كولناز) . . إنني وكما أوضحتُ لك - عاقرة . ومبتور . . والآن . وبعد هذه العشرة الطويلة لن تتمكنَ لا أنا . ولا (خهرامان) من العيش دون (بؤلا) . . هل تسمحين لنا بأن نعيش - نحن الاثنين - معكما ؟ . . والذقي أجابت : -

- سوف يكون مقامكما على العين . والرأس . . ولقد كنتُ أنا الأخرى بصدد أن أطلب منكما ذلك .

- حسناً . . سوف أرسل في طلب (خهرامان) غداً صباحاً .

أجاب الأخ (بكر) . والآن في كلّ يومٍ من أيام الجمع . يشاهد الناس أربعة أشخاص : اثنتين من العجائز . ورجلاً طاعناً في السن . وآخر ما يزال شاباً .

يتأبطُ الشاب كيساً . ويحمل بيده سطة . . يتوجهون جميعاً صوب تلة الشهداء . .

هناك يشرعون بأخراج ما في الكيس من المنّ . والأرغفة . وأطعمة أخرى غيرهما . فيوزعونها على الأطفال الذين تعلموا بدورهم أن يحضروا كلّ يوم جمعة لزيارة تلك التلة . لينالوا نصيبهم من الحلوى من جهة . وليلتمعوا نظرهم برؤية أولئك الأشخاص الأربعة الذين ينهكون بسطلتهم في إرواء الزهور التي زرعتها أيديهم فوق قبور الشهداء . .

أولئك الأشخاص الأربعة هم : أنا . والأخ (بكر) ،
ووالدتي . و (خمرامان) .

أما رسالة أبي فقد وضعتها في إطار مزجج . وعلقها فوق
رأسي في غرفتي .

◦ ◦ ◦

لأمير

١ - سمعني : نوع من الحلوى يُصنع من ماء الفصيص الأخضر اللزج الذي يغلط به طحين
الحفنة . ثم يترك لعدة أيام حتى يتصلب . ومن ثم يُرفع عنه الغطاء . خلال حفل يقام بهذه
المناسبة ويكون عادة استنشاقاً بانقضاء فصل البرد . وحلول الربيع .
() رغب عنها : أعرض عنها وتركها .

نبذة عن حياة القاصِّ محرم محمد أمين

أولاً - ولد القاصِّ الراحل محرم محمد أمين في مدينة السليمانية
عام ١٩٢١ . وتلقى تعليمه الابتدائي . والثانوي في مدارسها ،
غير أن ظروفاً قاهرة - آنذاك - حالت بينه . وبين مواصلته
للدراية الجامعية في كلية الحقوق ببغداد .

ثانياً - أشغل بعض الوظائف الحكومية . حيث عمل موظفاً في
مديرية المعارف - مديرية التربية حالياً - وأميناً للمكتبة العامة في
مدينته السليمانية . وفي قضاء الخالص بعد أن نُقل إليه .

وعند عودته الى السليمانية عين في مديرية البلدية التي بقي فيها
لفترة طويلة . فأصبح رئيساً لها عام ١٩٧٤ . غير أنه رغب
عن () رئاسة البلدية . فأثر العمل في مجال الصحافة .
والأدب . وفي عام ١٩٧٦ ترك الوظيفة . فأحال نفسه على
التقاعد .

ثالثاً - وفي مجال الصحافة . والأدب أصبح الفقيدي :

١ - سكرتيراً لتحرير مجلة (شفق) بعد نقل إدارتها من مدينة
كركوك الى السليمانية .

٢ - عضواً في هيئة تحرير مجلة (رؤى نوئي) (اليوم الجديد) .

٣ - عضواً في هيئة تحرير مجلة (السليمانية) .

٤ - عمل في إدارة (هاوكاري) (التضامن) حيث عين سكرتيراً
لتحرير مجلة (بيان) .

٥ - أنتخب عضواً في أول هيئة إدارية شكلت لاتحاد الأدباء ،
والكتاب/ فرع السليمانية .

رابعاً - يعتبر الفقيدي أحد رواد القصة الكرديّة إبّان خمسينات
هذا القرن . فقد أنحف المكتبة الكرديّة بعدد لا يستهان به من
روائع القصص الكرديّة . نذكر منها على سبيل المثال لا
الحصر : -

١ - (زيندووي مردو) : (الحيّ الميت) : عام ١٩٥٣

٢ - (مام هومر) : (العم عمر) : عام ١٩٥٤

٣ - قصتان تحت عنوان (كومي شله قاو) : (البركة المترجحة)
أولاهما : (الحيّ الميت) آفة الذكر . وثانيتهما : (سهيراني له
تهزمر) (نزهة في أزم) عام ١٩٥٧ .

٤ - (كركدي شه هيدان) (ربوة الشهداء) عام ١٩٥٨ ثم أتبعها
بقصة : (ريكاى نازادي) (طريق الحرية) .

٥ - ومن قصصه المشهورة أيضاً : (شاي قهرهجان) (ملك
العجور) التي نشرها ضمن مجموعة تحمل عنوان (نادميزاد)
(البشر) عام ١٩٦٩ . . وكثير غيرها .

خامساً - في أواخر شهر تموز من عام ١٩٨٠ غادر الدنيا بعد أن
صالح في رحاب الفن القصصي صولة فارس . تاركاً وراءه معيناً
لا ينضب من فيض قريحته الثرة . للأجيال القادمة .

اقدم صورة للکرد على ختم اسطواني !

ترجمة عن الألمانية سردار ميران

ولكن متى هاجر الكرد الى منطقتهم الحالية كردستان ؟
لم تصلنا أية أخبار حول هجرة الكرد بعد استقرار الأوضاع
في ظل القوتين الميديّة والفارسية . ولكن من المؤكد بأن الكرد
كانوا قد أستوطنوا موطنهم الحالي كردستان في عهد الملوك



ختم عليه رسم محاربين كردين في معركة مع محاربين ميديين

«وجهة نظر حول تاريخ الكرد القديم طرحها الأستاذ
بورشارد برينتيس في سيمينار بجامعة مارتن - لوثر في ألمانيا
الديمقراطية عام ١٩٦١ ونحن بدورنا نضعها أمام المؤرخين لأبداء
آرائهم حول صحتها أو بطلانها» .

المترجم

الشعب الكردي الذي يعيش في المنطقة الجبلية المسماة
بأسمهم «كردستان» والتي تمتد بين أنقره والخليج العربي ، كان
موطنهم الأصلي - على الأرجح - البراري التي تقع شمالي
القفقاس والبحر الأسود ، حيث هاجروا من هناك الى الجنوب
كأخر موجة بشرية هندوأوربية كبيرة . فقبلهم كان الفرس
والسميديون قد هاجروا الى غرب إيران وشكلوا دولهم ولعبوا
دورهم في التأريخ القديم ، للشرق متأخرين نسبياً .



محارب كردي

الأخمينيين الكبار (حوالي القرنين الخامس والسادس قبل الميلاد) ، لأنهم لو كانوا قد هاجروا بعد ذلك لكتب عنهم الفرس أو اليونانيون بدون شك . كما أنه لا توجد دلائل عن هجرة الكرد قبل القرن الثامن ، فالكتابات الآشورية التي تتحدث عن الشعوب التي كانت ساكنة في كردستان في ذلك الوقت ، تذكر الفرس والميديين والمانيين . وليست هناك إشارة الى الكرد . فهناك أخبار آشورية حوالي عام ٨٤٤ عن «بارسوا»

الذين كانوا يسكنون حول بحيرة أورميا . وعن الميديين الذين التقوا بهم عام ٨٣٦ ق . م في منطقة همدان وعن الزركتيين الذين كانوا يسكنون منطقة تبريز . كما توجد كتابات آشورية عن إنسحاب الفرس الى الجنوب الشرقي تحت ضغط الأورارتيين في القرن الثامن الذين حطموا المانيين أيضاً عام ٧١٥ ق . م .

في هذا الوقت لا يمكن الحديث عن هجرة القبائل الكردية من القفقاس حيث كان الأورارتيون مسيطرين على الممرات الجبلية .

بدءاً في نهاية القرن الثامن قبل الميلاد ظهر من جديد تدفق الشعوب الى المنطقة ، حيث حدثت هجرة حشود كبيرة - يمكن البرهنة عليها ، وعرفت تحت أسم «الموجة الكيمرية - السكيثية» الذين أسسوا إمبراطورية كبيرة هي الإمبراطورية السكيثية . وانتصروا على الأورارتيين في القرن السابع ق . م ووصلوا الى مصر .

من أشهر ملوك السكيثيين - حسب المصادر الآشورية - پارتاتوا وإبنه وخليفته ماديس وقد أزدهرت الإمبراطورية السكيثية في عهدهما ووصلت أوج عظمتها حتى إنها ضمت اليها «ميديا» لمدة ٢٨ سنة حسب أقوال هيرودوت . وكانت عاصمتهم - على الأرجح - قرب مدينة «سقز» في كردستان

أيران ، والتي أكتشفت فيها قبل سنوات آثار آشورية وسكيثية ومحلية .

تخطمت هذه الإمبراطورية بعد هزيمتها في معركة ملحمية بالقرب من بحيرة «أورميا» على يد سياكساريس الميدي .

فانسحب السكيثيون بعدها الى الشمال ولكن هذا الانسحاب شمل الطبقة الحاكمة السكيثية فقط وليست الجماهير السكيثية وغير السكيثية التي كانت رعايا هذه الإمبراطورية . فقد بقوا في اماكنهم ، فلا دلائل حول هجرة شعوب في القرنين السابع

باعترادي لم يلاحظ ذلك حتى الآن - نرى ان «المحاربين السكيثيين» يلبسون بنطلوناً فضفاضاً مفتوحاً عند نهاية الساقين بعكس الرسومات الموجودة للسكيثيين على الاختام الاخرى التي فيها البنطلونات مشدودة النهايات .

هذه الانواع من البنطلونات - شروال - لا تزال تستعمل في منطقة كانت تعتبر مركز الامبراطورية السكيثية ونقصد منطقة «بادينان» التي تقع جنوب شرقي تركيا وشمال العراق . كذلك غطاء الرأس (الطاقية المدببة) يُعتبر من مكملات الملابس الشتوية في جنوب كردستان حتى اليوم .

باعترادي ان المحاربين السكيثيين الموجود رسمهما على الختم اكراد من منطقة بادينان ، كانوا جنوداً في الامبراطورية السكيثية ، حيث أن غالبية رعايا الامبراطورية كانت قبائل كردية . كذلك يمكن القول بمشاركة الكرد في الهجرة التي عُرفت بالهجرة الكيمرية - السكيثية بصورة رئيسية لأن موقع كردستان وإنتشار الكرد في المنطقة يطابق الى حد كبير التوسع والمدى التي وصلت اليها الهجرة الكيمرية - السكيثية .

عليه يمكن الاجابة على السؤال ، متى هاجر الكرد الى كردستان ؟

إذا قبلنا بفرضية ، أن الكرد هاجروا الى مواطنهم الحالي تحت القيادة الكيمرية - السكيثية في القرن السابع قبل الميلاد .

« ترجمت المقالة بصرف عن »



كردى من منطقة بادينان

والسادس ق . م إلى شمال العراق .

لم تصلنا رسوم كافية عن الامبراطورية السكيثية وكذلك فإن الكتابات الميدية عنها قليلة . ولكن توجد مجموعة من الاختام الاسطوانية عليها رسوم لمحاربين سكيثيين ، « ٥٠ » منها وجدت في جنوب روسيا ووسط آسيا . عدا هذا هناك ختم اسطواني يعود الى القرن السادس او السابع ق . م عليه رسم جنديين ميديين في معركة مع اثنين من السكيثيين (يمكن التعرف عليهما بواسطة الطاقية السكيثية المدببة) .

عند الامعان في جزئيات رسم هذا الختم بالذات حيث

نقد الكتب

حملة العشرة آلاف

«الحملة على فارس»

صلاح سعدالله

أخيه الملك «أردشير» بعد موت والدهما ، أذ يروي قصة مسيرة هؤلاء المرتزقة من «سرديس» في «أسيا الصغرى» - قرب مدينة «أزمير» الحالية على الساحل الغربي من تركيا الى أعالي «الفرات» . ثم بمحاذاة النهر الى «بابل» والعودة ، بعد فشل المهمة ، بمحاذاة نهر «دجلة» هذه المرة وعبر «كردستان» الى «طرابزون» على ساحل البحر الأسود حيث أستقلوا السفن الى اليونان .

صدر مؤخراً كتاب بعنوان «حملة العشرة آلاف - الحملة على فارس» لـ «زينفون» الأغرقي ترجمه «عن الأنكليزية» السيد «يعقوب أفرام منصور» عن الترجمة الأغرقيية التي قام بها السيد «ريكس ورنر» . يقع الكتاب في أربعائة صفحة وقد طبع في مطابع جامعة الموصل ، ونشرته «مكتبة بسام» في الموصل . يورخ الكتاب قصة المرتزقة الأغرقي الذين جندهم «كورش» عام ٤٠١ قبل الميلاد لمساعدته على أنتزاع العرش الفارسي من

الأعتيادي . أن المكان المناسب لهذه الكلمات هو متحف الآثار .

يلاحظ أيضاً في الترجمة شيء من عدم الدقة وبعض الأخطاء الواضحة في الهوامش والتعليقات .

فقد أختار المترجم «حملة العشرة آلاف - الحملة على فارس» عنواناً للكتاب ، وهو عنوان لا ينطبق على «واقع الحال» وقد يقود الى الألباس أذ يستشف منه أن عدد المرتزقة الأغرقيق - في الحملة كان عشرة الاف مرتزق بينما كان عدد المرتزقة الأغرقيق

في بدء الحملة ثلاثة عشر ألفاً . ولم يصبح عددهم عشرة آلاف الا في مسيرة العودة . بعد مقتل «كورش» في معركة «كونا كسا» قرب «بابل» . وهذا العدد هو الذي أنسحب وتراجع بقيادة «زينفون» في المرحلة الأخيرة من الحملة . ومن هنا جاءت التسمية الأصلية الشهيرة للكتاب الا وهي أنسحاب أو رجعة العشرة آلاف THE RETREAT OF THE TEN THOUSAND ولهذا فالكلام عن حملة ، بدل رجعة العشرة آلاف قد يخلق انطباعاً خاطئاً حول عدد المرتزقة وطبيعة الحملة نفسها .

وينطبق هذا الأمر على العنوان الثانوي أيضاً أي «الحملة على فارس» ، فلم يكن الأغرقيق قد ساروا لشن هجوم على بلاد «فارس» بل كانوا قد ساروا كقوة مرتزقة في خدمة فارسي في صراع فارسي داخلي من أجل الاستيلاء على السلطة ولهذا كان من الافضل الالتزام بالترجمة الدقيقة للعنوان الأنكليزي "THE PERSIAN EXPEDITION" أي «الحملة الفارسية» وأظن أن الفرق بين العبارتين واضح .

أخطأ المترجم في الشرح الذي قدمه عن «الميديين» أذ اعتبرهم من الفرس بخلاف «زينفون» الذي يميز جيداً في الكتاب بين الميديين والفرس . فيتكلم في الصفحة ١٥٥ (من الترجمة) عن «استيلاء الفرس على أمباطورية الميديين» . . . وعن

شارك المؤلف «زينفون» . في الحملة وقاد الأغرقيق في مسيرة العودة ، ثم وضع كتاباً عنها يتضمن وصفاً حياً للبلدان التي شاهدها والأقوام التي صادفها والمعارك التي خاضها . وهكذا أصبح كتابه سجلاً فريداً من المعلومات النفيسة عن تلك الحقبة لتأريخية .

أنها ليست المرة الأولى التي يترجم فيها هذا الكتاب الكلاسيكي الشهير . وأحسب أنها لن تكون الأخيرة . وقد سبق أن قمت بترجمة ما حواه الكتاب نصاً عن منطقتنا . وأضفت الى

الترجمة عدداً من التعليقات وأختصرت البقية . ومعظمها خطب وشروح طويلة يتكلم فيها «زينفون» عن أدواره ومواقفه وأفكاره . . . ونشرتها عام ١٩٧٣ تحت عنوان «مسيرة العشرة آلاف عبر كردستان» . أما السيد «يعقوب» فقد ترجم الكتاب كاملاً ، وأضاف توطئة قصيرة للمرحوم الأستاذ «فؤاد سفر» .

وحواشي وتعليقات عديدة . الكتاب مزيج من التاريخ والسيرة الذاتية وقد أثر السيد «يعقوب» ترجمته بأسلوب أدبي وأستخدم عدداً كبيراً من الكلمات التي يندر الآن استعمالها في التداول اليومي . وهذه عينة من هذه الكلمات : «ميد» ، «لذب» ، «ذفاف» ، «الدلصة» ، «الغموس» ، «رسلة» ، «صيب» ، «تداكم» ، «عرعرة» ، «غيدق» ، «اللدم» ، «شعلول» ،

«دلظ» ، «لر» ، «اللزب» ، و«مظ» . . . لست أرى حكمة هنا في اللجوء الى استخدام هذه الكلمات «المندثرة» بدلاً من الاستعانة بالكلمات الدارجة الحية . فالتطور سمة الحياة ، وتطور اللغة باتجاه سهولة اللفظ ووضوح المعنى دليل على الحيوية . والكلمات ، بل اللغات ، التي انفصلت عن الحياة اليومية «تندثر» بصورة طبيعية ولا جدوى من النفخ في صورها لأحيائها ، بعد فقدانها مبرر وجودها الا وهو التداول

كذلك لم يظهر العبور المفترض في خارطة المسيرة المرفقة بالكتاب .

أن الأستاذين المحرمين «طه باقر و فؤاد سفر» يذكران في الصفحة ٥٥ من كتابها «المرشد الى مواطن الآثار والحضارة» في معرض الحديث عن مدينة «زاخو» «أن زينفون عند تراجعه مع الجنود الأغرقيق من العراق قد مر في هذا الموضع وذكر قوم الكرد في الجبال الكثيرة القريبة من منطقة زاخو . . .» ولما لم يعبر الأغرقيق دجلة في تلك المنطقة ، كما يتضح من وصف زينفون «للمسيرة» وكما يتبين من الخارطة في الكتاب ، فلا بد أن يكون «سنترائيس» أو «كنترائيس» أحد روافد دجلة ، كأن يكون نهر «جولميرك» أو نهر «بوتان» أو حتى «الخابور» لكنه لن يكون نهر دجلة بأي حال من الأحوال .

قد تعزى هذه الأخطاء في الشرح الى الأجتهد المشروع في الرأي ، ولكن هنالك أخطاء ناجمة عن عدم الألتزام بالنص ، ففي الصفحة ١٣٩ من الكتاب ترجمت عبارة (THE MARCH TO KURDISTAN) بـ «السير نحو شمال العراق» بدلاً من الزحف أو المسيرة الى كردستان» ، وفي الصفحة ١٧١ من الكتاب ترجمت عبارة (THE ENTRY TO KURDISTAN) بـ «الأيغال في شمال العراق» بدلاً من «الدخول الى كردستان» ، أن هذا الخروج عن النص في ترجمة اصطلاح جغرافي معروف ورد في سياق تاريخي قديم أمر لا مبرر له .

كان بإمكان المترجم أن يتلافى هذه الأخطاء والنواقص فتزداد الفائدة من الترجمة ، ومع هذا لا بد من القول أنه قد بذل جهده في ترجمة كتاب يعتبر بحق واحداً من أمهات الكتب في العالم .

أحتلال الفرس لمدينة «لارسا» الميذية . . . بعكس المترجم السيد يعقوب الذي يشير في هامشه على نفس الصفحة الى «الفرس الميدين» . كذلك يرجح المترجم في هامش على الصفحة ١١٤ أن تسمية نهر الزاب فارسية ، بحجة أن اليونانيين يطلقون اسم «لوتوس» على «الزاب الأعلى» وأسم «كابروس» على «الزاب الأسفل» ، ويستند في ذلك على قول المطران «ادي شير» .

وهي حجة واهية . فالزابان ينبعان كلياً من المنطقة الجبلية الكردية ولا علاقة لها بالفرس ، و «الزاب» كلمة كردية أصيلة مشتقة من «زا» الكردية بمعنى «نبع» ، ويطلق الكرد فعلاً اسم «زي» أي «النبع» على الزاب .

ومن الأخطاء الواضحة في الترجمة قول المترجم في الصفحة ٣٦ من الكتاب أن مدينة مايلتوس هي «مدينة ملاطية حالياً في تركيا» وقوله ثانية عن مايلتوس

في الصفحة ٧٩ أنها «ملاطية حالياً على الساحل الغربي من تركيا» . أن «مايلتوس» مدينة مندثرة كانت تقع قرب «أزمير» على الساحل الغربي من تركيا . وهي ليست مدينة «ملاطية» الحالية ، فمن المعروف أن مدينة «ملاطية» لا تقع على الساحل الغربي من تركيا ، بل تقع على البر . وفي الجنوب الشرقي من تركيا ، وتبعد عن الساحل الغربي حوالي الف كيلو متر . والواقع أن «ملاطية» قريبة نسبياً من الحدود العراقية ، إذ لا تبعد عن هذه الحدود الا مسافة ٣٧٥ كيلو متراً تقريباً .

كذلك أخطأ المترجم في الصفحة ١٨٢ عند الإشارة الى عبور الأغرقيق لنهر «كانترائيس» وذلك عند القول بأن «كانترائيس» هي التسمية الأغرقيقية لنهر دجلة «كما أفاد بذلك الأسقف أدي شير» إذ يفهم من هذه العبارة أن الأغرقيق عبروا دجلة في ذلك الموقع ، وهذا ما لم يحدث ، إذ لم يذكره «زينفون الأغرقيق» الذي أشار مرات عديدة الى دجلة بالأسم الصحيح .

شاعر باباني

اشاد بالاعمال الجليلة
للأمراء البابانيين
المعاصرين له بلغة الضاد

دراسة وتحقيق : محمود أحمد محمد

المجالس والنوادي ومآثر تحرك فينا الضمير ، ولم تكن هذه العادة منحصرة في أمير دون آخر بل كانت هذه الظاهرة سمة بارزة في نفوس الأمراء أجمع وسجية كامنة في قرارة النفس نابعة من طبيعتهم السمحاء ، وعادة تعودوا عليها طوعاً ، ولم يجحدوا عنها قيد شعرة ، رغم وجود كثير من الويلات والمصائب التي مرت على المنطقة . فخلال فترة الامارة البابانية في العهد الأخير ابتداء من زمن فقي احمد الدارشماني المؤسس الأول للامارة في عهدها الأخير (الاسرة الخامسة كما يقال) سنة /١٠٦٥ هـ والى سنة /١٢٦٧ هـ حيث انقراض الامارة وزوالها عن مسرح الحياة . فخلال تلك الفترة البالغة اكثر من مائتي سنة المليئة بالاحداث

تمتاز الامارة البابانية بأنها كانت تولي اهتماماً كبيراً بالشؤون الثقافية والدينية اكثر من الامارات الكردية المجاورة الأخرى والمعاصرة لها . فكانت أمراؤها ورجالها يعتنون اعتناء كبيراً بالعلم والثقافة ، فينبون المدارس والمساجد ، ويفتحون المكتبات والتكايا ، ويكثرون من مجالس العلم والدراسة ، ويعينون فيها مدرسين أكفاء . وأئمة وخطباء ووعاظ وقضاة ومفتيين ،

ويغدقون عليهم وعلى طلاب العلم الأموال الطائلة والعطاءات السخية ، والهبات الوفيرة ، الأمر الذي أصبح هؤلاء الأمراء مضرب الأمثال للأجيال اللاحقة وذكرهم حديثاً يتردد في

ويعيشوا عيشتهم ويتربوا بين أيديهم . فكان الامراء أنفسهم يحضرون الدروس ويترددون على مجالس الوعظ ويطلبون من العلماء والشيوخ الدعاء والبركة وكان لكثير من الامراء البابانيين من لطافة الحس وزكاة الطبع ورهافة الذوق ورجاحة العقل ما دفع بهم أن يشاركوا في العلوم والاختد بنصيب من أطراف الفنون فحذبوا على العلماء واغدقوا على الشعراء وعرفوا للأدباء قدرهم فولوهم القضاء والافتاء في جميع الاوقات . بل ظهر منهم أمراء اتخذوا مهنة التدريس الى جانب السلطة فأدائها معا . فها هو عبدالرحمن باشا الباباني الشهير بـ (ميرى ميران) الذي تولى الحكم ست مرات وتربع على كرسي الامارة لمدة طويلة ، وكان من أجل الامراء البابانيين جرأة وجلدا وتفكيرا وفضانة . وكان بجانب ذلك كله عالما ورعا تقيا محبا للعلم والعلماء ، ومدرسا ناجحا زاول مهنة التدريس مدة طويلة في حياته وأداها بكل جدارة ونجاح .

وهذا هو سليمان باشا ابن خالد باشا المقتول سنة ١١٧٨ هـ / ١٧٦٤ م الذي وصل اهتمامه بالشؤون الثقافية الى أن يجعل جميع أملاكه وعقاراته وقفا على المساجد والمدارس والطلاب والمصالح العامة . وقد نقل الوثيقة كل من الاستاذ ملا محمد القزلي في كتابه التعريف بمساجد السلجانية ص ٢٦ - ٢٧ والشيخ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف التودهي ص ١٧-١٨) ولا نجد الضير في أن ننقل تلك الوثيقة (الوقفية) هنا كشاهد على ما نقول . وهذا نص عبارة الامير على الوثيقة بعد ذكر أسامي الموقوفات وتعيين حدودها مفصلا : «وبعد فقد وفقت فوقت جميع عقاراتي من البساتين والرحى والخانات والاراضي والقنوات والدكاكين والتهارات التي تملكك بالشراء والاحياء والاحداث في شهرزور وتوابعه وفي كويسنجق ولواحقه وفي أربيل ومضافاته وفي كركوك وما يليه وفي مريوان وقراه ، على مدارس قلعة جوالان ومدرسيه وطلابه وجوامعه والجسر فيه وفي شهرزور وعلى الايتام المتعلمين بقلعة جوالان وعلى المعتكفين في عشر آخر رمضان والايام المعدودات ، وعلى دار الضيافة

الجسام والنكبات والويلات والمصائب الطبيعية والحروب والمنازعات والغارات الناجمة عن تعرض أمارتهم بين فترة وأخرى لهجمات ايرانية متكررة وأخرى عثمانية معادية ، مجتاحة المنطقة ، محرقة الاخضر واليابس معا ، فكانت تلك الهجمات في اكثر الاحيان تصل الى قلب الامارة ومركز السلطة ، فتحدث الدمار والحراب في القرى والمدن وتكثر من القتل والتشريد في السكان الامنين وطلاب المدارس ، جاعلة المدارس والمكتبات ربوعا خالية وعروشا خاوية ، محدقة بالمنطقة الخسائر الفادحة - الروحية منها والمالية والثقافية أيضا - والتي لا زالت آثارها السلبية ترى شاخصة لكل ذي بصيرة وليومنا هذا .

ولكن بالرغم من تلكم الحروب الضروسة المدمرة والفوضى السائدة في الامارة وتعرضها لهذه الهجمات التي كانت تأتيها من الدولة التركية او الصفوية ناهيك عن الهجمات التي كانت تأتيها من الامارات الكردية المجاورة لها أيضا مضافا الى ذلك حدوث المنازعات المستميتة بين أفراد العائلة المالكة نفسها .

نقول رغم كل هذه السلبيات فإن هؤلاء الأمراء كانوا يعطون للمدارس والمكتبات واماكن العبادة والثقافة ، الاهمية القصوى والعناية الفائقة فحينما تضع الحرب أوزارها أو تعود الهجمة الى وكرها أو تتدمر الجيوش الغازية على أيدي الابناء ، وتهدأ العاصفة وينفض الاهالي أيديهم من غبار المعركة ، ويخيم السلم والأمان على المنطقة ، سرعان ما بدأوا بالسير في الركب واكمال المسيرة الثقافية فيعوضون ما فاتهم ويجددون ما أندثر ويعيدون بناء ما تهدم فأخذوا يشجعون علماء الدين ويرعونهم رعاية كاملة من جديد ، ذلك لان الروح الثقافية والدينية عميقة الجذور في ضمايرهم وأغصانها متدلية وارقة الظلال في عقولهم ومنافعها شاخصة تترأى في تصورهم ، فكانوا يتبركون بزيارة العلماء والمدرسين في مدارسهم المتواضعة ويرسلون أولادهم اليهم ليصطفوا مع طلاب العلم جنبا الى جنب

وعلى مدرسة أربيل ومدرسيه ، وعلى المدرستين اللتين بنيناهما بكركوك وعلى الطلاب والمدرسين بتفصيل كتب في الحجج على حدة) . وحينما كتبها أشهد عليها كبار علماء المنطقة فخطموها بمهرهم وذيلوها بخطهم فاصبحت وثيقة تاريخية تسلط الضوء على كثير من الجوانب الثقافية والادارية في العصر الباباني .

نعم ان هذه الايجابيات التي وجدت لدى الامراء البابانيين تجاه العلم والعلماء تجعلنا أن ننتظر من هؤلاء - حملة العلم والثقافة - نظم قصائد كثيرة من جانبهم في مدح اولئك الرجال العظام (الامراء البابانيين) وفاء منهم هؤلاء ورداً بالجميل وشكراً للزيادة قياساً بما نجد لدى الشعراء والعلماء من الشعوب الأخرى حينما يُعَدَّقُ عليهم الاموالُ والعطايا فيمدحون كل من يُسدي اليهم الفضل أو يأملون منه السخاء والجود .

غير أن الذي نلاحظه في سيرة وكتابات هؤلاء العلماء هو قلة وجود مثل هذه النتائج لديهم فهذا هو الشيخ معروف النودهي الذي عاصر أربعة عشر اميراً بابانياً وكان رئيس المدرسين في مدارسهم وموضع تقديرهم واجلالهم فلا نجد له بيتاً واحداً في مدح امير باباني اللهم الا في ثنايا منظوماته العلمية حينما يستقيم به الوزن والقافية في حين مدح السلاطين العثمانيين وغيرهم من خلال قصائده ورسائله اليهم .

وهذا هو الشيخ عبدالله البيتوشي الشاعر الكردي المعلق والذي اشتهر صيته في الآفاق ، ومدح أمراء وشيوخ البصرة والاحساء والبحرين والبيوتات الكبيرة بقصائد غنائية تفوح منها رائحة المسك والعود ، فوصفهم بالشجاعة والكرم والعطاء وبكثير من الصفات الحميدة الأخرى . ولكن لم يشر لا من قريب ولا من بعيد - ولو بقصيدة واحدة - الى امير باباني رغم معرفته التامة بهم وصرف ربعان شبابه بين ظهرانيهم وتزوده العلوم في مدارسهم أليس هذا غريباً وموضع سؤال

وتعجب ؟؟؟

ولد في مدح حاكم
 على ما قد مننت على الامم
 كقطر عنده جود العمام
 ويشمل للصفار وللغمام
 نزلها فتخرج كالسحاب
 وان هو كان من خشية
 ويحصل عنده كل المرام
 واتى لا بالبع في الكلام
 كما حمل اللحم على العظام
 لبات الملكة بالعدل والام
 ومن اخلاقه صلى التمام
 حماه الله من وقت الحمام
 لطيفة يحتاج الحام
 بله

واللهم نشكركم بالتمام
 بسلفان كثير الفضل والجود
 ونظرة في العطايا كالبحر
 له الاموال لكن العطايا
 وتلك المسائل في يده
 وليسوا بحرا بل فرار
 بنزلة الجليل ليرحمنا
 وحاصله التسليم والحمد
 كثير العدد كالسكر والورد
 وفي الاخلاق مثل ابن الفيز
 يقارن اهل خير فهو منهم
 شجاع ليس في حرب شديد

قصيدة للشيخ عبداللطيف البرزنجي في مدح ابراهيم باشا الباباني (الصفحة الأولى)

والوعاظ والمترجمين والمصنفين فيها وعلى مدرسة گلعتبر ومدرسيه وطلابه وجامعه وعلى مدارس وطلاب ومدرسي قصبة كوى ،

ويمكن الاعتذار لهم بأن كثرة المنازعات المشار إليها سابقاً وتعاقب الأمراء الواحد تلو الآخر أدت بالعلماء الى أن يتجنبوا مثل هذه المواقف ، فلم يُريدوا أن يزجوا أنفسهم في غمار المنافسات السياسية فكانوا يتحرزون كتابة المدح والشكر لامراء المنطقة ، فانشغلوا بنشر العلوم والمعارف وصرفوا أوقاتهم في التدريس والتأليف فابتعدوا عن التحزب وتأييد جانب دون آخر ، وإذا كانت هناك كتابة ما بهذا الخصوص فان تلكم الاسباب الآتفة الذكر قد حملت الناس واضطرتهم الى اتلاف ما كتب في مدح الامير السابق أو اخفائه ودفنه تحت التراب وما بقي منه في زوايا المكتبات وبطون المخطوطات وحواشيها ظل مهملًا لم يُقتش عنه بصورة جيدة لحد اليوم .

ومع كل هذا فانه كان هناك شعراء وعلماء بابانيون كسروا الطوق لمن بعدهم فنظموا قصائد في مدح الامراء البابانيين المعاصرين لهم فأشادوا بأعمالهم الجليلة وتحدثوا عن فضائلهم واحسانهم وعظمايتهم فاصبحت قصائدهم مرآة تعكس لنا الصورة بكل جلاء ووضوح . فهذا هو مولانا خالد النقشبندي وعبدالرحمن بك سالم ومصطفى بك الكردي الملا خضر نالي وغيرهم ، نجد لديهم قصائد غنائية في مدح الامراء البابانيين واعمالهم الحميدة . ويبدو ان هؤلاء ليسوا أول من فتحوا هذا الطريق فقد سبقهم الى ذلك عالم ذو مجد أثيل ومن عائلة عريقة وعاصر البابانيين لحوالي ثمانين سنة من عمره فكلامه حجة وقوله صادق (فليس الرائي كمن سمعا) فقد سلك هو هذا المنهج وكسر الطوق ومهد الطريق لمن بعده في نظم شعر المديح والوصف للامراء البابانيين ، ذلك هو الشيخ عبداللطيف ابن السيد عبدالرحيم البرزنجي ، ولكن من هو ذلك الشيخ العالم الشاعر الوطني الذي أجحف التاريخ بحقه فطواه في مجاهله ؟ . في الواقع اننا ليس بجوزتنا من المصادر سوى كتابات شيخنا الجليل الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس والشيخ محمد الخال والعلامة الملا محمد القرلجي والمؤرخ الشهير محمد أمين زكي بك وان هؤلاء جميعا لم

ويملك انفس السقلين حراً
يزرق وحده جيش الدهام
تحرله القبايل الاممات
يرى بين الخلافة كالامام
ومن افق الاراضى المنتمية
كمن ياتي طبيبا للسقام
ومع هذا افاض سماحاً
على الفقراء وطراً والكرام
ارى الناس الظلام وهو يدبر
ونواهد يريظهم في الظلام
فلولا كونه في الزمان كافوا
صفا وادبهم من الرعام
سقى المستبح بالجليل
حام ابن الهمام ابن الهمام
وقد ظاهروا بسائله
كابع الريق من تحت القمام
بنا اهل الزمان شعراً
ادام الله عمره بالسلام
وله في مدحه ايضاً
بنا من الاستلاطين عدداً
بشرو لنا معشر السادان
نظم مصالحة الساطم يزل
يطير صيته في الافق كالقمر
ليس المديح لتستوفى محاسنه
ولا فنذكر بعضاً طالبي العلم

قصيدة للشيخ عبداللطيف البرزنجي في مدح ابراهيم باشا الباباني (الصفحة الثانية)

يكتبوا عن المترجم له الاضمن تراجم غيره من العلماء وخاصة اثناء ذكرهم الشيخ عبدالكريم البرزنجي ومولانا خالد

واضافوا الى الغطاء سدولا آخر .

ولكن الذي يظهر من النصوص الشعرية التي نحن بصدد نشرها في هذه العجالة وخاصة في البيت الذي يقول فيه .
يقول راجي عفو رب المتن عبداللطيف ابن ابن الحسن
ينقض ما ذهبوا اليه رأسا على عقب ويثبت أن السيد
عبداللطيف هو ابن للسيد عبدالرحيم - كما كتب في أوائل
القصائد على المخطوط - وليس شقيقاً ، اللهم الا اذا كان للسيد
عبدالرحيم الذي هو والد السيد عبداللطيف (الشاعر) ابن آخر
سماه باسمه كما هو عادة بعض العوائل ولكن ذلك بعيد تقريبا
وتخمين ليس الا .

ومهما يكن من الامر فان الذي أعرفه أو أراه صحيحا هو أن
شاعرنا العالم هو السيد عبداللطيف ابن السيد عبدالرحيم ابن
السيد قاسم ابن السيد حسن البرزنجي ينتمي نسبه الى السيد
محمد النودهي البرزنجي وانه ولد حوالي عام ١١٥٠ هـ وقرأ في
مدارس كردستان واخذ الاجازة من الملا خضر الرودياري وبعد
سنة /١١٧٤ هـ واصبح عالما مشهورا ومفتيا مرموقا في قلعة
جوالان فكان مسموع الكلام ، ومقبول الرأي ، وصاحب
مكانة مرموقة فلو لم يكن كذلك لما طلب منه سليمان باشا الكبير
المقتول سنة /١١٧٨ هـ اصدار فتواه بطهارة البارود ، الفتوى
الذي سنأتي على ذكره فيما بعد . وقد عاش الشيخ عبداللطيف
هذا بعد بناء السلطانية سنة /١٢٠٠ هـ اكثر من احدى وعشرين
سنة حيث لدينا نص ينص على انه كان حياً سنة /١٢٢١ حيث
اكمل في هذه السنة أي سنة /١٢٢١ هـ نظم الفرائض فيؤرخه
بقوله هذا كتاب (منهج الفرائض) المنظوم في تاريخه فيكون (منهج
الفرائض) بحساب الجمل مطابقا لسنة /١٢٢١ هـ .

وفيما يلي نقل للقارئ العزيز قصائد وجدناها في المخطوطة

بسم الله الرحمن الرحيم
قال فقير وبها الغفار عبد اللطيف اراج عفو ربك
احمد في دارك الاناء سوتت الصغار والوظا
لن يشا امير وشا حبا ومن له ومن شينا حبا
صليا على النبي الهادي لقمة ليرات يهل للبا
اصل الوري ذر الرهم ^{الوجه} ودينه الناصح للادان
والرالمصين اسدا صحت بهم كسور اب اليك
وتعدنا علم ان من فراني كناية تعلم الفرائض
فهذه ارجوزة لطيفة ضمنها فرائد شريفة
بينت فيها طرق الميراث مختصرا فيها من الاجار
نقلها سرعة الانجار علم المعاني سهلة الا
مستلما من فاز بالسطا وصحة التسا في العبا
التي به الموت المسح خضل لان البستان مناه
سميتها منهم الفرائض فاجرتا زينا بلا معا

مقدمة منج الفرائض للشيخ عبداللطيف البرزنجي

النقشبندي . اضافة الى ذلك فقد جعلوا الشيخ عبداللطيف هذا
شقيقا للسيد عبدالرحيم البرزنجي والشيخ عبدالكريم البرزنجي
استاذي مولانا خالد النقشبندي وبذلك زادوا في الطين بلة

الموجودة في مكتبة الاوقاف المركزية في السلطانية تحت رقم (٢٩٢٠ - ٢٩٣٤ مجاميع) ففي هذه القصائد يمدح ابراهيم باشا الباباني (باني السلطانية عام /١٢٠٠ هـ ١٧٨٤ م) يصفه بقوة الشكيمة والشجاعة ويشيد بصولاته في ميادين الوغى بحيث يعجز الصنديد عن مساولته والأبطال عن مقارنته كما يصف عسكره اللجب وجيشه العرمرم وخميسه الأرعن بجشده وحشوده ورهطه ورباطه وعده وعديده ، وهو نشوان جذلان حينما يرى ان علامات النصر معقودة باسنة ذلك الجيش الباباني الذي يحمي البلاد ويدود عن حياض الوطن بكل شجاعة وجدارة .

كما يعدد أيضا عطايا الامير وفضائله وسخاءه وعدالته ورسانة عقله وحسن تدبيره وقوة ذكائه وهيبته على رعيته لا سلطته ولكن لعدالته وحرصه على امن المواطنين وراحتهم وتوفير المعيشة الراضية الرغيدة لرعيته .

فقد وصفه بالكرم والجود والسخاء وكل المعاني الجميلة والصفات الحميدة وهذه القصائد هي :

١ - قصيدة الشيخ عبداللطيف بن عبدالرحيم في مدح ابراهيم باشا .

لَكَ اَللّٰهُمَّ نَشْكُرُ بِالذَّمَامِ
بِسُلْطَانِ كَثِيْرِ الْفَضْلِ وَالْجُوْدِ
وَقَطْرِهِ فِي الْعَطَايَا كَالْبَحَارِ
لَهُ الْاَمْوَالُ لَكِنِ الْعَطَايَا
وَتَمْلِيْكُهُ الْمُسَائِلُ فِي نِدَاہِ
وَلَيْسَ لِخَيْرِ نَائِلِيْهِ قَرَارُ
بِمَنْزِلَةِ الْبَحْبَلِ لَدِيْهِ حَاتَمُ
وَحَاصِلُهُ السُّخَاءُ عَلَيْهِ يُحْمَلُ
كَثِيْرُ الْعَدْلُ كَالْكِيْسْرِى وَقَدْ قَبِلُ
وَفِي الْاَخْلَاقِ مِثْلُ ابْنِ الْعَزِيْزِ
يُقَارِنُ اَهْلَ الْخَيْرِ فَهُوَ مِنْهُمْ
عَلَى مَا قَدْ مَنَنْتَ عَلَيِ الْاَنَامِ
كَقَطْرِ عِنْدَهُ جُوْدُ الْعِمَامِ
وَيَشْمَلُ لِلصَّغَارِ وَاللِّعْظَامِ
تَمْرَقُهَا فَتَخْرُجُ كَالسَّهَامِ
وَإِنْ هُوَ كَانَ مِنْ تَحْتِ الْخِيَامِ
وَيَحْصُلُ عِنْدَهُ كَمَلُ السَّرَامِ
وَإِنِّي لَا اُبَالِيْغُ فِي الْكَلَامِ
كَمَا حَمِلَ اللُّهُومُ عَلَيِ الْعِظَامِ
ثَبَاتُ الْمَلِكِ بِالْعَدْلِ الْمُدَامِ
وَمِنْ اَخْلَاقِهِ ضَحْكُ اَبِيْسَامِ
حَمَاهُ اللهُ عَنِ وَقْتِ الْحَمَامِ^(١)

شَجِيْعٌ لَيْسَ فِي حَرْبٍ شَدِيْدٍ
وَيَمْلِكُ اَنْفُسَ الشَّقْلِيْنَ طَرَا
تَخِيْرُ لَهُ الْقِبَائِلَ لَا نَمَاتِ
وَمِنْ اَفْقِ الْاَرَاضِي الْخَلْقُ تَأْتِيْهِ
وَمَعَ هَذَا اَفْضَ سَجَالٍ اَمْنِ
اَرَى النَّاسَ الظَّلَامَ وَهُوَ يَدْرُ
فَلَوْ لَا كُوْنُهُ فِي النَّاسِ كَانُوْا
سَمِيًّا لِلْمَسِيِّ بِالْحَلِيْلِ

فقد ظهر اسمه يا سائلاً عنه
فيا أهل الزمان ادعوا وقولوا
مهم ابن المهام ابن الهام^٦

الهوامش :-

١ - الحمام : بكسر الهاء : الموت

٢ - الحمام : السيف القاطع

٣ - المهام : الجيش العظيم كأنه يلتهم كل شيء

٤ - سجال : جمع السجول وهو العطاء والجود

٥ - الرغام يفتح الراء التراب أو الرمل المختلط بالتراب وهو أيضا الاقياد والدلة على كره

٦ - سمى للمسى بالخليل : يشير الى ان اسم ممدوحه هو ابراهيم وهو سمى سيدنا ابراهيم أبو الأبياء عليه السلام

٢ - قصيدة الشيخ عبداللطيف بن عبدالرحيم في مدح ابراهيم باشا الباباني :-

بشري لنا معشر السادات ان لنا
لنظم مصلحة السلطان لم يزل
ليس المدائح تستوفى محاسنهُ
الا وفوق محل الشمس مطلقهُ
ذو هيبه ليس محتاجا لنجدته
وسفوة حين غيظ ثم يكظمهُ
لوا شجاعته يبتدو لدى الوزراء
جيوشه امطرت موتاً سيوفهُم
قد كان يزعم ان الجود من مطير
هو السجود بلا من ولا كسر
يعطي وفي وجهه بسط بلا طلب
من السلاطين عدلا نير الخلد
يظير صيت له في الأفق كالصرد^(١)
طراً فتذكر بعضاً طالبي (الرشد)
يأتي لخدمته الاملاك بالتمد^(٢)
في الحرب للعقد مهدي الخلق للرشد
وعند سطوته ما صولة الاسد^٤
ظهور نار القرى ليلا على الكتد^(٣)
حسبها سحياً جادت على التبد
لا بل وراحت كالتيم للشكيد^(٤)
ومخرج الفقرا طراً من التويد^(٥)
فليس يقنط من مغطاه من أخذ

- ١ - العرود : طائر ضخم الرأس أبيض العين أخضر الظهر بضفاد صغار الطير .
- ٢ - المدد : التلذل والحضوع
- ٣ - الكند : جمعه اكتاد وكند هو مجتمع الكفين من الانسان وهنا يقصد به المكان البارز .
- ٤ - الشكد : يقم الشين العطاء بلا جزء فان كان جزء فهو الشكم .
- ٥ - الويد : مصدر . ويوصف به فقال رجل ويد أي سنّ الحال .
- ٦ - الوقد : النار .

٣ - ويبدو أن للشاعر - عدا قصائد عديدة في الوصف والمدح والثناء والفخر والاعتزاز وغيرها منظومات علمية كثيرة نظمها واهداها الى الامراء البابانيين شأنه شأن كثير من العلماء المقربين من حاشية الملوك والخلفاء في التاريخ الاسلامي وهذه العادة أي اهداء الكتاب من قبل المؤلفين الى الامراء كانت عادة ولا زالت باقية .

وقد عثرنا على منظومتين له أحدهما في قواعد النحو سماها :
(العوامل الحرفية المنظومة) أهداها الى ابراهيم باشا الباباني ويقول في مقدمتها :

يقول راجي العون من ذي المن
الحمد لله الذي تحمرا
صلاته سلامه على النبي
فهذه أرجوزة علية
جعلتها ان قبلت هدية
فناق بوجوده على السماء
فبباض دلو الامن والسؤال
مُنْتَهَرٌ في العَدَلِ وَالْأَدَابِ
وصاحب النصر على الاعداء
يَسُودُ نَيْبَتَهُمْ بِلا اِهْتِيَالِ
سَمِيٌّ من سَمِيٍّ بِالخَلْبِلِ
أَسْمِيٌّ بِهِ وَالْيَمِينَا الْكَرِيمَا
لا زال سالكا سبيل الكرم
وهما أنا أشرع في التَفَقُّودِ
عبداللطيف ابن ابن ابن الحسن
في كهه وذاته كل الوري
المهشمي المدني المعمرني
فمنها العوامل الحرفية
للحضرة العظيمة العلية
ما الحاتم الطائي في التناء
على الخلائق بلا سؤال
وحاكمٌ يَحْكُمُ بِالْكِتَابِ
بأنونه بالذل واليكاه
وسيفه بضبي كالأهلال
وكل ما قلت على التحيل
فألْحَمْدُ لِأَنَّهُ اِبْرَاهِيمَا
وَخَاضِعَا لَهُ رِقَابُ الْأُمَمِ
وَأَطْلُبُ الْعُؤْنَ مِنْ الْمَغْفُودِ

١٧٥

في مدح حاكم للشريعة
لجانة عبد اللطيف بن عبد الرحيم

الابراهيمى انت ما وى تكاني
هرمى وشجاني وشك مني
فتا وليم سقى لما قدا صابني
من العقال لادرا كمنفا ذرة
لكم صرت من بين الانام كاني
سفيهه ويجنون وواو رجته
طست بعوا الله والله يعلم
ركنه من فرط طيف لاجته
مشة نحو هو روحى وعقله
فنه جنونى لاد من ايدى الله
فيا فته خبرنى اب الوصل ابلى
مرحبا م سقى مدى الدهر محتى
ابى امرتى بجلوبه اللطيفه
ام الله ينحني ويكشف كرى
فيا جسر الاخون قد قلت هكذا
مرا فانم اسمع جوابا لسؤلى
ويزداد مان من جرى كل لحظة
كل بدالى الدير من شكوته
شجيع به يظفر الزها بالوجيهه
تفكرت فى نفسي واسم طوبى
وقف جالى بالاعلى الى العلى
قالتمت ان حرم السلطانة
فانما اليرست طرفى رابته
كبد رمنير بل كشمس طليعة
فنه كل من من اهل قد سطا على
معاوية طما لبيته اوليها

قصيدة للشيح عبداللطيف بن عبدالرحيم البريجي في مدح الامير الباباني
(الصفحة الاولى)

مساذا البهاء ولا ذا النور من بشر
ولا السَمَاحُ الذي فيه سماح يد
ان الحكومة باهت اذله نسجت
سمى من خلص الرُحْمَنُ مِنْ وَقْدِ (١)
لا زال فسانية طرقت الضلال به
وطرقت دين الهدى تبقي الى الابد
يا رب زد مجده حصل مُقاصده
وعافه من جميع الداء والكمب

وثانيتها الأرجوزة المسماة بـ (منهج الفرائض)

يقول في مقدمتها :-

قال فقير ربّه الغفّار
أحمد ربّي وأرث الأنام
ليمنّ يشأ أعطى ومنّ شاححنا
ومن له قرص شيشا وجبا

الى أن يقول :-

فهذه أرجوزة لطيفة
بيّنت فيها طرق الميراث
نظمها سريعة الأخبار
عن المعاني سهلة الأشعار

ويقول في خاتمتها :-

مستبلاً من فاز بالسعادة
أعني به المولى المسمى حضرا
سببها بـ (منهج الفرائض)

٤ - قصيدة أخرى للشاعر عبداللطيف بن عبدالرحيم في تاريخ المسجد الجامع الذي بناه عبدالرحمن باشا الباباني :-

بنى السلطان من هو ذو الميخال
رقيب عادل ليث السماء
وذو نصر على الأعداء طرّاً
حقاً آمناً على كلّ الخلائق
لواء الفضل أعلى فوق شمس
بِهِ الإسلام والايمان قاما
ويأتبه الكرام بكلّ فتح
ومن قد طار في الآفاق صبّغت
نوابها مسجداً به قد أنارت
فانه قد أحاط بكل وصف
ولسرحمن عند ذو الأمان
ووهب الألف بلا سؤال
قسيتهنّو بدور بلا أفتبال
وعم من قبل كانوا في الملال
كذلك لوى العذالة والتعالى
بِهِ أيضا فتت طرق الضلال
عميق بالقراعة واتبها
ووصفه لا ينجم بكل حال
سلباً لئلا تدار السؤال
وعن نقص وكلّ الثنين حال

عبد الرحمن بن عبد الوهاب
عبد اللطيف بن عبد الرحمن
بسم الله الرحمن الرحيم
في شهر ربيع الثاني سنة ١٢٠٠

الحمد لله الذي أحسبنا
صلوة سلامه على النبي
فهذه أرجوزة عليّة
معلّمات قبلت من
مصدره وصحيفته
في تاريخه
ساحتها العظيمة العلية
والخاتمة الطائي في الفقه
فياض لو الأمن والنوال
على الخلائق بلا سؤال
شتمها

مقدمة العوامل الخرفية للشيخ عبداللطيف الربيعي أهداها الى الامير الباباني

لديه بيتٌ نمثل : طاق كجسرى
فيسأني ربّه بالإجسدال
أوائل كل شطرٍ حيث تحسب
سوى هذين تاريخ الكمال

فاذا أخذنا من أول كل شطر حرفاً وحسبناها بحساب الجمل

يخرج لنا تاريخ اكمال الجامع وهي سنة ١٢١٢ هـ .
ولكن من المعلوم ان عبدالرحمن باشا الباباني بنى مسجدين
في السلمانية احدهما المسجد المعروف اليوم بـ (مسجد سيد
حسن) في محلة صابو نكران وثانيهما المسجد الذي يعرف بـ
(مسجد بابه علي) في محلة دركزين فما المقصود منها ؟
والذي يظهر لي أن المقصود بذلك المسجد الجامع هو الأول
منها لأن مسجد بابه علي والذي كان يعرف بـ (مسجد
عبدالرحمن باشا) ثم اشتهر بـ (مسجد الشيخ أبو بكر) واخيرا بـ
(مسجد بابه علي) كان مبنيا قبل ذلك التاريخ أي عام /١٢١٢ هـ
وكان التدريس فيه على قدم الوثاق من قبل الشيخ عبدالكريم
البرزنجي المتوفي عام /١٢١٣ هـ .

٥ - قصيدة للشيخ عبداللطيف بن عبدالرحيم مدرس قلعة
جولان . وهو يطلب من الامير الباباني شهرية .

ألا يا سميري أنت مأوى شكاياتي
مُؤموني وأشجاني وضيقُ معيشتي
فشاوِز فلم يبقَ لبقاؤنا أصابني
من المعقل والادراك منقذنا ذرة
لقد صرنا من بين الأنعام كئاني
مفيدة ومجنون ووافر جنة
ولتُ بالله والله ، والله يَنْتَم
ولكُنه من فُرط طنيف الأحيه
مشتى نَحْوَهُمْ رُوحِي وَعَقْلِي وَمَذْرُكِي
فَيْنَهُ جَسُونِي لَامِنِ أَيْدِي الأحيه
فَبِاللهِ أَخْبِرني أَيْالَوْضَلِ أَيْلُغ
مَرَامِي أَمْ يَبْقَى مَدَى الدُفْرِ مِحْنِي
أَمْ أَمْرًا تَرَى يَخْلُو بِهِ القَلْبُ طَيْفَهُمْ
أَمْ اللهُ يُنْجِيَنِي وَيَكْثِفُ كُرْنِي
فَبِما مَعَشَرَ الإخْوَانِ قَدْ قُلْتُ هَكَذا
مِراراً قَلِمَ أَسْعُ جَوَاباً لِسُؤْلِنِي
فَلَمَّا بَدَأَ لِي الأَيْسُ مِمَّنْ شَكْوَتِهِ
ويزدادُ مَنائي مِنْ جَوِي كُلِّ لَحْظَةٍ
تَفَكَّرْتُ فِي نَفْسٍ وَأَسْعَى لِمَنْوَلِ

شجيع به يُظْفَى إِلَيْهِابِ الوَيْضَةِ
رُؤُوفٌ بِحَالِي رَافِعٌ لِي إِلَى السُّعْلِي
فَأَلْهَيْتُ أَنْ حَوْلَ لِسُلْطَانِ بَلَدَةٍ
فَلَمَّا لَبِثَ سَفَتْ طَرْفِي زَائِنُهُ
كَبَبْتُ مُنِيرَ بَلِّ كَثْمَسِ طَلْبِيَعَةٍ
فَسْتَى كُلُّ مَنْ مِنْ أَهْلِهِ قَدْ سَطَا عَلَي
مُعَادِيهِ سَطَوِ السُّبُتِ أذْنِي (هزيمة) ؟
إذا ما بَغِيظُ مَالٍ بِالسُّطُوفِ لِنُورِي
أَكْبُوا بِسَيْفِ السُّخْطَةِ مِنْ فُرْطِ عَيْفَةٍ

إذا هاج نار الحرب ترفى جيوشه
إذا هجموا تروى العطاش سيوفهم
إذا ما شجاع الأسد تسمع صوتهم
من كمل فح يزحلون لبابه
فكسبهم أمنا ، وإن بات مقلس
غام عميم قد أظل على الوزي
جواد به شخب الربيع بحيلة
ألا ، ماله مثل على الأرض أنه
فلا ينسعي لي الاشتغال بعدها
أتيناك نرجو منك شهرية فجد

بسدع وأسيف وزنج وخنه
وقطع للأرماع أنواب خمره
تفر لسا لا ينهي في الضلالة
بذل وتقبيل كرام السرته
بعود غيبا ، لو أني في عشية
ويضطري في صنع وظهر وكيلة
كريم على أكرامه الفأية
لخالو لمتجوع الصفات الحميدة
فان لها بدأ بدون بهاية
يشعر لنا في كل شهر بفضة

٦ - قصيدة للشيخ عبداللطيف في مدح أمير باباني :-

أبت وشلها إذ نطقها بجناد
سبت مهج العثاق لما جلت لهم
بزورتها تحيا النفوس فلها
بذت ونبال الفتح أشجت فؤادنا
نشرت لمرها لآلي مدامع
أمين عزيز عند ناس لان حوى
نجيب به تاج الحكومة فانح
شديد له الجيش الخيس في الوعى
لأهل علوم قد عدا كثر لرو
أبا معشر الأقوم نحن على على
كفاني من المنان اني ببابه
أتيناك نرجو جود بسطة راحة
أدم أبام ذؤليه الى

إذا نظرت فينا زمت بطراد
سنا محيا كسكبوا عماد
شفاء لهيام لها من كباد
أنعيم بعد الصد عطف وداد
كما نظمت درنا ذي سداد
خبيد خصال مهتد لرشاد
كثير العطايا
ليوت ترى أقرانهم كجماد
فيعطي أديا عال جمل سداد
فندعو ليحي من أدي وإداد
بمكرهه بمحو شجون فؤاد
مروية كل الوزي من جباد
زمان طويل بل ليوم معاد

الهوامش

الفتوى ، فما من مسألة صعبة أو موضوع شائك الا ويجب ان يقول فيها قوله الفصل وكلامه الاخير وقد عثرت في المخطوطة المرقمة (٢٤٥٨) بمكتبة الاوقاف في السلطانية على فتوى له بخصوص البارود جاء في أوله ما يلي : -

«كثر التردد والتشاجر في حجر البارود أهو طاهر أو نجس ؟ .
وغالب ما يشاهد فيه انه يتكون في المزابل ونحو مرج الاغنام بعد كنسها فاشار لنا الوالي أي سليمان باشا الكردي بتحقيق الجواب ولم نره في كتاب فبادرت للامثال والله اعلم بحقيقة الحال . . .»
ثم يوضح المسألة ويطلب في الكلام الى ان ينتهي بقوله في آخر الفتوى .

«ولنا وجه ان الاستحالة تُطَهِّرُ الاعيان النجسة فعلى هذا يكون طاهر العين وان تحقق تولده من عين النجاسة نظير النوشادر . . . على اننا قلنا بالوجه القائل بطهارة الدخان من النجاسة أو بأن الاستحالة تُطَهِّرُ الاعيان النجسة انتهى السيد/ عبداللطيف بن السيد عبدالرحيم» .

هذا وانني اذ أقدم هذه النصوص الشعرية البابانية اهب بالمتقنين والعوائل الدينية والعلمية الذين قد توجد لديهم قصيدة أو بيت أو اكثر لشاعرنا الخالد ، الشيخ عبداللطيف البرزنجي ، ان يفضلوا علي أما باهدائها التي مباشرة أو الاسراع في نشرها بالصحف والمجلات حيث انني الآن بصدد جمع قصائده ومنظوماته ومؤلفاته وفتاواه ناويا اخراجها في كتاب مستقل انشاء الله على غرار ما فعله الشيخ محمد الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي) . والله من وراء القصد .

علماً بأنني قد اختصرت في الهوامش والتعليقات خوفاً من الاطالة والا فان كثيراً من نصوص القصائد يحتاج الى الشرح والتعليق .

- ١ - الطراد : الريح القصير
- ٢ - الهيام : جمع هائم العاشق المتحير .
- ٣ - در : جمع درة
- ٤ - موضع القبط ضائع في المخطوط .
- ٥ - السناد هي الناقة القوية : ويلاحظ في المخطوط ان قبل هذا البيت ضياع ثلاث أبيات .
- ٦ - اداد : جمع ادة وهي الداهية العظيمة
- ٧ - زمان طويل : فيه لطافة لان القصيدة أيضا من البحر الطويل .

٧ - ولما قال السيد أحمد الكله زردى (جد السيد احمد فائز البرزنجي) في وصف الحاكم ابراهيم باشا بيتا من المتقارب وهو : -

سَخِيٌّ صَفِيٌّ رَضِيٌّ كَرِيمٌ بِهَيْهِ وَفِيهِ قَوِيٌّ حَلِيمٌ

ومدحه بقوله :

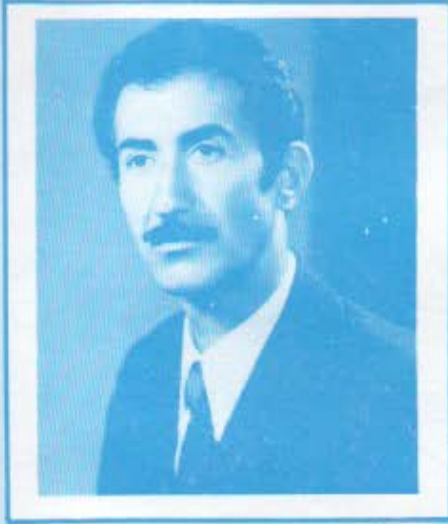
قد قلت في وصف جناب الياشا
بَيْتاً حَوَى مَحَامِينَ الصِّفَاتِ
إِذْ أُرْبَعِينَ أَلْفَ بَيْتٍ جَمَعَا
عَشْرُونَ بَيْتاً كُلُّهَا عَلَى زُنَّةٍ
وَعِدْهَا بِحُفَّاجٍ لِلْحِجَابِ
لَمْ يَنْقِدْكَ شَاعِرٌ بِمِثْلِهِ
لا زال سالكاً بِكُلِّ مَسَانَا
تَضُمُّنَ الْأَلُوفِ مِنْ أَيْبَاتِ
مَعَ ثَلَاثِمِائَةٍ وَتَبَعَا
وَاحِدَةً وَكُلُّهَا مُسْتَحْسَنَةٌ
هَذَا لَعَنَرِي أَعْجَبُ الْعُجَابِ
فَجَدُّ بَوَائِلِ السُّنْدَى أَوْ طَلْبِ

يقول الشيخ عبداللطيف : -

فاعرضه الحاكم علي فشرحته بما يحسنه عند الحاكم لان
من كان لآخيه المسلم كان الله له فقلت : -

لله ذرَّةٌ بِشِعْرِ وَصِفَا على اختصاره حَوَى مَا سَلَفَا .

٨ - وقد كان الشيخ عبداللطيف هذا في عصره المرجع الاخير في



الفنان

ابراهيم خياط

نفسها والتي تأسست في عام ١٩٥٧ .
كان أول نشيد وطني سجله للأذاعة الكردية عام ١٩٥٨
بعنوان (ملله تي عيراق) أي (شعب العراق) وهو من تلحين
وتأليف الفنان أبراهيم نفسه ، بعد ذلك سجل نشيد (خوشم
لهوى نشتام) أي (أحبك يا وطني) من تأليف الأستاذ الشاعر
كاكه ي فلاح .

وبعد ذلك سجل عدداً من الأغاني العاطفية للأذاعة
الكردية مثل (بوره نجه روت كردم) من تلحينه وأغنية (به شياني)
من تلحين الفنان شوكت رشيد وله أغان أخرى تقدم حالياً في
الأذاعة الكردية ومحطة تلفزيون التأميم منها (هه رمن ناشادم) أي
وحدي أنا لست سعيداً من شعر (ولى ديوانه) و (له زير ناسماني
شينا) أي تحت السماء الزرقاء من شعر الشاعر الخالد كوران .
وأخر ما سجله الفنان أبراهيم الخياط هو أغنيته الشهيرة
«ثيمه گيانيكين له دوو جهسته دا» أي نحن روح واحدة في
جسدتين، في محطة تلفزيون التأميم .

أن المتابعين للنشاطات الفنية في كردستان يعرفون الفنان
ابراهيم الخياط صاحب الصوت الهادئ مغنياً ، للوطن وأفراح
الشعب

ولد الفنان أبراهيم محمد مصطفى (الخياط) عام ١٩٣١ في
محلة كوتره بمدينة السليمانية وترجع بدايته الفنية الى مرحلة
الخمسينات عندما كان في ريعان الشباب يغني الأغاني القديمة
والفولكلورية بين أصدقائه وبين أهل محله ومدينته وبعد فترة
أوسع نشاطه الغنائي بشكل أوسع وأشارك في عدد من الفعاليات
الفنية في تلك الفترة بمدينة السليمانية مع فرقة مولوي للموسيقى
وفما بعد أصبح عضواً فعالاً في هذه الفرقة وبعد ذلك برزت
شخصيته المميزة من خلال عدد من الألحان والأغاني مثل (وابه
هارهات به خوشي) (ست فاطمة) .

في عام ١٩٦٠ أصبح عضواً في جمعية الفنون الجميلة في
محافظة السليمانية والتي كانت تضم جمهرة من الفنانين في المدينة

أعداد : جعفر قادر البرزنجي

KARWAN

CARAVAN

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

كاروان
المسيرة

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية



بەرگی یەکەم : ئابلۆی هونەرەندە علی لطف

دو هێنای هونەری : محمد زاده